

Iximulew

:|| B'aqtun, :||| K'atun, :|| Tun,

: Winaq, :||| Q'ij, : Tijax.

Guatemala, 10 de Abril del 2007

La estela de la página anterior indica la fecha de inicio y lugar de la impresión de este libro; la página del colofón la terminación, las fechas están indicadas en K'iche' y Castellano.

Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib', OKMA  
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, ALMG

**Stz'ib'nheb'anil Ab'xub'al Popti'**  
**Gramática Normativa Popti'**

Edna Patricia Delgado Rojas  
José Aurelio Silvestre Sánchez  
María Elizabeth Silvestre Díaz  
Antonio Benicio Ross Montejo



*Primera Edición 2007*

**Título del libro:** Stz'ib'nheb'anil Ab'xub'al Popti'  
Gramática Normativa Popti'

**Autores:** Edna Patricia Delgado Rojas, OKMA  
José Aurelio Silvestre Sánchez, ALMG  
María Elizabeth Silvestre Díaz, ALMG  
Antonio Benicio Ross Montejo, OKMA-ALMG

**Revisión  
del Castellano:** Guisela Asensio Lueg

**Asesoría:** Nora C. England

**Formato:** Edna Patricia Delgado Rojas, OKMA  
José Aurelio Silvestre Sánchez, ALMG  
Julián López Camposeco, ALMG

**Diagramación:** OKMA

**Diseño de Portada:** Cholsamaj

**Editorial:** Centro Educativo y Cultural Maya Cholsamaj

**Financiamiento**

**Elaboración:** Agencia Noruega para la Cooperación y el Desarrollo, NORAD.  
**Publicación:** Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega, MFA.

ISBN XXXXXX



© OKMA  
9a. calle poniente, residencial el Rosario, #3,  
Teléfonos: (502) 7832 5163, Telefax: 78325130  
E-mail: okma@itelgua.com  
www.okma.org  
Antigua, Guatemala

© CHOLSAMAJ  
1a. Avenida 9-19, Zona 1  
Teléfonos: (502) 2232-5959, 2232-5402 y 2232-5417  
E-mail: fundacioncholsamaj@yahoo.com  
www.fundacioncholsamaj.org  
Guatemala, Guatemala, C. A.

Xtz'aj pa Iximulew, Impreso en Guatemala

## INDICE

|                                                        |    |
|--------------------------------------------------------|----|
| <b>AGRADECIMIENTO</b>                                  | 7  |
| <b>Introducción</b>                                    | 11 |
| <b>Capítulo 1</b>                                      |    |
| <b>Información sociolingüística</b>                    | 19 |
| • / • Ubicación geográfica de la comunidad lingüística | 19 |
| • / .. Historia                                        | 20 |
| • / ... origen                                         | 20 |
| • / .... El idioma Maya Popti'                         | 23 |
| • / — Situación Sociolingüística                       | 25 |
| .. La Gramática Normativa                              | 25 |
| .. / • Su finalidad                                    | 25 |
| .. / .. Su propósito y uso                             | 25 |
| <b>Capítulo 2</b>                                      |    |
| <b>Alfabeto</b>                                        |    |
| • Marco descriptivo                                    | 27 |
| .. Alfabeto                                            | 29 |
| ... Acento                                             | 51 |
| .... Sílabas                                           | 51 |
| — Signos de puntuación                                 | 58 |
| <b>Yox majan ...</b>                                   |    |
| <b>La palabra</b>                                      |    |
| • Marco descriptivo                                    | 63 |
| .. Sustantivos                                         | 67 |
| ... Sustantivos relacionales                           | 84 |
| .... Números                                           | 88 |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| —Adjetivos                 | 98  |
| ⋈Raíces posicionales       | 105 |
| ⋈Verbos                    | 111 |
| ⋈Adverbios                 | 160 |
| ⋈Raíces afectivas          | 167 |
| ==Preposiciones            | 170 |
| ≡Clíticos adverbiales      | 172 |
| ≡Pronombres independientes | 182 |
| ≡Demostrativos             | 183 |
| ≡El artículo               | 184 |
| ≡Partícula existencial     | 184 |
| ≡Partículas                | 185 |
| Resumen de Morfología      | 191 |

## Capítulo 4

### Frases y oraciones

|                      |     |
|----------------------|-----|
| · Marco descriptivo  | 199 |
| .. Frases            | 200 |
| ...La oración        | 245 |
| ....La voz           | 260 |
| —Topicalización      | 269 |
| ⋈Enfasis contrastivo | 274 |
| ⋈Interrogación       | 280 |
| ⋈Negación            | 286 |

## Sho' majan —

### Léxico

|                                                       |     |
|-------------------------------------------------------|-----|
| · Escritura de palabras con cambios fonológicos       | 293 |
| .. Escritura de palabras en las que cambia un morfema | 294 |
| ...Cambio total del léxico (sinónimos)                | 296 |
| ....Préstamos                                         | 297 |

## AGRADECIMIENTO

Un profundo agradecimiento a las siguientes entidades y personas:

A la Agencia Noruega para la Cooperación y el Desarrollo -NORAD-, al Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega -MFA- y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG- pues sin su ayuda económica este trabajo no habría sido posible.

Al licenciado Matías Jiménez Camposeco y Junta Directiva de la Comunidad Lingüística Popti' del período 2001 a 2004 y la licenciada Nikte' María Juliana Sis Iboy, Directora Ejecutiva de OKMA por permitir la coordinación que se mantuvo para la elaboración de este material.

A la Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín por su apoyo durante la revisión final de este documento:

A las personas que colaboraron anuentemente en los talleres de revisión sobre las reglas contenidas en este documento:

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| Antil Xhap Remon Andrés Mateo Montejo | San Marcos        |
| María Gaspar García                   | Concepción Huista |
| Gualberto Ramírez Marcos              | Concepción Huista |
| Pascual García Morales                | San Marcos Huista |
| Khuxh Katin José Ramírez              | San Marcos Huista |
| Khuxh Xhap Mikin José Domingo López   | San Andrés Huista |
| Santiago Domingo Montejo              | Jacaltenango      |
| Román Guadalupe Domingo Díaz          | Jacaltenango      |
| Julián López Camposeco                | Jacaltenango      |
| Julio Alberto Ramírez López           | Jacaltenango      |
| Ramona Margarita Domingo Díaz         | Jacaltenango      |
| Matías Alberto Díaz Santiago          | Jacaltenango      |
| Jesús Felipe Cardona                  | Jacaltenango      |
| Francisco Quiñónez silvestre          | Jacaltenango      |
| Agripino Mateo                        | Jacaltenango      |
| Maltixh Tik Baltazar Hurtado Díaz     | Jacaltenango      |

A todos los hablantes o consultores que pacientemente brindaron la información necesaria del idioma durante los estudios de Variación Dialectal del idioma lo cual llevó a la elaboración de esta Gramática:

|                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| 1. Bartola Montejo Montejo         | Jacaltenango               |
| 2. Porfirio Julián Hurtado Delgado | Jacaltenango               |
| 3. Jesús Rodolfo Montejo Montejo   | Jacaltenango               |
| 4. María Dolores Silvestre Díaz    | Jacaltenango               |
| 5. Antonio Silvestre Montejo       | Jacaltenango               |
| 6. Juan Díaz Silvestre             | Jacaltenango               |
| 7. Manuela Esteban Cota            | Tzib ' aj Jacaltenango     |
| 8. Isidro Hurtado Domingo          | Tzib ' aj                  |
| 9. Jesús Hernández Montejo         | Tzib ' aj                  |
| 10. Catarina Hernández             | Tzib ' aj                  |
| 11. Manuel Delgado Ros             | Tzib ' aj                  |
| 12. Guillermina Matías Delgado     | Tzib ' aj                  |
| 13. Andrés Mateo Montejo           | San Marcos H. Jacaltenango |
| 14. Manuela Ramírez                | San Marcos H.              |
| 15. Domingo Pérez Ramírez          | San Marcos H.              |
| 16. Ramona García Nolasco          | San Marcos H.              |
| 17. Marco Vinicio Nolasco Pérez    | San Marcos H.              |
| 18. Juana García Díaz              | San Marcos H.              |
| 19. José Domingo López             | San Andrés H. Jacaltenango |
| 20. Petrona Pérez Pascual          | San Andrés H.              |
| 21. Luis Francisco Martín Pérez    | San Andrés H.              |
| 22. Ana Jiménez Martín             | San Andrés H.              |
| 23. Herminio José Domingo Jiménez  | San Andrés H.              |
| 24. Andrea Jiménez Pérez           | San Andrés H.              |
| 25. Alonzo Rafael Jiménez          | Concepción Huista          |
| 26. María López Ramírez            | Concepción                 |
| 27. Lorenzo Ramírez Vargas         | Concepción                 |
| 28. Victoriana Ramírez Vargas      | Concepción                 |
| 29. Esteban Vargas Salucio         | Concepción                 |
| 30. Isabel Vargas Ramírez          | Concepción                 |
| 31. Lucas Domingo Pérez            | Petatán, Concepción Huista |
| 32. Antonia Hernández Ramírez      | Petatán                    |
| 33. Pablo Hernández Ramírez        | Petatán                    |
| 34. Amparo María Recinos           | Petatán                    |
| 35. José Cota Hernández            | Petatán                    |
| 36. Juana Gubernalda Pérez Recinos | Petatán                    |
| 37. Manuel de Jesús Domínguez      | San Antonio Huista.        |
| 38. Isidro Ros Jiménez             | San Antonio H.             |

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| 39. Guillermo Jiménez        | San Antonio H.                 |
| 40. Lucío Vicente Ramírez    | San Antonio H.                 |
| 41. Antonia Jiménez Lucas    | San Antonio H.                 |
| 42. Gregoria Jiménez         | San Antonio H.                 |
| 43. Manuel Cano Gaspar       | Tablón                         |
| 44. María Méndez López       | Tablón                         |
| 45. Marta Esperanza Vargas   | Tablón                         |
| 46. Gaspar Méndez            | Santa Ana Huista.              |
| 47. Juan Vargas Alvarado     | Santa Ana H.                   |
| 48. Jesús Díaz Montejó       | Santa Ana H.                   |
| 49. Jesús Silvestre Jiménez  | Buena Vista, Santa Ana Huista. |
| 50. Manuel Mateo Camposeco   | Buena Vista                    |
| 51. Luis Díaz                | Buena Vista                    |
| 52. Isabel Alvarado          | Buena Vista                    |
| 53. Rosa Montejó             | Buena Vista                    |
| 54. Basilia Ros              | Buena Vista                    |
| 55. Jesús Mendoza García     | Nentón                         |
| 56. Jesús Alonzo             | Nentón                         |
| 57. Ramona Esteban Camposeco | Chakula', Nentón               |
| 58. Juan Vargas Pedro        | Chakula '                      |
| 59. Juan Ros Silvestre       | Chakula '                      |
| 60. María Ramírez            | Chakula '.                     |

Y a todas las personas que de una u otra forma nos brindaron su apoyo incondicional.



## **Introducción**

Actualmente el movimiento indígena ha conquistado espacios dentro de la estructura del estado para la reivindicación política, cultural y lingüística de los pueblos indígenas representados en el país. Uno de los varios logros de dicho movimiento es la creación de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG), como entidad rectora que promueve y difunde los idiomas Mayas y aunado a ello también se ha logrado la creación de otras entidades no gubernamentales que se dedican al estudio lingüístico de los idiomas Mayas una de ellas es Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' –OKMA-, que es una entidad Maya que se dedica a la investigación y análisis lingüístico de los idiomas Mayas.

A partir de la creación de la ALMG una de las primeras tareas de la misma fue la creación de los alfabetos unificados en donde se ha estandarizado las grafías a utilizar para la representación de los fonemas que son comunes en todos los idiomas Mayas. Sin embargo este logro no ha sido suficiente para la resolución de las dificultades relacionadas a la escritura de los mismos. Así por ejemplo:

1. En su mayoría, los escritores, traductores y maestros bilingües carecen de formación técnica en la gramática maya para la elaboración de materiales literarios
2. Ante la falta de una escritura estándar y aunado al problema actitudinal localista, los escritores escriben y enseñan en su variante y como consecuencia de ellos existe actualmente una diversidad de formas de escritura en lenguas Mayas.

Ante este problema la ALMG y OKMA han realizado cada uno por su parte una serie de actividades encaminadas hacia la búsqueda de una propuesta de estandarización de los idiomas Mayas las cuales se narran a continuación en orden de cronología.

### **1. Comunidad Lingüística Popti':**

La Comunidad Lingüística Popti' de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ALMG, inició en el año de 1992 con la elaboración de diversos materiales enfocados a atender necesidades primarias sobre el uso oral y escrito del idioma Maya Popti'. Se inicia con el estudio del idioma en 1999 con la elaboración de la Gramática Descriptiva que fue publicada en 2001.

De 2002 a 2003 se realiza el estudio dialectal del idioma Maya Popti', abarcando la parte fonológica, morfológica, sintáctica y lexical. En el año 2004 se plantea la



elaboración de la Gramática Normativa tomando en consideración pasos que se plantea más adelante.

Las etapas para la elaboración de la gramática normativa Popti' por parte de la Comunidad Lingüística Popti' ALMG se resume de la manera siguiente.

### Primera etapa

1. Discusión para la definición de los pasos inmediatos para la normalización y estandarización del corpus del idioma Maya Popti', el cual se presenta de la siguiente manera:
  - 1.1. Revisión y fortalecimiento del alfabeto existente.
  - 1.2. Elaboración del estudio dialectal.
  - 1.3. Fortalecimiento de la descripción del idioma.
  - 1.4. Elaboración de la Gramática Normativa.
  - 1.5. Elaboración de la Gramática Pedagógica
  - 1.6. Elaboración del diccionario estándar Maya Popti'.
  - 1.7. Elaboración de manuales de distinta índole.
  - 1.8. Realización de traducciones con criterios estándares.

### Segunda etapa

1. Elaboración del estudio dialectal.

Abarcó la parte fonética, fonología, morfología, sintaxis y léxico del idioma Maya Popti'. Obedeciendo a criterios sociolingüísticos para este estudio se consultaron a 60 informantes, distribuidos de la manera siguiente:

| ÁREA   | INFORMANTES |   |         |   |          |   |
|--------|-------------|---|---------|---|----------|---|
|        | JÓVENES     |   | ADULTOS |   | ANCIANOS |   |
|        | M           | F | M       | F | M        | F |
| Urbano | 5           | 5 | 5       | 5 | 5        | 5 |
| Rural  | 5           | 5 | 5       | 5 | 5        | 5 |
|        |             |   |         |   |          |   |

Las comunidades encuestadas fueron las siguientes:



Jacaltenango, Tzisz'aj, San Marcos Huista, San Andrés Huista, Concepción Huista, Petatán, San Antonio Huista, El Tablón, Santa Ana Huista, Buena Vista, Nentón y Chakula'.

## 2. Conformación del informe de estudio dialectal.

Este es un informe descriptivo interdialectal, porque presenta las variaciones que se dan de una comunidad a otra. Abarca los aspectos de fonética, fonología, morfología, sintaxis y léxico.

## **Tercera etapa**

### 1. Elaboración de la Gramática Normativa.

Para la elaboración de la Gramática Normativa se plantean los siguientes pasos:

- Análisis del estudio dialectal.
- Detección de los puntos críticos de la estandarización del idioma Maya Popti'.
- Estudio de las corrientes lingüísticas acerca de la estandarización.
- Propuesta de estandarización para los puntos críticos (diferencias dialectales).
- Elaboración de la propuesta de estandarización o Gramática Normativa.

## **Cuarta etapa**

### 1. Coordinación con OKMA para la elaboración y publicación de un documento final de Gramática Normativa.

Para esta coordinación se definieron los siguientes lineamientos de trabajo:

- 1.1 La C. L. Popti' y OKMA proporcionan sus respectivas base de datos para la elaboración de un nuevo documento de Gramática Normativa.
- 1.2 OKMA proporciona un documento electrónico y copia impresa del borrador de su Gramática Normativa y Propuesta de Estandarización.
- 1.3 Ambas organizaciones reestructuran los contenidos y normas de la Gramática Normativa.
- 1.4 Conjuntamente se define un documento final de Gramática Normativa.



- 1.5 La C. L. Popti' contrata los servicios de cuatro revisores hablantes de cada una de las variantes dialectales para la revisión y adecuación integral del documento.
- 1.6 Los revisores e investigadores realizaron doce talleres de revisión y validación del documento.
- 1.7 Cada revisor efectuó un taller de socialización de los puntos críticos de la Gramática Normativa en sus respectivas comunidades.
- 1.8 C. L. Popti' y OKMA ingresan las correcciones como resultado de los talleres de revisión, validación y socialización.
- 1.9 Nuevamente a inicios del año 2005 se realizaron varios talleres de socialización con el fin de dar a conocer las normas propuestas para la escritura de los puntos críticos del idioma Maya Popti'.
- 1.10 Se realiza una revisión final del documento, adecuando algunos aspectos como lo relacionado al discurso del documento.

## 2. Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' –OKMA–

El grupo de investigación lingüística Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' –OKMA–, inicia en 1997 la ejecución del proyecto denominado «Capacitación Lingüística e Investigación Dialectal» que se dividió en dos etapas: en la primera se capacitaron a 40 personas en Lingüística Maya, hablantes de los idiomas Tz'utujil, Q'eqchi', K'ichee', Kaqchikel, Poqomam, Poqomchii', Mam, Q'anjob'al y Popti'. En la segunda (1998), se hizo una investigación dialectal que contempla las diferencias y similitudes entre los principales dialectos de cada idioma investigado. Con los resultados de esta segunda etapa, se inicia con la elaboración de una propuesta de estandarización (1999-2000) en siete idiomas mayas. Entre estas propuestas se encuentra la que lleva el nombre de **Stz'ib'lob'anil ab'xub'al Popti' - Propuesta de Estandarización en Popti'**. Esta propuesta abarca los niveles de fonología, morfología, sintaxis y léxico del idioma.

Las etapas de la elaboración de la gramática normativa por parte de OKMA son las siguientes:

### Primera etapa:

1. En 1,999 en OKMA se organizaron a nivel general círculos de estudio para la definición y el análisis de las implicaciones de la estandarización en los idiomas



Mayas; para lo cual, se revisaron experiencias y los procesos de estandarización desarrollados en otros idiomas. De esto se obtuvieron las bases necesarias para proponer criterios claros y concretos para las formas estándares en cada uno de los idiomas mayas trabajados.

2. La primera consistió en elaborar una gramática normativa plural que contemple las principales características de cada una de las variantes dialectales Popti'.
3. La segunda modalidad consistió en definir los criterios para estandarizar las partes gramaticales del idioma que presentan variación, los cuales son:
  - 3.1 Historia: hace referencia al aspecto histórico. En el proceso de analizar las variaciones, las fuentes antiguas como textos de siglos pasados (diccionarios, gramáticas y otros) pueden aportar información importante para encontrar la solución a un problema específico. No todos los idiomas tienen este tipo de fuente, el Popti', por ejemplo, no cuenta con ello.
  - 3.2 Recuperación de formas perdidas: en los casos en que no se encuentren las formas buscadas en el propio idioma (en todas sus variantes), se recupera tomándolas de idiomas de la misma familia lingüística o idiomas relacionados.
  - 3.3 Preferencia de formas arcaicas: en los casos en que entre las variantes se encuentren formas comparables, las formas arcaicas tendrán preferencia frente a las otras más recientes.
  - 3.4 Preferencia de formas completas: las formas que contienen la información más completa generalmente se prefieren frente a aquellas que presentan cambios.
  - 3.5 Difundir formas regionales: las formas específicas para algunas regiones pueden difundirse hacia las demás (contracciones).
  - 3.6 La mayoría (frecuencia): en los casos en que no se encuentra solución al aplicar algunos de los criterios anteriores, se decide de acuerdo a cuál es la forma que la mayoría utiliza.
  - 3.7 Consistencia en las reglas: se refiere a uso regular de una forma en una variante o en varios contextos, lo cual se debe tomar en las otras variantes o contextos en donde ya no existe esta forma.



- 3.8 La forma más clara, más entendible: este criterio puede contravenir a otros como la preferencia a formas completas, de formas arcaicas o por mayoría; sin embargo, una creación puede ser más entendible y paulatinamente se incorpora al léxico del idioma.
- 3.9 Consideración de los préstamos: se deben considerar los préstamos que ya han sido incorporados al idioma, ya sea por tiempo o por frecuencia de uso. La inclusión de nuevos préstamos deben tomar en cuenta los patrones de incorporación que han sido identificados (mayanizados). Para este caso se establecen tres categorías: a) entre idiomas mayas (grupo o rama lingüística), b) con otros idiomas indígenas; y c) con otros idiomas no indígenas, como con el caso del castellano, que ha afectado en mayor grado el léxico Popti'.
- 3.10 Reducción de formas nuevas: Evitar la inclusión de formas nuevas que no son usuales en idioma, porque esto lo puede volver ininteligible.
- 3.11 Consecuencias: se deben considerar las consecuencias de las formas a proponer, es decir, las ventajas y desventajas.

## Segunda etapa

Se escribieron ensayos sobre la aplicación de criterios para estandarizar temas específicos en cada idioma. Luego se presentaron para su discusión. Las discusiones generales y específicas sobre la forma en que se presentó cada propuesta y los criterios que las fundamentan, ayudó a diseñar de manera concreta y sencilla la presentación de éstas. Como resultado del proceso, la estructura y presentación de las propuestas de estandarización de cada tema gramatical quedó como se detalla a continuación:

1. Presentación, explicación y discusión del tema que presenta variación.
2. Ejemplificación de la variación.
3. Descripción detallada de la propuesta de estandarización fundamentada con los criterios. Estos criterios se presentan de tres formas: a) explicándolos uno por uno; b) incluyéndolos en la explicación de la propuesta; y c) enlistándolos.
4. Y, por último, la aplicación de la forma estándar, es decir, la ejemplificación de las formas estándares.

Con esto se conformó un documento final que se encuentra inédito.



### **Tercera etapa**

Esta etapa se enmarcó en tres actividades principales, las cuales son:

1. Escritura de la propuesta por el equipo técnico de cada idioma, que incluyó análisis y explicación de cada uno de los temas a estandarizar.
2. Presentación de los temas a nivel de equipo; para ello se utilizaron dos técnicas: a) discusión de temas que presentaban más dificultades y b) presentación de un resumen de los puntos más relevantes o diferentes en cada idioma a los demás equipos de trabajo.
3. Revisión de las propuestas escritas las cuales se realizaron primero a nivel de equipo de trabajo y luego por parte del coordinador.

### **Cuarta etapa**

Esta etapa involucra ya la coordinación entre la ALMG y OKMA en donde se procedió con las actividades anteriormente detalladas.

La coordinación establecida entre las dos instituciones al elaborar esta gramática se fundamenta en lo siguientes propósitos:

1. Persigue la unidad del idioma tomando en cuenta que sus distintas variantes dialectales comparten el mismo patrón cultural y lingüístico.
2. Evitar la repetición de trabajos y duplicación de esfuerzos.
3. Buscar la estandarización del Popti' a nivel escrito no así en lo oral.
4. Fortalecer el uso escrito del idioma en diversos ámbitos como la educación, salud, religión, el sistema de administración de justicia, etc.
5. Evitar la proliferación de la variedad de formas de escribir un mismo idioma.
6. Potenciar la lealtad y conciencia lingüística de los hablantes Popti' para favorecer el estudio, desarrollo y difusión del idioma.
7. Evitar la extinción del idioma a nivel oral en las nuevas generaciones, como ocurre actualmente con los idiomas Xinka e Itzaj.

### **3. Corrientes lingüísticas sobre estandarización**

Se entiende la estandarización como el proceso que consiste en buscar los consensos para la escritura de un idioma. Sobre este tema existen tres corrientes



principales: estandarización asimilacionista; estandarización pluralista y estandarización separacionista.

Estandarización asimilacionista: es la que plantea que una variante dialectal sirve de modelo unificador. Se busca una variante dialectal por criterios de prestigio y es la que se toma como modelo o norma estándar.

Estandarización pluralista: consiste en comparar todas las variantes dialectales e inferir normas de estandarización. O sea que la propuesta de estandarización se caracteriza por contener elementos de cada variante, no se descarta ninguna variante, sino se crea un modelo de escritura con base a todas las variantes.

Estandarización separacionista: es cuando se crean reglas para escribir cada variante, lo que supone una gramática normativa para cada variante, esta propuesta, de manera que el idioma se fragmenta y una variante se aleja cada vez más de otra.

Resumen:

Asimilacionista: se estandariza una variante de prestigio.

Pluralista: en una normativa se ven reflejadas todas las variantes.

separacionista : se estandariza cada variante.

La presente Gramática Normativa se sitúa dentro de la corriente pluralista, ya que recoge las características de las cuatro variantes dialectales principales del idioma Maya Popti' que son: Ewan Nhah (Concepción Huista); Tz'ikin Te' (San Marcos Huista); Swi' K'uh (San Andrés Huista) y Xajla' (Jacaltenango). Asimismo en cada uno de estos lugares se realizaron reuniones para socializar el documento. Los puntos que abarcó esta socialización fueron los más relevantes especialmente: el alfabeto, tiempo aspecto, variación lexical y el uso sintáctico del enclítico /han/ en primera persona singular y plural exclusiva.



**B'ab'el majan •**

## **Capítulo 1**

### **Información sociolingüística**

#### **• / • Ubicación geográfica de la comunidad lingüística**

La Comunidad Maya Popti' o región Huista, como la llaman otros, se conforma de los siguientes municipios: Jacaltenango, Concepción Huista, San Antonio Huista, Santa Ana Huista, Nentón, La Democracia y Unión Cantinil. Asimismo son de habla Popti' las comunidades de Guadalupe Victoria, Paso Hondo, Ocotal del Estado de Chiapas México.

El territorio tiene una extensión de aproximadamente 300 Km<sup>2</sup>, con una temperatura promedio de 18 grados centígrados, una máxima de 30 grados en la época calurosa (marzo - mayo) y una mínima de 3 grados centígrados en la época fría (noviembre - enero). Las lluvias se presentan de mayo a octubre con un promedio de 800 a 1,000 mm. de precipitación anual.

La Comunidad Maya Popti' colinda al norte con la Comunidad Maya Akateka, municipio de San Miguel Acatán y con la Comunidad Maya Chuj, parte del municipio de Nentón y San Mateo Ixhtatán, así como con el estado de Chiapas México; al este con la Comunidad Maya Q'anjob'al, específicamente con el municipio de San Juan Ixhcoy y con la Comunidad Maya Mam del municipio de Todos Santos Cuchumatán; al sur con San Pedro Necta y parte de la Democracia



siempre de la Comunidad Maya Mam; oeste con parte de la Democracia y del estado de Chiapas México.

La comunidad lingüística está inmersa en una zona multilingüe Maya de habla Mam, Akateko, Q'anjob'al, Chuj y castellana de la parte de Chiapas, México. Estos idiomas pertenecen a la rama Q'anjob'al, división lingüística Occidental; a excepción del Mam que pertenece a la división Oriental de la rama con el mismo nombre, todos estos idiomas son del Tronco Maya, por lo que comparten características culturales y lingüísticas similares.

### • / .. Historia

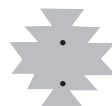
De los municipios de habla Popti', Jacaltenango es el centro cultural y político de antaño respecto a los lugares circunvecinos, tal como cita Arrivillaga (1997:3) a Fuentes y Guzmán (1932:33) cuando dice: «...Jacaltenango, lugar antiguo y principal fue sino corte de algún régulo, asiento y habitación del principal cacique de aquella gentilidad de los indios, que aún hoy con otros principales de aquel sitio, viven y permanecen bien conocidos y señalados a la veneración de su estirpe...» De esta cuenta es que Jacaltenango es conocido por los pueblos circunvecinos como Niman Konhob' que quiere decir Pueblo Grande.

Navarrete (1998) citado por Arrivillaga (1997:3) señala que después de la independencia se dieron rebeliones, este hecho se agudizó con la llegada de los liberales, ya que expropiaron las tierras comunales, dando lugar al surgimiento de nuevos ricos. Este hecho incidió negativamente en la conformación territorial maya Popti', al grado que los Mayas Popti' de San Antonio Huista se fueron ubicando en las periferias del pueblo y perdieron poder político porque empezaron a llegar inmigrantes ladinos, el caso de Jacaltenango es la expropiación de las tierras de Cantinil cedidas por el gobierno liberal al municipio de Chiantla.

### • / ... origen

Según Juvenal Casaverde (2003:15) «...B'alunh Q'ana' y B'alunh Himox, generalmente llamados Jichmam y Jichmi' ('padre antiguo' y 'madre antigua'), se asentaron como pareja conyugal en Yula'...cerca del Río Azul, y se convirtieron en los primeros antepasados de los jakaltekos». De hecho la tradición oral confirma que los primeros padres Popti' son los que menciona Casaverde, aunque algunos ancianos afirman que el nombre de Jichmi' es Hun Himox y no B'alunh Himox.

La leyenda de la fundación de Jacaltenango es compartida por Concepción Huista e incluso por habitantes de San Miguel Acatán (rezadores de Ch'imban



reconocen Yula' como lugar de Jichmam Jichmi'). Se cree que los maya Popti' descenden de Yichkanh, de donde sale el sol, específicamente del lugar conocido como Tiq'al. Casaverde (2003:16) confirma en relatos que «Jichmam era un maya Lakantun de Chiapas. De niño fue elegido como víctima sacrificatoria para los dioses lakantunes. Cuando su padre supo de esta decisión, escapó con Jichmam hasta San Juan Ixhcoy..., y Jichmam se casó con Jichmi', una sanjuanera»

En otra cita de Casaverde (2003:15) dice que «Al tiempo de estar demarcando el territorio, Jichmam fue suplicado por la gente de Santa Ana Huista, quienes pedían que se les asignara una parte del territorio. Solo después de conferenciar con sus hermanos en Junta... Jichmam concedió esta petición». A continuación una breve reseña de cada municipio:

### **Jacaltenango:**

Durante la colonia era distrito territorial del departamento de Totonicapán y como cabecera de curato con el nombre de Purificación de Jacaltenango. En 1550 Jacaltenango era encomienda del hijo menor de Gonzalo de Ovalle quienes tributaban en moneda acuñada, metales preciosos y en gran parte en especies según el Primer Seminario Sobre Cultura de los Huista.

Durante la colonia conformaban también parte de Jacaltenango las comunidades de Santa Eulalia y Soloma. El 27 de agosto de 1836 Jacaltenango pasó a ser cabecera de distrito; el 31 de octubre de 1911 contaba con una oficina postal y en 1949 se abrió la oficina de correos y telégrafos. En 1973 se construyó el mercado municipal con fondos prestados del INFOM. El 10 de mayo de 1967 fue autorizado el Instituto Mixto de Educación Básica Jacaltenango (INMEBAJ).

### **Concepción Huista:**

Según Fuentes y Guzmán citado por el Primer Seminario Sobre Cultura de los Huista (1990:9) que como corregidor en el año de 1672 con autorización del obispo y Presidente de la Real Audiencia, Gobernación y Capitanía General, elevó a grado de municipio a Concepción Huista y la misma fuente dice que «En el período precolonial era una estancia de jacaltecos».

Según la Comunidad Lingüística Popti' ALMG, en Toponimias Maya Jakalteka (2001:58) «Antiguamente lo denominaban Ewan Nhah que quiere decir en castellano Rancho o Casa Oculta, por ser un lugar o predio oculto entre tres cerros», aunque para otros hablantes es Tz'ikin Ha' que quiere decir «agua pájaro» o «el ojo de agua del pájaro», hasta este momento no hay un acuerdo sobre el nombre exacto del lugar.



### **Nentón:**

logró su categoría de municipio por acuerdo gubernativo del 5 de diciembre de 1876. Existen vestigios arqueológicos en Chakula', en el cerro Cimarrón y Yalanh Bojoch. Antiguamente se le conocía como San Benito Nentón y era aldea de Jacaltenango. En 1955 vivían en la cabecera 556 habitantes, en todo el municipio 5122, que componían 1002 familias; en 1973 contaba con 12,697 (urbana: 1160 y rural 11,447).

### **Santa Ana Huista:**

Poblado originalmente por jacaltecos (Popti'). Según Fuentes y Guzmán en 1690 contaba con doscientos ochenta tributarios y de mil ciento veinte habitantes. Santa Ana era otra aldea de Jacaltenango. El 8 de noviembre de 1878 aparece como Santa Ana Huista, círculo Purificación Jacaltenango. Fue suprimido como municipio el 11 de diciembre de 1935 incorporándose como aldea de San Antonio Huista y restableciéndose nuevamente como municipio en 1950. Con el arreglo limítrofe con México, muchos lugares que le correspondían quedaron al otro lado de la frontera.

El censo de 1964 reportó 3,327 habitantes (urbano 940, rural 2,387) y del cual los no indígenas suman: 1,202, indígenas 1185; en 1973 4,756 habitantes, indígenas 1,428, no indígenas 3,328 habitantes.

### **San Antonio Huista:**

los vestigios arqueológicos del municipio se encuentran en la Haciendita y en Pueblo Viejo en colindancia con Santa Ana Huista. Según el Primer Seminario Sobre Cultura de los Huista (1990:13) «Pedro Cortés y Larraz realizó en 1770 visita pastoral a la Parroquia de Nuestra Señora de la Purificación Jacaltenango y escribió que uno de los pueblos anexos pertenecientes a la cabecera era San Antonio... tenía 52 familias con 186 personas... el idioma es el popoti (jacalteco)...y, hay uno que otro ladino que apenas llegarán a treinta y seis, pero que también hablan ese mismo idioma».

Desde 1970 hay presencia de ladinos en el lugar, algunos emigraron desde Chiantla, Huehuetenango y de México desde 1910 como resultado de la revolución mexicana. En 1955 el número de habitantes era de 1,691 en la cabecera y en todo el municipio de 5067, con un 57.8% de ladinos. En 1973 contaba con 5673 del cual habían 2703 del área urbana y el 77% eran ladinos.



Otras comunidades son: San Marcos y San Andrés que eran municipios, se suprimieron como tales el 11 de diciembre de 1935 y se anexaron a Jacaltenango. Asimismo Petatán que actualmente es una aldea de Concepción Huista, pero que anteriormente era aldea de Jacaltenango, tal como lo dice Fuentes y Guzmán al indicar que Petatán su cabecera era Jacaltenango (Primer Seminario Sobre la Cultura de los Huista: 1990:17)

### Resumen de habitantes según Censo de Población 2002

| No. | MUNICIPIO                   | POBLACIÓN | VIVIENDAS |
|-----|-----------------------------|-----------|-----------|
| 01. | Unión Cantinil <sup>2</sup> |           |           |
| 02. | Nentón                      | 28,983    | 5,650     |
| 03. | Jacaltenango                | 34,397    | 8,190     |
| 04. | La Democracia               | 36,284    | 9169      |
| 05. | Concepción Huista           | 16,961    | 3,690     |
| 06. | San Antonio Huista          | 12,675    | 3,690     |
| 07. | Santa Ana Huista            | 7,368     | 1,898     |

### • /.... El idioma Maya Popti'

Los 21 idiomas mayas de Guatemala vienen de un tronco común llamado Protomaya; según Richards y Becker Richards (1990), citado por Macario Hernández y Mérida Hernández (1993:1-2) el Protomaya se desarrolló alrededor del año 2,200 A.C. en la zona de los Cuchumatanes, cercano a lo que actualmente es Soloma, del departamento de Huehuetenango, lugar de donde se dispersó y ocupó posteriormente los lugares donde hoy en día se sitúan los hablantes contemporáneos.

De esta dispersión del pueblo Maya surgen 30 idiomas, de los cuales 21 se hablan en Guatemala; dicha dispersión se clasifica en divisiones que se conocen como: oriental (K'iche' y Mam); occidental (Q'anjob'al y Ch'ol); Yukateka y



Wasteka. Es en la división occidental, rama Q'anjob'al donde se clasifica el idioma Maya Popti' (England; 1996:9).

De acuerdo a T. Kaufman (1974: 18-19), citado por Méndez Cruz (1997:15) los años de separación del Popti' del Protomaya se da de la siguiente manera:

«Hace 7 siglos el Popti' (Jakalteko) del Q'anjob'al propio, hace 15 siglos el Q'anjob'al propio de la rama Q'anjob'al, hace 21 siglos la rama Q'anjob'al de la división occidental, hace 30 siglos la división occidental del Nab'ee maya' tziij (protomaya) y éste existió hace 41 siglos». Estos datos obtenidos con la aplicación del método lexicoestadístico, demuestran que el Popti' viene del tronco mayor Protomaya (Nab'e' maya tziij) y por por los más de 7 siglos de separación que presenta con respecto al Q'anjob'al es un idioma.

### **¿Popti' o Jakalteko?**

En el acuerdo Gubernativo 1046-87, el nombre del idioma se registra como Jakalteko, siendo este el gentilicio de Jacaltenango, cuando este idioma no solamente se habla en el municipio con este nombre.

Actualmente la ALMG, en el uso práctico y cotidiano implementó el uso de Popti' en vez de Jakalteko, porque los datos históricos demuestran que este es el verdadero nombre, tal como cita Hurtado Montejo (1993:5) datos de la Biblioteca «Goathemala» (1958:128-130) cuando en 1770 el arzobispo Pedro Cortés y Larraz dijo que «el idioma de esta parroquia es el popoti (término que equivale a Popti', en idioma propio del lugar) y aunque se repunta por mam, como también por zulumeño, son bastantemente distintos».

Popti' es el nombre auténtico del idioma y abarca territorialidad no solamente de Jacaltenango sino de otros municipios de habla Popti', además concuerda con el nombre de otros idiomas mayas como Ch'orti', Q'eqchi', en donde se sufixa a la raíz el sufijo /chi'/ y /ti'/, que significa boca y habla.

El término Popti' se compone de /pop/ que significa petate, además es el primer mes del calendario maya, es también principio y de /ti'/ que equivale a habla, lo que concuerda con el nombre de muchos idiomas mayas como se demostró en el párrafo anterior.

La tradición oral maya Popti', también nos confirma que antiguamente, la casa donde se reunía la clase política religiosa, el grupo élite, estaba tapizada de petate, este lugar era muy respetado y se le llamaba Yulpopb'al, era algo así como lo que es



hoy el Congreso. Al conjugar estos datos, nos dice que es el «lugar del consejo», de allí que Popti' también signifique «el idioma del consejo».

### • /— **Situación Sociolingüística**

Hay varios factores que inciden en la pérdida del idioma maya Popti'; entre de estos se menciona la influencia de los medios de comunicación, la falta de implementación de un sistema de educación bilingüe en las escuelas, porque niños y niñas que hablan Popti' cuando llegan a la escuela incrementan el uso del castellano, en detrimento del maya Popti'. Hay pureza en el habla de los adultos y aún se encuentran personas monolingües Maya Popti', especialmente la población adulta arriba de los cincuenta años. Un elemento positivo es el alto grado de bilingüismo entre la población joven y adulta.

En la Ley de Idiomas Nacionales 19-2003, se hace énfasis en la aplicación de los idiomas en las actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales. Así mismo la atención de la población en su propio idioma, lo que requiere de normas de escritura de cada idioma, ante tal demanda la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala planteó de urgencia la elaboración de la Gramática Normativa.

### .. **La Gramática Normativa**

#### .. / • **Su finalidad**

Es un documento básico que establece reglas o normas que distinguen las formas de la escritura de un idioma. No se limita en la descripción, sino establece normas de escritura. Es un instrumento que permite la aplicabilidad de las normas de escritura. Asimismo refleja las características principales de cada variante dialectal. No busca cambiar o modificar el habla de las personas, sino busca la **estandarización escrita** del idioma maya Popti'; esto significa la implementación y aceptación y uso de normas de escritura por parte de los hablantes; de esta cuenta se eliminan las barreras dialectales para la escritura y modernización del idioma.

#### .. / .. **Su propósito y uso**

El propósito de esta Gramática Normativa es reglamentar la comunicación escrita en el idioma Maya Popti'. No se descarta la realidad de que todo idioma es dinámico, por lo que esta Gramática estará sujeta a cambios que se determinarán por varios fenómenos sociolingüísticos que ocurren en la dinámica que tiene un idioma a



través del tiempo y de los propios hablantes, lo que puede darse por contactos lingüísticos que se tengan en el comercio, el ejercicio profesional y los medios de comunicación. Asimismo la unificación de las diferentes variantes dialectales de un idioma y como puede llegar a plantearse la política lingüística de unificar los idiomas que forman parte de una rama lingüística.

Lo importante de esta Gramática es la funcionalidad en cuanto a su uso ya que es una herramienta que permite a maestros y maestras de los distintos niveles educativos desarrollar de una mejor manera el ejercicio didáctico y pedagógico. A traductores a evitar las discusiones que genera la falta de normas de escritura para el buen ejercicio de su especialidad. A escritores. A comunicadores sociales a evitar los errores en los medios de comunicación escrita. A servidores públicos a evitar errores en el ejercicio de su profesión, especialmente a los registradores civiles. Así también a investigadores que podrán sistematizar de una mejor manera las diferentes investigaciones en los idiomas mayas, especialmente sobre variados elementos de la cultura Maya. Asimismo a lingüistas, socio-lingüistas, pedagogos entre otros que hacen esfuerzos en la actualización de los idiomas mayas como parte de la modernización de los mismos.



**Skab' majan ..**

## **Capítulo 2**

### **Alfabeto**

- **Marco descriptivo**

Bajo este capítulo se presentan algunas reglas de uso de cada uno de los fonemas existentes en el idioma. Se organiza de la siguiente manera: primero se presenta el alfabeto y su división de acuerdo a si son consonantes y vocales. Las consonantes a su vez se subdividen en consonantes simples, compuestas, simples glotalizadas y por último compuestas glotalizadas. Se empleó esta división en todos los puntos que se presentan en el capítulo.

Luego de presentado el alfabeto se procede a describir las reglas de uso de cada consonante de acuerdo a su ocurrencia en cada uno de los ambientes fonológicos. De estas reglas puede decirse que las más sobresalientes tienen que ver con el uso del fonema /h/ y glotal /'/. La /h/ por su ocurrencia al final de ciertos sustantivos y entre vocales y la glotal por que no se representa al inicio de palabras.

La grafía /q/, que se ha suprimido en el alfabeto representa un sonido simple africado uvular en otros idiomas Mayas; pero este se ha suplido ahora por un sonido velar fricativo simple que se representa como /j/ actualmente en el idioma. Dicho de otra manera [q] no presenta ya la capacidad de hacer diferencia de significado puesto que ha sido sustituido completamente por /j/.

Otro aspecto que se presenta en este capítulo es una breve descripción sobre la acentuación de palabras en el idioma, lo cual no se representa gráficamente puesto



que no se han encontrado palabras cuyo significado dependa del acento. Además se presentan reglas sobre la separación silábica de palabras y su diferencia con respecto a separación morfológica. Por último también se incluye una breve descripción del uso de signos de puntuación. Sobre este punto se habla solamente de algunos usos elementales de cada signo.

En este estudio se entiende por **fonema** a aquellos sonidos que presentan la capacidad de hacer diferencia de significado y por **alófono** a aquellas variaciones de pronunciación de un mismo fonema. Todas las letras que conforman el alfabeto Popti' son fonemas; es por ello que bajo el capítulo de fonología siempre se hace referencia a fonemas y no a sonidos. La diferencia entre un **sonido** y un fonema es que sonido puede ser cualquier pronunciación que emitan los órganos del habla y este (sonido) no necesariamente hace diferencia de significado. Los fonemas en cambio son también sonidos; pero son sonidos especiales puesto que pueden cambiar el significado de una palabra cuando se suplen uno por el otro. Una ilustración de esto puede ser el siguiente par mínimo:

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| skanil | <i>su calambre de ...</i>  |
| skawil | <i>su bienestar de ...</i> |

Puede notarse que en las palabras anteriores se encuentran exactamente los mismos fonemas, excepto /n/ y /w/. Aquí el hecho de suplir /n/ por /w/ en la segunda palabra produce otro significado puesto que resulta *su bienestar* en vez de *su calambre*, lo cual prueba que /n/ y /w/ son fonemas. Pero si en cambio se examinan estas otras tres palabras se puede notar otro aspecto.

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| skawil | <i>su bienestar de ...</i> |
| skavil | <i>su bienestar de...</i>  |
| skabil | <i>su bienestar de...</i>  |

En este caso se nota que no hay diferencia de significado, puesto que las tres palabras significan lo mismo. El hecho de suplir /w/ (que es el fonema comprobado en el idioma) por [v] o por [b] no produce otra palabra distinta. Esto sustenta entonces que [v] y [b] solamente son otras maneras de pronunciar /w/ y por tanto no son fonemas sino sonidos que son variantes de éste (alófonos).

Otros términos que se emplean aquí son **puntos de articulación** y **articuladores**; así como maneras y modos de articulación. Por puntos de articulación se entiende, todos aquellos órganos móviles que se encuentran en la boca y la garganta (labio, inferior, lengua, garganta, laringe y la glotis) y como articuladores los órganos inmóviles de la boca y garganta (labio superior, diente



superior, reborde alveolar, velo úvula, faringe, paladar y la glotis). **Modo de articulación** tiene que ver con las modificaciones que se hacen por los órganos del habla al producir un sonido. Así « se pueden hacer vibrar las cuerdas vocales. Un sonido que se hace con la vibración de las cuerdas vocales es SONORO; mientras que un sonido que se hace sin la vibración de las cuerdas vocales es SORDO». (England 2002:15). También pueden haber sonidos NASALES si el aire pasa por la cavidad nasal al ser pronunciados y ORALES si pasa por la cavidad oral. Las maneras de articulación tienen que ver con «el tipo de abertura que se hace por la salida del aire. Las **maneras** principales son de cerrar, medio cerrar o dejar abierto el canal por donde sale el aire. La vocales se distinguen de las consonantes por tener siempre abierto este canal» (England 2002:16).

Otro concepto muy utilizado al describir las reglas de los fonemas es **ambiente fonológico**, se define como ambiente los sonidos que anteceden o le siguen al fonema que se considera. En este sentido aquí es el hecho de presentar la ocurrencia de cada fonema según su posición en la palabra; si es al inicio de la palabra, al final de la palabra, en medio de la palabra y si ocurren antes o después de consonante o vocal.

Se han utilizado las diagonales // para identificar a los fonemas y corchetes [] para las variaciones, es decir alófonos.

## .. Alfabeto

Los alfabetos se componen de grafemas que representan los sonidos distintivos (fonemas) de un idioma. Estos sirven para expresar de manera escrita el idioma. El alfabeto Popti' presenta grafemas con caracteres latinos, pero se pronuncian de acuerdo a la fonología del idioma.

Según el acuerdo gubernativo 1046-87 de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, el alfabeto oficial del idioma Popti' consta de 32 grafemas. Sin embargo en acta No. 010-96 de la Comunidad Lingüística Jakalteka - Popti' - se hace constar la eliminación de la grafía /q/ porque no representa ningún sonido distintivo del idioma. Por ello, el alfabeto actual consta de 31 grafemas que representan a los fonemas del idioma; los cuales se dividen en 26 consonantes y 5 vocales.

*Consonantes:*

b', ch, ch', h, j, k, k', l, m, n, nh, p, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', w, x, xh, y, ' (saltillo)

*Vocales:*

a, e, i, o, u

• / • **Fonemas consonantes**

En general las consonantes se dividen en: a) simples y b') glotalizadas. Los 26 fonemas consonánticos, representados por su respectiva grafía, se distribuyen de la siguiente manera:

14 fonemas simples: h, j, n, m, l, t, s, p, r, k, w, x, y, ' (saltillo).

4 fonemas simples glotalizados: b', q', k', t'.

5 fonemas compuestos: ch, tz, nh, tx, xh.

3 fonemas compuestos glotalizados: ch', tz', tx'.

A continuación las palabras que se presentan bajo cada grupo de consonantes ejemplifican el uso de estas en posición inicial media y final .

**a. Consonantes simples.**

h, j, n, m, l, t, s, p, r, k, w, x, y, ' (saltillo)

/h/

ha'

x'ahaw

lah

*agua*

*luna, mes*

*calado*

/n/

nam

honon

kan

*mariposa*

*abejorro*

*calambre*

/j/

jisoq'

tajinh

kaj

*incordio*

*seco*

*rojo*

/k/

kaw

mukun

Mek

*duro*

*güicoy*

*Miguel*

/l/

lach'

ulul

Kantel

*ladilla*

*atol*

*Candelaria*

/m/

matz'

kamom

pam

*caspa*

*muerto*

*laguna*



/p/  
pat                    *rancho*  
lupwuj              *volar*  
txup                  *bebida de cacao*

/s/  
sal                    *engreído*  
usmij                *zopilote*  
is                    *papa*

/w/  
wayoj                *dormir*  
lahwilal             *herida*  
q'aw                 *ejote*

/y/  
yab'il                *enfermedad*  
kayompah           *relámpago*  
kay                  *pez*

/r/ <sup>3</sup>  
runhan   *sonido fuerte*  
k'oran   *tirado (objeto vacío)*  
hur      *baile de negros*

/t/  
tunuk                *pavo (hembra)*  
matan               *regalo*  
sajb'at               *granizo*

/x/  
xiwkilal             *susto*  
xuxul                *palo para casa*  
tx'ix                 *espina*

### b'. Consonantes compuestas

ch, tz, nh, tx, xh.

/ch/  
chap                 *cangrejo*  
echele               *imagen*  
pech                 *pato*

/tx/  
txonh                *venta*  
otxol                 *cosquilla*  
q'oq'xotx            *caracol de tierra*

/xh/  
Xhap                 *Sebastián*  
axhnheb'il           *bañado*  
lokixh               *garabato*

/nh/  
nhab'                *lluvia*  
kanhal               *baile*  
chaq'anh            *llanura (llano)*

/tz/  
tzimin               *tapir,*  
pitzin               *lagartija*  
itzitz                *despierto*

**ch. Consonantes simples glotalizadas**

b',q', k', t'.

|          |                      |         |                        |
|----------|----------------------|---------|------------------------|
| /b'/     |                      | /t'/    |                        |
| b'aj     | <i>hueso</i>         | t'iw    | <i>águila</i>          |
| haq'b'al | <i>flor, candela</i> | lot'an  | <i>estrecho</i>        |
| kab'     | <i>dos</i>           | sut'ut' | <i>quina</i>           |
| /k'/     |                      | /q'/    |                        |
| k'as     | <i>deuda</i>         | q'alom  | <i>rico, adinerado</i> |
| mik'in   | <i>concha</i>        | soq'om  | <i>lodo</i>            |
| lok'     | <i>adobe</i>         | peq'    | <i>cucaracha</i>       |

**ch'. Consonantes compuestas glotalizadas**

ch', tz', tx'.

|           |                 |          |                |
|-----------|-----------------|----------|----------------|
| /ch'/     |                 | /tx'/    |                |
| ch'ok     | <i>zanate</i>   | tx'al    | <i>hilo</i>    |
| kach'b'il | <i>mascado</i>  | witx'i'e | <i>rodilla</i> |
| moch'     | <i>chiltepe</i> | watx'    | <i>derecha</i> |
| /tz'/     |                 |          |                |
| tz'um     | <i>cuero</i>    |          |                |
| atz'am    | <i>sal</i>      |          |                |
| matz'     | <i>caspa</i>    |          |                |

En la tabla que sigue se representan todos los fonemas existentes en el idioma. La organización que presenta es la siguiente: en la primera fila superior se especifica la clasificación de acuerdo a los puntos de articulación y articuladores. En la primera columna de la izquierda se da la información sobre la clasificación a la cual pertenece cada fonema de acuerdo a la manera en que se articula en el aparato fonador. En la segunda columna se especifica si el fonema es simple o glotalizado.



|                   |              | Bilabial | Alveolar | Lamino-alveopalatal | Retroflejo | Palatal | Velar | Uvular | Glotal |
|-------------------|--------------|----------|----------|---------------------|------------|---------|-------|--------|--------|
| <b>Oclusivos</b>  | Simples      | p        | t        |                     |            |         | k     |        | '      |
|                   | glotalizados |          | t'       |                     |            |         | k'    | q'     |        |
|                   | implosivo    | b'       |          |                     |            |         |       |        |        |
| <b>Africados</b>  | Simples      |          | tz       | ch                  | tx         |         |       |        |        |
|                   | glotalizados |          | tz'      | ch'                 | tx'        |         |       |        |        |
| <b>Fricativos</b> | Simples      |          | s        | xh                  | x          |         |       | j      | h      |
| <b>Resonantes</b> | Nasales      | m        | n        |                     |            |         | nh    |        |        |
|                   | Lateral      |          | l        |                     |            |         |       |        |        |
|                   | Golpete      |          | r        |                     |            |         |       |        |        |
|                   | semivocales  | w        |          |                     |            | y       |       |        |        |

En el siguiente cuadro en las descripciones que aparecen a la derecha se ilustran las vocales clasificándolas de acuerdo a la altura baja, media o alta que toma la lengua dentro de la cavidad oral, en tanto que en las descripciones de la parte



superior se categorizan a partir de si la lengua se ubica en la parte anterior central o posterior de la boca. En la fila inferior se describe la posición redondeada o no redondeadas de los labios en la pronunciación.

### **Cuadro fonémico de vocales**

|       | Anterior       | Central | Posterior   |
|-------|----------------|---------|-------------|
| Alta  | E              |         | u           |
| Media | I              |         | o           |
| Baja  |                | a       |             |
|       | no redondeadas |         | redondeadas |

### **.. /... Reglas para escribir fonemas**

#### **.. /... / · Reglas para escribir las consonantes**

Previo a abordar las reglas específicas de las consonantes del idioma es necesario mencionar que como fonemas ocurren en todos los ambientes fonológicos del idioma tales como:

1. Inicio de palabra
2. Entre consonante y vocal
3. Entre vocal y consonante
4. Entre vocales
5. Final de palabra

La ocurrencia de cada uno de los fonemas que componen el alfabeto en los ambientes mencionados se demuestra de la siguiente manera:



## 1. Inicio de palabra

### a. Consonantes simples:

/h/  
howal  
halaw  
Hulyan

*pleito*  
*tepezcuintle*  
*Julián*

/j/  
jisoq'  
jatut  
jahaw

*incordio*  
*nuestra casa*  
*nuestro dueño*

/l/  
lach'  
Lamun  
lemnixh

*ladilla*  
*Ramón*  
*limón*

/p/  
pat  
popom  
pop

*rancho*  
*mecapal*  
*petate*

/s/  
sal  
salmich  
sun

*engreído*  
*mancha*  
*girasol silvestre*

/w/  
wayoj  
witz  
wech

*dormir*  
*cerro*  
*zorro*

/y/  
yab'il  
Yasmij  
yewaxh

*enfermedad*  
*arroyo que nace en el centro de Jacaltenango*  
*yegua*

/n/  
nam  
nen  
Natiw

*mariposa*  
*lentes*  
*Natividad*

/k/  
kaw  
kuwis  
kakaw

*duro*  
*paloma*  
*cacao*

/m/  
matz'  
metz'  
Matal

*caspa*  
*chino*  
*Magdalena*

/ɾ/  
runhan  
Ros  
Rap

*sonido fuerte*  
*Ros*  
*Rafael*

/t/  
tunuk  
tatz'an  
tinab'

*pavo (hembra)*  
*rimero*  
*tambor*

/x/  
xiwkilal  
xuxul  
xixi'

*susto*  
*palo para casa*  
*puntiagudo*



El fonema *r* presenta 2 pronunciaciones una de una *r* simple como de canario en español y una

Todas las palabras que tienen vocal inicial en la escritura práctica siempre son anteceditas por un fonema /ʔ/ glotal en su pronunciación. No se representa en forma escrita porque es un patrón general y su uso es predecible, como en las palabras que a continuación se presentan:

#### Escritura práctica

|        |                 |
|--------|-----------------|
| onh    | <i>aguacate</i> |
| anh    | <i>medicina</i> |
| us     | <i>mosca</i>    |
| is     | <i>papa</i>     |
| ek'ab' | <i>diarrea</i>  |

#### b'. Consonantes compuestas ch, tz, nh, tx, xh.

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| /ch/          |                 |
| <b>chap</b>   | <i>cangrejo</i> |
| <b>chiyoh</b> | <i>pollo</i>    |
| <b>chope</b>  | <i>ano</i>      |

|               |                             |
|---------------|-----------------------------|
| /nh/          |                             |
| <b>nhab'</b>  | <i>lluvia</i>               |
| <b>nhah</b>   | <i>mazorca</i>              |
| <b>nhewan</b> | <i>torcido (cosa plana)</i> |

|              |                |
|--------------|----------------|
| /tx/         |                |
| <b>txonh</b> | <i>venta</i>   |
| <b>txol</b>  | <i>fila</i>    |
| <b>txup</b>  | <i>sapuyul</i> |

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| /tz/          |                 |
| <b>tzimin</b> | <i>tapir</i>    |
| <b>tzepah</b> | <i>cortalo</i>  |
| <b>tzipin</b> | <i>cicatriz</i> |

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| /xh/            |                   |
| <b>Xhap</b>     | <i>Sebastián</i>  |
| <b>Xhamikel</b> | <i>San Miguel</i> |
| <b>xhilah</b>   | <i>silla</i>      |



## ch. Consonantes simples glotalizadas

|                 |                 |                |                        |
|-----------------|-----------------|----------------|------------------------|
| /b'/            |                 | /t'/           |                        |
| <b>b'aj</b>     | <i>hueso</i>    | <b>t'iw</b>    | <i>águila</i>          |
| <b>b'alam</b>   | <i>jaguar</i>   | <b>t'inhan</b> | <i>seguro</i>          |
| <b>b'aq'ich</b> | <i>gordo</i>    | <b>t'eb'an</b> | <i>desnudo</i>         |
|                 |                 |                |                        |
| /k'/            |                 | /q'/           |                        |
| <b>k'as</b>     | <i>deuda</i>    | <b>q'alom</b>  | <i>rico, adinerado</i> |
| <b>k'onhan</b>  | <i>agachado</i> | <b>q'ol</b>    | <i>trementina</i>      |
| <b>k'uh</b>     | <i>rayo</i>     | <b>q'os</b>    | <i>joroba</i>          |

## ch'. Consonantes compuestas glotalizadas

|                 |                          |              |              |
|-----------------|--------------------------|--------------|--------------|
| /ch'/           |                          | /tx'/        |              |
| <b>ch'ok</b>    | <i>zanate</i>            | <b>tx'al</b> | <i>hilo</i>  |
| <b>ch'ilim</b>  | <i>poporopo</i>          | <b>tx'i'</b> | <i>perro</i> |
| <b>ch'iw</b>    | <i>anona</i>             | <b>tx'ow</b> | <i>ratón</i> |
|                 |                          |              |              |
| /tz'/           |                          |              |              |
| <b>tz'um</b>    | <i>cuero</i>             |              |              |
| <b>tz'ak</b>    | <i>pájaro carpintero</i> |              |              |
| <b>tz'anuq'</b> | <i>ardor en el pecho</i> |              |              |

## 2. Entre consonante y vocal:

### a. Consonantes simples.

|                   |                                       |               |                |
|-------------------|---------------------------------------|---------------|----------------|
| /h/               |                                       |               |                |
| <b>chsholayoj</b> | <i>lo desata</i>                      |               |                |
| <b>mashamayoj</b> | <i>lo regó</i>                        |               |                |
|                   |                                       |               |                |
| /j/               |                                       |               |                |
| <b>xjilayoj</b>   | <i>lo vemos (algo que está abajo)</i> |               |                |
| <b>Chsjasa</b>    | <i>lo lame</i>                        |               |                |
|                   |                                       |               |                |
| /k/               |                                       | /l/           |                |
| <b>pasku'</b>     | <i>flor de pascua/navidad</i>         | <b>Petlon</b> | <i>Petrona</i> |
| <b>chskila</b>    | <i>lo destripa (insectos)</i>         | <b>patloj</b> | <i>tortear</i> |



/m/

chkal**m**otoj*se mezcla*xtz'ol**m**ohi*se peló*

/n/

Ch'ax**n**hi*se baña*Ma ap**n**i*llegó*

/p/

tz'is**p**ah*matate, morral*ch**p**iq'i*se ensuavece*

/r/

chrun**r**huni*hace una bulla fuerte como de carro*

/s/

chsaylo**s**hi*es buscado*xspoh**s**toj*se quebró (algo frágil)*

/t/

Kantel

*Candelaria*q'ant**t**ij*pídelo**(estando tú acá)*

/x/

chwor**x**i*borbotea*chmoy**x**i*se nubla repetitivamente*

/y/

linhyan**y**h*párate*tz'onh**y**oj*sentarse*

/w/

ech**w**i'*oso colmenero*chk'aj**w**i*queja*chb'el**w**i*camina*

/ʔ/

sch**i**'al*lo dulce*tz'a**i**l*quemado*

## b'. Consonantes compuestas

/tx/

Q'olt**tx**ikin*hongo comestible*Paq'**tx**im*araña*

/nh/

chawatz'am**nh**e*lo salas (le echas sal)*tzib'**nh**ehayoj*escribelo*

/ch/

chham**ch**ahi*es desocupado*shanh**ch**ab'anil*destapadero**(para sacar agua estancada)*



/tz/  
 ahtzoq'                      pavo, chompipe macho  
 ijtzani                      cargar bastante

/xh/  
 xhepxhonoj                hablar mucho innecesariamente  
 xhoq'xhe                    ensártalo frecuentemente (algo puntiagudo en algo suave)

#### ch. Consonantes simples glotalizadas

/b'/  
 patxb'al                    azadón  
 haq'b'al                    flor, candela  
 maqb'il                    golpeado

/k'/  
 oxk'al                      sesenta  
 kanhk'onh                cuatro (animales)

/q'/  
 sq'ana                      lo pide  
 sq'umal                    su chisme, su información

/t'/  
 st'iw                        su águila  
 chst'inhiloj                quita un pedazo (carne)

#### ch'. Consonantes compuestas glotalizadas

|        |           |            |           |
|--------|-----------|------------|-----------|
| /ch'/  |           | /tx'/      |           |
| sch'ok | su zanate | stx'al     | su hilo   |
| sch'iw | su anona  | chstx'ayoj | lo muerde |

/tz'/  
 stz'umal                    su piel  
 stz'unun                   su colibrí



### 3. Entre vocal y consonante:

#### a. consonantes simples.

/h/

pohwal  
chahwal  
lahsat

*apartar*  
*recepción*  
*en común acuerdo*

/n/

q'anb'il  
tz'unb'il

*pedido*  
*sembrado*

/j/

pajtzob'il  
tajtze

*doblado*  
*secalo*

/k/

txikb'il  
nakwoj

*cocido*  
*cabecear(al*  
*dormir)*

/l/

kalb'il  
holb'il

*revuelto*  
*abierto (hoyo)*

/m/

kamb'al  
hamb'il

*purgatorio*  
*limpiado*  
*(siembra)*

/t/

b'itnheb'il  
satnheb'il

*cantado*  
*ojeado (enfermedad)*

/s/

asnahi  
k'asnheltij

*mejor ve (anda)*  
*cómpralo fiado*

/p/

lapchab'il  
chk'apk'oni

*está prensado*  
*hace sonido como de teclear máquina de escribir.*

/r/

chworxi

*borbotea*

/w/

chhawlahi  
awteb'il

*ladra*  
*está llamado (para asistir a una actividad)*

/x/

ixloj  
haxb'il

*mujerear*  
*recado de comida*



/y/

hayk'onh      ¿Cuántos animales?

chb'ayb'oni      tiembla

/ʔ/

tz'a'naj quemado

swi'b'al      su forma de pensar

## b'.      Consonantes compuestas

/ch/

pichb'il      envuelto

hachb'a      ábrelo

/nh/

panhb'il      sacudido

panhb'a      páralo (bebé)  
(piernas abiertas)

/tx/

patxb'il      arado

hatxb'en      rasguño

/xh/

axhnheb'il      está bañado

tixhtoj      riégalo (hacia allá)

/tz/

k'otzwal      rascark'utzb'en      güipil tejido de Jacaltenango

## ch.      Consonantes simples glotalizadas

/b'/

tz'ib'loj      escribir

chin tenob'tajnhe      lo empujo varias veces

/k'/

uk'tuj      tómalo

chawak'nhe      lo pones nuevo

/q'/

haq'b'al      flor, noche

maq'kanh      pégale (hacia arriba)



/t'/

hit'b'ab'il

*enfilado*

xhet'b'iltoj

*pisado (algo aguoso)*

ch'. Consonantes compuestas glotalizadas

/ch'/

kach'b'en

*una cosa mascada o triturada*

pich'b'il

*revisado*

/tx'/,

hatx'b'en

*tusa, doblador*

potx'wal

*matanza*

/tz'/.

pitz'b'il

*destripado, oprimido*

patz'b'il

*pelado (una fruta)*

#### 4. Entre vocales:

a. Consonantes simples.

/h/

pahaw

*barranco*

pohow

*pus, materia*

nhohan

*agachado*

/j/

pajan

*echado*

tajinh

*seco*

Kaje

*nombre de cerro*

/l/

Pelip

*Felipe*

ulul

*atol*

pelan

*pedazo de corte*

/n/

honon

*abejorro*

/k/

hukan

*derrumbe  
amontonado*

mukun

*güicoy*

mekanik'oj

*está zurdo*

/m/

kamom

*muerto*

ime

*pecho de mujer*

txame

*nariz*



|          |                                      |                   |                                     |
|----------|--------------------------------------|-------------------|-------------------------------------|
| /p/      |                                      | /r <sup>5</sup> / |                                     |
| patan    | <i>rosa</i>                          | puran             | <i>derretido (liquido)</i>          |
| petan    | <i>redondo</i>                       | k'oran            | <i>tirado (objeto vacío)</i>        |
| txitam   | <i>cerdo</i>                         | hiranayoj         | <i>tirado (basura)</i>              |
|          |                                      |                   |                                     |
| /s/      |                                      | /t/               |                                     |
| pisan    | <i>sentado</i>                       | petan             | <i>redondo</i>                      |
| lisan    | <i>delgado</i>                       | patan             | <i>rosa (rastrojo) como lombríz</i> |
|          |                                      |                   |                                     |
| /w/      |                                      | /x/               |                                     |
| kawil    | <i>cerca</i>                         | paxahe            | <i>faja típica</i>                  |
| laweh    | <i>llave</i>                         | xuxul             | <i>palo para casa</i>               |
| sawen    | <i>celoso</i>                        | yixal             | <i>su mujer</i>                     |
|          |                                      |                   |                                     |
| /y/      |                                      |                   |                                     |
| Payil    | <i>oriundo de San Mateo Ixhtatàn</i> |                   |                                     |
| kayompah | <i>relámpago</i>                     |                   |                                     |
| kayel    | <i>dos veces</i>                     |                   |                                     |

b'. Consonantes compuestas

|           |                      |        |                   |
|-----------|----------------------|--------|-------------------|
| /ch/      |                      | /nh/   |                   |
| pachamkan | <i>elefante</i>      | kanhal | <i>baile</i>      |
| pichi'    | <i>pozol</i>         | hinhat | <i>semilla</i>    |
| oche      | <i>querelo</i>       | hanhan | <i>no pesado</i>  |
|           |                      |        |                   |
| /tx/      |                      | /tz/   |                   |
| hatxule   | <i>orina</i>         | pitzin | <i>lagartija,</i> |
| otxol     | <i>cosquilla</i>     | itzitz | <i>vivo</i>       |
| patxan    | <i>penca (ayote)</i> |        |                   |
|           |                      |        |                   |
| /xh/      |                      |        |                   |
| loxhal    | <i>rosario</i>       |        |                   |
| axhuxh    | <i>ajo</i>           |        |                   |
| Nixhah    | <i>Dionisia</i>      |        |                   |



## ch. Consonantes simples glotalizadas

|         |                       |         |                       |
|---------|-----------------------|---------|-----------------------|
| /b'/    |                       | /t'/    |                       |
| ab'aj   | <i>hollín</i>         | lot'an  | <i>angosto, corto</i> |
| hab'al  | <i>hoja de guineo</i> | hit'an  | <i>en fila</i>        |
| kab'eb' | <i>dos</i>            | sut'ut' | <i>quina</i>          |
| /k'/    |                       | /q'/    |                       |
| sak'an  | <i>listo</i>          | oq'ilal | <i>llanto</i>         |
| pak'an  | <i>boca arriba</i>    | soq'om  | <i>lodo</i>           |
| lok'al  | <i>para adobe</i>     | peq'al  | <i>golosina</i>       |

## ch'. Consonantes compuestas glotalizadas

|           |                             |          |                  |
|-----------|-----------------------------|----------|------------------|
| /ch'/     |                             | /tx'/    |                  |
| pech'an   | <i>calvo</i>                | hatx'al  | <i>tu hilo</i>   |
| kach'b'il | <i>mascado</i>              | witx'i'e | <i>rodilla</i>   |
| smoch'il  | <i>su chiltepe</i>          | watx'e   | <i>arréglalo</i> |
| /tz'/     |                             |          |                  |
| pitz'a    | <i>oprímelo, destrípalo</i> |          |                  |
| atz'am    | <i>sal</i>                  |          |                  |
| matz'e    | <i>velo (de ver)</i>        |          |                  |

5. **Entre consonantes:** se reglamente el uso de la consonante simple /s/ en este ambiente cuando se marca la persona (JA o JB) en un complejo verbal.

|          |                      |
|----------|----------------------|
| /s/      |                      |
| chslaq'a | <i>lo abraza</i>     |
| Xslo     | <i>lo comió</i>      |
| Chspeta  | <i>le da vueltas</i> |

6. **Final de palabra:** todas las consonantes son productivas en este ambiente; hay sonidos poco abundantes al final de palabra como la /r/ por la naturaleza fonológica del idioma.

Ejemplos.

a. Consonantes simples.



|         |                                     |                   |                        |
|---------|-------------------------------------|-------------------|------------------------|
| /h/     |                                     | /n/               |                        |
| kitalah | <i>guitarra</i>                     | pelon             | <i>pollo con poco</i>  |
| lah     | <i>calado</i>                       | kan               | <i>plumaje</i>         |
| kenyah  | <i>banano</i>                       | holan             | <i>calambre</i>        |
|         |                                     |                   | <i>hoyo</i>            |
| /j/     |                                     | /k/               |                        |
| saj     | <i>blanco</i>                       | muk               | <i>orejuela</i>        |
| kaj     | <i>rojo</i>                         | Mek               | <i>Miguel</i>          |
| pojoj   | <i>polvo</i>                        | ak                | <i>ortuga</i>          |
| /l/     |                                     | /m/               |                        |
| chulul  | <i>ingerto</i>                      | sam               | <i>comal</i>           |
| Kantel  | <i>Candelaria</i>                   | pam               | <i>laguna</i>          |
| al      | <i>pesado</i>                       | pim               | <i>grueso</i>          |
| /p/     |                                     | /r <sup>6</sup> / |                        |
| ip      | <i>duro, fuerte</i>                 | hur               | <i>baile de negros</i> |
| txup    | <i>bebida de cacao</i>              | porpor            | <i>sonido de motor</i> |
| inup    | <i>ceiba</i>                        |                   |                        |
| /s/     |                                     | /t/               |                        |
| is      | <i>papa</i>                         | sajb'at           | <i>granizo</i>         |
| us      | <i>mosca</i>                        | pat               | <i>ranchito</i>        |
| tz'isis | <i>ciprés</i>                       | pit               | <i>conacaste</i>       |
| /w/     |                                     | /x/               |                        |
| pohow   | <i>pus, materia</i>                 | ix                | <i>mujer</i>           |
| q'aw    | <i>ejote</i>                        | tx'ix             | <i>espina</i>          |
| ch'iw   | <i>anona</i>                        | hox               | <i>achiote</i>         |
| /y/     |                                     |                   |                        |
| oy      | <i>poste para esquinero de casa</i> |                   |                        |
| kay     | <i>pez</i>                          |                   |                        |
| pay     | <i>zorrito</i>                      |                   |                        |

b'. Consonantes compuestas



|                  |                                                     |                 |                        |
|------------------|-----------------------------------------------------|-----------------|------------------------|
| /ch/             |                                                     | /nh/            |                        |
| <b>hach</b>      | <i>tú, vos</i>                                      | <b>anh</b>      | <i>remedio</i>         |
| <b>pech</b>      | <i>pato</i>                                         | <b>chaq'anh</b> | <i>llanura (llano)</i> |
| <b>ich</b>       | <i>chile</i>                                        | <b>onh</b>      | <i>aguacate</i>        |
|                  |                                                     |                 |                        |
| /tx/             |                                                     | /tz/            |                        |
| <b>utx</b>       | <i>calentura y frío</i>                             | <b>witz</b>     | <i>cerro</i>           |
| <b>q'oq'xotx</b> | <i>caracol de tierra</i>                            | <b>itzitz</b>   | <i>despierto</i>       |
| <b>hetx</b>      | <i>mentiros engreído</i>                            |                 |                        |
|                  |                                                     |                 |                        |
| /xh/             |                                                     |                 |                        |
| <b>ixh</b>       | <i>vos (trato directo a una mujer de confianza)</i> |                 |                        |
| <b>lokixh</b>    | <i>garabato</i>                                     |                 |                        |

## ch. Consonantes simples glotalizadas

|                |                             |                |                  |
|----------------|-----------------------------|----------------|------------------|
| /b'/           |                             | /t'/           |                  |
| <b>b'oxob'</b> | <i>trampa para animales</i> | <b>sut'ut'</b> | <i>quina</i>     |
| <b>kab'</b>    | <i>dos</i>                  |                |                  |
| <b>lokob'</b>  | <i>matraca</i>              |                |                  |
|                |                             |                |                  |
| /k'/           |                             | /q'/           |                  |
| <b>ak'</b>     | <i>nuevo</i>                | <b>aq'</b>     | <i>bejuco</i>    |
| <b>lok'</b>    | <i>adobe</i>                | <b>peq'</b>    | <i>cucaracha</i> |
| <b>uk'</b>     | <i>piojo</i>                | <b>oq'</b>     | <i>pozo</i>      |

## ch'. Consonantes compuestas glotalizadas

|              |                                       |              |                 |
|--------------|---------------------------------------|--------------|-----------------|
| /ch'/        |                                       | /tx'/        |                 |
| <b>moch'</b> | <i>chiltepe</i>                       | <b>watx'</b> | <i>derecha</i>  |
| <b>lach'</b> | <i>ladillas</i>                       | <b>hotx'</b> | <i>derrumbe</i> |
|              |                                       |              |                 |
| /tz'/        |                                       |              |                 |
| <b>metz'</b> | <i>ojos chinos</i>                    |              |                 |
| <b>matz'</b> | <i>caspa</i>                          |              |                 |
| <b>kitz'</b> | <i>sonido al destripar un insecto</i> |              |                 |



## .. /.../ .. Uso del saltillo (‘)

El saltillo (‘) es un grafema que representa una glotal y se clasifica como consonante. Debido a la naturaleza de este fonema se norma su uso de la siguiente manera:

El saltillo (‘) como grafía es parte del alfabeto, se escribe antes y después de una vocal y mantiene su categoría de fonema.

1. Inicio de palabra: se pronuncia glotal (‘) al inicio de toda palabra que empieza con vocal, pero por regla general no se escribe.

Ejemplos:

|       |                                         |
|-------|-----------------------------------------|
| asun  | <i>nube rala que cae hasta el suelo</i> |
| echem | <i>avaro</i>                            |
| utxum | <i>tacuazín</i>                         |
| icham | <i>viejo</i>                            |
| otxol | <i>cosquillas</i>                       |

2. Entre consonante y vocal: se escribe saltillo (‘) en medio de palabras cuando se encuentra entre una consonante y una vocal. Esto ocurrirá más en verbos intransitivos cuyo sujeto es tercera persona gramatical conjugados en completivo; por lo que generalmente ocurrirá después de x- como en los ejemplos.

Ejemplos:

|       |                                |
|-------|--------------------------------|
| x’ali | <i>tarde (que pasó tiempo)</i> |
| x’oki | <i>se puso</i>                 |
| x’awi | <i>gritó</i>                   |

Este mismo caso ocurre con la siguiente palabra:

|        |             |
|--------|-------------|
| x’ahaw | <i>luna</i> |
|--------|-------------|

3. Entre vocal y consonante: Los contextos principales en los que es menos audible el uso de glotal en este ambiente, pero es necesaria su representación son los siguientes:

- 3.a En verbos transitivos conjugados en tiempo/aspecto potencial (cuya marca es vocal más glotal) que a su vez usan algún direccional cuya inicial es consonante como en los ejemplos.



|                     |                                            |
|---------------------|--------------------------------------------|
| chwitxq'a'toj han   | <i>lo repartiré (estando aquí)</i>         |
| chwila'kanh han     | <i>lo verá</i>                             |
| chkotx'aha'kanh han | <i>lo lavaremos</i>                        |
| chkotanthtze'loj    | <i>lo exterminaremos, eliminaremos</i>     |
| chintx'umu'luj han  | <i>lo quitaré o moveré desenroscándolo</i> |

- 3.b En palabras que presentan glotal al final de su estructura en su forma absoluta y que toman algún sufijo flexivo o derivativo iniciado en consonante como se ilustra en los ejemplos.

|                |               |             |                                              |
|----------------|---------------|-------------|----------------------------------------------|
| Forma absoluta |               |             |                                              |
| mimi'          | <i>señora</i> | mimi'tajxa  | <i>ya son señoras</i>                        |
| ha'            | <i>agua</i>   | ha'laj      | <i>ciénega, donde hay abundancia de agua</i> |
| chi'           | <i>dulce</i>  | chi'nheb'il | <i>endulzado</i>                             |
| ti'            | <i>boca</i>   | sti'b'al    | <i>su vocabulario</i>                        |

- 3.c Otras palabras en las que el uso de glotal es más audible en el ambiente en mención, son las siguientes:

|            |                                                |
|------------|------------------------------------------------|
| chinla'b'i | <i>me asusto por algún sentimiento extraño</i> |
| chinta'we  | <i>le doy respuesta positiva</i>               |

#### 4. Entre vocales:

- 4.1 se escribe saltillo (') en medio de palabra entre vocales cuando ciertas palabras terminadas en glotal toman algunos afijos flexivos o derivativos iniciados en vocal como en los siguientes ejemplos.

|            |                       |           |                                     |
|------------|-----------------------|-----------|-------------------------------------|
| pichi'     | <i>bebida de maíz</i> | spichi'al | <i>bebida (pozol) como parte de</i> |
| hinwitx'i' | <i>rodilla</i>        | witx'i'e  | <i>rodilla</i>                      |
| hinti'     | <i>boca</i>           | ti'e      | <i>boca</i>                         |
| chi'       | <i>dulce</i>          | shi'al    | <i>su dulzura</i>                   |
| ha'        | <i>agua</i>           | ela'il    | <i>inundación</i>                   |



- 4.2 Se escribe el saltillo (glotal) en verbos transitivos conjugados en tiempo/aspecto potencial (cuya marca es vocal más glotal) que a su vez usan algún direccional cuya inicial es vocal como en los ejemplos.

|                   |                                             |
|-------------------|---------------------------------------------|
| chwila'a'ayoj     | <i>lo veré (estando arriba)</i>             |
| chiwiq'a'ahtoj    | <i>lo llevaré (hacia arriba)</i>            |
| chatz'onhb'a'ayoj | <i>lo sentarás (en lago que está abajo)</i> |

5. Al final de palabra: se escribe saltillo (') después de vocales.

Ejemplos:

|           |                  |
|-----------|------------------|
| itxq'aha' | <i>punte</i>     |
| q'u'      | <i>nido</i>      |
| chawila'  | <i>lo verás</i>  |
| hula'     | <i>visitante</i> |
| ho'       | <i>sí</i>        |

## .. /.... Reglas para escribir vocales

Los fonemas vocálicos se diferencian de los consonánticos en que al ser pronunciados no se produce ninguna obstrucción en la boca que limite la salida del aire, es decir, el aire pasa libremente por la cavidad oral. Además en todas se produce sonoridad en las cuerdas vocales.

Las cinco vocales que conforman el alfabeto Popti' son simples y tensas las cuales se escriben de la siguiente manera: a, e, i, o, u.

### 1. Ambientes de uso de las vocales.

Las vocales del Popti' son productivas en todos los ambientes. Se presentan al principio, en medio y al final de las palabras.

Ejemplos:

Principio de palabra.

|       |                 |
|-------|-----------------|
| onh   | <i>aguacate</i> |
| ak    | <i>tortuga</i>  |
| intam | <i>iguana</i>   |
| oklen | <i>usado</i>    |
| uwe   | <i>collar</i>   |



En medio de palabra:

|       |               |
|-------|---------------|
| pan   | <i>pan</i>    |
| pon   | <i>jocote</i> |
| kakaw | <i>cacao</i>  |
| holan | <i>hoyo</i>   |
| pam   | <i>laguna</i> |

Final de palabras

|             |                  |
|-------------|------------------|
| wi'e        | <i>cabeza</i>    |
| chinmunlahi | <i>trabajo</i>   |
| chulu       | <i>enróllalo</i> |
| wexe        | <i>pantalón</i>  |
| oje         | <i>pie</i>       |

## 2. Separación vocálica

Se reglamenta la inserción de una /h/ o saltillo para separar dos vocales. Esto será en contextos como en los siguientes:

- 2.1 En verbos transitivos derivados cuyo afijo derivativo termina en vocal y que a la vez emplean un direccional también iniciado en vocal como ocurre en los siguientes ejemplos:

|                             |                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| chintz'onhb'a <u>h</u> ayoj | <i>lo siento</i>                     |
| chkolib'a <u>h</u> atij     | <i>lo tendemos hacia aquí arriba</i> |
| tz'ib'nhe <u>h</u> ayoj     | <i>escríbelo</i>                     |

- 2.2 En agentivos derivados de bases transitivas con terminación /e/ como en los siguientes ejemplos:

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| watx'e <u>h</u> om  | <i>elaborador de...</i> |
| ilwe <u>h</u> om    | <i>evaluador</i>        |
| majche <u>h</u> om  | <i>encerrador</i>       |
| iptze <u>h</u> om   | <i>incitador</i>        |
| b'itnhe <u>h</u> om | <i>cantor</i>           |



- 2.3 En casos como los siguientes existe una **w**- probablemente con función de base antipasiva la cual tiende a perderse opcionalmente; por lo que son validas las siguientes formas de escritura:

|                                        |                  |
|----------------------------------------|------------------|
| male <u>h</u> om/male <u>w</u> om      | <i>medidor</i>   |
| xib'te <u>h</u> om/ xib'te <u>w</u> om | <i>asustador</i> |

### ... Acento

El Popti' es uno de los idiomas con acento fijo, las palabras independientes se acentúan en la última sílaba; es decir, posee un acento agudo. Sin embargo en el idioma el acento no se representa dentro de la escritura porque no existen palabras cuyo significado dependan de la acentuación. En los ejemplos se resalta con negrilla la sílaba acentuada.

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| <b>awal</b>      | <i>milpa</i>       |
| <b>intam</b>     | <i>iguana</i>      |
| <b>ahtzoq'</b>   | <i>jolote</i>      |
| <b>elq'om</b>    | <i>ladrón</i>      |
| <b>chintxumu</b> | <i>lo entiendo</i> |

Los préstamos, también toman el acento del Popti' como parte de su incorporación al mismo y tampoco se acentúan gráficamente.

|                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| <b>xilah</b>       | <i>silla</i>                |
| <b>kenyah</b>      | <i>guineo, banano</i>       |
| <b>pech'an</b>     | <i>guacal, cabeza calva</i> |
| <b>jahan</b>       | <i>hincado</i>              |
| <b>chin sajchi</b> | <i>juego</i>                |

### .... Sílabas

La sílaba es una forma de dividir la palabra en segmentos fónicos, es una unidad mínima que se pronuncia en una sola emisión de voz. Todas las sílabas contienen una vocal que es la base fundamental para la pronunciación de las mismas en el idioma.



Todas las palabras del idioma están compuestas por sílabas; algunas de una sola y otras de dos o más; es decir, hay palabras monosilábicas, bisilábicas, trisilábicas y polisilábicas.

El conocimiento del sistema silábico sirve para saber en donde conviene cortar o dividir una palabra cuando el espacio de escritura no es suficiente.

En Popti' los órdenes más comunes en la estructuración de una sílaba son: consonante, vocal, consonante (CVC); y consonante vocal (CV). También existen otros como CCVC, CCV y a veces se encuentra VC.

Ejemplos:

#### CVC

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| tx'u - <u>mel</u>          | <i>estrella</i> |
| <u>txim</u>                | <i>red</i>      |
| <u>tz'ib'</u> - <u>loj</u> | <i>escribir</i> |

#### CV

|                    |                 |
|--------------------|-----------------|
| <u>po</u> - pom    | <i>mecapal</i>  |
| <u>tx'a</u> - b'in | <i>chipilín</i> |
| <u>ma</u> - q'a    | <i>pégale</i>   |

#### CCVC

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| <u>sya'</u> - ta - jil   | <i>lo costoso de...</i> |
| <u>sb'is</u> - k'u - lal | <i>su tristeza</i>      |

#### CCV

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <u>sk'u</u> - lal     | <i>lo bueno, lo mejor de ...</i> |
| <u>swa</u> - yik      | <i>su sueño (de soñar)</i>       |
| <u>hak</u> - nhe- ti' | <i>así nada más</i>              |

#### VC

|                                    |                                             |
|------------------------------------|---------------------------------------------|
| chin - te - na' - <u>ay</u> - toj  | <i>lo empujaré (hacia abajo)</i>            |
| chin - ma - q'a' - <u>ay</u> - tij | <i>les golpearé (de arriba hacia abajo)</i> |



.../ • **Las reglas para la división de palabras en sílabas son las siguientes:**

- a. Si una consonante se encuentra entre dos vocales, ésta forma parte de la sílaba siguiente, exceptuando si esta consonante es el fonema glotal (').

Ejemplos:

Entre dos vocales

hekal

k'otol

b'alam

awal

Xelawub'

División silábica

he - kal

k'o - tol

b'a - lam

a - wal

Xe - la-wub'

*mañana*

*colucho*

*tigre*

*milpa*

*Quetzaltenango*

- b'. Si dos consonantes ocurren juntas o cuando la primera de las dos consonantes es glotal ('), cada una pertenece a sílabas diferentes, excepto los casos en que ambas consonantes se encuentran como apertura de palabra.

Ejemplos:

Consonantes juntas

maq'b'il

haknhe ti'

sya'tajil

División silábica.

maq' - b'il

hak - nhe - ti'

sya' - ta - jil

*golpeado*

*así nada más*

*costoso*

- ch. Si antes de dos consonantes ocurre una vocal, ésta vocal y la siguiente consonante corresponden a una misma sílaba, en tanto que la otra consonante corresponde a una sílaba posterior.

Esto, generalmente ocurre cuando hay verbos conjugados en tiempo aspecto potencial seguido de direccionales.

**Ejemplos:**

Chin smaq'a'iltoj

chin- sma - q'a'-il - toj

*Me pegará (hacia afuera).*



Chach yila'iktoj                      chach - yi - la' - ik - toj  
*Te verá (hacia adentro).*

Chex munlahojaytoj chex- mun-la-hoj-ay-toj  
*Ustedes trabajarán (estando allá abajo)*

Chonh yiq'a'-iltij                      chonh yiq'-qa'-il-tij  
*Nos sacarán (de abajo hacia arriba).*

ch'. Si una glotal ocurre entre dos vocales esta corresponde a la primera sílaba.

Ejemplos:

|                  |                           |                                 |
|------------------|---------------------------|---------------------------------|
| ix ni'an         | ix      ni' - an          | <i>la niña</i>                  |
| tz'a'il          | tz'a' - il                | <i>quemado</i>                  |
| chach wija'aytoj | chach   wi - ja'-ay - toj | <i>te cargaré (hacia abajo)</i> |

- e. En casos como los siguientes, cuando una vocal se encuentra en medio de palabra entre dos consonantes pero que no es la penúltima en la palabra, esta forma una sílaba con la consonante que le antecede.

Ejemplos:

|                |                 |                             |
|----------------|-----------------|-----------------------------|
| sq'aq'al       | sq'a - q'al     | <i>su energía, su valor</i> |
| <u>mukun</u>   | mu - kun        | <i>güicoy</i>               |
| <u>wale'</u>   | wa - le'        | <i>caña de azúcar</i>       |
| Chinab'ul      | chi - na - b'ul | <i>Huehuetenango</i>        |
| <u>tz'isis</u> | tz'i - sis      | <i>ciprés</i>               |

- h. Una vocal al inicio de palabra forma una sola sílaba cuando le sigue una sola consonante.

Ejemplos:

|                |             |                       |
|----------------|-------------|-----------------------|
| <u>axhuxh</u>  | a - xhuxh   | <i>ajo</i>            |
| <u>oxhahaw</u> | o - xha-haw | <i>oso hormiguero</i> |
| <u>asun</u>    | a - sun     | <i>nube</i>           |
| <u>ub'ul</u>   | u - b'ul    | <i>gorgojo</i>        |
| <u>eman</u>    | e - man     | <i>mapache</i>        |



- i. Cuando después de la vocal inicial ocurren dos consonantes juntas la primera consonante forma una sílaba con la vocal.

Ejemplos:

|                |        |                 |
|----------------|--------|-----------------|
| <u>in</u> ta   | in-ta  | <i>iguana</i>   |
| <u>ix</u> pi   | ix-pi  | <i>tomate</i>   |
| <u>an</u> ma   | an-ma  | <i>personas</i> |
| <u>An</u> tun  | An-tun | <i>Antonio</i>  |
| o <u>q'</u> ni | oq'-ni | <i>llorón</i>   |

### .../ .. Patrón silábico de palabras

Se refiere a cómo se constituye sistemáticamente en sílabas las palabras. El criterio de sílaba, como elemento fonémico fundamental de la palabra, es difuso, ya que sus límites no pueden señalarse siempre con exactitud. Otros criterios señalan que la sílaba se identifica según cada vocal que aparece. La sílaba y el morfema no siempre coinciden, en tal sentido, los afijos y las raíces pueden modificar o cambiar sus límites acústico-silábicos que se notan entre ellos cuando forman palabras a diferencia que cuando a tales morfemas o afijos se les toma en forma aislada.

#### 1. División silábica y morfé mica.

Las palabras pueden dividirse en sílabas (división silábica) y en morfemas (raíces y afijos). En el idioma la división silábica y morfé mica no guardan ninguna relación entre sí. Cuando la división morfé mica es igual a la silábica es solamente coincidencia. En los ejemplos se presenta la comparación entre la división silábica y morfé mica

| Palabra completa | División morfé mica | División silábica             |
|------------------|---------------------|-------------------------------|
| chinb'elwi       | ch-in-b'elw-i       | chin-b'el-wi <i>yo camino</i> |
| isaq'            | is - aq'            | i-saq' <i>camote</i>          |
| kanhalwoj        | kanh-al-w-oj        | ka-nhal-woj <i>bailar</i>     |
| pachamkan        | pach - am - kan     | pa-cham-kan <i>elefante</i>   |
| txulub'al        | txul-u-b'al         | txu-lu-b'al <i>inodoro</i>    |

**Coincidencia de división silábica y morfémica.**

| Escritura | División morfémica | División sílaba |                   |
|-----------|--------------------|-----------------|-------------------|
| kamb'al   | kam – b'al         | kam – b'al      | <i>purgatorio</i> |
| intam     | in – tam           | in – tam        | <i>iguana</i>     |
| sik'nheh  | sik' – nheh        | sik' – nheh     | <i>fúmallo</i>    |
| kajtzeh   | kaj – tzeh         | kaj – tzeh      | <i>calentalo</i>  |

**Palabras formadas por un solo morfema pero que pueden dividirse en sílabas.**

Este caso se presenta comúnmente en préstamos del castellano.

**División sílaba**

|         |            |                       |
|---------|------------|-----------------------|
| kapeh   | ka-peh     | <i>café</i>           |
| kaplaxh | kap – laxh | <i>cabra</i>          |
| manel   | Ma – nel   | <i>Manuel</i>         |
| kenyah  | ken – yah  | <i>güineo, banano</i> |
| asun    | a – sun    | <i>neblina o nube</i> |

**2. Palabras en Maya Popti' según la cantidad de sílabas que las forman.**

De acuerdo con los criterios silábicos anteriores, las palabras en idioma Maya Popti' se clasifican en a) monosílabas, b') bisílabas o disílabas, ch) trisílabas; ch') polisílabas. En la fórmula del patrón silábico, «C» representa consonante, «V» representa vocal.

De acuerdo a la estructura de las palabras, el patrón silábico del idioma maya Popti' se norma de la siguiente manera:

| Estructura fonémica | Clase según sílaba |
|---------------------|--------------------|
| 1) VC+CV            | bisílabas          |
| 2) VC+CVC           | bisílabas          |
| 3) CVC+CVC          | bisílabas          |
| 4) CCV+CVC          | bisílabas          |
| 5) CCCV+CV          | bisílabas          |
| 6) CV+CV            | bisílabas          |
| 7) CV+CVC           | bisílabas          |



|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| 8) CCVC+CVC           | bisílabas   |
| 9) V+ CV              | bisílabas   |
| 10) V+ CVC            | bisílabas   |
| 11) CCCVC+CV+CV       | trisílabas  |
| 12) CCCVC+CV+CV       | trisílabas  |
| 13) CV+CV+CVC         | trisílabas  |
| 14) V+CV+CVC          | trisílabas  |
| 15) CVC+CVC+CVC       | trisílabas  |
| 16) CV+CVC+CVC        | trisílabas  |
| 17) CCV+CVC+CV+CV+CVC | polisílabas |
| 18) CV+CVC+CV+CV+CVC  | polisílabas |
| 19) CV+CV+CV+CVC      | polisílabas |
| 20) CV+CV+CV+CVC      | polisílabas |

- a) **Estructura silábica de palabras monosílabas:** las combinaciones fonológicas de las palabra monosílabas se presentan de la siguiente manera:

Ejemplos:

|        | Patrón silábico |                    |
|--------|-----------------|--------------------|
| ta     | CV              | <i>condicional</i> |
| anh    | VC              | <i>medicina</i>    |
| nhal   | CVC             | <i>mazorca</i>     |
| stz'um | CCVC            | <i>su cuero</i>    |
| tah    | CVC             | <i>ocote</i>       |

- b) **Estructura silábica de palabras bisílabas o disílabas**

Ejemplos.

| Escritura | División silábica | Patrón silábico |                              |
|-----------|-------------------|-----------------|------------------------------|
| kape      | ka – pe           | CV - CV         | <i>café</i>                  |
| kanhal    | ka – nhal         | CV - CVC        | <i>baile, danza</i>          |
| xsmale    | xsma-le           | CCCV-CV         | <i>lo midió</i>              |
| enhle     | enh – le          | VC-CV           | <i>cúbrelo con tu sombra</i> |
| axhuxh    | a – xhuxh         | V-CVC           | <i>ajo</i>                   |
| ate       | a – te            | V-CV            | <i>pene</i>                  |
| sb'olob'  | sb'o – lob'       | CCV-CVC         | <i>su chamusca</i>           |



|        |           |         |                  |
|--------|-----------|---------|------------------|
| anhlom | anh – lom | VC-CVC  | <i>curandero</i> |
| kunlom | kun – lom | CVC-CVC | <i>brujo</i>     |

c) **Estructura silábica de palabras trisílabas.**

|            |                                 |                              |                               |
|------------|---------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| palamuxh   | División silábica<br>pa–la–muxh | Patrón silábico<br>CV-CV-CVC | <i>paloma de<br/>castilla</i> |
| isahil     | i–sa–hil                        | V-CV-CVC                     | <i>haraganería</i>            |
| tenb'ilotj | ten–b'il–toj                    | CVC-CVC-CVC                  | <i>empujado</i>               |
| punhankanh | pu–nhan–kanh                    | CV-CVC-CVC                   | <i>abultado</i>               |

d) **Estructura silábica de palabras polisílabas.**

|                                                      |                   |                   |
|------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Escritura                                            | División silábica | Patrón silábico   |
| hepankanayoj                                         | he-pan-ka-na-yoj  | CV-CVC-CV-CV-CVC  |
| <i>tendido en el suelo con las piernas abiertas.</i> |                   |                   |
| x'ilaxpaxiloj                                        | x'i-lax-pa-xi-loj | CCV-CVC-CV-CV-CVC |
| <i>lo volvieron a quitar</i>                         |                   |                   |
| pak'anayoj                                           | pa-k'a-na-yoj     | CV-CV-CV-CVC      |
| <i>tirado</i>                                        |                   |                   |
| k'onhanayoj                                          | k'o-nha-na-yoj    | CV-CV-CV-CVC      |
| <i>agachado</i>                                      |                   |                   |

— **Signos de puntuación**

Las pausas en la redacción dependen en cierto grado del estilo personal, el grado de emoción o seriedad del discurso; esto quiere decir, que el escritor utiliza los signos de puntuación de acuerdo al contenido del discurso y redacción; sin embargo, existen ciertas reglas sobre el uso de los signos de puntuación tal como se presenta a continuación:

- La coma (,): separa elementos mencionados en serie y oraciones como en (). También separa especificaciones (cláusulas relativas) del resto de la oración como en ().



Ejemplos:

1. Makinb'ey loq'o' hub'al, ixim, asukal, atz'am b'oj xilq'ape txonhb'al han.
2. Ch'awi ya' Manel, ch'ek' t'ujla ya' skanhalwi.
3. Ya' Xuwin, ya' watx'ehom sintahe, matoh ya' uxu' kape.

b'. Las comillas («»): encierran citas textuales.

Ejemplo:

4. Xyalni ya' B'alunh Q'ana': «¡K'ahole kutz'ine, ti'nanh xin chonhtoj jiche'kanh hune' konhob', xnacha tx'otx' tx'otx' yuh heb' naj chejab'!» (Montejo Díaz; 1997:26).

ch. El punto y coma (;): separa elementos que tienen comas y frases que guardan relación estrecha entre sí.

Ejemplos:

5. Hune' naj ni'an kaw chskuy naj yum, kaw sak'an naj; ha' naj kaw b'ab'el yul skuyum.
6. Saj, q'an, kaj; tx'ihal yelaw te' haq'b'al ti'.

ch'. Punto (.): separa oraciones y párrafos.

7. Ya' Ixhtup txonhom ya', tx'ihal konhob' b'ay ch'ek' ya'. Chb'ey ya' Chinab'ul maka Xe'q'aq' loq'oj.

e. Dos puntos (:): antes de citas textuales y de la enumeración de elementos.

8. Chachtoj loq'oj xin kat hawinojtij ti' la: hune' mal asukal, ho'k'itan lahanxhexh, hune' mal ixim.

h. Puntos suspensivos (...): indican interrupción o suspenso.

9. Ha' xyilni naj t'adhanxakoj ich b'alam yinh naj... matxatik'a xuh skolni sb'ah naj.



10. Ta chal tu'... k'ultik'apaxoj

11. ...Xalnikanh ya' Antun: ¡yelwej hek'ul cho'!...

- i. Guión menor (-): sirve para separar sílabas al final de una línea.

12. Ta chul naj Manel yeb' naj An-  
til chawala' tet heb' naj ta Sto.  
ix Ewul saya' heb' naj.

Otro uso que presenta el guión menor es la separación de dos morfemas cuya unión puede prestarse a confusiones fonológicas. Específicamente suele ocurrir con la unión del fonema final del morfema anterior con el fonema inicial del siguiente morfema los cuales juntos tienden a confundirse con otros fonemas compuestos como en los ejemplos.

**confusión con /nh/**

13. hun-hun                                      *cada uno*  
chin-hul no' noq' han                      *cazo animales*

**Confusión con /tx/**

14. Pet-xa chach uluj                              *vendrás temprano en adelante*  
j. Guión mayor ( \_ ): indica, en el diálogo, lo que expresa alguno de los personajes. Se escribe antes de iniciar el diálogo.

Ejemplos.

15. Ma yalni ix Katin: \_Chin toj yinh naj han.

16. Ma spajtzen ix Xhuxhep: \_Macho, taj chawute

- k. Paréntesis ( ): para marcar información incidental, para aclarar o agregar más información a un texto. Este se escribe al inicio y al final del texto.

Ejemplos.

17. Ya' Antil (ya' ay yatut swi' witz) x'elq'atoj ya' ni'an scheh ya'.



18. No' niman k'uk'um (no' kaw xi' yisk'aj) xlohnitoj ni'an tz'ul ch'ik.

k'. Interrogación (¿?): indica pregunta o duda. Se escribe uno al principio y otro al final de la palabra.

Ejemplos.

- |     |                             |                            |
|-----|-----------------------------|----------------------------|
| 19. | ¿Chachtoj Xe'q'aq'?         | <i>¿Irás a Guatemala?</i>  |
|     | Xhi naj Ampul.              | <i>Preguntó Ambrocio</i>   |
|     | Machoj, machmi chintoj han. | <i>Creo que no iré</i>     |
|     | Ma sq'anb'epax naj Ampul:   | <i>Nuevamente pregunto</i> |
|     |                             | <i>Ambrocio</i>            |
|     | ¿Taxka yel chawala?         | <i>¿Dirás la verdad?</i>   |

i. Exclamación o admiración (¡!): indica admiración, emoción, susto y llamada de atención. Este signo se escribe al principio y al final de la oración.

Ejemplos:

- |     |                            |                            |
|-----|----------------------------|----------------------------|
| 20. | ¡kaw k'ulch'an hach jilni! | <i>¡Te ves muy bonita!</i> |
|     | ¡chach hinnab'e han!       | <i>¡Te extraño!</i>        |
|     | ¡ahhhy!                    | <i>¡aaay!</i>              |
|     | ¡Chawila cho'!             | <i>¡te fijas!</i>          |





**Yox majan ...**

## **Capítulo 3**

# **La palabra**

- **Marco descriptivo**

En este capítulo se norma el uso de cada uno de los morfemas que intervienen en la formación de las distintas clases de palabras existentes en el idioma. Para la descripción de estas reglas se han utilizado algunos términos como morfemas, afijos, y clíticos, los cuales se describen brevemente a continuación para una mejor comprensión del contenido.

¿Qué son los morfemas? Son todas aquellas unidades mínimas que son capaces de aportar un significado en las palabras. ¿Cuántas clases existen? Hay tres clases principales las cuales son: raíces, afijos y clíticos. Las **raíces** son la parte principal de una palabra que da el significado básico de la misma. Cada una de las clases de palabras existentes, por lo general presentan una sola raíz; sin embargo existen otras que pueden tener más de una y a éstas se les denomina palabras compuestas, como se presenta en el apartado de sustantivos y verbos compuestos. Algunas clases de palabras pueden formarse sólo de la raíz, pero otras, como los verbos, necesitan de otros morfemas además de la raíz para dar un significado completo. De esta manera un verbo se conforma de un complejo de morfemas que se integra de: la raíz, que indica la acción, tiempo/aspecto en que ocurre, la persona gramatical que la realiza y la que recibe, dependiendo del tipo de verbo.



Los **afijos** son los morfemas que se escriben ligados a lo que les antecede o les sigue. Estos a su vez se dividen en **sufijos**, **prefijos** e **infijos**. Los prefijos se ubican antes de la raíz; los sufijos después de la raíz y los infijos son aquellos que se incrustan dentro de la raíz. El idioma presenta prefijos y sufijos; pero no infijos, pues estos ocurren con poca frecuencia en los idiomas Mayas.

Los **clíticos** son morfemas que se hallan en una categoría transicional entre afijo y palabra suelta, puesto que pueden o no ligarse a la raíz. Se diferencian de los afijos en que estos últimos siempre se ligan. No hay un límite exacto entre clítico con respecto a palabra y afijo. Las características principales que presenta un morfema para ser considerado como clítico son las siguientes:

1. Algunas veces se ligan a las palabras y otras veces no. Un caso típico de estos en el idioma son los morfemas del juego B o marcadores absolutivos.
2. Ocurren modificando a diferentes clases de palabras; es decir no se reducen a ocurrir en una clase específica de palabra.
3. No ocupan siempre la misma posición con respecto a la raíz puesto que algunas veces pueden ubicarse antes de ésta y otras veces después.

Las clases de palabras que se toman en cuenta en la presente se diferencian por la flexión que llevan, la derivación y su función sintáctica. ¿Qué es **flexión**? Se toma como flexión a todos aquellos morfemas que agregan información gramatical a una palabra, pero no cambian su significado. A esto se debe el término **afijo flexivo**. Se considera derivación los morfemas que cambian el significado de la palabra o hacen que esta cambie de clase, por ejemplo cuando una palabra es inicialmente sustantivo pero al agregarle un sufijo cambia a verbo y por tanto toma todas las flexiones verbales. En el idioma las derivaciones se realizan casi siempre a través de sufijos.

En cuanto a **flexión**, usualmente se consideran como tal los morfemas que marcan persona gramatical, tiempo/aspecto, modo y sufijos de categoría. Se distinguen tres formas de **persona gramatical**: la primera, quien es el hablante, la segunda que es quien escucha y la tercera que, por lo general, es de quien se habla. Estas mismas personas gramaticales también distinguen **número gramatical**, es decir singular y plural. De esta manera en el idioma se distinguen tres personas gramaticales del singular y tres del plural las cuales son: primera, segunda y tercera. Sin embargo el idioma distingue otra forma más de primera persona plural que es **inclusiva** y **exclusiva**. La inclusiva incluye al oyente, en tanto que la exclusiva no lo incluye. Esta última se representa con el clítico **han** al final del enunciado.



El término **tiempo/aspecto** se utiliza para nombrar a los morfemas que marcan la temporalidad en la que ocurre cierta acción, sin embargo se agrega también la palabra **aspecto** debido a que dichos morfemas no indican solamente el tiempo en que ocurre la acción, sino también hacen referencia a la completación de la misma, así cuando se indica que una acción está completa o terminada se tiene un aspecto **completivo**, si no se ha completado se tiene un **incompletivo**, si está en proceso de completarse es un **progresivo** y si aún se completará es **potencial**. Cada uno de estos aspectos, por lo general, coexisten al mismo tiempo en los morfemas que los marcan a la par de lo que se conoce como tiempo presente, pasado y futuro correspondientemente.

El **modo** indica la actitud del hablantes al expresar una acción, si se da en forma imperativa como una orden y exhortativa como una invitación o desiderativa como un deseo.

Los **sufijos** de categoría refieren a ciertos afijos que ocurren únicamente con algunas clases de palabras. En el idioma hay sufijo que ocurren no más con verbos transitivos y otros que ocurren únicamente con intransitivos a estos se les denomina sufijos de categoría, porque diferencian a los verbos. Estos por lo general ocurren hasta el final del complejo verbal.

Las principales clases de palabras que se distinguen en el idioma son *sustantivos, adjetivos, números, artículos, demostrativos, clasificadores, medidas, pronombres independientes, verbos, adverbios y posicionales*. Sobre cada una de éstas se abordan distintos aspectos tales como:

- 1) - Las subclasificaciones de cada una se dan de acuerdo a criterios específicos que se indican bajo la descripción correspondiente.
- 2) - Las flexiones que toman.
- 3) - Las palabras que se derivan de estas y los sufijos que se usan para ello.

Cabe aclarar ciertos criterios que se están utilizando en algunos análisis, específicamente sobre qué es lo que se considera flexión y cuáles son los criterios que se toman para las subclasificaciones que se hacen en algunas clases de palabras. En cuanto a flexión se está tomando como tal los morfemas como afijos y clíticos que modifican de manera directa a ciertas clases de palabras. En este sentido para tratar flexión se parte del criterio de que son flexiones aquellos morfemas que modifican el significado de una palabra en forma directa.



Para la subclasificación de sustantivos se emplean dos criterios. Así se considera el criterio según posesión, en donde se clasifican los sustantivos según los cambios que presentan al ser poseídos. También se toma el criterio de la **estructura o composición** del sustantivo tal como se presenta bajo sustantivos compuestos.

El término sustantivos pierde sufijos se ha sustituido por sustantivos inalienables. La razón es que se ha analizado que los sustantivos que se han clasificado así por lo general son muy inherentes al ser humano que se expresan más como poseídos en el idioma, y por lo mismo necesitan de un sufijo al desposeerse. De esta manera se analiza que en realidad no pierden un sufijo al ser poseídos; sino más bien toman un sufijo al no expresarse poseídos.

En cuanto a formato, en las ejemplificaciones que se agregan se hace uso de desglose y glosa especialmente en los apartados sobre modo en los verbos ya que este se marca sólo con la estructura que toma el complejo verbal. Asimismo se resalta los aspectos importantes o que interesan en los ejemplos empleando negrillas y subrayado cuando se considera necesario.

Las palabras del idioma que se mencionan dentro de la descripción se resaltan a través de negrillas, mientras que las traducciones se resaltan con itálicas.



## •• Sustantivos

Los sustantivos son palabras que se emplean para designar a seres y entidades que pueden ser personas, animales o cosas. Morfológicamente son palabras flexionales ya que agregan una serie de prefijos para indicar persona y número gramatical de un poseedor. En la oración funcionan sintácticamente como: sujeto y objeto en verbos transitivos y como sujeto en verbos intransitivos y predicados no verbales; además son complementos de preposiciones y de sustantivos relacionales, como en los ejemplos del 1 al 5.

Ejemplos:

### Sujeto y objeto de un predicado transitivo

1. Xyal ya' alkal sb'ih.  
S O

*El alcalde dijo su nombre.*

### Sujeto de Predicado Intransitivo

2. Xul xo' Axhul b'et ti'.  
S

*Angelina vino aquí*

### Sujeto de un Predicado no verbal

3. Tz'unb'il ixim awal yul peyab'.  
S

*La milpa está sembrada en el corral*

### Complemento de preposición

4. Ma b'ey ho' Tik b'et Chinab'ul.  
PRE

*Diego fue a Huehuetenango.*

### Complemento de Sustantivo Relacional

5. Xyil naj Pelip naj Pel yul b'eh.  
SR

*Felipe vio a Pedro en el camino.*



Los sustantivos según su semántica se clasifican en nombres comunes, en nombres propios de personas y en toponimias.

Sustantivo común

|        |                 |
|--------|-----------------|
| q'opoh | <i>señorita</i> |
| noq'   | <i>animal</i>   |
| xhilah | <i>silla</i>    |

Sustantivo propio

|       |                 |
|-------|-----------------|
| Antun | <i>Antonio</i>  |
| Axhul | <i>Angelina</i> |
| Tik   | <i>Diego</i>    |

Topónimos

|           |                       |
|-----------|-----------------------|
| Xelawub'  | <i>Quetzaltenango</i> |
| Yich Sanh | <i>El Tablón</i>      |
| Iwilaj    | <i>San Antonio</i>    |

• / • Regla específica para sustantivos.

1. Todos los sustantivos que no se clasifican entre los inalienables se escriben con consonante al final. Por lo que aquellos que parecen terminar con una vocal, se escriben con h al final. Veamos los siguientes ejemplos:

|        |                      |          |                  |
|--------|----------------------|----------|------------------|
| melyuh | <i>dinero</i>        | hamelyuh | <i>tú dinero</i> |
| kenyah | <i>banano</i>        | skenyah  | <i>su banano</i> |
| itah   | <i>comida</i>        | witah    | <i>mi comida</i> |
| uk'eh  | <i>agua ardiente</i> | hawuk'eh | <i>tu licor</i>  |

2. Todos los sustantivos que terminan con vocal e por ser de la clasifican de inalienables, en su forma absoluta se escriben sin la consonante **h** (ver sustantivos inalienables), como en los siguientes ejemplos:

|         |               |          |                      |
|---------|---------------|----------|----------------------|
| q'ab'e  | <i>mano</i>   | hinq'ab' | <i>mi mano</i>       |
| mi'e    | <i>madre</i>  | komi'    | <i>nuestra madre</i> |
| b'ihe   | <i>nombre</i> | hab'ih   | <i>tu nombre</i>     |
| txikine | <i>oído</i>   | stxikin  | <i>su oído</i>       |
| mule    | <i>pecado</i> | hinmul   | <i>mi pecado</i>     |

3. En este setido sustantivos como los siguientes sí toman h al final porque la vocal final e que presentan no es sufijo sino parte de su estructura



Hoseh  
uweh  
omeh

4. Cuando los sustantivos terminan con h, al agregarles un sufijo de flexión o derivación, estos deberán conservar esta consonante. Ejemplos:

|        |                 |           |                        |
|--------|-----------------|-----------|------------------------|
| mexhah | <i>mesa</i>     | smexhahil | <i>su mesa de ...</i>  |
| q'opoh | <i>señorita</i> | q'opohhaj | <i>las señoritas</i>   |
| chiyoh | <i>pollo</i>    | schiyohal | <i>su pollo de ...</i> |

### • / • Flexión de sustantivos

Cuando se agregan modificaciones a los sustantivos, ya sea indicando persona gramatical, pluralidad u otro aspecto que únicamente agrega más información; se dice que se está agregando flexión a las palabras<sup>8</sup>. Estas palabras siguen perteneciendo a la misma clase ya que los afijos que se les agrega no cambian su significado ni la clase.

### • / • / • Poseedores de sustantivos

1. Hay dos juegos de prefijos que se utilizan para poseer sustantivos. Unos se prefijan a los sustantivos que inician con vocal (prevocálicos); y otro grupo a sustantivos que inician con consonante (preconsonánticos). A estos dos grupos de prefijos se les llama Juego A o marcadores ergativos. Estos se escriben ligados al sustantivo.

| Juego A prevocálico | Juego A preconsonántico                      |
|---------------------|----------------------------------------------|
| w- han              | hin- han <i>primera persona singular</i>     |
| haw-                | ha- <i>segunda persona singular</i>          |
| y-                  | s- <i>tercera persona singular</i>           |
| j-                  | ko- <i>primera persona plural(incl.)</i>     |
| j- han              | ko- han <i>primera persona plural(excl.)</i> |
| hey-                | he- <i>segunda persona plural</i>            |
| y-... heb'          | s-... heb' <i>tercera persona plural</i>     |



Ejemplos: Juego A prevocálico

|                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| awal               | <i>milpa</i>                   |
| <u>wawal han</u>   | <i>mi milpa</i>                |
| <u>hawawal</u>     | <i>tu milpa</i>                |
| yawal naj          | <i>la milpa de él</i>          |
| jawal              | <i>nuestra milpa (incl)</i>    |
| jawal <u>han</u>   | <i>nuestra milpa (excl.)</i>   |
| heyawal            | <i>la milpa de ustedes</i>     |
| yawal heb' naj     | <i>la milpa de ellos</i>       |
|                    |                                |
| q'on               | <i>cerebro</i>                 |
| <u>hinq'on han</u> | <i>mi cerebro</i>              |
| <u>haq'on</u>      | <i>tu cerebro</i>              |
| sq'on ix           | <i>el cerebro de ella</i>      |
| <u>koq'on</u>      | <i>nuestro cerebro (incl)</i>  |
| <u>koq'on han</u>  | <i>nuestro cerebro (excl.)</i> |
| <u>heq'on</u>      | <i>el cerebro de ustedes.</i>  |
| sq'on heb' ix      | <i>el cerebro de ellas.</i>    |

2. El morfema preconsonántico que marca la primera persona singular de Juego A y los que marcan segundas personas (singular y plural) se escriben con el fonema /h/ al inicio de su estructura. (ver persona gramatical en verbos transitivos)

Ejemplos:

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| <u>hinq'on han</u> | <i>mi cerebro</i>         |
| <u>hawawal</u>     | <i>tu milpa</i>           |
| <u>haq'on</u>      | <i>tu cerebro</i>         |
| heyawal            | <i>milpa de ustedes</i>   |
| <u>heq'on</u>      | <i>cerebro de ustedes</i> |

3. Los posesivos de primera persona singular **hin-** y **w-** se acompañan del enclítico **han** como un morfema independiente, para indicar que el nominal poseído es específico y enfático, y se escribe después del sustantivo poseído.

|                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| <u>wawal han</u>   | <i>mi milpa</i>    |
| <u>hinq'on han</u> | <i>mi cerebro</i>  |
| <u>wonh han</u>    | <i>tu aguacate</i> |



4. Los posesivos de primera persona plural **j-** y **ko-** se complementan con el enclítico **han** sólo cuando expresan exclusividad<sup>9</sup>, como en los ejemplos siguientes:

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| jawal               | <i>nuestra milpa (incl.)</i>   |
| jawal <u>han</u>    | <i>nuestra milpa (excl.)</i>   |
| koq'on              | <i>nuestro cerebro (incl.)</i> |
| koq'on <u>han</u>   | <i>nuestro cerebro (excl.)</i> |
| kokamixh            | <i>nuestra camisa (incl.)</i>  |
| kokamixh <u>han</u> | <i>nuestra camisa (excl.)</i>  |

- 4.a. Sustantivos con inicial /h/ poseídos con Juego A preconsonántico. Al poseer sustantivos con inicial /h/ en primera persona singular con Juego A preconsonántico, se escribe guión menor entre el morfema poseedor y el nominal. Esto para evitar que se lea el fonema /nh/.

**hox**

|                     |                                  |
|---------------------|----------------------------------|
| <u>hin</u> -hox han | <i>mi achiote</i>                |
| <u>hahox</u>        | <i>tu achiote</i>                |
| <u>shox</u>         | <i>achiote de él/ella</i>        |
| <u>kohox</u>        | <i>nuestro achiote</i>           |
| <u>kohox</u> han    | <i>nuestro achiote (excl.)</i>   |
| <u>hehox</u>        | <i>achiote de ustedes</i>        |
| <u>shox</u> heb'    | <i>su achiote de ellos/ellas</i> |

**has**

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| <u>hin</u> -has han | <i>mi zapote</i>             |
| <u>hahas</u>        | <i>tu zapote</i>             |
| <u>shas</u>         | <i>zapote de él/ella</i>     |
| <u>kohas</u>        | <i>nuestro zapote</i>        |
| <u>kohas</u> han    | <i>nuestro zapote</i>        |
| <u>hehas</u>        | <i>zapote de ustedes</i>     |
| <u>shas</u> heb'    | <i>zapote de ellos/ellas</i> |

4. b'. Algunos sustantivos como: **hub'al**, **hinhat**, **ha'**, **hum**, siguen una regla distinta a los demás sustantivos que inician con h, puesto que estos toman la posesión



prevocálica en vez de preconsonántico; se reglamenta su escritura con los poseedores prevocáticos, aunque con esto se pierde la /h/ al inicio de la palabra.

Ejemplos:

**hub'al**

|                    |                                 |
|--------------------|---------------------------------|
| <u>wub'al</u>      | <i>mi frijol</i>                |
| <u>hawub'al</u>    | <i>tu frijol</i>                |
| <u>yub'al</u>      | <i>su frijol de él/ella</i>     |
| <u>jub'al</u>      | <i>nuestro frijol</i>           |
| <u>jub'al han</u>  | <i>nuestro frijol (excl.)</i>   |
| <u>heyub'alsu</u>  | <i>frijol de ustedes</i>        |
| <u>yub'al heb'</u> | <i>su frijol de ellos/ellas</i> |

**ha'**

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| <u>wa'</u>      | <i>mi agua</i>              |
| <u>hawa'</u>    | <i>tu agua</i>              |
| <u>ya'</u>      | <i>agua de él/ella</i>      |
| <u>ja'</u>      | <i>nuestra agua</i>         |
| <u>ja' han</u>  | <i>nuestra agua (excl.)</i> |
| <u>heya'</u>    | <i>agua de ustedes</i>      |
| <u>ya' heb'</u> | <i>agua de ellos /ellas</i> |

**hum**

|                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| <u>wum</u>      | <i>mi papel</i>              |
| <u>hawum</u>    | <i>tu papel</i>              |
| <u>yum</u>      | <i>papel él/ella</i>         |
| <u>jum</u>      | <i>nuestro papel</i>         |
| <u>jum han</u>  | <i>nuestro papel (excl.)</i> |
| <u>heyum</u>    | <i>papel de ustedes</i>      |
| <u>yum heb'</u> | <i>papel de ellos /ellas</i> |

**hinhat**

|                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| <u>winhat</u>      | <i>mi semilla</i>              |
| <u>hawinhat</u>    | <i>tu semilla</i>              |
| <u>yinhat</u>      | <i>su semilla de él/ella</i>   |
| <u>jinhath</u>     | <i>nuestra semilla</i>         |
| <u>jinhath han</u> | <i>nuestra semilla (excl.)</i> |



heyinhat  
yinhat heb'

*su semilla de ustedes*  
*su semilla de ellos /ellas*

## • / • Pluralización de sustantivos

La singularidad de los nominales no presenta marca morfológica; mientras que la forma plural se marca por medio de los morfemas **heb'**, **hej**, y **-laj**.

### • / • / • Plural heb'.

1. Se usa para pluralizar personas. **Heb'** se escribe obligatoriamente antes del clasificador nominal como morfema independiente.

Ejemplos:

|                          |                                                    |
|--------------------------|----------------------------------------------------|
| <u>Heb'</u> ya' mama'    | <i>Los señores</i>                                 |
| <u>Heb'</u> ya' mimi'    | <i>Las señoras</i>                                 |
| <u>Heb'</u> naj tzeh     | <i>Los jóvenes</i>                                 |
| <u>Heb'</u> ya' kuywahom | <i>Los maestros</i>                                |
| <u>Heb'</u> ix tz'iswom  | <i>Las costureras</i>                              |
| <u>Heb'</u> ya'          | <i>Ellos/ellas (personas de respeto y adultas)</i> |
| <u>Heb'</u> ix           | <i>Ellas</i>                                       |

2. Heb' puede utilizarse para pluralizar elementos personificados de la naturaleza.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| <u>heb'</u> naj yab'il | <i>Las enfermedades</i> |
| <u>heb'</u> naj witz   | <i>Los cerros</i>       |
| <u>heb'</u> naj k'uh   | <i>Los rayos</i>        |

3. Otros sustantivos personificados como los siguientes sólo toman pluralización para fines literarios. Para ello se empleará opcionalmente heb' o hej.

Ejemplos:

|               |                |
|---------------|----------------|
| Komam tz'ayik | <i>El sol</i>  |
| Komi' x'ahaw  | <i>La luna</i> |
| Naj kaq'e'    | <i>El aire</i> |



|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| Heb' komam tz'ayik | <i>Los soles</i> |
| Heb' komi' x'ahaw  | <i>Las lunas</i> |
| Heb' naj kaq'e'    | <i>Los aires</i> |

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Hej komam tz'ayik | <i>Los soles</i> |
| Hej komi' x'ahaw  | <i>Las lunas</i> |

**.. / .. / .. Plural hej.**

Se usa en forma opcional, para pluralizar animales, plantas o cosas. Al igual que el **heb'**, se escribe antes del clasificador nominal como morfema independiente. Es opcional porque el idioma no pluraliza con morfemas exáctamente. Muchas veces es el contexto el que ayuda a determinar la pluralidad.

Ejemplos:

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <u>hej</u> te' te'      | <i>los árboles</i>           |
| <u>hej</u> te' chem     | <i>las sillas</i>            |
| <u>hej</u> no' chiyoh   | <i>los pollos</i>            |
| <u>hej</u> no' honon    | <i>los abejorros</i>         |
| <u>hej</u> ch'en xhaluh | <i>los jarros (de metal)</i> |
| <u>hej</u> konhob'      | <i>los pueblos</i>           |
| <u>hej</u> yab'il       | <i>las enfermedades</i>      |
| <u>hej</u> anma         | <i>las personas</i>          |

**.. / .. / ... Plural -laj.**

Se escribe en forma obligatoria e inmediatamente después del sustantivo como sufijo en forma ligada, toda vez que se quiera indicar el significado de «*lugar en donde existe el sustantivo en abundancia*».

Ejemplos:

|                  |                                                     |
|------------------|-----------------------------------------------------|
| ch'en <u>laj</u> | <i>lugar en donde existen piedras en abundancia</i> |
| ha' <u>laj</u>   | <i>lugar en donde existe agua en abundancia</i>     |
| te' <u>laj</u>   | <i>lugar en donde existen árboles en abundancia</i> |
| xaj <u>laj</u>   | <i>lugar de sarros</i>                              |
| pam <u>laj</u>   | <i>lugar de lagunas</i>                             |



## ../... Clasificación de sustantivos

### ../.../ • Sustantivos según posesión

#### ../.../ • / • Sustantivos invariables

Estos se escriben de la misma forma, tanto en su forma absoluta como en su forma poseída.

Ejemplos:

|        |           |                                  |
|--------|-----------|----------------------------------|
| tz'ib' | hintz'ib' | <i>mi letra</i>                  |
| hum    | wum han   | <i>mi papel</i>                  |
| motx   | hamotx    | <i>tu canasta, tus costillas</i> |
| mexhah | komexhah  | <i>nuestra mesa</i>              |
| tx'uy  | hetx'uy   | <i>bolsa de ustedes</i>          |

#### ../.../ • / • Sustantivos inalienables

Estos son inalienables por ser sustantivos muy inherentes al ser humano, por lo general se mencionan poseídos. Cuando se desposeen y se expresan en forma absoluta se escriben con el sufijo **-e**. Casi siempre son sustantivos que refieren a partes del cuerpo, ropa o parentesco familiar.

Ejemplos:

|                |              |                 |
|----------------|--------------|-----------------|
| q'ab' <u>e</u> | hinq'ab' han | <i>mi mano</i>  |
| oje            | woj han      | <i>mi pié</i>   |
| sate           | hasat        | <i>tu cara</i>  |
| isk'aje        | hawisk'aj    | <i>tu uña</i>   |
| chan <u>he</u> | hachanh      | <i>tu corte</i> |

#### ../.../ • /... Siempre poseídos

Estas palabras no existen en su forma absoluta; es decir siempre se usan como nominales poseídos.

Ejemplos:

|               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| <u>j</u> anma | <i>nuestro corazón</i>             |
| <u>y</u> elaw | <i>su color</i>                    |
| <u>y</u> al   | <i>su caldo</i>                    |
| <u>y</u> alil | <i>su peso, el peso de...</i>      |
| <u>j</u> ahaw | <i>nuestro dueño, nuestro Dios</i> |



## .. /.../ • /....    **Supletivos**

Estos cambian su forma absoluta cuando se poseen, es decir la raíz nominal es diferente en su forma absoluta que en su forma poseída; por lo que se escriben de la siguiente manera.

Ejemplos:

|      |                 |                   |                    |
|------|-----------------|-------------------|--------------------|
| nhah | <i>casa</i>     | <u>w</u> atut han | <i>mi casa</i>     |
| wah  | <i>tortilla</i> | <u>h</u> awoch    | <i>tu tortilla</i> |

## .. /.../ ..    **Sustantivos según composición**

Las reglas para la escritura de aquellos sustantivos que se componen de más de una raíz se abordan de la siguiente manera:

## .. /.../ .. / •    **Sustantivos compuestos**

1. Generalmente se componen de dos raíces (sustantivales, verbales, adjetivales, etc.), estas siempre se escriben ligadas. Cuando se poseen, el poseedor se escribe antes de la primera raíz.

|                                        |                                     |          |               |
|----------------------------------------|-------------------------------------|----------|---------------|
| is + aq'<br><u>w</u> isaq' han         | papa + bejuco<br><i>mi camote</i>   | isaq'    | <i>camote</i> |
| kol + q'ab'<br><u>h</u> inkolq'ab' han | enroscar + mano<br><i>mi anillo</i> | kolq'ab' | <i>anillo</i> |

2. Las raíces que llevan la /h/ inicial en su estructura en su forma absoluta, al contraerse la pierden; por lo que se reglamente que no se escribe como en el ejemplo:

|                   |                      |                   |
|-------------------|----------------------|-------------------|
| kuy + <b>h</b> um | <u>h</u> inkuyum han | <i>mi escuela</i> |
|-------------------|----------------------|-------------------|

Otros sustantivos que presenten las mismas características deberán escribirse de la misma manera

3. Existen otros sustantivos compuestos que se componen de dos palabras (sustantivales, verbales, adjetivales, etc.) que se escriben separadas y



conservando su forma absoluta. Al poseerse se escribirán también de manera separada agregando la posesión antes de la primera raíz.

Ejemplos:

|                          |                                 |               |                       |
|--------------------------|---------------------------------|---------------|-----------------------|
| wale' + kuk              | caña + ardilla                  | wale' kuk     | árbol<br>leñoso       |
| <b>ha</b> wale' kuk      | tu árbol leñoso (tipo de árbol) |               |                       |
| q'ej + sub'en            | negro + ?                       | q'ej sub'en   | variedad de<br>frijol |
| <b>ha</b> q'ej sub'en    | tu frijol (variedad)            |               |                       |
| b'olob' + tx'ak          | fuego + grano                   | b'olob' tx'ak | viruela               |
| <b>ha</b> b'olob' tx'ak  | tu viruela                      |               |                       |
| saj + hub'al             | blanco + frijol                 | saj hub'al    | frijol<br>blanco      |
| <b>ko</b> saj hub'al han | nuestro frijol blanco (excl.)   |               |                       |
| q'u' + tah               | pluma + ocote                   | q'u' tah      | pinabete              |
| <b>ha</b> q'u' tah       | tu pinabete                     |               |                       |

## .. /.../ .. / ..    Sustantivos de sustantivos

- 1 Son sustantivos que se componen de dos o más raíces o palabras que se escriben desligadas. a) La primera siempre esta poseída por la segunda. b) Cuando se posee la palabra completa el poseedor se agrega a la segunda raíz; porque la primera ya esta poseída.

Ejemplos:

|                              |                  |
|------------------------------|------------------|
| yiximal + q'ab'e             | su maíz + mano   |
| yiximal q'ab'e               | dedo de la mano  |
| yiximal <b>hin</b> q'ab' han | mi dedo          |
| sb'aq' + sate                | su pepita + cara |
| sb'aq' sate                  | ojo              |
| sb'aq' <b>hin</b> sat han    | mi ojo           |



|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| skawil + walil          | <i>dureza + bienestar</i> |
| skawil walil            | <i>bienestar</i>          |
| skawil <b>haw</b> walil | <i>tu bienestar</i>       |

- 1.a Los sustantivos de sustantivos que refieren a locativos no se poseen en el uso normal, pero para fines literarios, la posesión se agrega al inicio de la palabra y el cual se escribe con mayúscula por ser un nombre propio.

Ejemplos:

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| yatut + tiyoxh | <i>su casa + santo</i>       |
| yatut tiyoxh   | <i>iglesia</i>               |
| sti' + ha'     | <i>orilla de + agua</i>      |
| Sti' Ha'       | <i>Sta. Ana Huista</i>       |
| yich + pon     | <i>asiento de + jocote</i>   |
| Yich Pon       | <i>lugar de Jacaltenango</i> |

Ejemplos con posesión.

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| Sti' Ha'               | <i>Santa Ana</i>             |
| <b>Hinsti'</b> Ha' han | <i>mi Santa Ana</i>          |
| Yich Pon               | <i>lugar de Jacaltenango</i> |
| <b>Hayich</b> Pon      | <i>tu Yich Pon</i>           |

- 1.b'. También son sustantivos de sustantivos aquellos que se componen de tres palabras o raíces, en este caso la primera palabra esta poseída por la segunda y la segunda por la tercera. Si se poseen estas palabras, la posesión se escribe en la tercera palabra.

Ejemplos:

|                   |                                |
|-------------------|--------------------------------|
| Palabra absoluta  | Poseída                        |
| Yal sb'aq' sate   | yal sb'aq' <b>hinsat</b> han   |
|                   | <i>mis lágrimas</i>            |
| Stxow sb'aq' sate | stxow sb'aq' <b>hinsat</b> han |
|                   | <i>mis pestaña</i>             |



## .. /.../ .. /...    **Sustantivo más sustantivo**

Son dos raíces o palabras independientes que dan un significado genérico. Cuando se poseen, ambas deben escribirse con los prefijos de posesión. El último ejemplo no se posee.

Ejemplos:

|             |                          |
|-------------|--------------------------|
| mame + mi'e | <i>papá + mamá</i>       |
| mame mi'e   | <i>padres de familia</i> |

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| <b>hinmam hinmi'</b> han | <i>mis papás</i>      |
| <b>komam komi'</b>       | <i>nuestros papás</i> |

|                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| uxhtaje + anab'e      | <i>hermano + hermana</i>              |
| <b>wuxhtaj wanab'</b> | <i>hermanos y hermanas (hermanos)</i> |

|               |                          |
|---------------|--------------------------|
| mamin + miyay | <i>señor + señora</i>    |
| mamin miyay   | <i>señores y señoras</i> |

## .. /...    **Derivación de sustantivos**

Los sustantivos pueden dar origen a otras clases de palabras como verbos, adjetivos cuando llevan afijos derivativos. Dichas derivaciones son las siguientes:

### .. /.../ • **Sustantivos abstractos**

Estos sustantivos, cuando se poseen, agregan los sufijos **-al** e **-il**. Algunos los toman como sustantivo de pertenencia ya que forman parte de un todo. Por ejemplo: no es lo mismo decir **hinb'aj** (*mi hueso, no de mi cuerpo*) que **hinb'ajil** (*hueso de mi cuerpo*). La mayoría de sustantivos pueden tomar los sufijos **-al** e **-il** si corresponden a partes de un todo o a un elemento abstracto.

Ejemplos:

|                          |                                |
|--------------------------|--------------------------------|
| hinchik' <u>il</u> han   | <i>la sangre de mi cuerpo</i>  |
| hinb'aj <u>il</u> han    | <i>el hueso de mi cuerpo</i>   |
| yasukal <u>il</u>        | <i>azúcar disuelta en algo</i> |
| hinchib'eh <u>al</u> han | <i>la carne de mi cuerpo</i>   |



Ma-aq'laxikoj skajkoha**l**.  
*Le dibujaron un león (en dibujos).*

Kaw ay skayompahil asun.  
*Las nubes forman muchos relámpagos.*  
 X'ok skajch'elep**a****l**.  
*Se le puso un arco iris (en dibujos).*

.. /.../ .. Verbo causativo **-nhe**

Para formar bases transitivas o verbos causativos se usa el morfema **-nhe** el cual se sufixa escribiéndolo inmediatamente después del sustantivo.

Ejemplos:

|        |                 |                             |                   |
|--------|-----------------|-----------------------------|-------------------|
| txoh   | <i>cal</i>      | mastxoh <u><b>nhe</b></u>   | <i>lo encaló</i>  |
| b'it   | <i>canciónx</i> | sb'it <u><b>nhe</b></u>     | <i>lo cantó</i>   |
| tz'ib' | <i>letra</i>    | chstz'ib' <u><b>nhe</b></u> | <i>lo escribe</i> |
| sik'   | <i>cigarro</i>  | chsik' <u><b>nhe</b></u>    | <i>lo fuma</i>    |

.. /.../... Afijos intransitivizadores **-b'**, **-n**, **-l**.

Estos se sufixan a la raíz sustantival para formar verbos intransitivos de acuerdo con las siguientes reglas .

1. **-b'** se empleará en ciertos sustantivos como los que se ejemplifican abajo específicamente cuando lo que se quiere dar es una semántica versiva. En este sentido lo que se da a entender es que el sujeto del verbo se pone de la calidad del sustantivo que se emplea como raíz.

|     |             |                            |                                            |
|-----|-------------|----------------------------|--------------------------------------------|
| ha' | <i>agua</i> | maha' <u><b>b'</b></u> i   | <i>se agudó</i>                            |
|     |             | mawinaj <u><b>b'</b></u> i | <i>se convirtió en hombre</i>              |
|     |             | maix <u><b>b'</b></u> ise  | <i>convirtió en mujete</i>                 |
|     |             | matx'i' <u><b>b'</b></u> i | <i>se convirtió en perro, en ambicioso</i> |

2. **-n**, **-l** se emplean en sustantivos específicos como los que se presentan en los ejemplos y nunca de manera opcional uno el otro.



|        |                 |                    |                                          |
|--------|-----------------|--------------------|------------------------------------------|
| tz'ib' | <i>letra</i>    | chtz'ib' <u>li</u> | <i>escribe</i>                           |
| sik'   | <i>cigarro</i>  | xsik' <u>li</u>    | <i>fumó</i>                              |
| tx'anh | <i>laso</i>     | xtx'anh <u>li</u>  | <i>trabaja varias cuerdas de terreno</i> |
| txah   | <i>rezo</i>     | xtxah <u>li</u>    | <i>rezo</i>                              |
| b'it   | <i>canciónx</i> | b'it <u>ni</u>     | <i>cantó</i>                             |

## .. /.../....      **Agentivo y gentilicio**

Para formar un agentivo y un gentilicio de sustantivos se emplea el morfema **ah**.

1. El morfema **ah** se escribe ligado al sustantivo cuando hace función de agentivo. No ocurre en todos los sustantivos. Algunos de los pocos que lo emplean son los siguientes:

Ejemplos:

|                |                                 |
|----------------|---------------------------------|
| <u>ah</u> mul  | <i>pecador</i>                  |
| <u>ahb</u> 'eh | <i>adivino, guía espiritual</i> |

a.1. En el caso de la palabra **ahti'lom** (orador) el agentivo, además de usar el morfema **ah**- también se escribe con el sufijo **-om** inmediatamente después de la raíz sustantival.

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| <u>ahti</u> ' <u>lom</u> | <i>orador</i> |
|--------------------------|---------------|

2. El morfema **ah** se escribe de forma desligada cuando hace función de gentilicio y el topónimo que modifica se escribe con mayúscula.

Ejemplos:

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <u>ah</u> Xe'q'aq'  | <i>guatemalteco</i> |
| <u>ah</u> Chinab'ul | <i>huehueteco</i>   |
| <u>ah</u> Xelawub'  | <i>quetzalteco</i>  |
| <u>ah</u> Sti' Ha'  | <i>santaneco</i>    |

**.. / —      Otros modificadores de sustantivos****.. / —/ •    Clasificadores nominales**

Los clasificadores nominales se escriben desligados del sustantivo al cual preceden; por lo que se debe de tener especial cuidado en la representación de los clasificadores **metx**, **tx'otx'**, **te'** y **no'**, que son los que con frecuencia tienden a contraerse con el sustantivo. Asimismo, los clasificadores **ho'** y **xo'** se usan para mujeres y hombres, correspondientemente, como trato de familiaridad y confianza; mientras que **naj** e **ix** se emplean para hombres y mujeres ajenas o no familiares. Además de estos, también existen otros clasificadores nominales como: **ya'**, **ch'en**, **ha'**, **q'a'**, **ixim**, **atz'am**, **tx'anh**, **q'ap**, **tx'al**. Todos estos se escriben como palabras independientes y en posición anterior al sustantivo que clasifican.

Ejemplos:

|                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| <u>tx'otx'</u> tx'otx' | <i>la tierra</i>                  |
| <u>te'</u> xhilah      | <i>la silla</i>                   |
| <u>metx</u> tx'i'      | <i>el perro</i>                   |
| <u>no'</u> tx'ow       | <i>el ratón</i>                   |
| <u>atz'am</u> atz'am   | <i>la sal</i>                     |
| <u>ixim</u> wah        | <i>la tortilla</i>                |
| <u>ho'</u> tzeh        | <i>el muchacho (de confianza)</i> |
| <u>xo'</u> q'opoh      | <i>la muchacha (de confianza)</i> |
| <u>ix</u> q'opoh       | <i>la muchacha</i>                |
| <u>naj</u> tzeh        | <i>el muchacho</i>                |
| <u>tx'otx'</u> xih     | <i>la olla</i>                    |
| <u>tx'al</u> sintahe   | <i>la cinta</i>                   |
| <u>q'a'</u> q'aq'      | <i>el fuego</i>                   |
| <u>tx'anh</u> tz'ispah | <i>el morral</i>                  |
| <u>ha'</u> nhab'       | <i>la lluvia</i>                  |
| <u>q'ap</u> q'ape      | <i>la tela</i>                    |



## • / — / • Clasificadores de trato directo

Estos clasificadores no pronominalizan al nombre como los descritos anteriormente, ya que se utilizan únicamente cuando dos personas se comunican en forma directa (diálogo).

Ejemplos:

|       |                                                         |
|-------|---------------------------------------------------------|
| mi'   | <i>clasificador de respeto y confianza para señoras</i> |
| mam   | <i>clasificador de respeto y confianza para señores</i> |
| ixh   | <i>clasificador de trato directo para mujeres</i>       |
| xhi'  | <i>clasificador de trato directo para hombre</i>        |
| cho'  | <i>clasificador de confianza entre hombres</i>          |
| mimi' | <i>clasificador para señora</i>                         |
| mama' | <i>clasificador para señor</i>                          |
| miyay | <i>clasificador de respeto para señora</i>              |
| mamin | <i>clasificador de respeto para señor</i>               |

## • / — / •• Clasificadores numéricos

Los clasificadores numéricos **-wanh**, **-k'onh** y **-eb'** modifican al sustantivo cuando se combinan con los numerales. Se escriben ligados a la raíz numérica.

Ejemplos:

**-wanh** se emplea cuando el nominal cuantificado es persona.

|                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Heb' ix ox <b>wanh</b> kuywahom.  | <i>Las tres maestras.</i>     |
| Waxaj <b>wanh</b> heb' ya' alkal. | <i>Los alcaldes son ocho.</i> |
| Huj <b>wanh</b> heb' ix nixhtej.  | <i>Son siete las niñas.</i>   |

**-k'onh** se usa cuando el nominal es animal.

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| hej no' kab' <b>k'onh</b> txitam | <i>los dos cerdos</i>         |
| Huj <b>k'onh</b> metx tx'i'.     | <i>los perros son siete.</i>  |
| Ox <b>k'onh</b> no' chiyoh.      | <i>Son tres los pollitos.</i> |



**-eb'** se usa cuando el nominal es cosa.

te' howeb' nhah

*las cinco casas*

wajeb' motx kenyah

*las seis canastas de banano*

B'alunheb' choq'al ha' ha'.

*Son nueve tinajas con agua.*

## • / — / ••• Números

Los números modifican a los sustantivos cuando ocurren entre el nominal y el clasificador nominal. Estos siempre están sufijados por un clasificador numérico. (ver números como otra clase de palabra)

Ejemplo:

te' howeb' mexhah

*las cinco mesas.*

no' hoxk'onh noq'

*los tres animales.*

naj kab'wanh sk'ahol

*el que tiene dos hijos.*

## • / — / — Adjetivos

Los adjetivos modifican al sustantivo (función atributiva) cuando ocurren entre el nominal y el clasificador nominal. (ver apartado de adjetivos)

Ejemplo:

q'ap saj kamixhe.

*la camisa blanca.*

ixim pim wah.

*la tortilla gruesa.*

te' saj nhah.

*la casa blanca.*

## ••• Sustantivos relacionales

Forman una subclase de sustantivos y siempre se usan poseídos por un morfema posesivo. La estructura que tienen es: *Juego A* (aplicando el paradigma preconsonántico y prevocálico) *más sustantivo relacional*. Este morfema poseedor concuerda con el nominal que es complemento del sustantivo relacional cuando se hace explícito. El sustantivo relacional desempeña la función de relacionar elementos dentro de la oración indicando casos gramaticales, como en los ejemplos de abajo y se escriben como se presentan en los mismo.



## Ejemplos:

|             |                             |                                                                                                  |
|-------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -uh         | <i>causa, agente,</i>       | Makin chak'anb'i <b>yuh</b> ha' nhab' han.<br><i>experimentador Me mojé por la lluvia.</i>       |
| yeb'        | <i>compañía</i>             | Xtoh naj Luk <b>yeb'</b> naj Pel b'ey Chinab'ul.<br><i>Lucas y Pedro fueron a Huehuetenango.</i> |
| b'oj        | <i>compañía</i>             | Xb'ey naj Pel <b>b'oj</b> naj Pelnan Xeq'aq'.<br><i>Pedro y Fernando fueron a Guatemala</i>      |
| -etoj       | <i>benefactivo</i>          | Xaloq' hun q'ap q'apeh <b>yetoj</b> hamexhah.<br><i>Compraste un trapo para tu mesa.</i>         |
| -b'ah       | <i>reflexivo</i>            | Xkolaq' kob' <b>ah</b> han.<br><i>Nos abrazamos.</i>                                             |
| -et         | <i>tiempo</i>               | Tx'ihal honh <b>yet</b> payxa.<br><i>Antes éramos bastantes.</i>                                 |
| -ib'anh     | <i>lugar 'encima de...'</i> | Ayatoj no' mis <b>yib'anh</b> te' nhah.<br><i>El gato está sobre la casa.</i>                    |
| -ib'anhiloj | <i>tema 'acerca de...'</i>  | Chonh tzoteloj <b>yib'anhiloj</b> ixim ixim han.<br><i>Hablaremos acerca de la milpa.</i>        |
| -k'atanh    | <i>lugar 'cerca de...'</i>  | X'ay tz'onhnoj ix hink' <b>atanh</b> han.<br><i>Ella se sentó cerca de mi.</i>                   |
| -xol        | <i>lugar 'entre'</i>        | Xinlinhb'a hinh'ah <b>sxol</b> no' sanik han.<br><i>Me paré entre las hormigas.</i>              |
| -inhtaj     | <i>lugar 'atrás de...'</i>  | Tx'ihal anma ay <b>yinhtaj</b> te' nhah.<br><i>Hay mucha gente atrás de la casa.</i>             |



|         |                        |                                                                                                     |
|---------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| -ti'    | lugar 'orilla de...'   | Ma kankanoj naj ni'an unin <b>sti'</b> b'eh.<br><i>El niño se quedó en la orilla del camino.</i>    |
| -sataj  | lugar 'enfrente de...' | X'ek'toj ix <b>ssataj</b> heb' naj.<br><i>Ella pasó enfrente de ellos.</i>                          |
| -ich    | lugar 'fondo de...'    | Chjil no' kay <b>yich</b> ha' ha'.<br><i>Se ven los peces en el fondo del agua.</i>                 |
| -alanh  | lugar 'debajo de...'   | Iq'b'il wum <b>yalanh</b> hinq'ab' han.<br><i>Llevo mi libro debajo del brazo</i>                   |
| -chon   | lugar 'punta de ...'   | Ayatoj hun no' ch'ik yinh <b>schon</b> te' te' tu'<br><i>Hay un pajarito en la punta del árbol.</i> |
| -yutz   | lugar 'asiento de...'  | Maholchah <b>syutz</b> q'ap tx'uy.<br><i>Se abrió la parte inferior de la bolsa.</i>                |
| -txikin | lugar 'esquina de...'  | Ayayoj yinh <b>stxikin</b> te' mexhah.<br><i>Está en la esquina de la mesa.</i>                     |
| -ul     | lugar 'dentro de...'   | Xwil heyeltij <b>yul</b> ch'en mokoko' han.<br><i>Les vi salir del carro.</i>                       |
| -inh    | instrumento, compañía  | Xkonh ok <b>yinh</b> shoyanil q'a' q'aq' han.<br><i>Nos pusimos alrededor del fuego.</i>            |

## Otros ejemplos:

|               |                   |          |                     |
|---------------|-------------------|----------|---------------------|
| winhtaj       | atrás de mí       | wet      | mío                 |
| hawinhtaj     | atrás de ti       | hawet    | tuyo                |
| yinhhtaj      | atrás de ...      | yet      | suyo de él/ella     |
| jinhhtaj      | atrás de nosotros | jet      | nuestro             |
| heyinhhtaj    | atrás de ustedes  | heyet    | suyo de ustedes     |
| yinhhtaj heb' | atrás de ellos/as | yet heb' | suyo de ellos/ellas |
| yinh          | con               | yuh      | por                 |
| yet           | suyo, cuando      | yich     | en el asiento de... |



|               | Sustantivo                  | Sustantivo Relacional     |
|---------------|-----------------------------|---------------------------|
| <u>sti'</u>   | <i>su boca de él/ella</i>   | <i>en la orilla de...</i> |
| <u>swi'</u>   | <i>su cabeza de él/ella</i> | <i>en la punta de...</i>  |
| <u>stxam</u>  | <i>su nariz de él/ella</i>  | <i>en la punta de...</i>  |
| <u>ssataj</u> | <i>en su frente</i>         | <i>en frente de...</i>    |

### .../ • **Modificadores de los sustantivos relacionales:**

.../ • / • Pluralizador **-laj**.

El sufijo **-laj** se escribe ligado al sustantivo relacional, y hace la función de pluralizar al sustantivo que acompaña, como en los siguientes ejemplos:

|                                      |                                   |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <u>yalanh</u> <u>laj</u> ch'en ch'en | <i>debajo de las piedras</i>      |
| <u>yib'anh</u> <u>laj</u> te' te'    | <i>sobre los árboles</i>          |
| <u>sat</u> <u>laj</u> witz           | <i>sobre las montañas</i>         |
| <u>sti'</u> <u>laj</u> ha' niman     | <i>a la orilla de los ríos</i>    |
| <u>stxikin</u> <u>laj</u> te' nhah   | <i>en la esquina de las casas</i> |

.../ • / • Direccionales:

Los sustantivos relacionales pueden ir sufijados por direccionales. Cuando esto sucede es necesario que estén también acompañados de los deíticos **-toj** y **-tij**. Estos siempre se escriben ligados al sustantivo relacional, como en los siguientes ejemplos:

|                                     |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| <u>yinh</u> <u>tajik</u> <u>toj</u> | <i>por atrás de....</i>    |
| <u>yalanh</u> <u>haytij</u>         | <i>por debajo de....</i>   |
| <u>yib'anh</u> <u>ha</u> <u>toj</u> | <i>por arriba de....</i>   |
| <u>smotxik</u> <u>tij</u>           | <i>por el lado de....</i>  |
| <u>sataj</u> <u>iktoj</u>           | <i>por en frente de...</i> |

Otros sustantivos relacionales también toman enclíticos adverbiales como **-xa**. Cuando esto ocurre este se escribe en forma ligada antes del direccional, como se muestra en los siguientes ejemplos.



|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| stxam <u>x</u> ahiltoj            | <i>muy a la orilla</i>       |
| stxi <u>k</u> in <u>x</u> ahiltoj | <i>muy en la esquina</i>     |
| swi' <u>x</u> ahatoj              | <i>muy alto</i>              |
| yoj <u>x</u> ahaytoj              | <i>muy en el aciento</i>     |
| yul <u>x</u> ahiktoj              | <i>muy por adentro de...</i> |

## .... Números

Los números expresan cantidades contables (cardinales) o cantidades ordenadas (ordinales). Como palabras formales presentan características similares a los sustantivos ya que pueden poseerse para formar los números ordinales. Asimismo, funcionan como modificadores de sustantivos y de palabras de medida. También, pueden funcionar como núcleos de predicados no verbales.

### ..../ • Números cardinales

1. Los números cardinales de dos a diez se estructuran de: raíz numeral más el clasificador numérico **-eb'**, éste se escribe ligado a la raíz. Para el numeral uno se escribe **hun** más el sufijo **-e'**.

Ejemplos:

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| hune'              | <i>uno</i>    |
| kab' <u>eb'</u>    | <i>dos</i>    |
| ox <u>eb'</u>      | <i>tres</i>   |
| kan <u>heb'</u>    | <i>cuatro</i> |
| how <u>eb'</u>     | <i>cinco</i>  |
| waje <u>b'</u>     | <i>seis</i>   |
| huj <u>eb'</u>     | <i>siete</i>  |
| waxa <u>jeb'</u>   | <i>ocho</i>   |
| b'alun <u>heb'</u> | <i>nueve</i>  |
| lahun <u>heb'</u>  | <i>diez</i>   |

2. Los números cardinales del once al diecinueve se escriben con la combinación de las raíces de *uno* a *nueve* más el numeral *diez* **lahunheb'**. Estas formas se escriben ligadas.

Ejemplos:

|                      |             |
|----------------------|-------------|
| <u>hun</u> lahunheb' | <i>once</i> |
|----------------------|-------------|



|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| <u>ka</u> b'lahunheb'    | <i>doce</i>       |
| <u>ox</u> lahunheb'      | <i>trece</i>      |
| <u>kanh</u> lahunheb'    | <i>catorce</i>    |
| <u>ho</u> 'lahunheb'     | <i>quince</i>     |
| <u>waj</u> lahunheb'     | <i>dieciséis</i>  |
| <u>huj</u> lahunheb'     | <i>diecisiete</i> |
| <u>waxaj</u> lahunheb'   | <i>dieciocho</i>  |
| <u>b'alunh</u> lahunheb' | <i>diecinueve</i> |

3. Los números de *veinte* hasta *trescientos ochenta* se escriben agregando a la base de *uno a diecinueve* la base de la siguiente veintena.

3.1. El numeral veinte se escribe con la raíz del numeral **hun** mas el sufijo -**k'al**. Para continuar con veinte y uno hasta treinta y nueve se escribe el numeral que corresponde a uno hasta 19 más la base de la siguiente veintena, que corresponde a cuarenta **kawinaj**, el cual se escribe en forma desligada del numeral que le antecede y poseído por tercera persona de Juego A (**s-**) como en los siguientes ejemplos:

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| <u>hunk'al</u>        | <i>veinte</i>           |
| hune' skawinaj        | <i>veinte y uno</i>     |
| kab' skawinaj         | <i>veinte y dos</i>     |
| oxeb' skawinaj        | <i>veinte y tres</i>    |
| kanheb' skawinaj      | <i>veinte y cuatro</i>  |
| howeb' skawinaj       | <i>veinte y cinco</i>   |
| wajeb' skawinaj       | <i>veinte y seis</i>    |
| hujeb' skawinaj       | <i>veinte y siete</i>   |
| waxajeb' skawinaj     | <i>veinte y ocho</i>    |
| b'alunheb' skawinaj   | <i>veinte y nueve</i>   |
| lahonheb' skawinaj    | <i>treinta</i>          |
| hunlanheb' skawinaj   | <i>treinta y uno</i>    |
| kab'lanheb' skawinaj  | <i>treinta y dos</i>    |
| oxlanheb' skawinaj    | <i>treinta y tres</i>   |
| kanhlanheb' skawinaj  | <i>treinta y cuatro</i> |
| holanheb' skawinaj    | <i>treinta y cinco</i>  |
| wajlanheb' skawinaj   | <i>treinta y seis</i>   |
| hujlanheb' skawinaj   | <i>treinta y siete</i>  |
| waxajlanheb' skawinaj | <i>treinta y ocho</i>   |



b'alunhlanheb' skawinaj      *treinta y nueve*

3.2. El numeral cuarenta se escribe con la raíz del numeral **kab'** mas el sufijo **winaj**. Para continuar con cuarenta y uno hasta cincuenta y nueve se escribe el numeral que corresponde a uno hasta 19 más la base de la siguiente veintena, que corresponde a sesenta **oxk'al**, la cual se escribe en forma desligada del numeral que le antecede y poseída por tercera persona de Juego A (**y-**) como en los siguientes ejemplos:

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| kawinaj                | <i>cuarenta</i>           |
| hune' yoxk'al          | <i>cuarenta y uno</i>     |
| kab' yoxk'al           | <i>cuarenta y dos</i>     |
| oxeb' yoxk'al          | <i>cuarenta y tres</i>    |
| kanheb' yoxk'al        | <i>cuarenta y cuatro</i>  |
| howeb' yoxk'al         | <i>cuarenta y cinco</i>   |
| wajeb' yoxk'al         | <i>cuarenta y seis</i>    |
| hujeb' yoxk'al         | <i>cuarenta y siete</i>   |
| waxajeb' yoxk'al       | <i>cuarenta y ocho</i>    |
| b'alunheb' yoxk'al     | <i>cuarenta y nueve</i>   |
| lahonheb' yoxk'al      | <i>cincuenta</i>          |
| hunlanheb' yoxk'al     | <i>cincuenta y uno</i>    |
| kab'lanheb' yoxk'al    | <i>cincuenta y dos</i>    |
| oxlanheb' yoxk'al      | <i>cincuenta y tres</i>   |
| kanhlanheb' yoxk'al    | <i>cincuenta y cuatro</i> |
| holanheb' yoxk'al      | <i>cincuenta y cinco</i>  |
| wajlanheb' yoxk'al     | <i>cincuenta y seis</i>   |
| hujlanheb' yoxk'al     | <i>cincuenta y siete</i>  |
| waxajlanheb' yoxk'al   | <i>cincuenta y ocho</i>   |
| b'alunhlanheb' yoxk'al | <i>cincuenta y nueve</i>  |

3.3. El numeral sesenta se escribe con la raíz del numeral **oxeb'** más el sufijo **k'al**. Para continuar con sesenta y uno hasta setenta y nueve se escribe el numeral que corresponde a uno hasta 19 más la base de la siguiente veintena, que corresponde a ochenta **kanhwinaj**, la cual se escribe en forma desligada del numeral que le antecede y poseída por tercera persona de Juego A (**s-**) como en los siguientes ejemplos:

oxk'al      *sesenta*



|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| hune' skanhwinaj          | <i>sesenta y uno</i>    |
| kab' skanhwinaj           | <i>sesenta y dos</i>    |
| oxeb' skanhwinaj          | <i>sesenta y tres</i>   |
| kanheb' skanhwinaj        | <i>sesenta y cuatro</i> |
| howeb' skanhwinaj         | <i>sesenta y cinco</i>  |
| wajeb' skanhwinaj         | <i>sesenta y seis</i>   |
| hujeb' skanhwinaj         | <i>sesenta y siete</i>  |
| waxajeb' skanhwinaj       | <i>sesenta y ocho</i>   |
| b'alunheb' skanhwinaj     | <i>sesenta y nueve</i>  |
| lahonheb' skanhwinaj      | <i>setenta</i>          |
| hunlanheb' skanhwinaj     | <i>setenta y uno</i>    |
| kab'lanheb' skanhwinaj    | <i>setenta y dos</i>    |
| oxlanheb' skanhwinaj      | <i>setenta y tres</i>   |
| kanhlanheb' skanhwinaj    | <i>setenta y cuatro</i> |
| holanheb' skanhwinaj      | <i>setenta y cinco</i>  |
| wajlanheb' skanhwinaj     | <i>setenta y seis</i>   |
| hujlanheb' skanhwinaj     | <i>setenta y siete</i>  |
| waxajlanheb' skanhwinaj   | <i>setenta y ocho</i>   |
| b'alunhlanheb' skanhwinaj | <i>setenta y nueve</i>  |

3.4. El numeral ochenta se escribe con la raíz del numeral *cuatro* **kanh** mas el sufijo **winaj**. Para continuar con ochenta y uno hasta noventa y nueve se escribe el numeral que corresponde a uno hasta 19 más la base de la siguiente veintena, que corresponde a cien **hok'al**, la cual se escribe en forma desligada del numeral que le antecede y poseída por tercera persona de Juego A (**s-**) como en los siguientes ejemplos:

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| kanhwinaj          | <i>ochenta</i>          |
| hune' shok'al      | <i>ochenta y uno</i>    |
| kab' shok'al       | <i>ochenta y dos</i>    |
| oxeb' shok'al      | <i>ochenta y tres</i>   |
| kanheb' shok'al    | <i>ochenta y cuatro</i> |
| howeb' shok'al     | <i>ochenta y cinco</i>  |
| wajeb' shok'al     | <i>ochenta y seis</i>   |
| hujeb' shok'al     | <i>ochenta y siete</i>  |
| waxajeb' shok'al   | <i>ochenta y ocho</i>   |
| b'alunheb' shok'al | <i>ochenta y nueve</i>  |
| lahonheb' shok'al  | <i>noventa</i>          |



|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| hunlanheb' shok'al     | <i>noventa y uno</i>    |
| kab'lanheb' shok'al    | <i>noventa y dos</i>    |
| oxlanheb' shok'al      | <i>noventa y tres</i>   |
| kanhlanheb' shok'al    | <i>noventa y cuatro</i> |
| holanheb' shok'al      | <i>noventa y cinco</i>  |
| wajlanheb' shok'al     | <i>noventa y seis</i>   |
| hujlanheb' shok'al     | <i>noventa y siete</i>  |
| waxajlanheb' shok'al   | <i>noventa y ocho</i>   |
| b'alunhlanheb' shok'al | <i>noventa y nueve</i>  |

3.5. El numeral cien se escribe con la raíz del numeral **howeb'** más el sufijo **k'al**. Para continuar con ciento uno hasta ciento diez y nueve se escribe el numeral que corresponde a uno hasta 19 más la base de la siguiente veintena, que corresponde a **wajk'al**, la cual se escribe en forma desligada del numeral que le antecede y poseída por tercera persona de Juego A (**s-**), veamos los siguientes ejemplos:

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| hok'al                  | <i>cien</i>              |
| hune' swajk'al          | <i>ciento uno</i>        |
| kab' swajk'al           | <i>ciento dos</i>        |
| oxeb' swajk'al          | <i>ciento tres</i>       |
| kanheb' swajk'al        | <i>ciento cuatro</i>     |
| howeb' swajk'al         | <i>ciento cinco</i>      |
| wajeb' swajk'al         | <i>ciento seis</i>       |
| hujeb' swajk'al         | <i>ciento siete</i>      |
| waxajeb' swajk'al       | <i>ciento ocho</i>       |
| b'alunheb' swajk'al     | <i>ciento nueve</i>      |
| lahonheb' swajk'al      | <i>ciento diez</i>       |
| hunlanheb' swajk'al     | <i>ciento once</i>       |
| kab'lanheb' swajk'al    | <i>ciento doce</i>       |
| oxlanheb' swajk'al      | <i>ciento trece</i>      |
| kanhlanheb' swajk'al    | <i>ciento catorce</i>    |
| holanheb' swajk'al      | <i>ciento quince</i>     |
| wajlanheb' swajk'al     | <i>ciento dieciseis</i>  |
| hujlanheb' swajk'al     | <i>ciento diecisiete</i> |
| waxajlanheb' swajk'al   | <i>ciento dieciocho</i>  |
| b'alunhlanheb' swajk'al | <i>ciento diecinueve</i> |



5.6. Las siguientes veintenas hasta trecientos ochenta siguen el mismo patrón de escritura de los ejemplos presentados, tomando como raíz numeral, los numerales del uno al diecinueve más el sufijo **-k'al**.

#### ..../ .. **Números ordinales**

Los números que indican orden, se escriben con poseedor de tercera persona de Juego A. En este caso se emplea solo la raíz numeral sin el sufijo **-eb'**. Es importante indicar que el ordinal uno siempre es una palabra supletiva, como se muestra en el primer ejemplo. Es importante mencionar que en este caso se reglamente el uso de una sola marca de Juego A **y-** para poseer la raíz de tres o tercero como se observa en los ejemplos.

Ejemplos:

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| b'ab'el        | <i>primero</i>        |
| skab'          | <i>segundo</i>        |
| yox            | <i>tercero</i>        |
| skanh          | <i>cuarto</i>         |
| sho'           | <i>quinto</i>         |
| swaj           | <i>sexto</i>          |
| shuj           | <i>séptimo</i>        |
| swaxaj         | <i>octavo</i>         |
| sb'alunh       | <i>noveno</i>         |
| slahunh        | <i>décimo</i>         |
| shunlahunh     | <i>undécimo</i>       |
| skab'lahunh    | <i>duodécimo</i>      |
| yoxlahunh      | <i>décimo tercero</i> |
| skanhlahunh    | <i>décimo cuarto</i>  |
| sho'lahunh     | <i>décimo quinto</i>  |
| swajlahunh     | <i>décimo sexto</i>   |
| shujlahunh     | <i>décimo séptimo</i> |
| swaxajlahunh   | <i>décimo octavo</i>  |
| sb'alunhlahunh | <i>décimo noveno</i>  |
| shunhk'al      | <i>vigésimo</i>       |

En los números de 20 en adelante se emplea el mismo sistema ya explicado anteriormente y siempre poseyendo la primera raíz numeral.



|                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| b'ab'el skawinaj   | <i>vigésimo primero</i>     |
| skab' skawinaj     | <i>vigésimo segundo</i>     |
| yox skawinaj, etc. | <i>vigésimo tercero</i>     |
| b'ab'el yoxk'al    | <i>cuadragésimo primero</i> |
| skab' yoxk'al      | <i>cuadragésimo segundo</i> |
| yox yoxk'al        | <i>cuadragésimo tercero</i> |
| b'ab'el skanhwinaj | <i>sexagésimo primero</i>   |
| skab' skanhwinaj   | <i>sexagésimo segundo</i>   |
| yox skanhwinaj     | <i>sexagésimo tercero</i>   |

### .... / ...      **Números distributivos**

Los números distributivos indican cantidades equitativas de elementos, los significados que dan pueden ser: *de dos en dos*, *dos para cada uno*, etc.

1. Cuando la idea de distribución es *de dos en dos*, *de tres en tres*, etc., la estructura distributiva es raíz numeral o complejo numeral más el sufijo **-taj**, más un clasificador numeral (NUM + taj + CLN).

Ejemplos:

Con **-wanh** refiere a personas; **-k'onh** refiere a los animales.

|                                                 |                            |
|-------------------------------------------------|----------------------------|
| <u>h</u> untajwanh, <u>h</u> untajk'onh         | <i>de uno en uno</i>       |
| <u>k</u> ab'tajwanh, <u>k</u> ab'tajk'onh       | <i>de dos en dos</i>       |
| <u>o</u> xtajwanh, <u>o</u> xtajk'onh           | <i>de tres en tres</i>     |
| <u>k</u> anhtajwanh, <u>k</u> anhtajk'onh       | <i>de cuatro en cuatro</i> |
| <u>h</u> o'tajwanh, <u>h</u> o'tajk'onh         | <i>de cinco en cinco</i>   |
| <u>w</u> ajtajwanh, <u>w</u> ajtajk'onh         | <i>de seis en seis</i>     |
| <u>h</u> ujtajwanh, <u>h</u> ujtajk'onh         | <i>de siete en siete</i>   |
| <u>w</u> axajtajwanh, <u>w</u> axajtajk'onh     | <i>de ocho en ocho</i>     |
| <u>b</u> 'alunhtajwanh, <u>b</u> 'alunhtajk'onh | <i>de nueve en nueve</i>   |

2. Cuando la idea de distribución es *dos para cada uno*, *tres para cada uno*, etc, en la distribución de cosas, se aplican dos formas de escritura.
  - 2.a Se escribe en forma ligada la *duplicación de la raíz numeral más el sufijo -taj*. únicamente con los numerales del uno al cinco.



|             |                             |
|-------------|-----------------------------|
| Hun-huntaj  | <i>uno para cada uno</i>    |
| kab'kab'taj | <i>dos para cada uno</i>    |
| ox'oxtaj    | <i>tres para cada uno</i>   |
| kanhkanhtaj | <i>cuatro para cada uno</i> |
| ho'ho'taj   | <i>cinco para cada uno</i>  |

2.b' Se escribe la raíz del numeral más el sufijo **-taj** en los numerales del seis en adelante. Como se presenta en los ejemplos siguientes:

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| wajataj          | <i>seis para cada uno</i>       |
| hujutaj          | <i>siete para cada uno</i>      |
| waxajtaj         | <i>ocho para cada uno</i>       |
| b'alunhtaj       | <i>nueve para cada uno</i>      |
| hunlahunhtaj     | <i>once para cada uno</i>       |
| kab'lahuntaj     | <i>doce para cada uno</i>       |
| oxlahuntaj       | <i>trece para cada uno</i>      |
| kanhlahuntaj     | <i>catorce para cada uno</i>    |
| ho'lahunhtaj     | <i>quince para cada uno</i>     |
| wajlahunhtaj     | <i>dieciséis para cada uno</i>  |
| hujlahunhtaj     | <i>diecisiete para cada uno</i> |
| waxajlahunhtaj   | <i>dieciocho para cada uno</i>  |
| b'alunhlahunhtaj | <i>diecinueve para cada uno</i> |

### .... / ....      **Derivación de los números**

Entre las palabras que se pueden derivar de una raíz o complejo numeral están:

#### .... / .... /      • **Adverbio de tiempo**

Los adverbios de tiempo que se pueden derivar de los numerales son días y años pasados y futuros.

#### 1. **Días pasados**

- 1.a Para indicar días pasados se escribe el sufijo **-i** a la raíz numeral. En el caso del numeral dos se requiere utilizar una **h** entre la raíz y el sufijo, mientras que para cuatro se requiere del cambio de vocal **o** por **a** en su estructura. A estas estructuras adverbiales se les agrega el morfema poseedor de tercera persona a partir del numeral *tres*.



|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| ewi    | <i>ayer</i>                    |
| kab'hi | <i>anteayer, hace dos días</i> |
| yoxi   | <i>hace tres días</i>          |
| skonhi | <i>hace cuatro días</i>        |

- 1.b Las raíces *cinco* y *seis* utilizan **-xi**, **-q'i** respectivamente; mientras que para *siete* en adelante se emplea **-q'inh**.

|             |                        |
|-------------|------------------------|
| sho'xi      | <i>hace cinco días</i> |
| swajq'i     | <i>hace seis días</i>  |
| shujq'inh   | <i>hace siete días</i> |
| swaxajq'inh | <i>hace ocho días</i>  |

- 1.c Otra forma de escribir los días pasados de ayer hasta hace cuatro días es la siguiente:

|             |                         |
|-------------|-------------------------|
| ewitax(a)   | <i>ayer</i>             |
| kab'tax(a)  | <i>hace tres días</i>   |
| oxtax(a)    | <i>hace tres días</i>   |
| konhetax(a) | <i>hace cuatro días</i> |

## 2. Días futuros

- 2.a Se escribe agregando a la raíz numeral el sufijo **-e**, excepto cinco y siete que utilizan, **-b'ix**, la raíz numeral seis utiliza **-q'e**.

Ejemplos:

|        |                              |
|--------|------------------------------|
| kab'e  | <i>dentro de dos días</i>    |
| oxe    | <i>dentro de tres días</i>   |
| konhe  | <i>dentro de cuatro días</i> |
| hob'ix | <i>dentro de cinco días</i>  |
| wajq'e | <i>dentro de seis días</i>   |

- 2.b De los numerales cinco y siete hasta diez se escriben con el sufijo **-b'ix**.

|            |                             |
|------------|-----------------------------|
| hujb'ix    | <i>dentro de siete días</i> |
| lahunhb'ix | <i>dentro de diez días</i>  |



### 3. Años pasados

Se escriben combinando la raíz numeral con el morfema **-ab'** que viene de **hab'il** (año) y el sufijo derivativo **-i**. Este patrón es usual sólo hasta cinco.

|       |               |                   |                         |
|-------|---------------|-------------------|-------------------------|
| hun-  | <i>uno</i>    | hun <u>ab'</u> i  | <i>hace un año</i>      |
| kab'- | <i>dos</i>    | kab' <u>ab'</u> i | <i>hace dos años</i>    |
| ox-   | <i>tres</i>   | ox <u>ab'</u> i   | <i>hace tres días</i>   |
| kanh- | <i>cuatro</i> | kanh <u>ab'</u> i | <i>hace cuatro años</i> |
| ho'-  | <i>cinco</i>  | ho' <u>ab'</u> i  | <i>hace cinco años</i>  |

### ....../.... / • /.... Años futuros

Se escriben sufijando a la raíz numeral el morfema **-ab'** (hab'il = año).

|       |               |                 |                              |
|-------|---------------|-----------------|------------------------------|
| hun-  | <i>uno</i>    | hun <u>ab'</u>  | <i>dentro de un año</i>      |
| kab'- | <i>dos</i>    | kab' <u>ab'</u> | <i>dentro de dos años</i>    |
| ox-   | <i>tres</i>   | ox <u>ab'</u>   | <i>dentro de tres años</i>   |
| kanh- | <i>cuatro</i> | kanh <u>ab'</u> | <i>dentro de cuatro años</i> |
| ho'-  | <i>cinco</i>  | ho' <u>ab'</u>  | <i>dentro de cinco años</i>  |

### ....../.... / .. Uso del cuantificador -el.

1. Otra derivación que reciben los números es la que se forma al agregarles el morfema **-el**, el cual se duplica en la palabra. Para escribir esta duplicación el primer morfema se escribe en forma ligada a la raíz numérica y el otro de forma independiente. Esta estructura se hace necesaria cada vez que se cuantifica la palabra *vez*, indicando conceptos como *dos veces*, *tres veces*, etc.;

Ejemplos:

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| kay <u>el</u> el   | <i>dos veces</i>    |
| ox <u>el</u> el    | <i>tres veces</i>   |
| kanh <u>el</u> el  | <i>cuatro veces</i> |
| how <u>el</u> el   | <i>cinco veces</i>  |
| waj <u>el</u> el   | <i>seis veces</i>   |
| huj <u>el</u> el   | <i>siete veces</i>  |
| waxaj <u>el</u> el | <i>ocho veces</i>   |



b'alunhel el  
lahunhel el

*nueve veces*  
*diez veces*

2. Si el concepto que se quiere dar es de: *segunda vez*, *tercera vez*, etc. basta con escribir la posesión a la estructura anterior. Para el numeral dos se escribe *kay* en vez de *kab'* como en los ejemplos.

skayel el

*segunda vez*

yoxel el

*tercera vez*

skanhel el

*cuarta vez*

showel el

*quinta vez*

swajel el

*sexta vez*

shujel el

*séptima vez*

swaxajel el

*octava vez*

sb'alunhel el

*novena vez*

slahunhel el

*décima vez*

..../..../...

### Verbo transitivo

Para formar un verbo transitivo de un número, se escribe el sufijo derivativo -**nhe** en el complejo numeral (raíz numeral más **eb'**).

Ejemplos:

Chwoxeb' nhe

*Lo parto en tres*

Xskanheb' nhehayoj

*Lo partió en cuatro pedazos*

Chkowajeb' nhe'ayoj han

*Lo partiremos en seis pedazos*

Cheb'alunheb' nhehayoj

*Lo parten en nueve pedazos*

Mahahoweb' nhehayoj

*Lo partiste en cinco pedazos*

### — Adjetivos

Los adjetivos califican al sustantivo, indicando tamaño, color, forma, etc. Por la función que realizan, modifican al núcleo del sintagma nominal y en tal caso se ubican entre el nominal y el clasificador nominal. Bajo otras condiciones los adjetivos forman núcleos de predicados no verbales<sup>11</sup> y en este caso llevan las marcas del Juego B (Absolutivo) como sujetos de los mismos.



## —/ • Flexión de adjetivos

Los adjetivos toman tres flexiones que son marcadores de persona gramatical, marcas de plural e intensificador. Las reglas para el uso de cada una de éstas se detallan a continuación:

### —/ • / • Marcadores de persona gramatical.

Los marcadores de persona gramatical funcionan como el sujeto de éstos cuando desempeñan la función de predicados no verbales. Se indican a través de los marcadores del juego B, los cuales se escriben en forma desligada después del adjetivo como se muestra en los ejemplos:

Ejemplos:

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| Nimejal <u>hin</u> han.     | <i>Soy grande.</i>                |
| Isah <u>hach</u> .          | <i>Eres haragán.</i>              |
| Aris <u>ix/ naj</u> ...     | <i>Él/ella es lista.</i>          |
| Tz'ulik <u>honh</u>         | <i>Somos pequeños.</i>            |
| Tz'ulik <u>honh</u> han     | <i>Somos pequeños.</i>            |
| Icham <u>hex</u> .          | <i>Son viejos (son adultos).</i>  |
| Isah <u>heb'</u> ix/naj ... | <i>ellas/ellos son perezosas.</i> |

### —/ • / • Pluralización de adjetivos

a. No todos los adjetivos aceptan pluralización. Algunos que si lo aceptan son los que se presentan en los ejemplos que se mencionan aquí, en los cuales se emplea en forma opcional representándose a través del sufijo **-taj** que se escribe inmediatamente después de la raíz adjetival. Se puede usar también opcionalmente la partícula plural **hej** como se observa en los ejemplos:

Ejemplos:

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| <u>Nimejtaj</u> te' nhah       | <i>Las casas son grandes.</i>      |
| <u>Tz'uliktaj</u> no' noq'     | <i>Los animales son pequeños.</i>  |
| <u>Ichamtaj</u> heb' ya' winaj | <i>Los hombres son ancianos.</i>   |
| <u>Yaxtajto</u> te' manhku'    | <i>Los mangos aún son pequeños</i> |



|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| hej te' nimej <u>taj</u> nhah   | <i>las casas grandes</i>     |
| hej no' tz'ulik <u>taj</u> noq' | <i>los animales pequeños</i> |
| heb' ya' icham <u>taj</u> winaj | <i>los hombres ancianos</i>  |
| hej te' yax <u>taj</u> manhku'  | <i>los mangos verdes</i>     |
|                                 |                              |
| hej te' <u>nimej</u> nhah       | <i>las casas grandes</i>     |
| hej no' <u>tzulik</u> noq'      | <i>los animales pequeños</i> |
| heb' ya' <u>icham</u> winaj     | <i>los hombres ancianos</i>  |
| hej te' <u>yax</u> manhku'      | <i>los mangos verdes</i>     |

b'. Los adjetivos que no se escriben con pluralización son los que refieren a colores de colores más otros como los que se presentan en los siguientes ejemplos:

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| saj      | <i>blanco</i>            |
| q'an     | <i>amarillo</i>          |
| kaj      | <i>rojo</i>              |
| q'ej     | <i>negro</i>             |
| b'aj     | <i>delgado</i>           |
| b'aq'ich | <i>gordo</i>             |
| yechel   | <i>regular, moderado</i> |
| aris     | <i>listo</i>             |

—/ • /...      Sufijo -'inh para animales.

Otra flexión que presentan los adjetivos que refieren a colores es el sufijo 'inh, el cual se escribe obligatoriamente para indicar que el significado de estos refiere sólo a animales. Se escribe ligado al adjetivo, anteponiéndole una glotal porque el morfema inicia con vocal.

Ejemplos

|                  |                                       |
|------------------|---------------------------------------|
| saj'in <u>h</u>  | <i>blanco (referencia a animal)</i>   |
| q'ej'in <u>h</u> | <i>negro (referencia a animal)</i>    |
| q'an'in <u>h</u> | <i>amarillo (referencia a animal)</i> |
| kaj'in <u>h</u>  | <i>rojo (referencia a animal)</i>     |
| yax'in <u>h</u>  | <i>verde (referencia a animal)</i>    |



—/ • /.... Sustantivos con función adjetival.

Algunos sustantivos como los siguientes funcionan también como adjetivos, por lo que cuando realizan esta función se pluralizan con **-taj** bajo la misma regla ya descrita sobre pluralización.

|        |                   |                      |
|--------|-------------------|----------------------|
| a.     |                   |                      |
| q'opoh | Heb ix q'opohtaj  | <i>Las señoritas</i> |
| tzeh   | Heb' naj tzehtaj  | <i>Los jóvenes</i>   |
| icham  | Heb' ya' ichamtaj | <i>Los ancianos</i>  |
| ixnam  | Heb' ya' ixnamtaj | <i>Las ancianas</i>  |

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| b'.                       |                             |
| <u>Q'opohtaj</u> heb' ix. | <i>Ellas son señoritas.</i> |
| <u>Tzehtaj</u> heb' naj.  | <i>Ellos son jóvenes.</i>   |
| <u>Ichamtaj</u> heb' ya'. | <i>Ellos son ancianos.</i>  |
| <u>Ixnamtaj</u> heb' ya'. | <i>Ellas son ancianas.</i>  |

### —/ • • Derivación de adjetivos

Los adjetivos pueden dar origen a otras clases de palabras cuando se les sufixa un morfema derivativo, estas palabras que se forman son: un sustantivo abstracto (base sustantiva); las palabras moderativas y superlativas (base adjetival); un verbo intransitivo versivo (base intransitiva) y un causativo (base transitiva).

### —/ • • / • Sustantivos abstractos (base sustantival)

Se forma a partir de la sufijación de los morfemas **-il**, **-al** al adjetivo de acuerdo con las siguientes reglas:

1. Se escribe **-il** si la vocal radical o la última vocal del adjetivo es **a**.

Ejemplos:

|           |                        |
|-----------|------------------------|
| sk'ahil   | <i>lo amargo de...</i> |
| yisahil   | <i>su pereza</i>       |
| smeb'a'il | <i>su pobreza</i>      |
| spahil    | <i>lo ácido de...</i>  |
| ssajil    | <i>lo blanco de</i>    |



2. Se escribe **-al**, si la vocal radical o la última vocal del adjetivo presenta vocales: **e, i, o, u**.

Ejemplos:

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| stz' <u>ilal</u> | <i>su suciedad</i>    |
| yaris <u>al</u>  | <i>lo listo de...</i> |
| sk' <u>ulal</u>  | <i>su bondad</i>      |
| schi' <u>al</u>  | <i>su dulzura</i>     |
| sq' <u>ejal</u>  | <i>su negrura</i>     |

—/ .. / ..      **Moderativo**

Este indica que la calidad marcada por la raíz es moderada. La forma moderativa de los adjetivos se forman y se escriben de las dos siguientes maneras:

1. A través de la sufijación de los morfemas **-tajnhe**, que se escriben inmediatamente después de la raíz adjetival.

Ejemplos:

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| chi' <u>taj</u> nhe | <i>medio dulce</i>    |
| saj <u>taj</u> nhe  | <i>medio blanco</i>   |
| paht <u>taj</u> nhe | <i>medio ácido</i>    |
| q' <u>antaj</u> nhe | <i>medio amarillo</i> |
| kaw <u>taj</u> nhe  | <i>medio duro</i>     |

2. También se puede formar a través de escribir la primera consonante radical más el sufijo **-otajnhe** (C<sub>R</sub>+otajnhe) que se escriben unidas después de la raíz adjetival.

Ejemplos

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| chi' <u>chotaj</u> nhe | <i>medio dulce</i>    |
| saj <u>sotaj</u> nhe   | <i>medio blanco</i>   |
| pah <u>potaj</u> nhe   | <i>medio ácido</i>    |
| q' <u>anq'otaj</u> nhe | <i>medio amarillo</i> |
| kaw <u>kotaj</u> nhe   | <i>medio duro</i>     |

—/ .. /...      **El superlativo**

Indica que la calidad marcada por la raíz es intensa. La base superlativa se forma escribiendo el complejo de morfemas **-tajxanhe** inmediatamente después de la raíz adjetival.

Ejemplos:

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| q'ej <u>tajxanhe</u>    | <i>muy negro</i>  |
| k'achi' <u>tajxanhe</u> | <i>muy salado</i> |
| yax <u>tajxanhe</u>     | <i>muy verde</i>  |
| k'aht <u>tajxanhe</u>   | <i>muy amargo</i> |
| tz'il <u>tajxanhe</u>   | <i>muy sucio</i>  |

También se puede formar de manera opcional escribiendo la partícula **kaw** antes del adjetivo. Este caso ya no es una forma de derivación, sino una manera de superlativo por composición, porque **kaw** no se liga al adjetivo.

Ejemplos

|                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| <u>kaw</u> q'ej    | <i>muy negro</i>  |
| <u>kaw</u> k'achi' | <i>muy salado</i> |
| <u>kaw</u> yax     | <i>muy verde</i>  |
| <u>kaw</u> k'ah    | <i>muy amargo</i> |
| <u>kaw</u> tz'il   | <i>muy sucio</i>  |

—/ .. /....      **Verbo intransitivo (versivo)**

Se forma a través de escribir el morfema **-b'** en forma sufijada al adjetivo. El significado de esta estructura indica que el sujeto de la acción se pone en la calidad indicada por la raíz.

Ejemplos:

|          |                 |                         |                                 |
|----------|-----------------|-------------------------|---------------------------------|
| kaj      | <i>rojo</i>     | xkaj <u>b'</u> i        | <i>se enrojeció</i>             |
| icham    | <i>viejo</i>    | x'icham <u>b'</u> i     | <i>envejeció</i>                |
| q'an     | <i>amarillo</i> | maq'an <u>b'</u> i      | <i>se puso amarillo, maduró</i> |
| b'aq'ich | <i>gordo</i>    | chb'aq'ich <u>b'</u> oj | <i>engordará</i>                |
| suk      | <i>tonto</i>    | chsuk <u>b'</u> uj      | <i>se pondrá tonto</i>          |

—/.../— **Verbo transitivo (causativo)**

Una base transitiva se forma escribiendo el sufijo **-nhe** inmediatamente después del adjetivo.

|          |                |                          |                        |
|----------|----------------|--------------------------|------------------------|
| b'aq'ich | <i>gordo</i>   | chsb'aq'ich <u>nhe</u> ' | <i>lo engordará</i>    |
| suk      | <i>tonto</i>   | chssuk <u>nhe</u> '      | <i>lo pondrá tonto</i> |
| nimej    | <i>grande</i>  | xsnimej <u>nhe</u>       | <i>lo engrandeció</i>  |
| piq'inh  | <i>suave</i>   | maspiq'inh <u>nhe</u>    | <i>lo ensuaveció</i>   |
| tz'ulik  | <i>pequeño</i> | chstz'ulik <u>nhe</u>    | <i>lo pone pequeño</i> |

—/... **Colores**

Los colores que se mencionan en los ejemplos de abajo son los únicos que reciben un nombre en forma radical dentro del idioma, por lo que puede decirse que son las raíces principales en cuanto a colores. A partir de éstas pueden formarse otros adjetivos compuestos que hacen referencia a otras tonalidades de éstos o a otros colores distintos. Las reglas para formarlos se especifican abajo.

Se determina que los nombres de los colores radicales son los siguientes:

|      |                 |
|------|-----------------|
| saj  | <i>blanco</i>   |
| q'ej | <i>negro</i>    |
| q'an | <i>amarillo</i> |
| kaj  | <i>rojo</i>     |
| yax  | <i>verde</i>    |

Pueden formarse de la raíz de cualquiera de las formas radicales mencionadas con anterioridad más otra raíz que suele ser posicional o afectiva, las cuales se escriben en forma ligada como se muestra en todos los ejemplos. Además de la unión de las raíces se debe emplear también una base que se forma de la **primera consonante radical** más una vocal que varía entre **o** y **u** dependiendo de la vocal que contenga la segunda raíz. De esta manera las reglas para el uso de dichas vocales para nombres de colores son:

1. Se escribe vocal /o/ cuando la raíz contiene una vocal a,e,i,o.



Ejemplos:

**q'an** = *amarillo*  
 q'anxayxo                      *amarillo pálido(cosa semiverde)*  
 q'anlech'lo                    *amarillo pálido(hoja empezando a marchitarse)*  
 q'anpaq'po                    *amarillo pálido ( persona)*  
 q'anlemlo                        *amarillo brillante*

**kaj** = *rojo*  
 kajmaymo                    *muy rojo (las flores)*  
 kajmech'mo                  *muy rojo (para ojos)*

kajnhaxnho                  *muy rojo (para brasas)*  
 kajponhpo                    *muy rojo (para cosas como papel, trapo, celaje)*

**saj** = *blanco*

sajb'inb'o                    *muy blanco (animales o cosas de origen animal como el queso)*  
 sajwahwo                    *muy blanco (el agua y objetos de metal delgados como el machete)*

**q'ej** = *negro*  
 q'ejtanhto                    *semi oscuro (por las madrugadas)*

2. Se escribe el sufijo **-u** cuando la vocal radical de la segunda raíz es también **u**.

**q'ej**  
 q'ejtz'uytz'u                    *muy negro y brillante*  
 q'ejnumnu                      *semi oscuro (por las tardes empezando la noche)*  
 q'ejtx'umtx'u                    *morado*

## — Raíces posicionales

Los posicionales describen la posición y forma de alguna persona, animal o cosa. Son raíces que no pueden funcionar por sí solas, ya que necesitan de alguna derivación para expresarse. Generalmente se entienden como predicados cuando se expresan con el sufijo **-an** que es una derivación a partir de esta clase de raíces.



Ejemplos:

| Raíces  | Raíz más -an |                  |
|---------|--------------|------------------|
| Linh-   | linhan       | <i>parado</i>    |
| tz'onh- | tz'onhan     | <i>sentado</i>   |
| q'eh-   | q'ehan       | <i>recostado</i> |
| q'onh-  | q'onhan      | <i>agachado</i>  |

### • Flexión de los posicionales.

Los adjetivos posicionales no modifican al sustantivo en el sintagma nominal, mas bien forman el núcleo de un predicado no verbal. En esta función, estas palabras presentan las siguientes flexiones:

### • Persona gramatical

se escribe desligada después del adjetivo posicional representada con el Juego B.

Ejemplos:

|                   |                                       |
|-------------------|---------------------------------------|
| tz'onhan hin han  | <i>Estoy sentado.</i>                 |
| tz'onhan hach     | <i>Estás sentado.</i>                 |
| tz'onhan ix       | <i>Está sentado.</i>                  |
| tz'onhan honh han | <i>Estamos sentados (excl.)</i>       |
| tz'onhan honh     | <i>Estamos sentados (incl.)</i>       |
| tz'onhan hex      | <i>Están sentados ustedes.</i>        |
| tz'onhan heb' ... | <i>Están sentados (ellos o ellas)</i> |

### • Direccionales y deícticos

- Los direccionales se escriben ligados a la base posicional cuando el marcador de persona gramatical que funciona como el sujeto es tercera persona.

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| T'unhanahtoj            | <i>Está colgado arriba</i> |
| T'unh-an-Ø-a-toj        |                            |
| Posic.-adj-B3s-dir-deit |                            |

|              |                           |
|--------------|---------------------------|
| Tz'onhanayoj | <i>Está sentado abajo</i> |
|--------------|---------------------------|



T'onh-an-Ø-ay-øj  
Posic.-adj-B3s-dir-suf

2. Los deícticos **-tij** y **toj** se escriben inmediatamente después de los direccionales.

Ejemplos.  
Hilaniktij. *Está acostado acá adentro.*  
hil-an-Ø-ik-toj  
Posic.-adj-B3s-dir-deit

Linhanik'toj. *Está parado del otro lado.*  
linh-an-Ø-ik'-toj  
Posic.-adj-B3s-dir-deit

Jahaniltoj. *Está hincado afuera.*  
jah-an-Ø-il-toj  
Posic.-adj-B3s-dir-deit

3. Cuando el marcador de persona gramatical no es tercera persona los direccionales y deícticos se escriben inmediatamente después del marcador de persona.

|                                 |                                              |
|---------------------------------|----------------------------------------------|
| Tz'onhan hin <u>ayoj</u> .      | <i>Estoy sentada abajo.</i>                  |
| Hilan hach <u>iktij</u> .       | <i>Estás acostado acá adentro.</i>           |
| Linhan honh <u>ik'</u> toj han. | <i>Estamos parados del otro lado (excl.)</i> |
| Linhan honh <u>ik'</u> toj.     | <i>Estamos parados del otro lado (excl.)</i> |
| Jahan hex <u>iltoj</u> .        | <i>Ustedes están hincados afuera.</i>        |

### —/ · /... Clíticos adverbiales

1. Estos se escriben ligados entre la base posicional (si el sujeto es tercera persona gramatical) y el direccional. Las combinaciones de estos se da de la siguiente forma: **-xapax**, **-xapaxkanh**, **-paxkan**, **-xakan**, **-topax**, **-topaxkanh** y **-token**, **-mipax**, **-mikanh**, entre otras. (Ver apartado sobre partículas adverbiales).

Ejemplos:



|                            |                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| Tz'onhanxapaxoj.           | <i>Ya está sentado de nuevo.</i>               |
| Tz'onhanxapaxkanh.         | <i>Ya está sentado de nuevo arriba.</i>        |
| Linhanpaxkanoj.            | <i>Se queda parado otra vez.</i>               |
| Linhanxakanoj.             | <i>Ya se ha quedado parado.</i>                |
| Tz'onhantopaxoj heb'...    | <i>Aún están sentados.</i>                     |
| Tz'onhantopaxkanoj heb'... | <i>Todavía se ha quedado sentada otra vez.</i> |
| T'unhantokanh heb'...      | <i>Aún están colgados.</i>                     |
| T'unhanmipaxoj.            | <i>Quizá aún está colgado.</i>                 |

2. Si es cualquiera de las demás personas gramaticales se escriben inmediatamente después de la marca de estas personas.

|                           |                                                 |
|---------------------------|-------------------------------------------------|
| Tz'onhan hinxapaxoj han.  | <i>Ya estoy sentada de nuevo.</i>               |
| Tz'onhan hachxapaxoj.     | <i>Ya estás sentada de nuevo otra vez.</i>      |
| Linhan honhpaxkanoj.      | <i>Nos quedamos parados otra vez.</i>           |
| Linhan honhxakanh han.    | <i>Ya nos hemos quedado parados.</i>            |
| Tz'onhan hextopaxoj.      | <i>Ustedes aún están sentados.</i>              |
| Tz'onhan hintopaxkan han. | <i>Todavía me he quedado sentada de nuevo.</i>  |
| T'unhan hachtokanh.       | <i>Todavía estás colgado (arriba) .</i>         |
| T'unhan hexmipaxoj.       | <i>Utedes quizá aún están colgados todavía.</i> |

3. Cuando también se emplean direccionales en el predicado los clíticos adverbiales se escriben antes de estos en forma ligada.

|                                |                                                         |
|--------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Tz'onhan hinxapaxayoj.         | <i>Ya estoy sentada de nuevo (abajo).</i>               |
| Tz'onhan hachxapaxkanh.        | <i>Ya estás sentada de nuevo (arriba).</i>              |
| Linhan honhpaxkanahtoj.        | <i>Nos quedamos parados otra vez (arriba).</i>          |
| Linhan honhxak'tij han.        | <i>Ya nos hemos quedado parados (de este lado)</i>      |
| Tz'onhan hextopaxiktoj.        | <i>Ustedes aún están sentados (adentro).</i>            |
| Tz'onhan hintopaxkaniltoj han. | <i>Todavía me he quedado sentada de nuevo (afuera).</i> |
| T'unhan hachtokanh.            | <i>Todavía estás colgado (arriba).</i>                  |



T'unhan hexmipaxahtoj.

*Ustedes quizá aún están colgados todavía (arriba).*

### —/ .. Derivación de las raíces posicionales

Las derivaciones que presentan las raíces posicionales son:

#### —/ .. / . Predicado posicional

Se forman escribiendo el sufijo **–an** inmediatamente después de la raíz posicional.

Ejemplos:

|                 |                 |                  |                        |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------------|
| lin <u>han</u>  | <i>parado</i>   | tz'on <u>han</u> | <i>sentado</i>         |
| jah <u>an</u>   | <i>hincado</i>  | t'un <u>han</u>  | <i>colgado</i>         |
| k'on <u>han</u> | <i>agachado</i> | q'eh <u>an</u>   | <i>recostado en...</i> |
| hil <u>an</u>   | <i>acostado</i> | txal <u>an</u>   | <i>inclinado</i>       |
| panhan          | <i>inmóvil</i>  | kotxan           | <i>encorvado</i>       |

#### —/ .. / .. Verbo intransitivo versivo

Se forma escribiendo el morfema **–y** en forma sufijada a la raíz posicional. De lo que se ha analizado hasta el momento esta derivación se utiliza solamente con las raíces que se ejemplifican acá.

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| chin linhyi     | <i>me paro</i>       |
| chach tz'onhyoj | <i>te sentarás</i>   |
| xk'onhyi        | <i>se agachó</i>     |
| xkonh hilyi han | <i>nos acostamos</i> |
| xq'ehyi         | <i>se recostó</i>    |

Otros posicionales recurren a mecanismos sintácticos o a la derivación de verbo transitivo reflexivo para dar el mismo significado de esta derivación. (ver cláusulas de propósito)



—/ .. /...      **Verbo intransitivo frecuentativo**

Esta derivación da el significado de que la posición se realiza varias veces. Se indica escribiendo el morfema **-x** inmediatamente después de la raíz.

|                    |                                  |
|--------------------|----------------------------------|
| Chlinh <u>xi</u>   | <i>Se para varias veces.</i>     |
| Chtz'onh <u>xi</u> | <i>Se sienta varias veces.</i>   |
| Chk'onh <u>xi</u>  | <i>Se agacha varias veces.</i>   |
| Chtxal <u>xi</u>   | <i>Se inclina varias veces.</i>  |
| Chhil <u>xi</u>    | <i>Se acuesta varias veces.</i>  |
| Chq'eh <u>xi</u>   | <i>Se recuesta varias veces.</i> |

—/ .. /...      **Verbo transitivo causativo**

Se forma sufijando el morfema **-b'a** a la raíz posicional.

|                              |                                                       |
|------------------------------|-------------------------------------------------------|
| chalinhb' <u>a</u>           | <i>Lo pones de pie.</i>                               |
| chach hintz'onhb' <u>a</u>   | <i>Te siento.</i>                                     |
| makohilb' <u>a</u>           | <i>Lo acostamos.</i>                                  |
| chkoq'eb' <u>a</u>           | <i>Lo recostamos.</i>                                 |
| chetxalb' <u>a</u>           | <i>Ustedes lo inclinan.</i>                           |
| chsk'onhb' <u>a</u> heb' ya' | <i>Lo encorvan ellos/ellas (personas de respeto).</i> |

—/ .. /—      **Verbo transitivo reflexivo**

Esta forma de verbo transitivo da el significado de ponerse la persona gramatical a sí misma en la posición indicada por la raíz. Se forma escribiendo el sustantivo relacional **-b'ah** después de la base transitiva indicada arriba. Dicho sustantivo relacional se escribe ligado a su correspondiente poseedor y en conjunto con éste desligado de la base transitiva como se muestra en los ejemplos:

|                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| Chalinhb'a <u>hab'ah</u>         | <i>Te paras.</i>            |
| Chatz'onhb'a <u>hab'ah</u>       | <i>Te sientas.</i>          |
| Chkohilb'a <u>kob'ah</u>         | <i>Te acuestas (incl.)</i>  |
| Chkohilb'a <u>kob'ah</u> han     | <i>Te acuestas (excl.)</i>  |
| Chsq'eb'a <u>sb'ah</u>           | <i>Se recuesta.</i>         |
| Che txalb'a <u>heb'ah</u>        | <i>Ustedes se inclinan.</i> |
| Chsk'onhb'a <u>sb'ah</u> heb' ix | <i>Se encorvan ellas.</i>   |



## ☸ Verbos

Semánticamente el verbo es una palabra que expresa una acción hecha o experimentada por el sujeto.

El verbo por lo general se compone estructuralmente de otros afijos flexivos que lo acompañan para completar un significado. Estos afijos son tiempo/aspecto, persona gramatical, sufijos de categoría. Además, pueden existir otros morfemas modificando a estos como: direccionales, adverbiales y clíticos.

En esta primera parte se tratarán las flexiones comunes para las dos clases de verbos existentes: transitivos e intransitivos. Estas son las que se explican a continuación:

### ☸/ • Modificadores de los verbos

#### ☸/ • / • Tiempo/aspecto

Los morfemas que marcan cada uno de los tiempos/aspectos son: para incompletivo el morfema **ch-** y **ch'**-; para completivo los prefijos **mak-**, **xk-**, **k-**, **ma** y **x-**; para potencial el prefijo **ch** más el sufijo **-oj** con su alomorfo **uj** cuando el verbo es intransitivo, y si el verbo es transitivo se usan los sufijos cierre glotal (**-'**) y **-b'**. La partícula **lanhan**, se emplea para marcar aspecto progresivo. Todos estos presentan reglas específicas de uso que se explican a continuación:

1. **Tiempo aspecto completivo.** Los morfemas **mak-**, **xk-**, **k-**, **ma-** y **x-** son prefijos que marcan tiempo aspecto completivo, sin embargo se hace diferencia entre un completivo lejano y uno cercano. Estos se escriben ligados al morfema que les sigue.

1.1 **Tiempo aspecto completivo cercano:** para indicar esta modalidad de completivo se usan los morfemas **mak-** y **xk-**, que se escriben ante primeras y segundas personas del Juego B, mientras que **ma-** o **x-** cuando el sujeto intransitivo u objeto transitivo es tercera persona. Todos estos marcadores se escriben ligados a todo lo que les sigue.



Ejemplos:

Verbo Transitivo (VT)

|                            |                       |
|----------------------------|-----------------------|
| <u>x</u> kin hatentoj han. | <i>me empujaste</i>   |
| <u>m</u> akin halaq' han.  | <i>me abrazaste</i>   |
| <u>x</u> kach hinmay han.  | <i>te regañé.</i>     |
| <u>m</u> akonh hawil han.  | <i>nos viste</i>      |
| <u>m</u> ayil naj heb' ix. | <i>él vio a ellas</i> |
| <u>x</u> yal naj.          | <i>él lo dijo</i>     |

Verbos intransitivos (VI)

|                            |                 |
|----------------------------|-----------------|
| <u>m</u> akin b'elwi han.  | <i>caminé</i>   |
| <u>x</u> kach sajchi.      | <i>jugaste</i>  |
| <u>m</u> akonh b'itni han. | <i>reímos</i>   |
| <u>x</u> 'awi naj.         | <i>él gritó</i> |
| <u>m</u> a'awi naj.        | <i>él gritó</i> |

- 1.2. Tiempo aspecto completivo lejano:** para indicar este tiempo/aspecto se usa el prefijo **k-**, en forma ligada. **K-** se emplea únicamente ante primeras y segundas personas de Juego B. Cuando el sujeto intransitivo u objeto transitivo es tercera persona se usa **x-**. Con esto es importante indicar entonces que **x-**, en este sentido no hace distinción entre lejano y cercano más bien su uso obedece a la tercera persona gramatical.

Ejemplos:

Verbo transitivo con primeras y segundas personas.

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| <u>k</u> ach wil han.   | <i>te ví.</i>            |
| <u>k</u> in hawil han.  | <i>me viste.</i>         |
| <u>k</u> onh hawil han. | <i>nos viste.</i>        |
| <u>k</u> ex wil han.    | <i>los vi a ustedes.</i> |

Verbo intransitivo

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| <u>k</u> in axhni.  | <i>me bañé.</i>     |
| <u>k</u> ach axhni. | <i>te bañaste.</i>  |
| <u>k</u> onh axhni. | <i>nos bañamos.</i> |
| <u>k</u> ex axhni.  | <i>se bañaron.</i>  |



Uso de **x-** ante terceras personas como objeto transitivo:

|                      |                                 |
|----------------------|---------------------------------|
| <u>x</u> wil han     | <i>lo ví</i>                    |
| <u>x</u> wil heb'... | <i>los ví a ellos</i>           |
| <u>x</u> in laq' han | <i>fue</i>                      |
| <u>x</u> anab'e      | <i>lo extrañaste</i>            |
| <u>x</u> alot'o      | <i>lo cortaste (con tijera)</i> |

Uso de **x-** ante terceras personas como sujeto intransitivo:

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| <u>x</u> 'axhni         | <i>se bañó</i>          |
| <u>x</u> 'axhni heb'.   | <i>ellos se bañaron</i> |
| <u>x</u> b'elwi heb' ix | <i>ellas caminaron</i>  |

Las reglas presentadas anteriormente se generalizan a la mayoría de verbos excepto al verbo decir. Éste verbo utiliza los morfemas **k-** y **xh-** para indicar el tiempo aspecto completivo. **k-** se escribe prefijado a primeras y segundas personas, mientras que **xh-** a terceras personas.

Ejemplos:

Con primeras y segundas personas:

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| <u>k</u> inchi  | <i>dije</i>            |
| <u>k</u> achi   | <i>dijiste</i>         |
| <u>k</u> onhchi | <i>dijimos</i>         |
| <u>k</u> exchi  | <i>dijeron ustedes</i> |

Con terceras personas:

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| <u>x</u> hi      | <i>Dijo el /ella</i>       |
| <u>x</u> hi heb' | <i>Dijeron ellos/ellas</i> |

**2. Tiempo aspecto incompletivo:** los morfemas **ch-** y **ch'-** son prefijos que marcan tiempo aspecto incompletivo. Estos se escriben ligados al morfema que les sigue.

Ejemplos con **ch-**

|                       |                   |
|-----------------------|-------------------|
| <u>ch</u> onh munlahi | <i>trabajamos</i> |
| <u>ch</u> b'elwi      | <i>él camina</i>  |



|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| <u>ch</u> awila           | <i>lo ves</i>           |
| <u>ch</u> yila            | <i>ella lo ve</i>       |
| <u>ch</u> eh maq'a        | <i>ustedes le pegan</i> |
| <u>ch</u> ach oq'i        | <i>tú lloras</i>        |
| <u>ch</u> ex awi          | <i>gritan</i>           |
| <u>ch</u> in hatentoj han | <i>me empujas</i>       |
| <u>ch</u> ach hinmay han  | <i>te regaño</i>        |
| <u>ch</u> onh hawil han   | <i>nos ves</i>          |
| <u>ch</u> yil naj heb' ix | <i>él ve a ellas</i>    |

- 2.1 El morfema **ch'** se escribe ante raíces verbales intransitivas que inician con vocal cuando el sujeto del verbo es tercera persona singular y plural.

Ejemplos con **ch'**-

|                  |              |
|------------------|--------------|
| <u>ch'</u> awi   | <i>grita</i> |
| <u>ch'</u> oq'i  | <i>llora</i> |
| <u>ch'</u> eltij | <i>sale</i>  |
| <u>ch'</u> ek'i  | <i>pasa</i>  |
| <u>ch'</u> oktoj | <i>entra</i> |

3. **Tiempo Aspecto Potencial:** Se marca por medio de los sufijos **-oj/-uj**, **-'** y **-b'** que se auxilian del marcador de aspecto incompletivo **ch-** y **ch'-**.

- 3.1 Los morfemas **-oj** y **-uj** se utilizan cuando se conjugan verbos intrasitivos en potencial. Se escribe **-oj** cuando la vocal de la raíz verbal es: *a, e, i, o* y **-uj** cuando en la raíz la vocal es una *u*.

Ejemplos:

**Con -oj**

|                          |                   |
|--------------------------|-------------------|
| <u>ch</u> in b'elwoj han | <i>caminaré</i>   |
| <u>ch</u> ach sajchoj    | <i>jugarás</i>    |
| <u>ch'</u> awoj naj      | <i>él gritará</i> |
| <u>ch'</u> oq'oj naj     | <i>él llorará</i> |
| <u>ch'</u> eløj          | <i>se quitará</i> |

**Con -uj**

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| <u>ch</u> ex txuluj  | <i>ustedes defecarán</i>    |
| <u>ch</u> onh huluj  | <i>vendremos</i>            |
| <u>ch</u> in mujluj  | <i>observaré</i>            |
| <u>ch</u> in uk'uj   | <i>beberé (licor)</i>       |
| <u>ch</u> ach ub'luj | <i>cazaré con cerbatana</i> |

- 3.2 Para verbos transitivos se emplean dos formas de marcar el potencial. La primera se usa cuando la raíz verbal termina en consonantes y consiste en escribir el sufijo de categoría más **-'** como se muestra a continuación:

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| <u>ch</u> in hatena' han   | <i>me empujarás</i>          |
| <u>ch</u> ach hinkolo' han | <i>te ayudaré</i>            |
| <u>ch</u> amuju'           | <i>lo enterrarás</i>         |
| <u>ch</u> awaytze'         | <i>lo adormecerás</i>        |
| <u>ch</u> alaha' hawitah.  | <i>terminarás tu comida.</i> |

- 3.3 Cuando la raíz verbal presenta terminación vocálica o con consonante /h/ se escribe el sufijo **-b'**. Ambos morfemas se escriben ligados a la raíz verbal. El uso de este morfema presupone la perdida de /h/ al final de las raíces verbales que la contienen y por tanto ésta no se escribe.

Ejemplos.

Raíz verbal con terminación vocálica y cosonante /h/.

Raíz verbal

|       |                                         |                              |
|-------|-----------------------------------------|------------------------------|
| lah-  | <u>Ch</u> alab'kanh hinkamixh.          | <i>Desaguarás mi camisa.</i> |
| xih-  | <u>Ch</u> sxib' hinmi' sxil hinwi' han. | <i>Mi mamá me peinará.</i>   |
| loh-  | <u>Ch</u> alob'toj hun itah ti'.        | <i>Comerás esta comida.</i>  |
| xuh-  | <u>Ch</u> axub' q'a' q'aq'              | <i>Soplarás el fuego</i>     |
| txoh- | <u>Ch</u> atxob' no' chib'eh            | <i>Azarás la carne</i>       |

4. **Aspecto progresivo**: indica que una acción se está realizando y se marca por medio de la partícula **lanhan**. Éste se escribe como palabra independiente antes del verbo. También presupone escribir el sufijo **-n** más sufijo de categoría **-i**. Ambos se escriben inmediatamente después de la raíz o base verbal.



Ejemplos:

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| <u>Lanhan</u> hin hatenni han.   | <i>Me estás empujando.</i>     |
| <u>Lanhan</u> hach hinmayni han. | <i>Te estoy regañando.</i>     |
| <u>Lanhan</u> honh hawilni han.  | <i>Nos estás viendo.</i>       |
| <u>Lanhan</u> yilni naj heb' ix. | <i>Él está viendo a ellas.</i> |
| <u>Lanhan</u> hach hinsayni .    | <i>Yo te estoy buscando.</i>   |

- 4.1. Los sujetos de verbos intransitivos conjugados con este aspecto, se escriben con los morfemas de Juego A (ergativos) en vez de los morfemas de Juego B.

Ejemplos:

|                              |                                 |
|------------------------------|---------------------------------|
| <u>Lanhan</u> hinb'elwi han. | <i>Estoy caminando.</i>         |
| <u>Lanhan</u> kosajchi han.  | <i>Estamos jugando.</i>         |
| <u>Lanhan</u> kob'itni han.  | <i>Estamos cantando.</i>        |
| <u>Lanhan</u> yawi ix.       | <i>Ella está gritando.</i>      |
| <u>Lanhan</u> hemaxli.       | <i>Ustedes están bromeando.</i> |

.. / • / ..

### Marcadores de persona.

1. **Juego B como marcador de objeto en verbos transitivos:** en un verbo transitivo se marca el objeto con Juego B y el sujeto con los marcadores de juego A.

- 1.1 Cuando el objeto es tercera persona, el marcador de sujeto (JA) se escribe ligado al tiempo/aspecto y a la raíz verbal, independientemente de si el verbo inicia con una vocal o con una consonante.

Ejemplos.

Vocal al inicio de la raíz verbal.

Incompletivo

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| ch <u>wa</u> l han | <i>yo digo</i>      |
| cha <u>wa</u> la   | <i>tú dices</i>     |
| chy <u>a</u> l naj | <i>él/ella dice</i> |



|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| chj <sup>u</sup> ala     | <i>nosotros decimos</i>  |
| che <sup>u</sup> yala    | <i>ustedes dicen</i>     |
| chy <sup>u</sup> al heb' | <i>ellos/ellas dicen</i> |

### Completivo cercano

|                                      |                               |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| ma <sup>u</sup> wal han              | <i>lo dije</i>                |
| ma <sup>u</sup> ha <sup>u</sup> wala | <i>lo dijiste</i>             |
| ma <sup>u</sup> yal naj/ix           | <i>él/ella lo dijo</i>        |
| ma <sup>u</sup> jala                 | <i>nosotros lo dijimos</i>    |
| ma <sup>u</sup> he <sup>u</sup> yala | <i>ustedes lo dijeron</i>     |
| ma <sup>u</sup> yal heb' naj/ix      | <i>ellos/ellas lo dijeron</i> |

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| x <sup>u</sup> wal han             | <i>lo dije</i>                |
| x <sup>u</sup> a <sup>u</sup> wala | <i>lo dijiste</i>             |
| xy <sup>u</sup> al naj/ix          | <i>él/ella lo dijo</i>        |
| x <sup>u</sup> jala                | <i>nosotros lo dijimos</i>    |
| x <sup>u</sup> e <sup>u</sup> yala | <i>ustedes lo dijeron</i>     |
| xy <sup>u</sup> al heb' naj/ix     | <i>ellos/ellas lo dijeron</i> |

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| Potencial              |                            |
| ch <sup>u</sup> wala'  | <i>yo lo diré</i>          |
| cha <sup>u</sup> wala' | <i>tú lo dirás</i>         |
| chj <sup>u</sup> ala'  | <i>nosotros lo diremos</i> |

### Consonante al inicio de palabra

#### Completivo cercano

|                                       |                              |
|---------------------------------------|------------------------------|
| ma <sup>u</sup> hi <sup>u</sup> naq'a | <i>yo lo abracé</i>          |
| ma <sup>u</sup> ha <sup>u</sup> laq'a | <i>tú lo abrazaste</i>       |
| ma <sup>u</sup> sa <sup>u</sup> laq'a | <i>él lo abrazó</i>          |
| ma <sup>u</sup> ko <sup>u</sup> laq'a | <i>nosotros lo abrazamos</i> |
| ma <sup>u</sup> he <sup>u</sup> laq'a | <i>ustedes lo abrazaron</i>  |

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| xi <sup>u</sup> naq'a  | <i>yo lo abracé</i>          |
| xe <sup>u</sup> laq'a  | <i>ustedes lo abrazaron</i>  |
| xs <sup>u</sup> laq'a  | <i>él lo abrazó</i>          |
| xko <sup>u</sup> laq'a | <i>nosotros lo abrazamos</i> |



## Incompletivo

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| ch <u>in</u> laq'a | <i>yo lo abrazo</i>          |
| ch <u>a</u> laq'a  | <i>tú lo abrazas</i>         |
| ch <u>k</u> olaq'a | <i>nosotros lo abrazamos</i> |
| ch <u>s</u> laq'a  | <i>él lo abraza</i>          |

## Potencial

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| ch <u>in</u> laq'a' | <i>yo lo abrazaré</i>          |
| ch <u>a</u> laq'a'  | <i>tú lo abrazarás</i>         |
| ch <u>k</u> olaq'a' | <i>nosotros lo abrazaremos</i> |
| ch <u>s</u> laq'a'  | <i>él/ella lo abrazará</i>     |

- 1.2 Cuando el marcador de objeto (JB) corresponde a primera o segunda persona (singular o plural) éste se escribe ligado al tiempo/aspecto; pero desligado del marcador de sujeto/agente (JA) y éste último ligado a la raíz verbal.

## Ejemplos.

## Vocal inicial en la raíz verbal.

## Incompletivo

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| ch <u>in</u> hawaliloj   | <i>tú me delatas</i>          |
| ch <u>a</u> ch waliloj   | <i>yo te delato</i>           |
| ch <u>onh</u> yaliloj    | <i>él/ella nos delata</i>     |
| ch <u>ex</u> jaliloj han | <i>nosotros les delatamos</i> |

## Completivo cercano

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| mak <u>in</u> hawaliloj   | <i>tú me delataste</i>        |
| mak <u>a</u> ch waliloj   | <i>yo te delaté</i>           |
| mak <u>onh</u> yaliloj    | <i>él/ella nos delató</i>     |
| mak <u>ex</u> jaliloj han | <i>nosotros les delatamos</i> |

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| xk <u>in</u> hawaliloj   | <i>tú me delataste</i>        |
| xk <u>a</u> ch waliloj   | <i>yo te delaté</i>           |
| xk <u>onh</u> yaliloj    | <i>él/ella nos delató</i>     |
| xk <u>ex</u> jaliloj han | <i>nosotros les delatamos</i> |



## Potencial

|                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| ch <u>in</u> hawala'iloj   | <i>tú me delatarás</i>          |
| ch <u>ach</u> wala'iloj    | <i>yo te delataré</i>           |
| ch <u>onh</u> yala'iloj    | <i>él/ella nos delatará</i>     |
| ch <u>ex</u> jala'iloj han | <i>nosotros les delataremos</i> |

Consonante inicial en la raíz verbal.

## completivo cercano

|                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| mak <u>ach</u> hinlaq'a | <i>yo te abracé</i>                     |
| mak <u>in</u> slaq'a    | <i>él me abrazó</i>                     |
| mak <u>onh</u> helaq'a  | <i>ustedes nos abrazaron</i>            |
| mak <u>ex</u> kolaq'a   | <i>nosotros les abrazamos a ustedes</i> |

## xkach hinlaq'a

|                       |                                         |
|-----------------------|-----------------------------------------|
| x <u>kin</u> slaq'a   | <i>él me abrazó</i>                     |
| x <u>konh</u> helaq'a | <i>ustedes nos abrazaron</i>            |
| x <u>kex</u> kolaq'a  | <i>nosotros les abrazamos a ustedes</i> |

## Incompletivo

|                        |                                         |
|------------------------|-----------------------------------------|
| ch <u>ach</u> hinlaq'a | <i>yo te abrazo</i>                     |
| ch <u>in</u> slaq'a    | <i>él me abraza</i>                     |
| ch <u>onh</u> helaq'a  | <i>ustedes nos abrazan</i>              |
| ch <u>ex</u> kolaq'a   | <i>nosotros les abrazamos a ustedes</i> |

## Potencial

|                         |                                           |
|-------------------------|-------------------------------------------|
| ch <u>ach</u> hinlaq'a' | <i>yo te abrazaré</i>                     |
| ch <u>in</u> slaq'a'    | <i>él me abrazará</i>                     |
| ch <u>onh</u> helaq'a'  | <i>ustedes nos abrazarán</i>              |
| ch <u>ex</u> kolaq' han | <i>nosotros les abrazaremos a ustedes</i> |

- 1.3 En tiempo/aspecto progresivo si el objeto del verbo es tercera persona los marcadores de sujeto/agente se escriben ligados a las raíces verbales y desligadas del marcador progresivo.

Ejemplos:

Progresivo

Lanhan walni.

*Lo estoy diciendo.*



|                                          |                                         |
|------------------------------------------|-----------------------------------------|
| Lanhan <u>hawal</u> ni.                  | <i>Lo estás diciendo.</i>               |
| Lanhan <u>yal</u> ni naj/ix.             | <i>Lo está diciendo (él/ella) .</i>     |
| Lanhan <u>jal</u> ni.                    | <i>Lo estamos diciendo.</i>             |
| Lanhan <u>heyal</u> ni.                  | <i>Lo están diciendo ustedes.</i>       |
| Lanhan <u>yal</u> ni <u>heb'</u> naj/ix. | <i>Lo están diciendo ellos (ellas).</i> |
|                                          |                                         |
| Lanhan <u>hin</u> laq'ni                 | <i>Lo estoy abrazando</i>               |
| Lanhan <u>sla</u> q'ni                   | <i>Lo está abrazando (él/ella)</i>      |
| Lanhan <u>kola</u> q'ni                  | <i>Lo estamos abrazando</i>             |

- 1.4 Cuando el marcador de objeto es primera o segunda persona, se escribe completamente desligado entre el marcador de progresivo y la marca de sujeto (JA). Tanto los marcadores de objeto como de sujeto, conservan la /h/ que los caracteriza al inicio de su estructura.

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| Lanhan <u>hin</u> hatenni han.   | <i>Me estás empujando.</i>   |
| Lanhan <u>hach</u> hinmayni han. | <i>Te estoy regañando.</i>   |
| Lanhan <u>honn</u> hawilni han.  | <i>Nos estás viendo.</i>     |
| Lanhan <u>hach</u> hinlaq'ni.    | <i>Te estoy abrazando.</i>   |
| Lanhan <u>hex</u> kokolni han.   | <i>Les estamos ayudando.</i> |

2. **Juego B como marcador de sujeto de verbos intransitivos:** para la escritura de los marcadores de sujeto en verbos intransitivos se presentan las siguientes reglas:

- 2.1 Cuando el sujeto intransitivo corresponde a primera o segunda persona (singular y plural) se escribe ligado al tiempo aspecto y separado de la raíz verbal, independientemente de si el verbo inicia con una vocal o una consonante. Esta regla no aplica para el tiempo/aspecto progresivo.

Ejemplos:

Consonante inicial en la raíz verbal

Completivo cercano

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| ma <u>kin</u> b'elwi  | <i>yo caminé</i>          |
| ma <u>kach</u> b'elwi | <i>tú caminaste</i>       |
| ma <u>konn</u> b'elwi | <i>nosotros caminamos</i> |



makex b'elwi                      *ustedes caminaron*

Completivo cercano

kin b'elwi                      *yo caminé*  
 kach b'elwi                      *tú caminaste*  
 konh b'elwi                      *nosotros caminamos*  
 kex b'elwi                      *ustedes caminaron*

Incompletivo

chin b'elwi                      *yo camino*  
 chach b'elwi                      *tú caminas*  
 chonh b'elwi                      *nosotros caminamos*  
 chex b'elwi                      *ustedes caminan*

Potencial

chin b'elwoj                      *yo caminaré*  
 chach b'elwoj                      *usted caminará*  
 chonh b'elwoj                      *nosotros caminaremos*  
 chex b'elwoj                      *ustedes caminarán*

Vocal inicial en la raíz verbal

Completivo cercano

makin awi                      *yo grité*  
 makach awi                      *tú gritaste*  
 makonh awi                      *nosotros gritamos*  
 makex awi                      *ustedes gritaron*

Completivo lejano

kin awi                      *yo grite*  
 kach awi                      *tú gritaste*  
 konh awi                      *nosotros gritamos*  
 kex awi                      *ustedes gritaron*

Icompletivo

chin awi                      *yo grito*  
 chach awi                      *tú gritas*  
 chonh awi                      *nosotros gritamos*  
 chex awi                      *ustedes gritan*



Potencial

chin awoj

*yo gritaré*

chach awoj

*tú gritarás*

chonh awoj

*nosotros gritaremos*

chex awoj

*ustedes gritarán*

- 2.2 Cuando el sujeto es tercera persona, el tiempo/aspecto se escribe ligado a la raíz verbal, puesto que el morfema que marca a esta persona gramatical no se escribe.

Ejemplos

Completivo

Mab'elwi naj

*él caminó*

Xb'elwi naj

*él caminó*

Incompletivo

Chb'elwi ix

*ella camina*

Potencial

Chb'elwoj ix

*ella caminará*

- 2.3 Cuando la raíz verbal iniciada en vocal se conjuga en tiempo/aspecto completivo, se inserta una glotal entre la marca de tiempo/aspecto y la raíz verbal como en los ejemplos.

ma'oq' ix

*ella lloró*

x'oq' ix

*ella lloró*

Incompletivo

ch'oq' naj

*él llora*

Potencial

ch'oq'oj naj

*él llorará*

- 2.4 Si el verbo se conjuga en tiempo/aspecto progresivo el marcador de sujeto de verbo intransitivo se escribe ligado a la raíz verbal y se representa con los marcadores de Juego A en vez de Juego B. Aquí la marca de primera persona singular preconsonántica así como de



segunda persona preconsonántica y prevocálica (singular y plural) se escriben con /h/ al inicio de su estructura.

Ejemplos:

Iniciación consonántica.

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| lanhan <u>h</u> inb'elwi han   | <i>estoy caminando</i>            |
| lanhan <u>h</u> ab'elwi        | <i>estás caminando</i>            |
| lanhan <u>s</u> b'elwi naj     | <i>él está caminando</i>          |
| lanhan <u>k</u> ob'elwi        | <i>nosotros estamos caminando</i> |
| lanhan <u>h</u> eb'elwi        | <i>ustedes están caminando</i>    |
| lanhan <u>s</u> b'elwi heb' ix | <i>ellas están caminando</i>      |

Iniciación vocálica.

|                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| lanhan <u>w</u> oq' han     | <i>estoy llorando</i>            |
| lanhan <u>h</u> awoq'i      | <i>estás llorando</i>            |
| lanhan <u>y</u> oq' naj     | <i>él está llorando</i>          |
| lanhan <u>j</u> oq'i        | <i>nosotros estamos llorando</i> |
| lanhan <u>h</u> eyoq'i      | <i>ustedes están llorando</i>    |
| lanhan <u>y</u> oq' heb' ix | <i>ellas están llorando</i>      |

- 3. Direccionales:** los direccionales se usan ligados al morfema que les antecede que puede ser la raíz o base verbal o un clítico adverbial. A continuación se presenta el listado de direccionales con sus correspondientes reglas de uso.

- 3.1 **Direccionales -ik , -ik' e -il:** estos indican la trayectoria de algo. **-ik** significa de *afuera hacia adentro*; **-ik'** pasar de *un lado hacia otro*; mientras que **-il** indica de *adentro hacia afuera*. Estos direccionales se escriben en su forma completa **-ik, -ik' e -il** cuando ocurren después de una raíz verbal que termina en consonante.

Ejemplos:

Chinmaq'iktij

*Le golpeo (hacia adentro)*



|                                  |                                                  |
|----------------------------------|--------------------------------------------------|
| Chinten <u>ik</u> 'toj           | <i>Le empujo (del lado de allá hacia acá)</i>    |
| Chinten <u>il</u> toj            | <i>Le empujo (de adentro hacia afuera)</i>       |
| Chach wila' <u>ik</u> toj han    | <i>Le veré (de afuera hacia adentro)</i>         |
| Chach wila' <u>ik</u> 'toj han   | <i>Le veré (de este lado hacia el otro lado)</i> |
| Chach wila' <u>il</u> toj han    | <i>Te veré (de adentro hacia fuera)</i>          |
| Chach hintzumb'e' <u>ik</u> toj  | <i>Te correré (de afuera hacia adentro)</i>      |
| Chach hintzumb'e' <u>ik</u> 'toj | <i>Te correré (hacia el otro lado)</i>           |
| Chach hintzumb'e' <u>il</u> toj  | <i>Te correré (de adentro hacia afuera)</i>      |

Cuando estos direccionales aparecen después de una vocal estos se escriben como **-k**, **-k'**, y **-l**.

|                            |                                                   |
|----------------------------|---------------------------------------------------|
| Chach tzeb' <u>ik</u> tij  | <i>Ries (estando afuera viendo hacia adentro)</i> |
| Chach tzeb' <u>ik</u> 'tij | <i>Ries (estando del otro lado)</i>               |
| Chach tzeb' <u>il</u> tij  | <i>Ries (estando adentro viendo hacia afuera)</i> |
| Chin waytze <u>k</u> 'toj  | <i>Lo dormire (hacia el otro lado)</i>            |
| Chin tzumb'e <u>k</u> toj  | <i>Lo corro (hacia adentro)</i>                   |
| Chin tzumb'e <u>k</u> 'to  | <i>Lo corro (hacia el otro lado)</i>              |
| Chin tzumb'e <u>l</u> toj  | <i>Lo corro (hacia fuera)</i>                     |

- 3.2. **Direccionales –ay y –a.** El primero indica *de arriba hacia abajo*, y el segundo, *de abajo hacia arriba*. Ambos se escriben ligados al morfema que les antecede y les sigue.

Ejemplos:

|                                   |                                                            |
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Chach hinmaq'pax <u>ay</u> tij    | <i>Te golpeo (otra vez hacia abajo)</i>                    |
| Chach hinmaq' <u>ay</u> toj han   | <i>Te golpeo (hacia abajo)</i>                             |
| Chach hinmaq'a' <u>ay</u> toj han | <i>Te golpearé (hacia abajo)</i>                           |
| Chach hulujkan <u>ay</u> tij      | <i>Vendrás (de una vez hacia acá abajo, antes de irse)</i> |
| Chach waypax <u>ay</u> oj         | <i>Duermes (tu también estando abajo)</i>                  |
| kach wil <u>a</u> tij             | <i>Te vi (estando yo abajo)</i>                            |
| Chach wila' <u>a</u> tij          | <i>Te veré (estando yo abajo)</i>                          |
| Xawij <u>a</u> tij                | <i>Lo cargaste (de abajo hacia arriba)</i>                 |
| Xkach hul <u>a</u> tij            | <i>Viniste (de abajo hacia arriba)</i>                     |



Cuando el morfema que antecede a estos direccionales termina con vocal debe de escribirse una **h** entre estos y el morfema como se reglamenta en los ejemplos.

|                            |                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| Chinnohtzeh <u>ay</u> toj  | <i>Lo lleno (hacia abajo)</i>                  |
| Chinwaytzeh <u>ay</u> oj   | <i>Le adormezco (hacia abajo, en el suelo)</i> |
| Chatz'ib'nheb <u>ay</u> oj | <i>Lo escribes (hacia abajo)</i>               |
| Xinnohtzeh <u>at</u> tij   | <i>lo llené (de abajo hacia arriba)</i>        |
| Mahin pohli <u>h</u> atoj  | <i>Alegué (hacia arriba)</i>                   |

- 3.3 **Direccionales deicticos -tij, -toj:** el primero significa de *allá hacia acá*, en tanto que el segundo *de acá hacia allá*. Se escriben como cierre de cualquier frase verbal y ligados al morfema que les precede.

Ejemplos con **tij**:

|                              |                                                 |
|------------------------------|-------------------------------------------------|
| Chonh hetzab' <u>tij</u> .   | <i>Ustedes nos agarran (de allá hacia acá).</i> |
| Chex tzeb' <u>itij</u> .     | <i>Ustedes se ríen (de allá hacia acá).</i>     |
| Chatzab'paxkant <u>tij</u> . | <i>Lo agarras (de una vez, hacia acá).</i>      |
| Chjiq'a'ilt <u>tij</u> .     | <i>Lo sacaremos (hacia fuera).</i>              |
| Chinpeb'al <u>tij</u> .      | <i>Lo cierro (hacia acá).</i>                   |

Ejemplos con **toj**:

|                             |                                        |
|-----------------------------|----------------------------------------|
| Chonh awit <u>toj</u> .     | <i>Gritamos (de aquí hacia allá)</i>   |
| Chin hamaq' <u>toj</u> han. | <i>Me golpeas (de aquí hacia allá)</i> |
| Chonh oq' <u>toj</u> .      | <i>Añoramos (algo que está allá)</i>   |
| Chetzumb'et <u>toj</u> .    | <i>Lo corren (de aquí hacia allá)</i>  |
| Makamt <u>toj</u>           | <i>Se murió (estando allá)</i>         |

3.4 **El direccional -apn.** Este direccional indica «llegando hacia allá para quedarse». Por lo general, se usa con verbos intransitivos que indican movimiento y con el verbo transitivo **-il** (*ver*). Además, nunca se escribe junto a direccionales, más que con clíticos adverbiales que le anteceden. Asimismo su uso conlleva escribir el sufijo **-oj** en forma ligada inmediatamente después de éste.

Ejemplos:

|                                |                                       |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Chonh b'eyap <u>no</u> oj han. | <i>Vamos (de aquí llegando allá).</i> |
|--------------------------------|---------------------------------------|



|                                  |                                                     |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Chex to <u>hap</u> noj.          | <i>Van ustedes (de aquí llegando allá).</i>         |
| Chin aho <u>jap</u> noj han.     | <i>Subiré (de aquí llegando allá).</i>              |
| Ch'ay <u>ap</u> noj.             | <i>Bajó (de aquí llegando allá).</i>                |
| Make <u>x okap</u> noj.          | <i>Ustedes entraron (de aquí llegando allá).</i>    |
| Chach wila' <u>ap</u> noj.       | <i>Te veré (de aquí llegando allá).</i>             |
| Chtoj <u>kanap</u> noj ix.       | <i>Ella irá (de una vez de aquí llegando allá).</i> |
| Ch'ek' <u>paxap</u> noj          | <i>Llega nuevamente (de aquí llegando allá).</i>    |
| Ch'ay <u>paxap</u> noj.          | <i>Bajó (de aquí llegando allá abajo).</i>          |
| Make <u>x okkanap</u> noj.       | <i>Ustedes entraron (de aquí llegando allá).</i>    |
| Chin aho <u>japaxap</u> noj han. | <i>Subiré (de aquí llegando allá).</i>              |

3.5 **Direccional –kanh:** puede emplearse para indicar semántica direccional o aspectual. Cuando indica semántica direccional da el significado de *abajo hacia arriba* y cuando es aspectual indica que la acción empieza a realizarse de forma inesperada.

Ejemplos:

Xkach hinmaq'kankanh han.  
*Te golpeé, te empecé a golpear (de una vez).*

Xkach hintzab'kanh han.  
*Te agarré, te empecé a agarrar (hacia arriba).*

Xkach wilkanh han.  
*Te vi (hacia arriba), te empecé a ver.*

Xmalkkanh.  
*Se hinchó, se empezó a hinchar (hacia arriba).*

X'awikkanh.  
*Gritó, empezó a gritar*



- 4 **Clíticos adverbiales:** estos son **-tik'a**, **-pax** y **-to** (*todavía, aún*); **-xa** (*ya, pronto*); **nah** (*luego*); **-m** (*duda*) y **kan** (*de una vez*). De estos morfemas, pueden combinarse hasta tres antes del complejo verbal.

Ejemplos:

Toxatik'am chach wila' han.

*De plano que pronto te veré.*

- 4.1 Dentro del complejo verbal también pueden escribirse hasta tres. En tal caso se escriben ligados al marcador de tiempo/aspecto y desligados del marcador de persona gramatical. Siempre se escriben ligados entre sí.

Chtotik'am hin hakolo' han.

*De plano que aún vas a ayudarme.*

De estos clíticos adverbiales, los que se usan con mayor frecuencia después de la raíz o base verbal son **-xa**, **-nah**, **-pax** y **-kan**.

Ejemplos:

Chim hach wila' napax han.

*De plano que pronto te veré.*

Chach kotena' paxatoj han.

*Te empujaremos nuevamente. (hacia arriba)*

Yoq'ojxanapaxkanh ix Kantel.

*Candelaria ya está a punto de llorar.*

Xulkanoj heb' ya' mimi'.

*Vinieron de una vez las señoras.*



## Clasificación de los verbos



### Verbos transitivos

Estos verbos indican una acción en la que interviene un sujeto/agente que realiza cierta actividad que recae sobre un objeto/paciente. Morfológicamente se



componen de tiempo/aspecto, persona gramatical: Juego B y Juego A, más raíz o base verbal. Sintácticamente un verbo transitivo es el núcleo del sintagma verbal transitivo y tiene un complemento que es el objeto directo marcado con un sintagma nominal. A continuación se presentan las flexiones y derivaciones que pueden ocurrir en estos verbos.

### —/— / • / • Flexión

1. **Marcadores de persona gramatical:** se utilizan dos juegos de marcadores de persona gramatical en los verbos transitivos, uno de ellos representa el objeto/paciente (Juego B) y el otro corresponde a la clasificación de marcadores de sujeto/agente (Juego A).

1.1. **Marcadores de objeto/paciente:** en lingüística maya son denominados juego B pero también se les conoce como Marcadores Absolutivos.

Las reglas para la escritura son las siguientes:

- a. A excepción del marcador de tercera persona y otros casos que se mencionan más adelante, estos se escriben ligados al morfema que les precede (es decir tiempo/aspecto) y desligados del marcador de sujeto/agente.

|                |                                  |
|----------------|----------------------------------|
| chin hawil han | <i>me ves</i>                    |
| chach wil han  | <i>te veo</i>                    |
| chonh yila     | <i>nos ve</i>                    |
| chonh yil han  | <i>nos ve</i>                    |
| chex yila      | <i>les ve él/ella(a ustedes)</i> |

b'. Estos marcadores se escriben de forma completamente desligada y con /h/ al inicio de su estructura cuando entre estos y el tiempo/aspecto se incrusta una partícula adverbial. En otras palabras se escriben desligados cuando lo que les antecede es una partícula adverbial. En este sentido es la partícula adverbial la que se escribe ligada al tiempo/aspecto.

|                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| chto hach wila' han   | <i>aún te veré</i>             |
| chim honh huluj han   | <i>quizás vendremos</i>        |
| chtom hex wayoj       | <i>quizás dormirán ustedes</i> |
| chxa hachkotanhe' han | <i>ya vamos a cuidarte</i>     |



chtotik'am hin heychma'      *quizá todavía me vayan a esperar (Uds.)*

Ch. El marcador de tercera persona como objeto es vacío; por lo que al no tener ninguna marcación audible y gráfica no se escribe y esto permite que los marcadores de tiempo/aspecto y sujeto/agente se escriban ligados.

|                       |                                      |
|-----------------------|--------------------------------------|
| <u>chwil</u> han      | <i>Lo veo</i>                        |
| <u>chwil</u> heb' han | <i>Los veo a ellos/ellas (excl.)</i> |
| <u>chawila</u>        | <i>Lo ves</i>                        |
| <u>Chjila</u>         | <i>Lo vemos</i>                      |
| <u>Chjil</u> han      | <i>Lo vemos (excl.)</i>              |
| <u>Cheyila</u>        | <i>Lo ven ustedes</i>                |
| <u>Chyil</u> heb' ... | <i>Lo ven ellos/ellas</i>            |

### Resumen de marcadores de objeto (Juego B)

|                |                                        |
|----------------|----------------------------------------|
| -(h)in         | <i>primera persona singular</i>        |
| -(h)ach        | <i>segunda persona singular</i>        |
|                | <i>tercera persona singular</i>        |
| -(h)onh        | <i>primera persona plural (incl. )</i> |
| -(h)onh... han | <i>primera persona plural (excl.)</i>  |
| -(h)ex         | <i>segunda persona plural</i>          |
| ... heb'       | <i>tercera persona plural</i>          |

1.2. **Marcadores de sujeto/agente:** En general estos marcadores se escriben en forma ligada a las raíces verbales y desligadas del marcador de objeto.

- a. Cuando el objeto no es tercera persona: los marcadores de primera y segunda persona ergativa: **hin-**, **ha-**, **he-**, **haw-**, **hey-** se escriben con el fonema /h/ al inicio de su estructura y desligados de la marca de objeto.

Ejemplos:

|                                  |                      |
|----------------------------------|----------------------|
| Preconsonántico / _C             |                      |
| chach <u>hin</u> maq' <u>han</u> | <i>te golpeo</i>     |
| chin <u>ha</u> maq' han          | <i>me golpeas</i>    |
| chonh <u>s</u> maq' naj          | <i>él nos golpea</i> |



|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| chach <u>komaq</u> ' han    | <i>te golpeamos (excl.)</i> |
| chach <u>komaq</u> 'a       | <i>te golpeamos (incl.)</i> |
| chonh <u>hemaq</u> 'a       | <i>nos golpean ustedes</i>  |
| chonh <u>smaq</u> ' heb' ix | <i>nos golpean ellas</i>    |

## Prevocalico / \_V

|                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| chach <u>wil</u> <u>han</u> | <i>te veo</i>           |
| chin <u>hawil</u> han       | <i>me ves</i>           |
| chonh <u>yil</u> naj        | <i>él nos ve</i>        |
| chach <u>jil</u> han        | <i>te vemos (excl.)</i> |
| chach <u>jila</u>           | <i>te vemos (incl.)</i> |
| chonh <u>heyila</u>         | <i>nos ven (Uds.)</i>   |
| Chonh <u>yil</u> heb' ix    | <i>nos ven ellas</i>    |

b'. Sólo se escriben ligados al marcador de tiempo/aspecto cuando el objeto paciente es tercera persona cuya marca vacía así lo permite. Esta regla implica que los marcadores de primera y segunda persona ergativa tanto del singular como del plural: **hin-**, **ha-**, **he-**, **haw-**, **hey-** pierden el fonema /h/ en su estructura y por lo tanto se escriben sin ésta como se nota en los

## Ejemplos.

## Ejemplos:

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| ch <u>wil</u> han.      | <i>lo veo</i>               |
| ch <u>awila</u> .       | <i>lo ves</i>               |
| ch <u>yila</u> .        | <i>lo ve</i>                |
| ch <u>jila</u> .        | <i>lo vemos (incl.)</i>     |
| ch <u>jil</u> han.      | <i>lo vemos (excl.)</i>     |
| ch <u>eyila</u> .       | <i>lo ven</i>               |
| ch <u>yil</u> heb'.     | <i>lo ven ellos/ ellas</i>  |
| ch <u>intzab</u> ' han. | <i>lo agarro</i>            |
| ch <u>atzab</u> 'a.     | <i>lo agarras</i>           |
| ch <u>stzab</u> 'a.     | <i>lo agarra él/ella</i>    |
| ch <u>kotzab</u> 'a.    | <i>lo agarramos (incl.)</i> |
| ch <u>kotzab</u> ' han. | <i>lo agarramos (excl.)</i> |



|                |                               |
|----------------|-------------------------------|
| chɛtʒab'a.     | <i>lo agarran</i>             |
| chʒtʒab' heb'. | <i>lo agarran ellos/ellas</i> |

## Morfemas de Juego A

Marcadores de sujeto:

| Prevocálico | Preconsonántico |                                       |
|-------------|-----------------|---------------------------------------|
| / _ V       | / _ C           |                                       |
| w- han      | (h)in- han      | <i>primera persona singular</i>       |
| haw-        | (h)a-           | <i>segunda persona singular</i>       |
| y-          | s-              | <i>tercera persona singular</i>       |
| j-          | ko-             | <i>primera persona plural (Incl.)</i> |
| j- han      | ko- han         | <i>primera persona plural (Excl.)</i> |
| hey-        | (h)e-           | <i>segunda persona plural</i>         |
| y-... heb'  | s-... heb'      | <i>tercera persona plural</i>         |

2. **Sufijos de categoría:** los sufijos que categorizan a los verbos transitivos ocurren únicamente con radicales. Para ello se utilizan varios sufijos que varían según la vocal radical así:

a. Cuando el verbo contiene las vocales **o**, **u**, **a** se emplea como sufijo de categoría una vocal de la misma clase como se ejemplifica a continuación.

Vocal radical **o**, sufijo **-o**

|                       |                                        |
|-----------------------|----------------------------------------|
| chkokol <u>o</u> .    | <i>lo ayudamos</i>                     |
| chkohol <u>o</u> .    | <i>lo desatamos</i>                    |
| chkonhotx' <u>o</u> . | <i>lo mordemos (una fruta)</i>         |
| chkopoh <u>o</u> .    | <i>lo quebramos, lo repartimos</i>     |
| chkohos <u>o</u> .    | <i>lo pelamos (con un instrumento)</i> |

Vocal radical **u**, sufijo **-u**

|                     |                                              |
|---------------------|----------------------------------------------|
| chkomu <u>u</u> .   | <i>lo enterramos</i>                         |
| chkotxu <u>u</u> .  | <i>lo entendemos</i>                         |
| chkolut <u>u</u> .  | <i>lo sacamos, bajamos con una horqueta.</i> |
| chkohul <u>u</u> .  | <i>lo cazamos</i>                            |
| chkonhus <u>u</u> . | <i>lo quemamos</i>                           |



Vocal radical **a**, sufijo **-a**

|            |                                        |
|------------|----------------------------------------|
| chkojasa   | <i>lo lamemos</i>                      |
| chkohama   | <i>limpiamos maleza entre siembras</i> |
| chkohala   | <i>lo trenzamos</i>                    |
| chjala     | <i>lo decimos</i>                      |
| chkohatx'a | <i>deshojamos la mazorca</i>           |

b'. Cuando la vocal radical es **e** o **i** se escribe el sufijo de categoría **-a**.

Ejemplos:

|           |                                  |
|-----------|----------------------------------|
| chatz'isa | <i>lo costuras</i>               |
| chawila   | <i>lo ves</i>                    |
| chakila   | <i>lo masajeas (fuertemente)</i> |
| chaxima   | <i>lo amarras</i>                |
| chatena   | <i>lo empujas</i>                |
| chahela   | <i>lo cambias</i>                |
| chawetx'a | <i>lo pellizcas</i>              |
| chab'ela  | <i>lo acarreas</i>               |

ch. Los sufijos de categoría no se escriben en los siguientes casos:

ch.1.) Cuando el complejo verbal incluye direccionales o clíticos adverbiales.

Ejemplos:

|                          |                                                |
|--------------------------|------------------------------------------------|
| Chakoliloj naj Antun     | <i>Ayudas a Antonio (sacarlo de un apuro).</i> |
| Chatz'isayoj q'ap wexe   | <i>Costuras pantalones.</i>                    |
| Chamujaytoj ixim hinhat  | <i>Entierras la semilla de milpa.</i>          |
| Chaheliloj haxanhab'     | <i>Cambias tus zapatos.</i>                    |
| Chawalik'oj koq'umal han | <i>Hablas chismes de nosotros.</i>             |
| Chakolpax naj Antun.     | <i>También ayudas a Antonio.</i>               |
| Chatz'isnayoj q'ap wexe. | <i>Costuras pronto el pantalón.</i>            |
| Chamujpax ixim hinhat.   | <i>Entierras la semilla de milpa también.</i>  |
| Chahelkanh haxanhab'.    | <i>Cambias de pronto tus zapatos.</i>          |



Chawalpaxkanh koq'umal han.

*Empiezas a hablar chismes de nosotros nuevamente.*

Ch.2. Cuando el verbo no es la última palabra en un enunciado a menos de que éste se encuentre conjugado en potencial.

Chakol naj Antun.

*Ayudas a Antonio.*

Chatz'is q'ap wexe.

*Costuras pantalones.*

Chamuj ixim hinhat.

*Entierras la semilla de milpa.*

Chahel haxanháb'.

*Cambias tus zapatos.*

Chawal koq'umal han.

*Hablas chismes de nosotros (incl).*

Potencial

Chakolo' naj Antun

*Ayudarás a Antonio.*

Chatz'isa' q'ap wexe

*Costurarás el pantalón.*

Chamuju' ixim hinhat

*Enterrarás la semilla de milpa.*

Chahela' haxanháb'

*Cambiarás tus zapatos.*

Chawala' koq'umal han

*Hablarás chismes de nosotros.*

3. **Modo:** se define como la actitud del hablante con relación a la acción indicada por el verbo. Existen varias categorías modales que son:

3.1. **Modo imperativo:** Es el modo verbal en el que el hablante expresa la acción en forma de orden o mandato. Una orden se da generalmente entre la primera persona gramatical con relación a la segunda. Este modo se realiza de la siguiente manera:

- a. La expresión imperativa no utiliza una marca concreta en el verbo; sino únicamente la estructura del complejo verbal en el siguiente orden: *raíz o base verbal transitiva, más marcador de objeto* o Juego B (que corresponde a la persona gramatical sobre la cual se ordena que recaiga la acción). Estos se escriben en forma desligada como en:

tzab' hin han

*agárrame*

tzab' hin han

*agarrar B1s ENC*

tzab'a

*agárralo*

tzab'-a

*agarrar-SC B3s*



|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| tzab' honh han         | <i>agárranos (excl)</i> |
| tzab' honh han         |                         |
| <i>agarrar B1p ENC</i> |                         |

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| il hin han         | <i>mírame</i> |
| il hin han         |               |
| <i>ver B1s ENC</i> |               |

|                   |             |
|-------------------|-------------|
| ila               | <i>míra</i> |
| il-a              |             |
| <i>ver-SC B3s</i> |             |

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| il honh han        | <i>míranos</i> |
| il honh han        |                |
| <i>ver B1p ENC</i> |                |

- b'. Cuando el receptor de la orden es segunda persona plural se emplea la misma estructura anterior pero además se escribe el pluralizador **wej** en dos ubicaciones opcionales que son las siguientes:

b'.1 En forma ligada inmediatamente después de la raíz y antes del marcador de objeto como en los siguientes ejemplos:

|                           |                   |
|---------------------------|-------------------|
| Tzab'wej <u>honh</u> han. | <i>Agárrennos</i> |
| Ilwej <u>hin</u> han.     | <i>Mírenme</i>    |
| Maq'wej <u>honh</u> han.  | <i>Péguennos</i>  |
| Tenwej <u>honh</u> han.   | <i>Empújennos</i> |
| Xanhwej <u>honh</u> han.  | <i>Patéennos</i>  |

b'.2 Después del marcador de objeto en forma desligada:

|                            |                   |
|----------------------------|-------------------|
| Tzab' <u>honh</u> wej han. | <i>Agárrennos</i> |
| Il <u>hin</u> wej han.     | <i>Mírenme</i>    |
| Maq' <u>honh</u> wej han.  | <i>Péguennos</i>  |
| Ten <u>honh</u> wej han.   | <i>Empújennos</i> |
| Laq' <u>honh</u> wej han.  | <i>Abrácennos</i> |

**3.2 Modo desiderativo:** se expresa como un deseo. Este modo no utiliza ningún tipo de marcador, pues se sobreentiende solamente con la estructura



que toma el verbo. Esta estructura se constituye de *marcador de objeto (Juego B)*, *más marca de sujeto (Juego A)*, *más raíz verbal*, *más sufijo de categoría* y *sufijo de tiempo potencial (-')*. Estos elementos se escriben ligados entre sí, excepto la marca de objeto y sujeto que se escriben desligados como se nota en los ejemplos.

Ejemplos:

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Hach wila' han     | <i>Te quiero ver</i> |
| hach w-il-a-'      | han                  |
| B2s A1s-ver-SC-POT | ENC                  |

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Hex jila' han      | <i>Los queremos ver a ustedes</i> |
| hex j-il-a'        | han                               |
| B2p A1p-ver-SC-POT | ENC                               |

- a. Cuando el objeto es tercera persona, no se marca con ningún morfema, por lo que el sujeto es el único que va ligado al verbo.

|                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| Wila' han          | <i>Quiero verlo</i> |
| w-il-a-'           | han                 |
| B3s A1s-ver-SC-POT | ENC                 |

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Hintzab'a' han          | <i>Quiero agarrarlo</i> |
| hin-tzab'-a-'           | an                      |
| B3s- A1s-agarrar-SC-POT | ENC                     |

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| Kotzab'a' han           | <i>Queremos agarrarlo</i> |
| ko-tzab'-a-'            | han                       |
| B3s- A1p-agarrar-SC-POT | ENC                       |

- b'. Otra forma de expresar una actitud de deseo es agregando a las estructuras imperativas la combinación de los morfemas **-k'an** y **-ab'** (**k'anab'**) los cuales se escriben ligados entre sí y también ligados a la marca de objeto cuando la hay. La marca de objeto se escribe ligado al clítico **-kanab'**.

Ejemplos

|                    |               |
|--------------------|---------------|
| Il hink'anab' han. | <i>Mírame</i> |
| il hin-k'an-ab'    | han           |
| ver B1s-PAR-PAR    | ENC           |



|                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| Lotze honhk' <u>anab'</u> han. | <i>Aliméntanos</i> |
| lotze honh-k'an-ab'            | han                |
| alimentar B1p-PAR-PAR          | ENC                |
| Kolwej hink' <u>anab'</u> han. | <i>Ayúdenme</i>    |
| kol-wej hin-k'an-ab'           | han                |
| ayudar-PL B1s-PAR-PAR          | ENC                |

- ch. Cuando la marca es vacío de tercera persona los sufijos mencionados se escriben desligados de la raíz y con un sufijo de categoría **-i** al final de toda la estructura.

Ejemplos.

|                               |                 |
|-------------------------------|-----------------|
| Il <u>k'anab'</u> i.          | <i>Míralo</i>   |
| il -k'an-ab'-i                |                 |
| ver B3s- PAR-PAR-SC           |                 |
| Maq' <u>k'anab'</u> i.        | <i>Golpéalo</i> |
| maq' - <u>k'anab'</u> i       |                 |
| pegar B3s- PAR-PAR-SC         |                 |
| Axhnhewej <u>k'anab'</u> i.   | <i>Báñenlo</i>  |
| axhnhewej - <u>k'anab'</u> i  |                 |
| bañarse-PL B3s B3s-PAR-PAR-SC |                 |

- ch'. Cuando el enunciado desiderativo se dirige hacia una tercera persona gramatical se usa el morfema (h)**ab'** el cual se escribe desligado después del complejo verbal. En este caso la estructura que toma el enunciado es: *marcador de objeto (Juego B), más marcador de sujeto (Juego A), más raíz o base verbal, más marcador de potencial ('), más -ab'.*

Ejemplos:

|                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| Hin yoche' <u>hab'</u> xo' han.       | <i>Que me quiera ella.</i>     |
| Hex yila' <u>hab'</u> naj             | <i>Que les vea él.</i>         |
| Honh stzab'a' <u>hab'</u> ix han.     | <i>Que nos agarre ella.</i>    |
| Hach stz'oho' <u>hab'</u> xo' Kantel. | <i>Que te bese Candelaria.</i> |
| Hex slokb'a' <u>hab'</u> heb' ix.     | <i>Que les cuelguen ellas.</i> |



- e. En algunos contextos puede agregarse también el complejo de afijos constituidos por **-k'anab'** y cuando esto ocurre se escriben de manera ligada al morfema **ab'**.

|                                             |                                     |
|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| Hin yoche <u>ab'k'anab'</u> xo' han.        | <i>Que me quiera ella.</i>          |
| Hex yila' <u>ab'k'anab'</u> naj             | <i>Que les vea él.</i>              |
| Honh stzab'a' <u>ab'k'anab'</u> ix han.     | <i>Que nos agarre ella.</i>         |
| Hach stz'oho' <u>ab'k'anab'</u> xo' Kantel. | <i>Que te bese Candelaria.</i>      |
| Hex kolokb'a' <u>ab'k'anab'</u> han.        | <i>Que les colguemos a ustedes.</i> |
| Hach swaytze' <u>ab'k'anab'</u> hami'.      | <i>Que te adormezca tu mamá.</i>    |

4. **Clíticos adverbiales:** Los clíticos adverbiales en verbos transitivos se escriben en las siguientes ubicaciones:

- a. Entre el marcador de tiempo/aspecto y el Juego B. Se escriben ligados al tiempo/aspecto y desligados del Juego B.

Ejemplos:

|                                    |                                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <u>Chto</u> hach hinmaya' han.     | <i>Aún te regañaré.</i>                               |
| <u>Chtom</u> hach hinmaya' han.    | <i>Tal vez todavía te regañe.</i>                     |
| <u>Chtotik'am</u> hin hamaya' han. | <i>De todas maneras tal vez todavía me regañarás.</i> |
| <u>Chtotik'am</u> hin hakolo' han. | <i>De todas maneras tal vez todavía me ayudes.</i>    |
| <u>Xim</u> hach yil naj.           | <i>Tal vez te vió el.</i>                             |

- b'. Entre el Juego B y Juego A. Se escriben ligados al Juego B y desligados del Juego A, el cual (JA) se escribe ligado a la raíz verbal.

Ejemplos:

|                                   |                                                         |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Chach <u>to</u> hinmaya' han.     | <i>Aún te regañaré</i>                                  |
| Chach <u>tom</u> hinmaya' han.    | <i>Tal vez todavía te regañaré</i>                      |
| Chext <u>otik'am</u> komaya' han. | <i>De todas maneras tal vez todavía les regañaremos</i> |
| Chintik'a hakolo' han.            | <i>De todas maneras me ayudarás</i>                     |
| <u>Xim</u> hach yil naj.          | <i>Tal vez te vió él.</i>                               |



- ch. Cuando se trata de los clítico adverbial de tiempo **to**; de duda **m** y de aspecto habitual **tik'a** se escriben ligadas al morfema que les precede como se presenta en los ejemplos anteriores.
- ch'. Otros clíticos como el adverbial de cantidad **pax** así como el aspectual **kan** se escriben ligados inmediatamente después del verbo cuando este se encuentra conjugado en tiempo/aspecto incompletivo y completivo.  
Ejemplos.

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Chach hintzab' <u>pax</u> han. | <i>Te agarro otra vez.</i>     |
| Chach hintanhe <u>pax</u> han. | <i>Te cuido otra vez.</i>      |
| Chin hapitzk' <u>apax</u> han. | <i>Me despiertas otra vez.</i> |

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| Xkach hinlanh <u>pax</u> han. | <i>Te alimenté otra vez.</i> |
| Xkin hawil <u>pax</u> han.    | <i>Me viste otra vez.</i>    |
| Xkin hatanhe <u>pax</u> han.  | <i>Me cuidaste otra vez.</i> |

|                                |                                                |
|--------------------------------|------------------------------------------------|
| Chach hintzab' <u>kan</u> han. | <i>Te agarro antes de hacer otra cosa.</i>     |
| Chach hintanhe <u>kan</u> han. | <i>Te cuido antes de hacer otra cosa.</i>      |
| Chin hapitzk' <u>akan</u> han. | <i>Me despiertas antes de hacer otra cosa.</i> |

|                               |                                              |
|-------------------------------|----------------------------------------------|
| Xkach hinlanh <u>kan</u> han. | <i>Te alimenté antes de hacer otra cosa.</i> |
| Xkin hawil <u>kan</u> han.    | <i>Me viste antes de hacer otra cosa.</i>    |
| Xkin hatanhe <u>kan</u> han.  | <i>Me cuidaste antes de hacer otra cosa.</i> |

- e. En potencial se escribe ligados después de la marca de potencial como en los ejemplos.

|                                   |                                                 |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------|
| Chach hintzab'a' <u>kan</u> han.  | <i>Te agarraré antes de hacer otra cosa.</i>    |
| Chach hintanhe'a' <u>kan</u> han. | <i>Te cuidaré antes de hacer otra cosa.</i>     |
| Chin hapitzk'a' <u>kan</u> han.   | <i>Me despertarás antes de hacer otra cosa.</i> |

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Chach hintzab'a' <u>pax</u> han.  | <i>Te agarraré otra vez.</i>    |
| Chach hintanhe'a' <u>pax</u> han. | <i>Te cuidaré otra vez.</i>     |
| Chin hapitzk'a' <u>pax</u> han.   | <i>Me despertarás otra vez.</i> |



## ⚡/ ⚡ / • / ⚡ Derivación de verbos transitivos

Los verbos transitivos pueden generar las siguientes clases de palabras:

1. **Verbos intransitivos:** los verbos transitivos dan origen a verbos intransitivos a través de los afijos **-ot**, **-lax**, **-chah**, **-loh**, **-w**, **-wah** y **-n**. En este caso, estos afijos derivativos provocan un cambio de voz en el verbo. Las voces verbales que resultan son: voz pasiva, antipasiva y de enfoque agentivo.
- 1.2 **Sufijos para pasivos:** los sufijos derivativos para pasivos son los siguientes: **-ot**, **-lax**, **-chah** y **-loh**. La mayoría de estos se usan en todos los tiempos/aspectos, excepto **-ot** que no se utiliza cuando el verbo está conjugado en potencial. Cada uno de estos afijos se escriben ligados inmediatamente después de la raíz o base verbal y se usan toda vez que se le quiera dar prominencia al objeto/paciente del verbo transitivo original.

Ejemplos:

Xkach maq'otaytij  
Makin tenottij han  
Makach laq'otayoj

*Fuiste golpeado(a) (hacia abajo)*  
*Fui empujada*  
*Fuiste abrazada*

Makach tz'ohlaxi  
Makach laq'laxi  
Makach ochelaxi

*Fuiste besado*  
*Fuiste abrazado*  
*Fuiste querido*

Makach saylohi  
Matx'ahlohi  
Mapohllohi

*Fuiste buscada*  
*Fue lavado*  
*Fue rajado (leña)*

- a. Es importante mencionar que el uso de **-chah** presenta una semántica distinta a las tres formas anteriores. Esta derivación se usa para indicar que la acción intransitiva tomó cierto esfuerzo o varios intentos para llevarse a cabo.

Matzab'chahaytij.  
Malok'chahi.  
Makach tenchahayoj.

*Fue agarrado (a) (hacia abajo).*  
*Fue comprado.*  
*Fuiste empujado hacia abajo dentro de algo.*



- b'. Los sufijos derivativos para verbos intransitivos antipasivos son: **-w** y **-wah**. Estos se usan toda vez que se le quiera dar prominencia al sujeto/agente del verbo transitivo original como se muestra en los siguientes ejemplos:

|                      |                                   |
|----------------------|-----------------------------------|
| Makach loq'wikantij. | Compraste (de una vez, hacia acá) |
| Xkach maq'wahatij.   | Golpeaste (hacia arriba)          |
| Makonh tenwa han.    | Empujamos (excl)                  |

- ch. Para derivar un verbo intransitivo con voz de enfoque agentivo se emplea el sufijo **-n**. Este al igual que el antipasivo se usa toda vez que se le quiere dar prominencia al sujeto/agente del verbo transitivo original. En este caso el sujeto del verbo debe corresponder al objeto/paciente del verbo transitivo original, que es lo contrario de lo que ocurre con la marca del sujeto en los antipasivos.

Enfoque agentivo:

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| Ha' ix Matal xkach tz'ohni. | Fue Magdalena quien te besó. |
| Ha' naj Manel xlaq'ni ix.   | Fue Manuel quien la abrazó.  |
| Ha' naj Antun chach ocheni  | Es Antonio quien te quiere.  |

2. **Sustantivos:** las formas sustantivales derivadas de verbos transitivos se forman a través del uso de los siguientes sufijos que se escriben inmediatamente después de la raíz verbal.

- a. **b'al:** se emplea para formar un instrumento o un locativo.

Ejemplos:

|                |                                         |
|----------------|-----------------------------------------|
| maq'b'al       | lugar o instrumento para golpear        |
| potx'b'al      | lugar o instrumento para matar          |
| loq'b'al       | lugar o instrumento para comprar        |
| maq'b'al ixim  | lugar o instrumento para porrear maíz   |
| potx'b'al noq' | lugar o instrumento para matar animales |
| loq'b'al kapeh | lugar o instrumento para comprar café   |

b'. **-om/-um:** se utiliza para formar un agentivo. Se escribe **-om** cuando la raíz verbal de la que se deriva el sustantivo contiene una vocal que no sea **u** como se muestra seguidamente.



Ejemplos:

|                 |                                                   |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| loq' <u>om</u>  | <i>quien compra</i>                               |
| maq' <u>om</u>  | <i>quien golpea</i>                               |
| tzab' <u>om</u> | <i>quien agarra</i>                               |
| leq' <u>om</u>  | <i>quien lame</i>                                 |
| b'ah <u>om</u>  | <i>quien habla mal o dice apodos de la gente.</i> |

|                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| loq' <u>om</u> hub'al | <i>comprador de frijol</i>   |
| maq' <u>om</u> anma   | <i>golpeador de personas</i> |

ch. Se escribe **-um** cuando la vocal de la raíz es **u**.

|                 |                         |
|-----------------|-------------------------|
| muj <u>um</u>   | <i>quien entierra</i>   |
| xuh <u>um</u>   | <i>quien sopla</i>      |
| ux <u>um</u>    | <i>quien corta café</i> |
| nhus <u>um</u>  | <i>quien quema</i>      |
| tz'un <u>um</u> | <i>quien siembra</i>    |

|                      |                                           |
|----------------------|-------------------------------------------|
| muj <u>um</u> kamom  | <i>enterrador o sepultador de muertos</i> |
| luj <u>um</u> kay    | <i>pescador</i>                           |
| tz'un <u>um</u> awal | <i>sembrador de milpas</i>                |

3. **Infinitivos:** Al formar los infinitivos de verbos transitivos se emplean los sufijos **-oj/-uj** y **-al**, de manera opcional según el contexto. Estos sufijos requieren de estar antecidos de una base intransitiva antipasiva **-w**.

Ejemplos

|                  |                |
|------------------|----------------|
| ten <u>wal</u>   | <i>empujar</i> |
| may <u>wal</u>   | <i>regañar</i> |
| tz'oh <u>wal</u> | <i>besar</i>   |
| potx' <u>wal</u> | <i>matar</i>   |
| maq' <u>wal</u>  | <i>golpear</i> |
| q'an <u>wal</u>  | <i>pedir</i>   |
| aq' <u>wal</u>   | <i>dejar</i>   |
| laq' <u>wal</u>  | <i>abrazar</i> |
| tenwoj           | <i>empujar</i> |
| maywoj           | <i>regañar</i> |
| tz'ohwoj         | <i>besar</i>   |
| potx'woj         | <i>matar</i>   |



|         |                |
|---------|----------------|
| maq'woj | <i>golpear</i> |
| q'anwoj | <i>pedir</i>   |
| laq'woj | <i>abrazar</i> |

a. **-Oj/-uj** presenta las siguientes reglas específicas de uso.

- a.1 Se escribe **-oj** cuando la vocal de la raíz verbal no es **-u** y **-uj** cuando sí lo es. Cuando se escribe este sufijo se debe utilizar antes la base antipasiva **-w**.

Ejemplos:

|          |                 |
|----------|-----------------|
| tx'ahwoj | <i>lavar</i>    |
| loq'woj  | <i>comprar</i>  |
| txonhwoj | <i>vender</i>   |
| maywoj   | <i>regañar</i>  |
| tz'iswoj | <i>costurar</i> |

|          |                         |
|----------|-------------------------|
| mujwuj   | <i>matar</i>            |
| tz'unwuj | <i>sembrar</i>          |
| nhuswuj  | <i>quemar</i>           |
| lujwuj   | <i>pezcar</i>           |
| uxwuj    | <i>cortar (café...)</i> |

- a.2 Se escribe como **o'/u'** cuando después del verbo infinitivo se especifica el objeto/paciente que sufre la acción indicada por la raíz transitiva. Aquí el sufijo no debe de ser antecedido por el antipasivo.

|               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| maq'o' ixim   | <i>golpear (aporrar maíz)</i> |
| potx'o' k'aj  | <i>matar pulgas</i>           |
| loq'o' ulul   | <i>comprar atole</i>          |
| tz'iso' q'ape | <i>costurar tela</i>          |
| uxu' kapeh    | <i>cortar café</i>            |

4. **Adjetivos:** los adjetivos se forman escribiendo el morfema derivativo **-b'il** inmediatamente después de la raíz o base transitiva. A estos adjetivos se les denomina participios perfectos.



Ejemplos:

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| ilb'il hin han | <i>fui visto</i>  |
| loq'b'il       | <i>comprado</i>   |
| txonhb'il      | <i>vendido</i>    |
| waytzeb'il     | <i>adormecido</i> |
| majcheb'il     | <i>encerrado</i>  |

5. **Frecuentativo:** los verbos frecuentativos se forman a través de la combinación de los afijos **-ob'**, **-taj** y **-nhe** (**-ob'tajnhe**). Este conjunto de afijos se escriben ligados entre sí y sufijados a la raíz o base verbal.

Ejemplos:

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| chach hinmaq'ob'tajnhe      | <i>te golpeo varias veces</i>   |
| chach hinlaq'ob'tajnhe      | <i>te abrazo varias veces</i>   |
| makin hatz'onhb'ahob'tajnhe | <i>me sentaste varias veces</i> |
| chin meltzohob'tajnhe       | <i>le doy vueltas</i>           |
| chin halaq'ob'tajnhe        | <i>me abrazas varias veces</i>  |

6. **Recíprocos:** los verbos recíprocos se forman de dos maneras dependiendo de si el verbo es transitivo radical o derivado así:

- a. Cuando la raíz verbal es transitiva radical, se forman escribiendo después de la raíz verbal transitiva un sufijo que se conforma de la primera consonante radical más **-e** ( $C_R + e$ ) y el sustantivo relacional **-b'ah** que se escribe con su correspondiente marcador en forma desligada del complejo verbal. Aquí sólo se escribe la marca de juego A en el complejo verbal.

Ejemplos:

|                       |                                     |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Chskolke sb'ah.       | <i>Se ayudan entre sí.</i>          |
| Chstzab'tze sb'ah.    | <i>Se agarran entre sí.</i>         |
| Chkosayse kob'ah han. | <i>Nos buscamos entre nosotros.</i> |
| Chesayse heb'ah.      | <i>Ustedes se busca entre sí.</i>   |
| Chst'oht'e sb'ah.     | <i>Se picotean entre sí.</i>        |



- b'. Cuando el verbo es derivado se forma escribiendo el sustantivo relacional **-b'ah** en forma desligada después del complejo verbal derivado. A esta estructura se le pueda dar también la interpretación de reflexivo dependiendo del contexto.

Ejemplos.

|                                   |                                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|
| Chkowaytze kob'ah                 | <i>Nos adormecemos entre nosotros (incl.)</i> |
| Chkowaytze kob'ah han             | <i>Nos adormecemos entre nosotros (excl.)</i> |
| Chewaytze heb'ah                  | <i>Se adormecen entre ustedes.</i>            |
| Chswaytze sb'ah                   | <i>Se adormecen entre ellos.</i>              |
| Chkotanhe <u>kob'ah</u>           | <i>Nos cuidamos entre nosotros (incl.)</i>    |
| Chkotanhe <u>kob'ah</u> han       | <i>Nos cuidamos entre nosotros (excl.)</i>    |
| Chetanhe <u>heb'ah</u>            | <i>Ustedes se cuidan entre sí.</i>            |
| Chstanhe <u>sb'ah</u> <u>heb'</u> | <i>Ellos/ellas se cuidan entre sí.</i>        |

**6.1 Recíprocos sustantivizados:** a partir de la estructura derivativa de recíprocos se puede formar una estructura sustantival escribiendo el sufijo de sustantivo abstracto **-il** inmediatamente después del sustantivo relacional **b'ah**. Acá el sustantivo relacional se escribe en forma ligada inmediatamente después del sufijo compuesto de la primera consonante radical más **-e**. Puesto que acá la forma del verbo ya es sustantival, solo se escribe la raíz del verbo sin marcadores de persona gramatical ni de tiempo/aspecto como se nota en los ejemplos.

|                  |                                        |
|------------------|----------------------------------------|
| kolkeb'ahil      | <i>ayuda mutua</i>                     |
| sayseb'ahil      | <i>busqueda mutua</i>                  |
| tenteb'ahil      | <i>empujada mutua</i>                  |
| b'ahb'eb'ahil    | <i>maltrato (verbal) mutuo</i>         |
| tz'ohitz'eb'ahil | <i>besada mutua</i>                    |
| laq'leb'ahil     | <i>abrazada mutua</i>                  |
| kajkeb'ahil      | <i>insulto mutuo</i>                   |
| maq'meb'ahil     | <i>golpeada mutua</i>                  |
| tzantzeb'ahil    | <i>consentimiento (de mimar) mutuo</i> |



7. **Reflexivo:** un verbo transitivo reflexivo se forma al escribir el sustantivo relacional **-b'ah** más su correspondiente poseedor después del complejo verbal transitivo. Acá al igual que en los recíprocos también se escribe únicamente la marca de juego A.

|                               |                                                    |
|-------------------------------|----------------------------------------------------|
| Chintanhe <u>hinb'ah</u> han. | <i>Me cuido.</i>                                   |
| Chatanhe <u>hab'ah</u> .      | <i>Te cuidas.</i>                                  |
| Chstanhe <u>sb'ah</u> .       | <i>Se cuida.</i>                                   |
| Chkotanhe <u>kob'ah</u> .     | <i>Nos cuidamos cada uno a sí mismo (incl.).</i>   |
| Chkotanhe <u>kob'ah</u> han.  | <i>Nos cuidamos cada uno a sí mismo (excl.).</i>   |
| Chetanhe <u>heb'ah</u> .      | <i>Ustedes se cuidan cada uno a sí mismos.</i>     |
| Chstanhe <u>sb'ah</u> heb'.   | <i>Ellos/ellas se cuidan cada uno a sí mismos.</i> |
|                               |                                                    |
| Makintx'ah <u>hinb'ah</u> .   | <i>Me lave.</i>                                    |
| Mahatx'ah <u>hab'ah</u> .     | <i>Te lavaste.</i>                                 |
| Mastx'ah <u>sb'ah</u> ix.     | <i>Ella se lavó.</i>                               |
| Makotx'ah <u>kob'ah</u> .     | <i>Nos lavamos cada uno a sí mismo (incl.).</i>    |
| Makotx'ah <u>kob'ah</u> han.  | <i>Nos lavamos cada uno a sí mismo (excl.).</i>    |
| Mahetx'ah <u>heb'ah</u> .     | <i>Ustedes se lavaron cada uno a sí mismo.</i>     |
| Mastx'ah <u>sb'ah</u> heb'.   | <i>Ellos/ellas se lavaron a sí mismos.</i>         |

### ☞/☞/☞ Verbos intransitivos

Estos verbos incluyen un solo argumento, que es el sujeto gramatical de la acción. Semánticamente el sujeto de un verbo intransitivo es el que sufre o experimenta la acción. Por ejemplo, en los verbos **sajch-** jugar, **wa'-** comer, **b'elw-** caminar, el sujeto experimenta la acción; mientras que en los verbos, **kam-** morir, **ayk'ay-** caerse, **way-** dormir, éste sujeto la sufre.

### ☞/☞/☞/☞ Flexión

Las flexiones de los verbos intransitivos son los siguientes:

1. **Marcadores de persona gramatical:** los verbos intransitivos presentan un juego de morfemas de persona gramatical (Juego B) que son los mismos que se



usan para marcar al objeto en los verbos transitivos. Presentan reglas de escritura dependiendo del tiempo/aspecto del verbo; del número gramatical y de la ocurrencia de otros clíticos entre éste y el tiempo/aspecto.

Se determina que los marcadores de persona (Juego B) de verbos intransitivos son los siguientes:

|                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| -(h)in         | <i>primera persona singular</i>       |
| -(h)ach        | <i>segunda persona singular</i>       |
|                | <i>tercera persona singular</i>       |
| -(h)onh        | <i>primera persona plural (incl.)</i> |
| -(h)onh... han | <i>primera persona plural (excl.)</i> |
| -(h)ex         | <i>segunda persona plural</i>         |
| ... heb'       | <i>tercera persona plural</i>         |

Las reglas para la escritura de los marcadores de persona gramatical, para verbos intransitivos son las siguientes.

- a. Se escriben ligados al marcador de T/A, desligados de la raíz verbal y sin /h/ al inicio de su estructura si entre ambos no se incrusta una partícula adverbial.

Ejemplos:

|               |                        |
|---------------|------------------------|
| chin hul han  | <i>vengo</i>           |
| chach huli    | <i>vienes</i>          |
| chonh wayi    | <i>dormimos</i>        |
| chonh way han | <i>dormimos (excl)</i> |
| chex wayi     | <i>duermen ustedes</i> |

- b'. Se escriben completamente desligados cuando entre estos y el marcador de T/A se incrusta un clítico adverbial o aspectual. En este caso se escriben con /h/ al inicio de su estructura

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Chim <u>hin</u> oq'oj han.  | <i>Tal vez llore (yo).</i>     |
| Chim <u>hach</u> huluj.     | <i>Tal vez vendrás.</i>        |
| Chto <u>honh</u> huluj han. | <i>Aún vendremos.</i>          |
| Chtom <u>hex</u> wa'oj.     | <i>Quizás coman ustedes.</i>   |
| Chto <u>honh</u> kanoj.     | <i>Aún nos vamos a quedar.</i> |



- ch. Cuando las terceras personas singular y plural se marcan por medio del vacío, el T/A y la raíz verbal se escriben ligados como en los ejemplos.

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| <u>Ch</u> way heb'...   | <i>Duermen (ellos/ellas)</i> |
| <u>Ch</u> uli           | <i>Viene (él/ella)</i>       |
| <u>Ch</u> 'ayi          | <i>Baja</i>                  |
| <u>Ch</u> 'oq'i         | <i>Llora</i>                 |
| <u>Ch</u> mohyi heb'... | <i>Se casan</i>              |

2. **Sufijo de categoría:** el sufijo que se utiliza para categorizar a los verbos intransitivos es el morfema **-i**, el cual presenta las siguientes reglas de uso:

- a. Se escribe inmediatamente después de la raíz verbal cuando el verbo se encuentra conjugado en cualquier T/A (excepto en potencial) y cuando al complejo verbal no le sigue otra palabra como en los siguientes ejemplos:

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| Chach oq' <u>i</u>  | <i>Lloras</i>        |
| Chach wa' <u>i</u>  | <i>Comes</i>         |
| Chach way <u>i</u>  | <i>Duermes</i>       |
| Chach ah <u>i</u>   | <i>Te levantas</i>   |
| Chtanh <u>i</u>     | <i>Se acaba</i>      |
| Makach oq' <u>i</u> | <i>Lloraste</i>      |
| Makach wa' <u>i</u> | <i>Comiste</i>       |
| Makach way <u>i</u> | <i>Dormiste</i>      |
| Makach ah <u>i</u>  | <i>Te levantaste</i> |
| Matanh <u>i</u>     | <i>Se acabó</i>      |

- b'. No se escribe cuando el verbo está en tiempo aspecto potencial como en los ejemplos.

|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| Chach oq' <u>oi</u>     | <i>Lloraré</i>      |
| Chach wa' <u>oi</u>     | <i>Gritaré</i>      |
| Chach way <u>oi</u>     | <i>Dormiré</i>      |
| Chach ah <u>oj</u>      | <i>Se levantará</i> |
| Chtanh <u>oi</u>        | <i>Se acabará</i>   |
| Chach tzeb' <u>oi</u>   | <i>Reirás</i>       |
| Chach tz'ib' <u>loi</u> | <i>Escribirás</i>   |



|                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| Chach b'itno <u>j</u>   | <i>Cantarás</i>     |
| Chach kanhalw <u>oj</u> | <i>Bailarás</i>     |
| Chach chewb' <u>oj</u>  | <i>Te enfriarás</i> |

- ch. No se escribe el sufijo de categoría cuando un verbo intransitivo radical emplea un direccional, un clítico adverbial o aspectual como en los ejemplos (ch.1) y cuando le sigue otra palabra como en los casos de (ch.2).  
(ch.1)

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| Chach oq'ay <u>oj</u>    | <i>Lloras (sobre algo)</i> |
| Chach wa'kanto <u>oj</u> | <i>Comes antes de irte</i> |
| Chach waypax <u>oj</u>   | <i>Duermes otra vez</i>    |
| Chach ahojap <u>noj</u>  | <i>Subirás</i>             |
| Chtanh <u>kanayoj</u>    | <i>Se acaba</i>            |

(ch.2)

|                                   |                              |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Chach o <u>q</u> ' yuh haq'anab'. | <i>Lloras por tu novia.</i>  |
| Chach w <u>a</u> ' kok'atanh han. | <i>Comes con nosotros.</i>   |
| Chach way ssat te' pop.           | <i>Duermes en el petate.</i> |
| Chach a <u>h</u> ' b'et ti'.      | <i>Te levantas de aquí.</i>  |
| Chtanh q'a' q'aq'.                | <i>El fuego se apaga.</i>    |

- ch'. Si el verbo es intransitivo derivado (a través de los afijos derivativos **-n**, **-l**, **-w** y **-b'**), se escribe aún cuando ocurre un direccional en el complejo verbal o el verbo es seguido de otra palabra como en los ejemplos (ch'.1) y (ch'.2) correspondientemente.

ch'.1 Con direccionales.

|                     |                                                              |
|---------------------|--------------------------------------------------------------|
| Makach tzeb'ihatij. | <i>Reiste</i><br>(estando abajo y viendo hacia acá. arriba). |
| Mak-ach             | tze-b'-i-h-a-tij                                             |
| COM-B2s             | reir-DER-SC-DIR- DIR                                         |

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| Makach tz'ib'lihayoj. | <i>Escribiste (sobre algo).</i> |
| Mak-ach               | tz'ib'-l-i-hay-oj               |
| Comp-B2s              | letra-DER-SC-DIR-SUF            |



Makach b'itnipaxoj.

Mak-ach            b'it-n-i-pax-oj  
Comp-B2s            canto-DerVI-S/C-DIR

*Cantaste tambien.*

Makach kanhalwikanh.

Mak-ach            kanhal-w-i-kanh  
Comp-B2s            baile-DER-SC-DIR-DIR

*Bailaste (después de no hacerlo).*

Makach chewb'ihayoj.

Mak-ach            chew-b'-i-hay-oj  
Comp-B2s            frío-DER-SC-DIR-SUF

*Te enfriaste (después de haber estado acalorado).*

ch'.2 Cuando le siguen otras palabras.

Makach tzeb'i yinh hinsat han.

Makach tz'ib'i ssat te hum.

Makin b'itni yinh ssat anma han.

Makonh kanhalwi sti' nhah.

Makach chewbi yu kaq'e'.

*Te reiste frente a mí.*

*Escribiste en el papel.*

*Canté ante la gente.*

*Bailamos en el corredor de la casa.*

*Te enfriaste por el aire*

### 3. Modo

3.1. **Modo imperativo:** Cuando el verbo se dirige en este modo a una segunda persona singular se escribe solamente la raíz o la base verbal más el sufijo **-anh** inmediatamente después de ésta como en los ejemplos:

¡Wayanh!            ¡Duerme!

¡Awaanh!            ¡Grita!

¡Oq'anh!            ¡Llora!

¡Tzeb'anh!            ¡Ríe!

¡Kanhawanh!            ¡Baila!

¡Wa'anh!            ¡Come!

¡Ahaanh!            ¡Sube!

¡Ayaanh!            ¡Baja!

¡B'elwanh!            ¡Camina!

¡Tz'onhyanh!            ¡Siéntate!



- a. Cuando la imperación va dirigida hacia una segunda persona plural se usa la misma estructura mencionada anteriormente (raíz o base verbal más **-anh**), pero además se escribe ligado el enclítico pluralizador **-wej** después del morfema **-anh**.

Ejemplos:

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| ¡Wayanh <u>we</u> j!     | ¡Duérmanse! |
| ¡Awanh <u>we</u> j!      | ¡Griten!    |
| ¡Oq'anh <u>we</u> j!     | ¡Lloren!    |
| ¡Tzeb'anh <u>we</u> j!   | ¡Ríanse!    |
| ¡Kanhawanh <u>we</u> j!  | ¡Bailen!    |
| ¡Wa'anh <u>we</u> j!     | ¡Coman!     |
| ¡Ahanh <u>we</u> j!      | ¡Suban!     |
| ¡Ayanh <u>we</u> j!      | ¡Bajen!     |
| ¡B'elwanh <u>we</u> j!   | ¡Caminen!   |
| ¡Tz'onhyanh <u>we</u> j! | ¡Siéntense! |

- b'. Cuando la imperación se dirige a terceras personas se emplea la estructura: raíz verbal, más el sufijo de infinitivo (sustantivo) **-oj**, más **-ab'**.

Ejemplos.

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| ¡Wayojab' xo'!            | ¡Que duerma ella!        |
| ¡Awojab' naj!             | ¡Que grite é!            |
| ¡Hulujab' heb' ya' mimi'! | ¡Que vengan las señoras! |
| ¡Axhnojab' ho'!           | ¡Que se bañe él!         |
| ¡Tojab' naj Xhuxh tu'!    | ¡Que se vaya José!       |

3.2. **Modo exhortativo**: este modo se expresa como una invitación entre los integrantes de primera persona plural inclusiva o de una primera persona hacia segundas o terceras personas. Se escribe de acuerdo a las siguientes reglas:

- a. Cuando se dirige entre los integrantes de primera persona plural inclusivas se escribe empleando la siguiente estructura: raíz o base verbal intransitiva, más el sufijo **-oj**, más juego B. En este caso éste último se escribe en forma desligada y con **h** al inicio de su estructura. Además puede emplearse el enclítico **-wej**, en forma



opcional; si se emplea se escribe en forma desligada después de la marca de Juego B.

Ejemplos:

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| Wa'oj honh.       | <i>Comamos</i>          |
| Wayoj honh.       | <i>Durmamos (excl.)</i> |
| Tzeb'oj honh wej. | <i>Ríamos (todos)</i>   |
| Oq'oj honh wej.   | <i>Lloremos</i>         |
| Awoj honh wej.    | <i>Gritemos</i>         |

- b'. Otra forma de expresar este modo verbal en esta persona gramatical es la que emplea de base la estructura mencionada anteriormente (raíz verbal más **-oj**) más el complejo de morfemas **-k'anab'** que se escribe desligado después del marcador de persona gramatical (Juego B) como se muestra en los ejemplos de (b'.1). El significado que aporta este complejo de morfemas además de exhortación es la idea de comprobar algo al realizar la acción que se invita a hacer.

b'.1

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| ¡Wa'oj honh <u>k'anab'i</u> !   | ¡ <i>Comamos!</i>          |
| ¡Wayoj honh <u>k'anab'i</u> !   | ¡ <i>Durmamos (excl.)!</i> |
| ¡Tzeb'oj honh <u>k'anab'i</u> ! | ¡ <i>Ríamos (todos)!</i>   |
| ¡Oq'oj honh <u>k'anab'i</u> !   | ¡ <i>Lloremos!</i>         |
| ¡Awoj honh <u>k'anab'i</u> !    | ¡ <i>Gritemos!</i>         |

- ch. Cuando la exhortación se dirige a segunda persona singular se usa primero la base imperativa (verbo más **-anh**) más el complejo de morfemas **k'anab'**, el cual se escribe en forma desligada después de la base imperativa.

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| ¡Wa'anh <u>k'anab'i</u> !   | ¡ <i>Come!</i>     |
| ¡Tzeb'anh <u>k'anab'i</u> ! | ¡ <i>Ríe!</i>      |
| ¡Axhnanh <u>k'anab'i</u> !  | ¡ <i>Bañate!</i>   |
| ¡Awanh <u>k'anab'i</u> !    | ¡ <i>Grita!</i>    |
| ¡Xewanh <u>k'anab'i</u> !   | ¡ <i>Descansa!</i> |

- ch'. Cuando el enunciado se dirige a segunda persona plural implica el uso de la forma imperativa más los morfemas **k'anab'**, el cual se



escribe después del clítico **-wej** que lleva esta estructura escrito ligado como sufijo como se muestra en los ejemplos:

Ejemplos:

|                                |             |
|--------------------------------|-------------|
| ¡Wa'anhwej <u>k'anab'i</u> !   | ¡Coman!     |
| ¡Tzeb'anhwej <u>k'anab'i</u> ! | ¡Ríanse!    |
| ¡Axhnanhwej <u>k'anab'i</u> !  | ¡Bañense!   |
| ¡Awanhwej <u>k'anab'i</u> !    | ¡Griten!    |
| ¡Xewanhwej <u>k'anab'i</u> !   | ¡Descansen! |

- e. La regla anterior aplica también a los casos en los que se emplea el clítico **wej** en la primera persona plural inclusiva. En este caso, el marcador de persona, **k'anab'** y el clítico en mención (**wej**) se escriben en forma independiente. Las dos ubicaciones que presenta el enclítico (**wej**) en los ejemplos son válidas para la escritura estándar.

Ejemplos.

|     |                                      |               |
|-----|--------------------------------------|---------------|
| e.1 | Con <b>wej</b> al final de la frase. |               |
|     | ¡Wa'oj honh <u>k'anab'</u> wej!      | ¡Comamos!     |
|     | ¡Tzeb'oj honh <u>k'anab'</u> wej!    | ¡Ríamos!      |
|     | ¡Axhnoj honh <u>k'anab'</u> wej!     | ¡Bañémonos!   |
|     | ¡Awoj honh <u>k'anab'</u> wej!       | ¡Gritemos!    |
|     | ¡Xewoj honh <u>k'anab'</u> wej!      | ¡Descansemos! |

- e.2 Con **wej** entre el marcador de sujeto y **k'anab'**.

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| ¡Wa'oj honh wej <u>k'anab'i</u> !   | ¡Comamos!     |
| ¡Tzeb'oj honh wej <u>k'anab'i</u> ! | ¡Ríamos!      |
| ¡Axhnoj honh wej <u>k'anab'i</u> !  | ¡Bañémonos!   |
| ¡Awoj honh wej <u>k'anab'i</u> !    | ¡Gritemos!    |
| ¡Xewoj honh wej <u>k'anab'i</u> !   | ¡Descansemos! |

- h. Cuando quien recibe la exhortación es tercera persona se emplean los morfemas **-k'anab'** después de la estructura imperativa (*raíz verbal, más sufijo -oj, más -ab'*).



|                                          |                          |
|------------------------------------------|--------------------------|
| ¡Wayojab' <u>k'anab'</u> xo'!            | ¡Que duerma ella!        |
| ¡Awojab' <u>k'anab'</u> naj!             | ¡Que grite él!           |
| ¡Hulujab' <u>k'anab'</u> heb' ya' mimi'! | ¡Que vengan las señoras! |
| ¡Axhnojab' <u>k'anab'</u> ho'!           | ¡Que se bañe él!         |
| ¡Tojab' <u>k'anab'</u> no' mis tu'!      | ¡Que se vaya ese gato!   |

- h.1. El sufijo de categoría –i que se da al final de **k'anab'** no se escribe cuando al enunciado desiderativo le sigue otra palabra dentro de la misma oración.

Ejemplos.

Con sufijo de categoría

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| ¡Tz'ib'lanh <u>k'anab'</u> i! | ¡Escriba!     |
| ¡Tzeb'anhwej <u>k'anab'</u> i | ¡Ríanse!      |
| ¡Wayoj honh <u>k'anab'</u> i! | ¡Durmamos!    |
| ¡Tojab' <u>k'anab'</u> i!     | ¡Que se vaya! |

Cuando le siguen otras palabras.

|                                         |
|-----------------------------------------|
| ¡Tz'ib'lanh <u>k'anab'</u> ssat hawum!  |
| ¡Escribe en tu cuaderno!                |
| ¡Tzeb'anhwej <u>k'anab'</u> ti'nanh!    |
| ¡Ríanse ahora!                          |
| ¡Wayoj honh <u>k'anab'</u> ssat tx'at!  |
| ¡Durmamos en la cama!                   |
| ¡Tojab' <u>k'anab'</u> hej no' mis tu'! |
| ¡Que se vayan esos gatos!               |

- 3.3. Modo desiderativo:** indica deseo y en verbos intransitivos se da más cuando el sujeto es primera persona singular y primera plural exclusiva. Para indicar este modo verbal se emplea la estructura: *raíz verbal*, más –**oj**, más *marca de objeto* (*Juego B*), más *el enclítico* **han** que acompaña a estas personas gramaticales. La marca de objeto se escribe en forma independiente así como el enclítico exclusivo **han**.



Ejemplos.

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| Toj hin han        | <i>Voy yo</i>                |
| Toj honh han       | <i>Vamos nosotros</i>        |
| Axhnoj hin han     | <i>Me baño yo</i>            |
| Axhnoj honh han    | <i>Nos bañamos nosotros</i>  |
| Tz'onhyoj hin han  | <i>Me siento yo</i>          |
| Tz'onhyoj honh han | <i>Nos sentamos nosotros</i> |
| Kanoj hin han      | <i>Me quedo yo</i>           |
| Kanoj honh han     | <i>Nos quedamos</i>          |
| Awoj hin han       | <i>Grito yo</i>              |
| Awoj honh han      | <i>Gritamos nosotros</i>     |

**4. Clíticos adverbiales:** en verbos intransitivos se escriben en tres posiciones válidas para la escritura estándar las cuales se describen a continuación:

- a. Entre el marcador de tiempo/aspecto y el Juego B. En este caso se escriben ligados al tiempo/aspecto y desligados del Juego B.

Ejemplos:

|                                   |                                                  |
|-----------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ch <u>to</u> hinb'elwi han.       | <i>Aún camino.</i>                               |
| M <u>to</u> hinb'elwitij han .    | <i>Todavía caminé (hacia aquí).</i>              |
| Ch <u>tom</u> hinb'elwi han.      | <i>Tal vez todavía camino.</i>                   |
| Ch <u>totik'am</u> hinb'elwi han. | <i>De todas maneras tal vez todavía camine.</i>  |
| Ch <u>totik'am</u> hach b'elwi.   | <i>De todas maneras tal vez todavía caminas.</i> |
| X <u>im</u> hach b'elwi.          | <i>Tal vez caminaste.</i>                        |

- b'. Se escribe ligado después del Juego B y desligado de la raíz verbal intransitiva.

Ejemplos:

|                             |                                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------------|
| Chach <u>to</u> oq'i.       | <i>Aún lloras.</i>                              |
| Chach <u>tom</u> b'elwi.    | <i>quizá todavía caminas.</i>                   |
| Chex <u>totik'am</u> anhewi | <i>De todas maneras tal vez todavía corren.</i> |



Chintik'a anhe*wi*                      *De todas maneras corro.*  
 Xkachmi anhe*wi*.                      *Tal vez corriste.*

Observece en los ejemplos anteriores que cuando se trata de los clíticos adverbiales de tiempo **-to**; de duda **-m** y los clíticos de aspecto habitual **-tik'a** se escriben ligados al morfema que les precede.

ch.                      Otros clíticos como el adverbial de cantidad **-pax** así como el aspectual **-kan** se escriben inmediatamente después del verbo cuando este se encuentra conjugado en tiempo/aspecto incompleativo y completivo como se muestra en (ch.1); en tanto que si es en potencial se escribe después de la marca de potencial como en (ch.2).

(ch.1)

Con tiempo aspecto completivo

Ejemplos con -pax

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Makach oq'paxoj.    | <i>También lloraste.</i>  |
| Xkin hawipax han.   | <i>Yo también grité.</i>  |
| Xkin b'elwipax han. | <i>Yo también caminé.</i> |

Ejemplos con -kan

|                       |                                           |
|-----------------------|-------------------------------------------|
| Makach oq'kanoj.      | <i>Lloraste antes de hacer otra cosa.</i> |
| Xkach awikanoj.       | <i>Gritaste antes de hacer otra cosa.</i> |
| Xkin b'elwikanoj han. | <i>Caminé antes de hacer otra cosa.</i>   |

Con tiempo aspecto incompleativo.

Ejemplos con -pax

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Chach b'elwipaxoj.  | <i>También caminas.</i>   |
| Chach oq'paxoj.     | <i>también lloras.</i>    |
| Chin awipax han.    | <i>Yo también grito.</i>  |
| Chach oq'paxoj.     | <i>Tú también lloras.</i> |
| Chach awipaxoj.     | <i>Tú también gritas.</i> |
| Chin b'elwipax han. | <i>Yo también camino.</i> |

Ejemplos con -kan

|                 |                                         |
|-----------------|-----------------------------------------|
| Chach oq'kanoj. | <i>Lloras antes de hacer otra cosa.</i> |
| Chach awikanoj. | <i>Gritas antes de hacer otra cosa.</i> |



Chin b'elwikan han.

*Camino antes de hacer otra cosa.*

(ch.2)

Chach oq'ojkanoj.

*Llorarás antes de hacer otra cosa.*

Ch-ach oq'-oj-kan-oj

Inc-B2s llorar-pot-Asp-S/C

Chach awojkanoj.

*Gritarás antes de hacer otra cosa.*

Ch-ach aw'-oj-kan-oj

Inc-B2s gritar-pot-Asp-S/C

Chin b'elwojkanoj han.

*Caminaré antes de hacer otra cosa.*

Ch-ach b'el-w-oj-kan-oj

Inc-B2s caminata-Der-pot-Asp-SUF

- e. Clítico adverbial **xa**: este clítico presenta un uso especial en verbos intransitivos por la razón de que provoca una estructura distinta en el mismo. Por su significado que es “*ya o pronto*” hace que el verbo pierda la marca de tiempo/aspecto, excepto si es potencial. Además en vez del marcador absolutivo o de Juego B provoca el uso del marcador ergativo o Juego A como en los ejemplos:

hintohxa.

*Ya me voy.*

hin-toh-xa

A1s-ir-ENC

hawa'xa.

*Ya vas a comer.*

ha-wa'-xa

A2s-comer-ENC

swayxa ho'.

*Ya va a dormir.*

s-way-xa ho'

A3s-dormir-ENC él

kotchotelxa.

*Ya vamos a hablar.*

ko-tzotel-xa

A1p-hablar-ENC

heyelxa.

*Ustedes ya van a quitarse.*

hey-el-xa

A2p-salir/quitar-ENC



Como se observa, los marcadores (ergativos) de primera persona singular y segundas personas, se escriben con /h/ al inicio de su estructura y ligados a la raíz verbal.

- h. En potencial el clítico en mención se escribe inmediatamente después del sufijo que lo marca.

yoq'ojxanh heb'      *ellos ya van a llorar*  
 y-oq'-oj-xa-kanh heb'  
 A3p-llorar-POT-ENC-ASP    ellos/ellas

### ⚡ / ⚡ / ⚡ / ⚡    Derivación de verbos intransitivos

Los verbos intransitivos pueden generar las siguientes clases de palabras:

1. **Verbos transitivos:** los verbos intransitivos se convierten en transitivos a través de los sufijos derivativos, **-nhe**, **-tze**, y **-te** que se escriben inmediatamente después de la raíz o base verbal. Cada uno de estos sufijos se deben emplear en palabras específicas como las que se presentan en los ejemplos; por lo que no pueden emplearse en forma opcional una en lugar de la otra.

Ejemplos:

Chach hinwaynhe      *Te cuido (durmiendo en el lugar donde estás).*

Chawoq'te      *Lo lloras.*  
 Chatzote      *Lo hablas (lo criticas).*  
 Chjawte      *Nosotros lo llamamos.*

Chawoq'tze      *Lo ejecutas (instrumento de viento).*  
 Chawaytze      *Lo adormeces.*  
 Chalotze      *Lo alimentas.*

2. **Adjetivos:** los adjetivos o participios perfectos se forman utilizando el sufijo **-naj** que se escribe ligado a la raíz o base verbal.  
 Ejemplos:



|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Kam <u>n</u> ajxa    | <i>ya está muerto</i> |
| Way <u>n</u> ajk'oj  | <i>está dormido</i>   |
| Hul <u>n</u> ajxa    | <i>ya ha venido</i>   |
| Axh <u>n</u> inaj    | <i>se ha bañado</i>   |
| B'ey <u>n</u> aj xo' | <i>ella ha ido</i>    |

Ejemplos de adjetivos en contextos.

|                                           |                                             |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------|
| E <u>n</u> aj ix Luch koxol.              | <i>Lucía se ha retirado entre nosotros.</i> |
| B'ey <u>n</u> aj ya' hinmam b'et tu' han. | <i>Mi papá ha ido allá.</i>                 |

3. **Sustantivos:** los sustantivos que vienen de raíces intransitivas se derivan a través de los sufijos **-om** o **-um** que forman agentivos y se escriben inmediatamente después de la raíz verbal.  
Ejemplos:

|                |                   |
|----------------|-------------------|
| mu <u>j</u> um | <i>enterrador</i> |
| ka <u>m</u> om | <i>muerto</i>     |

- 3.1 Cuando es un verbo intransitivo derivado, **-om** se escribe después del sufijo derivativo.

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Ejemplos            |                          |
| axhnom              | <i>nadador</i>           |
| axh-n-om            |                          |
| nadar/bañar-DER-AGT |                          |
| anhlom              | <i>curandero, médico</i> |
| Anh-l-om            |                          |
| medicina-DER-AGT    |                          |

- 3.2 Los agentivos de las raíces **way-** *dormir* y **oq'-** *llorar* emplean una regla distinta para formar agentivo. Así **way-** emplea el clítico de oficio **ah** antes de la raíz además del sufijo **-om**. Dicho clítico se escribe en forma desligada.

|                         |                 |
|-------------------------|-----------------|
| <u>ah</u> way <u>om</u> | <i>dormilón</i> |
|-------------------------|-----------------|



- 3.3 Por otro lado el verbo **oq'**- *llorar* se sustantiviza usando el sufijo -**nitx** inmediatamente después de la raíz verbal.

oq'nitx            *chillón*

4. **Infinitivo:** Se forman los infinitivos de verbos intransitivos escribiendo los sufijos **-oj** o **-uj** inmediatamente después de la raíz verbal de acuerdo a la siguiente regla:

- 4.1 Se escribe **-oj** cuando en la raíz del verbo se presenta cualquier vocal excepto **u**.

Ejemplos:

|               |               |
|---------------|---------------|
| kam <u>oj</u> | <i>morir</i>  |
| oq' <u>oj</u> | <i>llorar</i> |
| way <u>oj</u> | <i>dormir</i> |

- 4.2 Se escribe **-uj** cuando la raíz presenta la vocal **u**.

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| muj <u>uj</u> | <i>enterrarse</i> |
| huj <u>uj</u> | <i>hervir</i>     |

### —/ .. /... Verbos compuestos

Los verbos compuestos se constituyen de una raíz verbal más otra clase de palabras dando un sólo significado. Los que existen en el idioma se estructuran de verbo transitivo más verbo intransitivo en forma infinitiva. Acá el primero en mención es el que se escribe con todas las flexiones de un verbo; mientras que el segundo conserva únicamente su raíz más el sufijo **-oj**. Ambas estructuras se escriben separadas.

#### Ejemplos:

|                         |                                     |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Xsmaq' kam <u>oj</u>    | <i>Lo mató (a golpes).</i>          |
| Xamaq' poh <u>oj</u>    | <i>Lo quebraste (a golpes).</i>     |
| Xyaq' tah <u>oj</u>     | <i>Lo cocinó (lo hizo cocinar).</i> |
| Xsmay tz'onb' <u>oj</u> | <i>Lo regañó.</i>                   |



## ☸ Adverbios

Los adverbios modifican a los verbos indicando el tiempo, la cantidad, la manera, el modo y el lugar en que se realiza una acción.

### ☸/ • Adverbios de tiempo

1. La mayor parte de estos adverbios están constituidos por la combinación de una raíz numeral más un afijo derivativo. Los que no presentan derivación se escriben de la siguiente manera:

|           |                      |
|-----------|----------------------|
| sab'      | <i>temprano</i>      |
| pet       | <i>luego</i>         |
| may       | <i>por la mañana</i> |
| hekal     | <i>mañana</i>        |
| sahk'alil | <i>temprano</i>      |
| ewi       | <i>ayer</i>          |

2. El siguiente es un adverbio que se forma por la unión de dos partículas que son la demostrativa **ti'** más la adverbial **nanh** que juntas significan *hoy*. El adverbio compuesto por estas partículas presenta dos formas de estructurarse bajo las siguientes reglas:

- 2.1 Puede estructurarse como **ti'** más **nanh**, y en tal caso se escriben ligadas y manteniendo la glotal del demostrativo (**ti'**) como en el ejemplo de abajo.

ti'nanh      *hoy*

- 2.2 La otra estructura es a la inversa de la primera, es decir, se da como **nanh** más **ti'**. Ésta también se norma como válida para la escritura estándar; pero en tal caso se escriben separadas y siempre conservando la forma completa del demostrativo (**ti'**) como en el ejemplo.

nanh ti'      *hoy*

Ambas estructuras pueden emplearse en forma opcional.



### ⋮ / • / •      **Adverbios de tiempo para días pasados**

Los adverbios de tiempo derivados generalmente se forman a partir de una raíz numeral. Cada uno de estos se forma a través de sufijos derivativos cuyas reglas de uso se describen a continuación (ver derivación de números).

1. El sufijo **-i** deriva los adverbios de días pasados a partir del número dos al cuatro. El adverbio para ayer se incluye entre este grupo por su terminación **-i** aunque la raíz no sea claramente numeral. Puede observarse en los ejemplos que el sufijo **-i** se escribe inmediatamente después de la raíz, excepto en dos que requiere de escribir una */h/* entre ésta y el sufijo. A partir de tres todos estos adverbios derivados se escriben con posesión.

Días pasados.

|                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| ew <u>i</u>    | <i>ayer</i>                    |
| kab' <u>hi</u> | <i>anteayer, hace dos días</i> |
| yox <u>i</u>   | <i>hace tres días</i>          |
| skon <u>hi</u> | <i>hace cuatro días</i>        |

2. Los adverbios de días pasados que se forman a partir de *cinco* y *seis* emplean los sufijos **-xi** y **-q'i** correspondientemente.

|                 |                        |
|-----------------|------------------------|
| sho' <u>xi</u>  | <i>hace cinco días</i> |
| swajq' <u>i</u> | <i>hace seis días</i>  |

3. Los que se forman a partir de **huj** *siete* y **waxaj** *ocho* se escriben con el morfema **q'inh** inmediatamente después de la raíz como en los ejemplos.

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| shujq' <u>inh</u>   | <i>hace siete días</i> |
| swaxajq' <u>inh</u> | <i>hace ocho días</i>  |

4. Cuando estos adverbios toman ciertos enclíticos adverbiales se escriben con su estructura completa como en los siguientes casos:

|           |             |
|-----------|-------------|
| ewitax(a) | <i>ayer</i> |
|-----------|-------------|



|              |                               |
|--------------|-------------------------------|
| ewito        | <i>hasta ayer</i>             |
| kab'hitax(a) | <i>anteayer</i>               |
| kab'hito(a)  | <i>hasta anteayer</i>         |
| yoxitax(a)   | <i>hace tres días</i>         |
| yoxito       | <i>hasta hace tres días</i>   |
| konhetax(a)  | <i>hace cuatro días</i>       |
| konheto      | <i>hasta hace cuatro días</i> |

**/// • / ••**      **Adverbios de tiempo para días futuros:** los adverbios para días futuros derivados de raíces numerales se forma a través de los sufijos cuyas reglas de uso se describen a continuación.

1. Se escribe el sufijo **-e** para derivar adverbios de días pasados a partir de las raíces numerales dos tres y cuatro.

|       |                              |
|-------|------------------------------|
| kab'e | <i>dentro de dos días</i>    |
| oxe   | <i>dentro de tres días</i>   |
| konhe | <i>dentro de cuatro días</i> |

2. Para el adverbio derivado de cinco se usa el sufijo **b'ix** inmediatamente después de la raíz numeral.

|        |                             |
|--------|-----------------------------|
| hob'ix | <i>dentro de cinco días</i> |
|--------|-----------------------------|

3. Para el adverbio derivado del numeral seis se usa el sufijo **q'e**.

|        |                            |
|--------|----------------------------|
| wajq'e | <i>dentro de seis días</i> |
|--------|----------------------------|

4. Los adverbios derivados de **huj siete** y **lahunh diez**, al igual que **ho cinco**, se forman escribiendo el sufijo **b'ix** inmediatamente después de la raíz.

|            |                             |
|------------|-----------------------------|
| hujb'ix    | <i>dentro de siete días</i> |
| lahunhb'ix | <i>dentro de diez días</i>  |

**/// • /...**      **Adverbios tiempo para años pasados:** los adverbios para años pasados se forman escribiendo la raíz de año **ab'** más el sufijo **-i**.



Ambos se escriben en forma ligada inmediatamente después de la raíz numeral.

|       |               |          |                         |
|-------|---------------|----------|-------------------------|
| hun-  | <i>uno</i>    | hunab'i  | <i>hace un año</i>      |
| kab'- | <i>dos</i>    | kab'ab'i | <i>hace dos años</i>    |
| ox-   | <i>tres</i>   | oxab'i   | <i>hace tres días</i>   |
| kanh- | <i>cuatro</i> | kanhab'i | <i>hace cuatro años</i> |
| ho'-  | <i>cinco</i>  | ho'ab'i  | <i>hace cinco años</i>  |

⚡/ • /... **Adverbios tiempo para años futuros:** los adverbios para años futuros se forman escribiendo solamente la raíz de año **ab'** como en los ejemplos.

|       |               |         |                              |
|-------|---------------|---------|------------------------------|
| hun-  | <i>uno</i>    | hunab'  | <i>dentro de un año</i>      |
| kab'- | <i>dos</i>    | kab'ab' | <i>dentro de dos años</i>    |
| ox-   | <i>tres</i>   | oxab'   | <i>dentro de tres años</i>   |
| kanh- | <i>cuatro</i> | kanhab' | <i>dentro de cuatro años</i> |
| ho'-  | <i>cinco</i>  | ho'ab'  | <i>dentro de cinco años</i>  |

⚡/ .. **Adverbios de lugar**

- Los adverbios de lugar indican en donde se realiza la acción. Entre estos se encuentran: **kawil**, *cerca*; **nahat**, *lejos*; y **hat**, *ahí*. Los primeros dos regularmente se escriben después del verbo; mientras que **hat** se escribe siempre antes del verbo.

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| Xkonh b'ey <u>kawil</u> ti' han. | <i>Fuimos por acá cerca.</i> |
| Makonh b'elwi <u>nahat</u> han.  | <i>Caminamos lejos.</i>      |
| <u>Hat</u> xkin hab'ejtoj han.   | <i>Aquí me tiraste.</i>      |
| <u>Kawil</u> ti' xkach b'eyi.    | <i>Fuiste aquí cerca</i>     |
| <u>Nahat</u> -xa yetoj heb' ix.  | <i>Ellas ya están lejos.</i> |

- Puede notarse en los siguientes ejemplos que algunos adverbios pueden llevar direccionales y partículas aspectuales, los cuales se escriben ligados a la raíz adverbial.

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| <u>Kawil</u> aytoj ti' xkach b'eyi. | <i>Fuiste aquí cerca (hacia abajo).</i> |
| Kawil-ay-toj                        | ti' xk-ach b'ey-i                       |
| cerca-DIR:abajo-DIR:allá            | DEM COM-B2s ir-SC                       |



|                                                |                                  |
|------------------------------------------------|----------------------------------|
| <u>Kawil</u> nhe chonh toh han.                | <i>Vamos a ir por acá cerca.</i> |
| Kawil-nhe            ch-onh toh            han |                                  |
| Cerca- nomás        INC-B1p-ir            excl |                                  |

|                                                    |                                    |
|----------------------------------------------------|------------------------------------|
| <u>Nahat</u> -xa yehtoj hawatut.                   | <i>Tu casa ya queda muy lejos.</i> |
| nahat-xa            y-eh-toj            haw-atut   |                                    |
| lejos -ya            A3s-estar-DIR        A2s-casa |                                    |

3. Cuando hay enclíticos adverbiales y direccionales, se escriben primero los adverbiales y luego los direccionales como en los ejemplos.

|                                                                               |                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <u>Kawil</u> nhehaytoj ti' chonh toh han.                                     | <i>Vamos a ir por qui' cerca.</i> |
| Kawil-nheh-ay-toj            ti'            ch-onh toh            han.        |                                   |
| Cerca- nomás-DIR:abajo-DIR:allá        DEM        INC-B1p ir            excl. |                                   |

|                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <u>Hatmi</u> to chonh apnoj wayoj han.                                                                                                 |  |
| Hat-mi-to                            ch-onh apn-oj                            way-oj                            han                    |  |
| Ahí-quizá-todavía                            INC-B1p llegar-SUF                            dormir-SUF                            excl. |  |

*Deplano que es ahí que llegaremos a dormir todavía.*

### .../... Adverbios de manera

1. Estas son palabras que indican el modo en que se realiza la acción, se escriben como se presenta a continuación.

|          |                          |
|----------|--------------------------|
| lamb'il  | <i>rápido</i>            |
| anheh    | <i>rápido</i>            |
| maq'b'il | <i>preferible, mejor</i> |
| ipan     | <i>rápido</i>            |
| leman    | <i>rápido</i>            |

2. De estos adverbios **anheh** y **lamb'il** pueden escribirse opcionalmente antes o después del verbo.

Ejemplos:

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| <u>Ipan</u> stoh nixhtej unin. | <i>Los niños se van rápido.</i>    |
| <u>Maq'b'il</u> kotoh han.     | <i>Mejor nos vamos de una vez.</i> |



Leman hatit hin hamaynoj han. *Vienes rápido a regañarme.*

Lemb'il kach wanhte han *Te curé rápido.*

Anhexanhetik'a chawuteloj. *Siempre lo haces rápido.*

3. Cuando se escriben después deben introducirse por el sustantivo relacional **-inh** como se nota en los ejemplos.

Chonh huluj yinh lemb'il han. *Vendremos rápido.*

Makonh b'ey yinh anheh han. *Fuimos rápido.*

4. Los clíticos adverbiales que modifican a esta clase de palabra se escriben ligados inmediatamente después.

Lemb'iltik'a xkonh hul han. *Venimos rápido.*

Maq'b'ilmi kotonah han. *Sería mejor que nos vayamos de una vez.*

Anhexanhetik'a chawuteloj. *Siempre lo haces rápido.*

5. Cuando ocurren los adverbios **anheh**, **maq'b'il**, **leman** e **ipan** los verbos intransitivos se escriben sin tiempo/aspecto y con marcador de Juego A en vez de juego B para indicar el sujeto como se muestra en los ejemplos:

Leman wul hach wilnoj han. *Vengo rápido a verte.*

Leman w-ul hach w-il-n-oj han  
rápido A1s-MOV:venir pron 2s A1s-ver-E/A-S/C excl

Leman hatit hin hamaynoj han. *Vienes rápido a regañarme.*

Leman ha-tit hin ha-may-n-oj han  
rápido A2s-venir A1s A2s-regañar-EA-SC excl

Ipan stoh nixhtej unin. *Los niños se van rápido.*

Ipan s-toh nixhtej unin  
rápido A3s-ir DIM-PL niño

Maq'b'il kotona han.

*Mejor nos vamos de una vez.*

Maq'b'il ko-to-na han  
de una vez A1p-ir-mejor excl.

Ipan heyaytoj xol ha' ha'.

*Ustedes se meten rápido al agua.*



|                      |       |         |
|----------------------|-------|---------|
| Ipan hey-ay-toj      | xol   | ha' ha' |
| rápido A2p-bajar-DIR | entre | CL agua |

### .../.... Adverbios de cantidad

- Indican la cantidad o frecuencia con que se realiza una acción. Siempre se escriben antes del verbo excepto **tx'ihal** el que puede ocurrir después de éste.

Ejemplos:

|                                           |                                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------|
| <u>Kaw</u> xkach kolaq' han.              | <i>Te abrazamos muchas veces.</i> |
| <u>Hantaj</u> hach wochen han             | <i>Te quiero demasiado.</i>       |
| <u>Ni'anch'an</u> xb'elwi ho'.            | <i>Él caminó poco.</i>            |
| <u>Tx'ihal el</u> makin hul b'ey ti' han. | <i>Vine acá muchas veces.</i>     |
| Makin hul <u>tx'ihal el</u> b'ey ti' han. | <i>Vine muchas veces acá.</i>     |

- Cuando se emplea el adverbio **hantaj** el verbo transitivo se escribe sin tiempo aspecto y con sufijo **-n** como se nota en los ejemplos.

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| Hantaj hach wochen han.      | <i>Te quiero demasiado.</i> |
| Hantaj hach w-ochē-n         | han                         |
| Demasiado B2s A1s-gustar-SUF | excl                        |

|                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| Hantaj hach wilni han.           | <i>Te veo demasiado.</i>     |
| Hantaj hach w-il-n-i             | han                          |
| Demasiado B2s A1s-ver-SUF-SC     | excl                         |
| Hantaj hemayni xo'.              | <i>La regañas demasiado.</i> |
| Hantaj Ø he-may-n-i              | xo'                          |
| Demasiado B3s A2p-regañar-SUF-SC | ella                         |

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| Hantaj ha-tzab'-n-i ha' ha'.     | <i>Agarras mucho el agua.</i> |
| Hantaj Ø ha-tzab'-n-i            | ha' ha'                       |
| Demasiado B3s A2p-agarrar-SUF-SC | CL agua                       |

- Los clíticos (adverbiales) que modifican al adverbio se escriben ligados a éste, tal como se muestra en los siguientes ejemplos.



Hantajkanoj hach woq'tenkan han.  
 Ni'anch'anxanhe xb'elwi ho'.  
 Tx'ihalxapax el kin hul b'et ti' han.

*Lloro demasiado por ti.  
 Él caminó poco.  
 Ya vine muchísimas veces  
 aquí también.*



## Raíces afectivas

Estas raíces al ser duplicadas o combinadas con determinados afijos derivativos dan origen a palabras que algunas veces refieren a sonidos y otras veces a acciones. Las reglas para la escritura de estas palabras son las siguientes.



### Derivación de raíces afectivas

Para indicar sonidos se duplican las raíces posicionales. Estas raíces duplicadas se escriben en forma desligada como se muestra en los siguientes ejemplos.

|             |                                                                                             |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| wor wor     | <i>sonido del agua cuando hierve</i>                                                        |
| woq' woq'   | <i>sonido de hojas de árboles</i>                                                           |
| k'onh k'onh | <i>sonido de la puerta cuando se golpea con la mano</i>                                     |
| tz'i' tz'i' | <i>sonido de ratas</i>                                                                      |
| nor nor     | <i>sonido de un ronquido</i>                                                                |
| tzoh tzoh   | <i>sonido de chinchines</i>                                                                 |
| witz' witz' | <i>sonido que hacen los ratones o de algo que se destripa y expulsa aire haciendo bulla</i> |
| putz' putz' | <i>sonido de ventoseo o al defecar</i>                                                      |
| runh runh   | <i>sonido fuerte como el que produce un carro</i>                                           |
| ponh ponh   | <i>sonido de algo al tronar como cohetes o bombas</i>                                       |

Las raíces afectivas, al recibir derivación pueden generar otras clases de palabras como verbos intransitivos, infinitivos y sustantivos.

### • / • • Verbo intransitivo frecuentativo

Existen dos maneras de formar verbos intransitivos frecuentativos. Las reglas para la escritura y formación de estos son las siguientes:



1. La primera se forma escribiendo el afijo derivativo que se compone de la primera consonante radical más el morfema **-on** o **-un**. Se escribe **-on** cuando la raíz afectiva que se deriva presenta cualquiera de las vocales excepto **u** y **-un** cuando la vocal radical es **u** como se nota en los ejemplos.

**Ejemplos:**

|        |                                                                              |
|--------|------------------------------------------------------------------------------|
| tz'i'- | Chtz'i'tz'oni<br><i>Grita como ratones varias veces.</i>                     |
| tzoh-  | Chtzohtzoni<br><i>Suena como chinchín varias veces.</i>                      |
| k'uy-  | Chk'uyk'uni<br><i>Tiembla varias veces (sonido de temblor).</i>              |
| nor-   | Chnornoni<br><i>Ronca varias veces.</i>                                      |
| woq'-  | Chwoq'woni<br><i>Produce sonidos como de hojarascas varias veces.</i>        |
| wor-   | Chworwoni<br><i>Hierve varias veces (sonido de las burbujas del agua).</i>   |
| k'ach- | Chk'achk'oni<br><i>Carcajea varias veces (sonido producido al masticar).</i> |

2. La segunda forma se escribe utilizando el sufijo **-x** después de la raíz afectiva. Es de notar que tanto acá como en el caso anterior debe escribirse el sufijo de categoría **-i** como se usa en los demás verbos intransitivos.

**Ejemplos.**

|      |                                          |
|------|------------------------------------------|
| wor- | Chworxi<br><i>Borbotea varias veces.</i> |
|------|------------------------------------------|



|        |                                                                          |
|--------|--------------------------------------------------------------------------|
| tz'i'- | Chach tz'i' <u>xi</u><br><i>Haces bulla de ratón.</i>                    |
| tzoh-  | Chtzoh <u>xi</u><br><i>Produce sonido de chinchín varias veces</i>       |
| nor-   | Chnor <u>xi</u><br><i>Ronca varias veces</i>                             |
| k'uy-  | Chk'uy <u>xi</u><br><i>Tiembla varias veces</i>                          |
| woq'-  | Chwoq' <u>xi</u><br><i>Produce sonidos de hojarascas frecuentemente.</i> |

### ☸/ • / ☸ Infinitivo

Para formar un verbo infinitivo de una raíz afectiva se escribe la derivación de frecuentativo **-on** o **-un** más un sufijo que puede ser **-oj** o **-uj** dependiendo de la vocal que contiene la raíz. Así se emplea **-uj**, cuando la raíz contiene vocal radical **u** y **-oj** cuando contiene cualquiera de las demás vocales como se muestra en los ejemplos.

Ejemplos:

|              |                                          |
|--------------|------------------------------------------|
| worwonoj     | <i>borbotear</i>                         |
| woq'wonoj    | <i>producir ruido como de hojarascas</i> |
| tz'i'tz'onoj | <i>producir sonido de ratones</i>        |
| tzohtzonoj   | <i>producir sonido de chinchines</i>     |
| nornonoj     | <i>roncar</i>                            |
| k'uyk'unuj   | <i>temblar</i>                           |

### ☸/ • / ☸ Sustantivos

Existen algunos sustantivos provenientes de raíces afectivas, aquí se mencionan tres aunque pueden haber más. Estos se forman duplicando la raíz afectiva o combinando dos raíces distintas. En ambos casos se escriben en forma ligada.



## Raíces duplicadas

tzoh tzoh *chinchín*tx'a'tx'a' *chicle*

## Raíces combinadas

pahpatx *juguete hecho de doblador*

pah-patx

detener-posicional

## == Preposiciones

1. Las preposiciones existentes en el idioma son: **t**, que significa *a*; y las formas **b'ay**, **b'ey** y **b'et**, que significan *en*.
2. La preposición **t-** funciona juntamente con el sustantivo relacional **-et** sólo cuando el beneficiario o receptor del verbo es segunda o tercera persona del singular o plural. Cuando se trata de segundas personas se escribe la preposición en forma ligada antes del prefijo de posesión que lleva el sustantivo relacional. En este caso el prefijo poseedor se escribe sin /h/ al inicio de su estructura.

## Ejemplos:

tawet *a tí*t-aw-et

PRE-A2s-SR

Xwaq' hun q'ap kole tawet han. *Te di un güipil.*teyet *a ustedes*t-ey-et

PRE-A2p-SR

Xwaq'toj tx'anh tz'ispah teyet han. *Les mandé el morral (a ustedes).*





Makonh b'ey b'ey txonhb'al han.

*Fuimos al mercado.*

Makex jil b'et kapiltu han.

*Les vimos en la municipalidad.*

Makex jil b'ey kapiltu han.

*Les vimos en la municipalidad.*

## ≡ Clíticos adverbiales

Los clíticos adverbiales existentes en el idioma pueden ser de tiempo, de cantidad, y de duda. Para la descripción de las reglas de uso de cada una se procede primero a explicar su uso cuando son las únicas partículas que ocurren como modificadoras en un predicado. Luego de ésto se presenta las reglas de uso al combinarlas.

### ≡/ • De tiempo

Las partículas adverbiales de tiempo son: **to** que equivale a *todavía* o *aún* en español, **nah** que indica que algo se realiza pronto si ocurre en un verbo y **xa** que equivale a *ya*. Las reglas para la escritura de cada una de estas partículas son las siguientes:

#### ≡/ • / • Clítico **to**

1. Se escribe entre el marcador de tiempo/aspecto y el marcador de persona gramatical cuando el verbo es intransitivo.

Chto hin hului han.

*Todavía voy a venir.*

Chto hach wayoj.

*Todavía vas a dormir.*

Chto honh wa'oj.

*Todavía vamos a comer.*

Chto hex kanoj.

*Todavía van a quedarse ustedes.*

Chto toj xo'.

*Ella todavía va a irse.*

2. Cuando ocurre en verbos transitivos puede escribirse entre el marcador de tiempo/aspecto y marca de objeto (Juego B) o bien entre éste último y marca de sujeto, especialmente cuando el objeto es segunda persona. En ambos casos se escribe ligado a lo que le precede y desligado de lo que le sigue.

Ejemplos

Ligado a tiempo aspecto y seguido por marca de objeto (JB).



Chto hach wil han. *Todavía te veo.*  
 Ch-to hach w-il han  
 INC-todavía B2s A1s-ver excl

Chto hach hinmaya' han. *Todavía te voy a regañar.*  
 Ch-to hach hin-may-a' han  
 INC-todavía B2s A1s-regañar-POT excl

Ligado a la marca de objeto (JB) seguido de sujeto (JA).  
 Chachto wil han. *Todavía te veo.*  
 Ch-ach-to w-il han  
 INC-B2s-todavía A1s-ver excl

Chachto hinmaya' han. *Todavía te voy a regañar*  
 Ch-ach-to hin-may-a' han  
 INC-B2s-todavía A1s-regañar-POT excl

También se emplea en otras clases de palabras

Tz'ulikto. *Todavía es pequeño.*  
 K'ulch'anto. *Todavía está bonito.*  
 Ayto. *Todavía hay.*  
 Tz'onhanto. *Todavía está sentado.*  
 Linhanto. *Todavía está parado.*  
 K'onhanto. *Todavía está agachado.*

3. Cuando el clítico en mención (**to**) se escribe después de la raíz a la cual modifica, si ésta contiene una vocal **u** se escribe como **tu** en vez de **to** como en los ejemplos de abajo.

tz'ultu *Todavía es niño.*  
 hawultu *Acabas de venir.*

≡ / • / .. Clítico adverbial **nah**

1. Se escribe después de la raíz verbal y antes del sufijo de categoría en verbos intransitivos.

Xkach hulnahi. *Viniste muy pronto*



Xkach b'eynahi. *Fuiste tan pronto*

Xkach wilnah han. *Te vi tan pronto*

Chach wilnah han. *Te veo tan pronto*

Xkach hinkolnah han. *Te ayudé muy pronto.*

Chach hinkolnah han. *Te ayudo muy pronto.*

2. En potencial se escribe después del sufijo que marca este tiempo/aspecto.

Chach hinkolo'nah han. *Te ayudaré pronto.*

Chach wayojnahi. *Tan pronto dormirás*

Chach wila'nah han. *Te verá pronto*

4. Cuando el verbo se encuentra en modo desiderativo **-nah** se escribe después de los sufijos de categoría que forman parte de la estructura desiderativa. Aquí el significado que agrega el clítico indica que la acción que se pide realizar no se había querido hacer antes o que se había pensado realizar otra cosa.

Hach wila'nah han. *Mejor te veo.*

Hach hin tanhe'nah han. *Mejor te cuido.*

Hach hintzab'a'nah han. *Mejor te agarro.*

Hach hinchela'nah han. *Mejor te abrazo.*

Hach wawte'nah han. *Mejor te llamo.*

≡/ • / ... Clítico adverbial **-xa**

1. Se escribe entre el marcador de tiempo aspecto y sujeto en verbos intransitivos. Se escribe ligado al tiempo/aspecto; pero desligado del marcador de sujeto.

Ejemplos

Chxa hinhul han. *Ya vengo.*

Chxa hachb'elwi. *Ya caminas.*

Chxa honh tzeb'i han. *Ya reimos.*

Chxa wa' heb' naj. *Ellos ya comen.*



2. Cuando se emplea el marcador de completivo cercano **ma-**, **xa-** se escribe ligado a éste y separado de la raíz verbal.

|                               |                                    |
|-------------------------------|------------------------------------|
| <u>Maxa</u> b'ey heb' ya'.    | <i>Ellos/ellas ya fueron.</i>      |
| <u>Maxa</u> toh heb' ya'.     | <i>Ellos/ellas ya se fueron.</i>   |
| <u>Maxa</u> tz'onhi heb' ya'. | <i>Ellos/ellas ya se sentaron.</i> |
| <u>Maxa</u> eltij heb' ya'.   | <i>Ellos/ellas ya salieron.</i>    |
| <u>Maxa</u> way heb' ya'.     | <i>Ellos/ellas ya durmieron.</i>   |

3. Se escribe **xa** entre el tiempo/aspecto y el marcador de objeto cuando ocurre en verbos transitivos. Acá también se escribe ligado al tiempo/aspecto, pero desligado del marcador de objeto.

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| <u>Chxa</u> hach hintanhe' han. | <i>Ahora ya te cuidaré.</i> |
| <u>Chxa</u> hin hawil han.      | <i>Ahora ya me ves.</i>     |

4. Cuando ocurre con el completivo cercano **ma-** éste se escribe ligado al clítico **-xa**.

|                                  |                                               |
|----------------------------------|-----------------------------------------------|
| <u>Maxa</u> yil heb' ya'.        | <i>Ya lo vieron ellos (personas mayores).</i> |
| <u>Maxa</u> yitoj ix .           | <i>Ella ya lo llevó.</i>                      |
| <u>Maxa</u> stihiloj xo'.        | <i>Ella ya lo desenredó, ya lo explicó.</i>   |
| <u>Maxa</u> stxonhto xo'.        | <i>Ella ya lo vendió.</i>                     |
| <u>Maxa</u> stz'ib'nhehayoj xo'. | <i>Ella ya lo escribió.</i>                   |

5. En los casos en que el clítico **-xa** se usa después de la raíz verbal intransitiva éste se escribe en forma ligada inmediatamente después de la misma. Acá no se escribe el marcador de tiempo y para representar la persona gramatical se usan los marcadores de Juego A en ves de los de Juego B.

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| <u>Wulxa</u> han.    | <i>Vengo pronto.</i>               |
| <u>Hinwayxa</u> han. | <i>Dormiré pronto.</i>             |
| <u>Hatohxa</u> .     | <i>Te iras pronto.</i>             |
| <u>Jahojxa</u> han.  | <i>Pronto nos levantaremos.</i>    |
| <u>Heb'elwojxa</u> . | <i>Pronto caminarán (ustedes).</i> |

**≡/ .. Clítico adverbial de cantidad pax**

1. Siempre se escribe ligado después de la raíz de la palabra a la que modifica, como se muestra en los ejemplos. Normalmente se escribe con el sufijo **-oj** :

|                            |                                              |
|----------------------------|----------------------------------------------|
| Chin hulp <u>pax</u> han.  | <i>Vengo otra vez / vengo también.</i>       |
| Xkach wayp <u>pax</u> oj.  | <i>Dormiste otra vez / dormiste también.</i> |
| Xkach wilp <u>pax</u> han. | <i>Te vi otra vez / te vi también.</i>       |
| Xkin hulp <u>pax</u> han.  | <i>Vine otra vez / vine también.</i>         |
| Xkach b'eyp <u>pax</u> oj. | <i>Fuiste otra vez / fuiste también.</i>     |
| Winajp <u>pax</u> oj.      | <i>También es barón.</i>                     |
| Noq'p <u>pax</u> oj.       | <i>También es animal.</i>                    |
| Tzhep <u>pax</u> oj.       | <i>También es joven.</i>                     |
| Itz'atp <u>pax</u> oj.     | <i>También es inteligente.</i>               |
| Nimejp <u>pax</u> oj.      | <i>También es grande.</i>                    |
| Tz'ulikp <u>pax</u> oj.    | <i>También es pequeño.</i>                   |

2. En otros casos esta mismo clítico se emplea como una conjunción indicando el significado de *también* en español. En tal caso se escribe como palabra independiente.

Xin loq' hune' te mansan ti' han pax hunxa te' kenyah ti' la.  
*Compré una mansana, y(también) este banano.*  
Awte hune' ya mimi' tu' pax hunxa ix q'opoh ti'.  
*Llama a esa señora y (también) a esta señorita.*

Ay hune' no' cheh, hune' no chiyoh pax hune' metx tx'i.  
*Ay un caballo, un pollo y (también) un perro.*

**≡/... Clítico adverbial de duda mi:**

La partícula adverbial **-mi** se escribe de tres maneras dependiendo de la ubicación en que ocurre en la palabra a la cual modifica. Así se escribe como **-im** en los casos que se describen a continuación:



1. Se escribe ligado al tiempo/aspecto y desligado del marcador de sujeto en verbos intransitivos conjugados en cualquiera de los tiempos/aspectos excepto completivo cercano que se marca con **ma**. El marcador de sujeto en primera y segunda persona se escribe en forma independiente.

|                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| <u>Chim</u> hin toj han.   | <i>De plano que voy a ir.</i>     |
| <u>Chim</u> hach b'eyi.    | <i>De plano que vas.</i>          |
| <u>Chim</u> hach huluju.   | <i>De plano que vendrás.</i>      |
| <u>Chim</u> hach ek'oj.    | <i>De plano que vas a pasar.</i>  |
| <u>Chim</u> hach ayk'ayoj. | <i>De plano que vas a caerte.</i> |

2. En verbos transitivos se ubica entre el marcador de tiempo aspecto y el marcador de objeto (Juego A), en donde siempre va ligado al tiempo aspecto. El objeto se escribe separado del sujeto.

#### Ejemplos

|                               |                                           |
|-------------------------------|-------------------------------------------|
| <u>Chim</u> hach wila' han    | <i>De plano que te veré.</i>              |
| <u>Chim</u> hin hatanhe han   | <i>De plano que me cuidas.</i>            |
| <u>Chim</u> honh heq'ata' han | <i>De plano que nos espiarán ustedes.</i> |

3. Cuando en tiempo aspecto completivo ocurre entre los marcadores de completivo **x-** y **k-**.

|                         |                                                  |
|-------------------------|--------------------------------------------------|
| Xim <u>kin</u> b'ey han | <i>De plano que hubiera ido.</i>                 |
| Xim <u>kach</u> huli    | <i>De plano que hubieras venido.</i>             |
| Xim <u>konh</u> ek'i    | <i>De plano que hubiéramos pasado (Incl.).</i>   |
| Xim <u>konh</u> ek' han | <i>De plano que hubiéramos pasado (excl.)</i>    |
| Xim <u>kex</u> tz'onhi  | <i>De plano que se hubieran sentado ustedes.</i> |

4. Se ubica entre el marcador de tiempo/aspecto y la raíz verbal, si el sujeto es tercera persona en verbos intransitivos; se escribe entre tiempo/aspecto y sujeto en verbos transitivos. En ambos casos siempre se escribe ligado al tiempo/aspecto.

#### Verbos intransitivos

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| <u>Xim</u> b'ey xo'. | <i>De plano que fue ella.</i> |
| <u>Xim</u> hul ho'.  | <i>De plano que vino él.</i>  |



Xim ek' heb' naj. *De plano que pasaron ellos.*

Chim b'ey xo'. *De plano que va ella.*

Chim hul ho'. *De plano que viene él.*

Chim ek' heb' naj. *De plano que pasan ellos.*

#### Verbos transitivos

Chim hawila. *De plano que lo ves.*

Chim hetanhe. *De plano que lo cuidan ustedes.*

Chim jawte heb' ya'. *De plano que los llamamos a ellos/ellas (personas mayores) .*

Chim hawila'. *De plano que vas a verlo.*

Chim hetanhe'. *De plano que van a cuidarlo ustedes.*

Chim jawte' heb' ya'. *De plano que llamaremos a ellos.*

Xim hawila. *De plano que lo viste.*

Xim hetanhe. *De plano que lo cuidaron ustedes.*

Xim jawte heb' ya'. *De plano que llamamos a ellos.*

5. Cuando el tiempo/aspecto completivo cercano es **ma-** dicha partícula se escribe como **-m** en vez de **-im**.

Mam way naj. *De plano que durmió (él).*

Mam b'ey xo'. *De plano que se fue (ella).*

Mam kin b'ey han. *De plano que fui.*

Mam kach tohi. *De plano que te fuiste.*

Mam konh awi. *De plano que gritamos.*

Mam kex ek'i. *De plano que pasaron ustedes.*

Se escribe como **mi** en los siguientes casos:

- 1 Cuando ocurre después de otras raíces que no son verbos como sustantivos adjetivos y posicionales, entre otras.

Noq'mi. *De plano que es animal.*

Tz'ulmi. *De plano que es bebé.*



|                       |                                |
|-----------------------|--------------------------------|
| Tx'i' <u>mi</u> .     | <i>De plano que es perro.</i>  |
| K'ulch'an <u>mi</u> . | <i>De plano que es bonito.</i> |
| Nimej <u>mi</u> .     | <i>De plano que es grande.</i> |

2. Cuando se presenta el sujeto explícito de estas palabras que funcionan como predicados el clítico en meción se escribe ligado después del juego B que hace tal función.

|                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| Tz'onhan hin mi han.    | <i>De plano que está sentado.</i>  |
| Linhan hin <u>mi</u> .  | <i>De plano que está parado.</i>   |
| Hilan hachn <u>mi</u> . | <i>De plano que está acostado.</i> |

3. También puede escribirse como **-mi** entre el marcador de sujeto y la raíz verbal en verbos intransitivos o entre el marcador de objeto y el marcador de sujeto en verbos transitivos, excepto si el verbo se encuentra conjugado con los marcadores de tiempo aspecto completivo cercano **ma k-** o si el sujeto intransitivo u objeto transitivo es tercera persona.

#### Verbos intransitivos

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| Xkin <u>mi</u> way han.   | <i>De plano que dormí.</i>            |
| Xkach <u>mi</u> huli.     | <i>De plano que veniste.</i>          |
| Xkonh <u>mi</u> b'ey han. | <i>De plano que fuimos.</i>           |
| Xkex <u>mi</u> oq'i.      | <i>De plano que lloraron (Uds.) .</i> |
| Chin <u>mi</u> way han.   | <i>De plano que estoy durmiendo.</i>  |
| Chach <u>mi</u> huli.     | <i>De plano que vienes.</i>           |
| Chonh <u>mi</u> b'ey han. | <i>De plano que vamos.</i>            |
| Chex <u>mi</u> oq'i.      | <i>De plano que lloran (Uds.) .</i>   |

#### Verbos transitivos

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Xkin <u>mi</u> hawil han.       | <i>De plano que me viste.</i>             |
| Xkach <u>mi</u> hintzab'ay han. | <i>De plano que te agarré.</i>            |
| Xkonh <u>mi</u> hetentoj han.   | <i>De plano que nos empujaron (Uds.).</i> |
| Chin <u>mi</u> hawil han.       | <i>De plano que me ves.</i>               |
| Chach <u>mi</u> hintzab'ay han. | <i>De plano que me agarras.</i>           |



Chonhmi hetentoj han.

*De plano que nos empujan.*

Puede notarse en todos los ejemplos que el clítico adverbial en mención (**mi**) siempre se escribe ligado a lo que le antecede; pero desligado de lo que le sigue.

### ≡/.... Clítico adverbial de lugar tak'a:

Este clítico indica que la acción se pudo realizar hasta en un lugar lejano. Se escribe dentro del complejo verbal en forma ligada al tiempo/aspecto y desligado de lo que le sigue independientemente de la clase del verbo y del tiempo/aspecto en que se encuentre conjugado. Aquí el tiempo aspecto completivo cercano se escribe solamente como **x-**.

Xtak'a hin hul.

*Vine hasta acá.*

Xtak'a hachtohi.

*Fuiste hasta allá.*

Chttak'a hin hul han.

*Vengo hasta acá.*

Chttak'a hach toyi.

*Vas hasta allá.*

Chttak'a hin huluj han.

*Vendré hasta acá.*

Chttak'a hach toj.

*Irás hasta allá.*

Xtak'a hach wiltoj han.

*Te ví hasta allá.*

Xtak'a hach hintzab' han.

*Te agarré estando tú hasta allá.*

Chttak'a hach wiltoj han.

*Te veo hasta allá.*

Chttak'a hach hintzab han.

*Te agarro estando tú hasta allá.*

Chttak'a hachwila'toj han.

*Te veré hasta allá.*

Chttak'a hachhintzab'a' han.

*Te agarraré estando tú hasta allá.*

### ≡/— Clíticos aspectuales kan, kanh, tik'a

Estos clíticos se escriben ligados a lo que les antecede. Presentan las siguientes reglas de escritura:

1. **Kan** indica que se realiza la acción antes de realizar otra. Se escribe ligado después de la raíz verbal y con el sufijo **-oj** que debe seguirle.



|                           |                                           |
|---------------------------|-------------------------------------------|
| Makinb'ey <u>kan</u> han. | <i>Fui de una vez (antes de ...)</i>      |
| Makach hul <u>kanoj</u> . | <i>Veniste de una vez (antes de ...)</i>  |
| Makach way <u>kanoj</u> . | <i>Dormiste de una vez (antes de ...)</i> |

|                                |                                           |
|--------------------------------|-------------------------------------------|
| Makach wil <u>kanoj</u> .      | <i>Te vi de una vez (antes de ...)</i>    |
| Makach hinkol <u>kanoj</u> .   | <i>Te ayude de una vez (antes de ...)</i> |
| Makach hintanhe <u>kanoj</u> . | <i>Te cuidé de una vez (antes de ...)</i> |

2. **Kanh** indica que la acción se realiza hacia arriba o que se realiza en forma inesperada. Al igual que el anterior se escribe ligado después de la raíz verbal.

|                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| Makach wa' <u>kanh</u> . | <i>Empezaste a comer de pronto.</i>  |
| Makach way <u>kanh</u> . | <i>Empezaste a dormir de pronto.</i> |
| Makach awi <u>kanh</u> . | <i>Empezaste a gritar de pronto.</i> |

|                                |                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Makin hakol <u>kanh</u> han.   | <i>Me empezaste a ayudar de pronto.</i>             |
| Makach hinmay <u>kanh</u> han. | <i>Te empecé a regañar de pronto.</i>               |
| Makach hinten <u>kanh</u> han. | <i>Te empecé a empujar hacia arriba/ de pronto.</i> |

3. Si se combinan **-kan** con **-kanh**, **-kan** se escribe antes de **-kanh** y en forma ligada.

|                             |                                                 |
|-----------------------------|-------------------------------------------------|
| Makach wa' <u>kankanh</u> . | <i>Empezaste a comer de pronto de una vez.</i>  |
| Makach way <u>kankanh</u> . | <i>Empezaste a dormir de pronto de una vez.</i> |
| Makach awi <u>kankanh</u> . | <i>Empezaste a gritar de pronto de una vez.</i> |

|                                   |                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Makin hakol <u>kankanh</u> han.   | <i>Me ayudaste de pronto de una vez.</i>            |
| Makach hinmay <u>kankanh</u> han. | <i>Te regañé de pronto de una vez.</i>              |
| Makach hinten <u>kankanh</u> .    | <i>Te empujé de pronto de una vez/hacia arriba.</i> |

### ≡/≡ Tik'a:

1. En verbos intransitivos la partícula adverbial **-tik'a** se emplea ligada opcionalmente al marcador de tiempo/aspecto o al marcador de sujeto (juego B).



|                      |                                       |
|----------------------|---------------------------------------|
| Chtik'a hin b'ey.    | <i>Siempre voy.</i>                   |
| Chtik'a hin huli.    | <i>Siempre vengo.</i>                 |
| Chtik'a hin way han. | <i>Siempre duermo.</i>                |
| Xkintik'a b'ey han.  | <i>Fui (por fin de cuentas).</i>      |
| Xkachtik'a b'eyi.    | <i>Fuiste (por fin de cuentas).</i>   |
| Xtik'a b'ey ix.      | <i>Ella fue (por fin de cuentas).</i> |
| Xkonhtik'a b'eyi.    | <i>Fuimos (por fin de cuentas).</i>   |

2. En verbos transitivos se emplea opcionalmente antes o después del marcador de objeto (Juego B). Si se usa antes se escribe ligado al marcador de tiempo/aspecto; si se usa después entonces se escribe ligado al juego B. Ejemplos:

Antes de objeto

|                        |                             |
|------------------------|-----------------------------|
| Chtik'a hin hawil han. | <i>Siempre me ves.</i>      |
| Xtik'a hin hawil han.  | <i>Siempre me viste.</i>    |
| Chtik'a hachwila' han. | <i>Siempre voy a verte.</i> |

Después de objeto

|                       |                             |
|-----------------------|-----------------------------|
| Chintik'a hawil han.  | <i>Siempre me ves.</i>      |
| Xkintik'a hawil han.  | <i>Siempre me viste.</i>    |
| Chachtik'a wila' han. | <i>Siempre voy a verte.</i> |

## ≡ Pronombres independientes

Los pronombres independientes se escriben de la siguiente manera: partícula **hay** más **Juego B**, esto es para primeras y segundas personas (singular y plural) mientras que para terceras personas se escribe la partícula enfática **ha'** más el correspondiente **clasificador nominal**.

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| hayin        | <i>yo</i>       |
| hayach       | <i>tú</i>       |
| ha' (ix/naj) | <i>él/ella</i>  |
| hayonh       | <i>nosotros</i> |
| hayex        | <i>ustedes</i>  |



|                                         |                                           |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------|
| ha' heb'                                | <i>ellos/ellas</i>                        |
| <u>Ha'</u> naj xbeyik'oj                | <i>Él fue.</i>                            |
| <u>Ha'</u> heb' ya' mimi' xmunlahi      | <i>Las señoras son las que trabajaron</i> |
| Chach toj, <u>hayin</u> chin kanoj han. | <i>Tu irás y yo me quedaré.</i>           |

### ☸ Demonstrativos

Los demostrativos son:

|            |                         |
|------------|-------------------------|
| <b>tu'</b> | <i>ese</i>              |
| <b>ti'</b> | <i>este</i>             |
| <b>la</b>  | <i>(especificativo)</i> |

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| Xwil ix q'opoh <b>tu'</b> han. | <i>Vi a esa muchacha</i> |
| Xul naj winaj <b>ti'</b> .     | <i>Vino este hombre</i>  |
| Hun naj winaj <b>la</b> ...    | <i>Un hombre...</i>      |

Quando **tu'** y **ti'** funcionan como pronombres demostrativos se combinan con la preposición **b'et**, el artículo **hun** o la partícula de énfasis **ha'**. A estas combinaciones se les agrega el especificativo **la**, el cual expresa significados como *se ve*, *se nota* o *se conoce*. Los demostrativos se escriben como elementos independientes.

### Ejemplos:

Pronombres demostrativos

|                            |                                       |
|----------------------------|---------------------------------------|
| hun ti'                    | <i>éste</i>                           |
| hun tu'                    | <i>ese</i>                            |
| hun tu' la                 | <i>ese (que vemos o conocemos)</i>    |
| b'et ti' la                | <i>aquí (donde estamos)</i>           |
| b'et tu'                   | <i>ahí</i>                            |
| ha' ti'                    | <i>es este</i>                        |
| ha' tu'                    | <i>es ese</i>                         |
| ¿Ha' ti' chatx'aha?        | <i>¿Es esto lo que estás lavando?</i> |
| ¿Hun ti' chawala?          | <i>¿Es de esto que hablas?</i>        |
| ¿Hun tu' xawi'tij?         | <i>¿Ese fue lo que trajiste?</i>      |
| B'et /b'ey ti' ay honh     | <i>Estamos aquí.</i>                  |
| B'et / b'ey tu' xkonh tohi | <i>Fuimos allá.</i>                   |



## Sustantivos con demostrativos

|                    |                                              |
|--------------------|----------------------------------------------|
| Hun te' onh ti' la | <i>Este aguacate</i>                         |
| Hun onh ti'        | <i>Este aguacate</i>                         |
| Hun te' onh tu'    | <i>Ese aguacate</i>                          |
| Te' onh ti' la     | <i>Este aguacate (que vemos o conocemos)</i> |
| Te' onh tu' la     | <i>Ese aguacate (que vemos o conocemos)</i>  |
| Hun te' onh la...  | <i>Un aguacate (que vemos allá)</i>          |

### ≡ El artículo

El artículo indefinido es **hun** para singular y para el plural se utiliza **hunq'ahan** o **huntaq'an**. Estos se escriben desligados antes del sustantivo al que modifican.

## Ejemplos:

|                                     |                                        |
|-------------------------------------|----------------------------------------|
| <u>Hun</u> no' cheh                 | <i>Un caballo</i>                      |
| <u>Hun</u> te' nimej te'            | <i>Un árbol grande</i>                 |
| <u>Hun</u> ya' mimi'                | <i>Una señora</i>                      |
| <u>Hun</u> xjil yet ewi tu'.        | <i>Aquél o aquello que vimos ayer.</i> |
| <u>Hunq'ahan</u> no' cheh.          | <i>Unos caballos</i>                   |
| <u>Huntaq'an</u> hej te' nimej te'. | <i>Unos árboles grandes</i>            |
| <u>Hunq'ahan</u> heb' ya' mimi'.    | <i>Unas señoras</i>                    |
| <u>Huntaq'an</u> xjil yet ewi tu'.  | <i>Aquellas cosas que vimos ayer</i>   |

### ≡ Partícula existencial

1. La partícula que se utiliza para indicar existencia es **ay**. Se escribe **ay** cuando se combina con cualquiera de las personas gramaticales; y como **ayah** cuando es respuesta a una interrogante. En su función de predicado no verbal puede escribirse acompañado por clíticos adverbiales y direccionales los cuales se escriben ligados inmediatamente después de la marca de sujeto.

## Ejemplos:

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Ay hin han      | <i>Estoy</i>     |
| Ay hinxá han    | <i>Ya estoy</i>  |
| Ay hachtohik'oj | <i>Aún estás</i> |



|                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| Ay hiniktij han      | <i>Estoy (acá adentro)</i>               |
| Ay honhaytoj han     | <i>Estamos (allá abajo)</i>              |
| Ay hinxapaxiktij han | <i>Ya estoy (nuevamente acá adentro)</i> |

|               |                                  |
|---------------|----------------------------------|
| ¿Ay hamelyuh? | <i>¿Tienes dinero?</i>           |
| Ho', ayah     | <i>Sí, tengo (existencia de)</i> |

2. Para negar la existencia de una persona o animal se da de dos maneras: se usa la partícula negativa más el morfema de persona, más el direccional **-ik'** / **-k'**, más el sufijo **-oj**; la segunda forma es usando la estructura anterior sin el direccional ni el morfema **-oj**, es decir solo se usa la partícula negativa más marca de persona (Juego B).

Ejemplos con direccionales:

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Machik'oj ya' mimi'.          | <i>No está las señora.</i>    |
| Machik'oj metx tx'i b'et ti'. | <i>No está el perro aquí.</i> |

Ejemplos solo con la partícula negativa mach:

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| Mach hachik'oj b'et ti'.  | <i>No estas aquí.</i>         |
| Mach ya' mimi'.           | <i>No está la señora.</i>     |
| Mach metx tx'i' b'et ti'. | <i>No está el perro aquí.</i> |

## ≡ Partículas

### ≡/ • Partícula negativa

1. La partícula de negación es **mach**, la cual, al combinarse con otros morfemas (partículas, clíticos) expresa otros significados como los siguientes:

|              |           |               |
|--------------|-----------|---------------|
| mach + oj    | machoj    | <i>no</i>     |
| mach + taj   | machtaj   | <i>no es</i>  |
| mach + tik'a | machtik'a | <i>nunca</i>  |
| mach + xa    | machxa    | <i>ya no</i>  |
| mach + tzet  | mach tzet | <i>no hay</i> |



|                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| <u>Mach</u> xul ho' Antun.            | <i>Antonio no vino.</i>             |
| <u>Mach</u> taj naj Xhuwan xuli       | <i>No fue Juan quien vino</i>       |
| <u>Mach</u> naj Antun.                | <i>No está Antonio.</i>             |
| <u>Mach</u> xa chach sma'q'a' ya' Tik | <i>Ya no te golpeará don Diego.</i> |
| <u>Mach</u> nhetik'a hinmi' han.      | <i>Mi mamá nunca está.</i>          |

2. La partícula negativa **mach** tiene como complemento el morfema **-oj** / **-uj** cuando niega predicados. En tal caso dicho sufijo se escribe ligado al núcleo del predicado no verbal negado.

Negación de verbos nominalizados

|                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| <u>Mach</u> sajchojoj chawuh.        | <i>No estas jugando.</i>  |
| <u>Mach</u> loq'wojoj xkin b'ey han. | <i>No fuí a comprar.</i>  |
| <u>Mach</u> tzeb'ojoj chjuh han.     | <i>No estamos riendo.</i> |

Negación de adjetivos:

|                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| <u>Mach</u> nimejoj  | <i>No es grande.</i>   |
| <u>Mach</u> xuq'uj   | <i>No es sabroso.</i>  |
| <u>Mach</u> txihaloj | <i>No es bastante.</i> |

Negación de sustantivos:

|                          |                      |
|--------------------------|----------------------|
| <u>Mach</u> winajoj naj  | <i>No es hombre.</i> |
| <u>Mach</u> tx'i'oj metx | <i>No es perro.</i>  |
| <u>Mach</u> mexhahoj te' | <i>No es mesa.</i>   |

## ≡/ .. Partículas interrogativas

1. Las partículas interrogativas son:

|                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| ¿ <u>Tzet</u> ?     | ¿ <u>Qué</u> ?        |
| ¿ <u>Hay</u> ?      | ¿ <u>Qué</u> ?        |
| ¿ <u>Hanik</u> '?   | ¿ <u>A qué hora</u> ? |
| ¿ <u>B'aq'inh</u> ? | ¿ <u>Cuándo</u> ?     |
| ¿ <u>Hantaj</u> ?   | ¿ <u>Cuánto</u> ?     |



|             |                    |
|-------------|--------------------|
| ¿B'ay tet?  | ¿Cuál?             |
| ¿B'ay tu'?  | ¿Dónde?            |
| ¿Haywanh?   | ¿Cuántas personas? |
| ¿Hayk'onh?  | ¿Cuántos animales? |
| ¿Hayeb'?    | ¿Cuántas cosas?    |
| ¿Tzet yuh?  | ¿Por qué?          |
| ¿Tzet yinh? | ¿Con qué?          |

Ejemplos:

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| ¿Hanik' chach huluj?          | ¿A que hora vendrás?           |
| ¿B'ay tet xaloq'o?            | ¿Cuál compraste?               |
| ¿B'ay tu' chonh kanhalwoj?    | ¿Dónde bailaremos?             |
| ¿B'aq'inh chonh sajchoj?      | ¿Cuándo jugaremos?             |
| ¿Hantaj te' tx'ab'in xaloq'o? | ¿Cuánto de chipilín compraste? |
| ¿Haywanh anma xuli?           | ¿Cuántas personas vinieron?    |
| ¿Hayk'onh no' wakax xapotx'o? | ¿Cuántas vacas mataste?        |
| ¿Hayeb' te' kanyaxh xak'ame?  | ¿Cuántas bancas prestaste?     |
| ¿Tzet yuh xakol naj ni'an?    | ¿Por qué le ayudaste al niño?  |

2. Las partículas ¿tzet? y ¿hay? (*qué*) se usan de distinta manera. ¿tzet? Acompaña a la palabra, frase u oración que se cuestiona; en tanto que ¿hay?, ocurre solo en respuesta a un cuestionamiento que no se captó.

Ejemplos:

¿Tzet xawala?  
¿Qué dijiste?

¿Hay?, mach xwab'e han tzet xawala.  
¿Qué?, no escuché lo que dijiste.

### ≡/... Partícula de afirmación

La partícula que se usa para afirmar o responder positivamente a una pregunta es **ho'**. En ningún momento se liga a otro morfema y se escribe antes del elemento afirmado.

Ejemplos:



Ho', chin hakolo' han.  
 Ho', chonh sajchoj amaq' han.  
 Ho', ha' xo' Malin x'ilni.  
 Ho', kaw nimejal hej te' nhah

*Sí, me ayudarás.*  
*Sí, jugaremos en el patio.*  
*Sí, María es quien lo vio.*  
*Sí, las casas son muy grandes.*

¿Chach toj yinh kanhal?  
 Ho', chin toj han.  
 ¿K'ulxa hawehi?  
 Ho'

*¿Irás al baile?*  
*Sí, iré.*  
*¿Ya estás bien?*  
*Sí*

### ≡/.... Partículas dubitativas

Las partículas dubitativas, además de indicar duda, también se combinan con otros elementos para indicar una pregunta. Estas son:

#### ≡/..../ • Combinación del clítico m/mi más otras partículas.

Se escribe ligada a otras partículas para expresar el concepto de duda.

Ejemplos:

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| ya' <u>mi</u>  | <i>tal vez, ojalá</i> |
| tzita <u>m</u> | <i>quien sabe</i>     |
| mach <u>mi</u> | <i>tal vez no</i>     |
| to <u>m</u>    | <i>acaso</i>          |
| mamto          | <i>parese ser</i>     |

Ejemplos en oraciones.

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| ¿Tom chach toj? | ¿Acaso irás? |
| Tom ch-ach toj  |              |
| Part INC-B2s-ir |              |

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| ¿Aymi naj yul yatut? | ¿Quizás él esté en su casa? |
| Ay-mi naj            | y-ul y-atut                 |
| Exist-quizá CL       | A3s-SR A3s-casa             |



### ≡/..../ .. Combinaciones ti'ta, ti'taka y taxka.

Las combinaciones de las partículas **ti'ta**, **ti'taka** y **taxka**, funcionan independientemente, por lo que se escriben separadas de la palabra a la cual modifican.

Ejemplos:

¿Taxka chuluj hinmi' han?

¿*Será que vendrá mi mamá?*

¿Taxka onh te' ti'?

¿*Será que esto es aguacate?*

¿Ti'ta cheloqo' hinwex han?

¿*Tal vez comprarán ustedes mi pantalón?*

¿Ti'taka chin toj teyinh han?

¿*Tal vez vaya con ustedes?*

¿Ti'ta hub'al chkolob' ti'nanh han?

¿*Tal vez comamos frijol hoy?*

### ≡/— Partícula diminutiva

Las partículas que indican diminutivo son **ni'an** y **-ch'an**. La primera se escribe como elemento independiente antes de la palabra a la cual modifica. La segunda se escribe en forma ligada después de la palabra que modifica.

Ejemplos:

Naj ni'an unin

*El niño*

No' ni'an cheh

*El caballito*

Tz'ulikch'an

*Pequeño*

K'ulch'an

*Bonito*

Ni'an xjil ewi...

*Aquel o aquello pequeño que vimos ayer...*

### ≡/÷ Partículas de subordinación

Las partículas que se utilizan para subordinar una oración (adverbial o de complemento) son: **ta** y los complejos **ta to** y **ha'xinwal**. Todas se escriben como



palabras independientes; es decir desligadas de lo que les antecede o de lo que les sigue.

### Ejemplos:

Chin axhnoj han [ta chyala' hinmi' han]  
*Me bañaré si me lo dice mi mamá.*

Xim hinkanhalwi han [tato xkach b'eyi]  
*Quizá hubiera bailado si hubieras llegado.*

Wayanh [ha'xinwal chwatx'iloj hak'ul]  
*Duerme para que te sientas mejor.*



### Partículas de coordinación

las partículas de coordinación **mato**, **kat**, **yaj**, **wal**, **b'oj**, **yeb'** y las combinaciones **maka to**, **kat xin**, **yaj wal**, **b'oj xin**, **yeb' xin** y **wal xin**, se usan para coordinar dos posibilidades que pueden ser nominales o cláusulas. Estos se escriben como partículas independientes.

#### Ejemplos:

Xul ix Xuwin mato ix Katin.  
*Vino Juana o Catarina.*

Chin hul han kat hawuli.  
*Vengo y vienes.*

Xalotoj te' is b'oj te' tzoyol.  
*Comiste la papa y el güisquil.*

Chin toh han wal hach mach chach tohi.  
*Yo me voy, tú no te vas.*

Xkex tzeb'itij yaja' mach xkex tzoteli.  
*Sonrieron, pero no hablaron (ustedes).*

Chto hin munlahoj han katto himmeltzohoj han.  
*Trabajaré primero y luego regresaré.*



## Resumen de Morfología

### Flexiones:

#### Juego A o ergativo.

| No. Persona      | Prevocálico<br>/_V | Preconsonánti<br>co<br>/_C | Funciones                                                      | Ubicación    |
|------------------|--------------------|----------------------------|----------------------------------------------------------------|--------------|
| <i>A1s</i>       | w-... han          | (h)in-... han              | • Poseedor de sustantivos                                      | • Prenominal |
| <i>A2s</i>       | (h)aw-             | (h)a-                      | • Sujeto de verbo transitivo                                   | • Preverbal  |
| <i>A3s</i>       | y-                 | s-                         | • Sujeto de un verbo intransitivo cuando hay ergatividad mixta | • Preverbal  |
| <i>A1p</i>       | j-                 | ko-                        | • Poseedor de un sustantivo relacional                         | • Prenominal |
| <i>A1p excl.</i> | j-... han          | ko-... han                 |                                                                |              |
| <i>A2p</i>       | (h)ey-             | (h)e-                      |                                                                |              |
| <i>A3p</i>       | y-... heb'         | s-... heb'                 |                                                                |              |

#### Juego B<sup>12</sup> o absolutivo

|                  |                | Funciones                           | Ubicación    |
|------------------|----------------|-------------------------------------|--------------|
| <i>A1s</i>       | -(h)in han     | • Objeto de verbo transitivo.       | • Preverbal  |
| <i>A2s</i>       | -(h)ach        |                                     |              |
| <i>A3s</i>       | ∅              | • Sujeto de verbo intransitivo.     | • Preverbal  |
| <i>A1p</i>       | -(h)onh        |                                     |              |
| <i>A1p excl.</i> | -(h)onh... han | • Sujeto de un predicado no verbal. | • Postverbal |
| <i>A2p</i>       | -(h)ex         |                                     |              |
| <i>A3p</i>       | ∅              |                                     |              |



| <b>Morfemas flexivos</b>     |                       |                                      |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------------------|
| <i>Marcadores de persona</i> | Juego A               | SVT, poseedor de sustantivo, SVI     |
|                              | Juego B               | SVI, OVT, Sujeto de PNV              |
| <i>Tiempo/aspecto</i>        | Completivo:<br>Lejano | k- , x-                              |
|                              | Cercano               | xk-, mak-, ma -, x-                  |
|                              | Incompletivo          | ch-, ch'-                            |
|                              | Potencial             | ' (glotal) y b'en VT<br>-oj en VI    |
|                              | Progesivo             | Lanhan                               |
| <i>Sufijos de categoría</i>  | <b>Modo</b>           | <b>-anh, -ab'(i) y k'anab'(i)</b>    |
|                              | Verbo transitivo      | -a, -o, -u                           |
|                              | Verbo intransitivo    | -i                                   |
| Direccionales                |                       | -ik', -ik, -il, -ay, -a, -toj , -tij |
| Pluralidad                   | Sustantivos           | heb', hej, -laj, -taj, -ej           |
|                              | Adjetivos             | -taj                                 |

## Derivación

### Morfemas derivativos

#### Sustantivizadores

| <b>Afijo</b> | <b>Palabra a la que se afija</b>             | <b>Base que forma</b>       |
|--------------|----------------------------------------------|-----------------------------|
| -om/-um      | <i>Raíz transitiva, base intransitiva</i>    | <i>Agentiva</i>             |
| ah-          | <i>Raíz sustantival</i>                      | <i>Agentiva/oficio</i>      |
| Ah           | <i>Raíz sustantival</i>                      | <i>Gentilicio</i>           |
| -b'al        | <i>Raíz o base transitiva e intransitiva</i> | <i>Instrumento locativo</i> |
| -oj/-uj      | <i>Raíz o base transitiva e intransitiva</i> | <i>Infinitivo</i>           |
| -o'/-u'      | <i>Raíz transitiva</i>                       | <i>Infinitivo</i>           |
| -wal         | <i>Raíz y algunas bases transitivas</i>      | <i>Infinitivo</i>           |
| -al/-il      | <i>Raíz o base adjetival</i>                 | <i>Sustantivo abstracto</i> |

**Transitivizadores:**

| <b>Afijo</b>             | <b>Palabra a la que se afija</b> | <b>Base que forma</b> | <b>Tiempo/aspecto en que ocurre</b> |
|--------------------------|----------------------------------|-----------------------|-------------------------------------|
| -nhe                     | <i>Sustantivo, adjetivo</i>      | <i>Causativo</i>      | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -tze, -te, -nhe          | <i>Verbo intransitivo</i>        | <i>Causativo</i>      | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -ob'tajnhē               | <i>Verbo transitivo</i>          | <i>Frecuentativo</i>  | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| (-C <sub>R</sub> más -e) | <i>Raíz transitiva</i>           | <i>Frecuentativo</i>  | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |

**Intransitivizadores:**

| <b>Afijo</b> | <b>Palabra a la que se afija</b>    | <b>Base que forma</b>              | <b>Tiempo/aspecto en que ocurre</b> |
|--------------|-------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| -lax         | <i>Verbo transitivo</i>             | <i>Pasiva</i>                      | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -ot/-ut      | <i>Verbo transitivo</i>             | <i>Pasiva</i>                      | <i>COM, INC, PROG</i>               |
| -chah        | <i>Raíz transitiva</i>              | <i>Pasiva</i>                      | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -loh/-luh    | <i>Algunos verbos transitivos</i>   | <i>Pasiva</i>                      | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -wah         | <i>Raíz transitiva</i>              | <i>Antipasiva</i>                  | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -w           | <i>Verbo transitivo</i>             | <i>Antipasiva de incorporación</i> | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -n           | <i>Verbo transitivo</i>             | <i>Enfoque agentivo</i>            | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -x           | <i>Raíz posicional y transitiva</i> | <i>Frecuentativa</i>               | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |
| -l, -n, -w   | <i>Sustantivo</i>                   | <i>Intransitiva</i>                | <i>COM, INC, PROG, POT</i>          |

**Adjetivizadores:**

| <b>Afijo</b>                                | <b>Palabra a la que se afija</b> | <b>Base que forma</b>      |
|---------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| -naj                                        | <i>Raíz verbal intransitiva</i>  | <i>Participio perfecto</i> |
| -b'il                                       | <i>Verbo transitivo</i>          | <i>Participio perfecto</i> |
| -an                                         | <i>Raíz posicional</i>           | <i>Adjetivo posicional</i> |
| -tajnhe                                     | <i>Raíz adjetival</i>            | <i>Moderativo</i>          |
| C <sub>R</sub> <sup>+</sup> o + -<br>tajnhe | <i>Raíz adjetival</i>            | <i>Moderativo</i>          |
| -tajxannhe                                  | <i>Raíz adjetival</i>            | <i>Superlativo</i>         |
| Kaw                                         | <i>Raíz adjetival</i>            | <i>Superlativo</i>         |

**Adverbializadores:**

| <b>Afijo</b> | <b>Palabra a la que se afija</b>                  | <b>Base que forma</b>                    |
|--------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| -i           | <i>raíz numérica, raíz supletiva ew-</i>          | <i>Adverbio para días y años pasados</i> |
| -xi          | <i>Raíz numérica de cinco</i>                     | <i>Adverbio para días pasados</i>        |
| -q'i         | <i>Raíz numérica de seis</i>                      | <i>Adverbio para días pasados</i>        |
| -q'inh       | <i>Raíz numérica de siete en adelante</i>         | <i>Adverbio para días pasados</i>        |
| -e           | <i>raíz numérica de dos a cuatro</i>              | <i>Adverbio para días futuros</i>        |
| -q'e         | <i>Raíz numérica de seis</i>                      | <i>Adverbio para días futuros</i>        |
| -b'ix        | <i>Raíz numérica de cinco y siete en adelante</i> | <i>Adverbio para días futuros</i>        |
| -ab'i        | <i>Raíz numérica</i>                              | <i>Adverbio para años pasados</i>        |
| -ab'         | <i>Raíz numérica</i>                              | <i>Adverbio para años futuros.</i>       |



## Elementos gramaticales que se escriben ligados

### 1. Direccionales

1.1 Los direccionales **-ik'**, **-ik** e **-il** estos siempre mantienen su estructura.

Ejemplos:

|                |                                                |
|----------------|------------------------------------------------|
| Chwiq'iktij    | <i>Lo entro (de allí hacia aquí)</i>           |
| Chwiq'a'ik'tij | <i>Lo entraré (de allí hacia aquí)</i>         |
| Xskolik'tij    | <i>Lo ayudó (de allí hacia este lado)</i>      |
| Chwiq'a'ik'toj | <i>Lo llevaré (de aquí hacia el otro lado)</i> |

1.2 El direccional **-ay** se escribe antes de un direccional deíctico (-toj, -tij)

Ejemplos:

|                  |                                          |
|------------------|------------------------------------------|
| Chinhujtzehaytoj | <i>Lo hiervo (hacia abajo)</i>           |
| Xwiq'aytij       | <i>Lo bajé</i>                           |
| Chwiq'aytij      | <i>Lo bajo</i>                           |
| Chwiq'a'aytij    | <i>Lo bajaré (de arriba hacia abajo)</i> |

1.3 El direccional **-a** se escribe antes de un direccional deíctico (**-toj**, **-tij**).

Ejemplos:

|                |                                            |
|----------------|--------------------------------------------|
| chinlaq'atoj   | <i>Lo abrazo (hacia arriba)</i>            |
| chwila'atoj    | <i>Lo veré (hacia arriba)</i>              |
| chwa'a'kanatoj | <i>Lo subiré de una vez (hacia arriba)</i> |

1.4 Los direccionales deícticos son: **-toj** y **-tij** y ocurren como cierre de frases verbales.

Ejemplos:

|                                     |                                              |
|-------------------------------------|----------------------------------------------|
| Makönh hula <u>y</u> <u>tij</u> han | <i>Venimos (hacia acá, abajo)</i>            |
| Xkach hinmaq'kanto <u>j</u> han     | <i>Te pegué de una vez (hacia allá)</i>      |
| Tz'onhan hinkanay <u>toj</u> han    | <i>Estoy sentado de una vez (allá abajo)</i> |

### 2. Partículas

2.1 La partícula dubitativa «**-m** / **-mi**», ocurre ligada a otros morfemas o partículas que le anteceden.



Ejemplos:

|        |                           |      |                          |
|--------|---------------------------|------|--------------------------|
| ya'mi  | <i>tal vez, ojalá</i>     | chim | <i>tal vez</i>           |
| machmi | <i>tal vez no</i>         | mam  | <i>tal vez, de plano</i> |
| tzimi  | <i>saber, quien sabe?</i> | tom  | <i>a caso...?</i>        |

### 3. Afijos

3.1 Sufijos pluralizadores: estos son **-laj** y **-taj**. El primero se sufija sólo a nominales; el segundo, en cambio a adjetivos. **-laj** deberá emplearse cuando lo que se quiere indicar es que el sustantivo existe en abundancia y debe usarse solo con objetos. **-taj** se usa con adjetivos o con sustantivos con función adjetival, como el caso de q'opoh.

Ejemplos:

Con sustantivos

|          |                                                |
|----------|------------------------------------------------|
| ch'enlaj | <i>lugar pedregoso</i>                         |
| ha'laj   | <i>lugar con abundancia de agua</i>            |
| ponlaj   | <i>lugar donde hay abundancia de jocotales</i> |

Con adjetivos

|          |                         |
|----------|-------------------------|
| q'opotaj | <i>muchachas</i>        |
| anmataj  | <i>personas mayores</i> |

## Elementos gramaticales que se escriben separados

### 1. Clasificadores

1.1 Los clasificadores nominales (**ya', ix, naj, xo', ho', ch'en, te', no', ha', tx'otx', q'a', metx, ixim**, etc.) y los de trato directo (**cho', xhi', ixh**, etc.) se escriben como palabras independientes y en posición anterior al sustantivo, o de otras palabras que aparecen modificando al sustantivo.

Ejemplos:

|            |                   |
|------------|-------------------|
| metx tx'i' | <i>el perro</i>   |
| te' son    | <i>la marimba</i> |



|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| <u>no'</u> sajcheh    | <i>el venado</i>          |
| <u>tx'otx'</u> xih    | <i>la olla (de barro)</i> |
| <u>naj</u> ni'an unin | <i>el niño</i>            |
| <u>ix</u> q'opoh      | <i>la muchacha</i>        |
| <u>ixh</u> Axhul      | <i>Angelina</i>           |
| <u>cho'</u> Palas     | <i>tu Francisco</i>       |

## 2. Palabras de medida

Estas palabras se ligan a raíces numerales o complejos numerales que no contengan el clasificador numérico **-eb'**; de lo contrario, son como cualquier palabra independiente.

Ejemplos:

Medidas agrupativas.

|                                         |                                     |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|
| Kab' <u>pulan</u> /kab'eb' <u>pulan</u> | <i>Dos puñados de granos y agua</i> |
| Hunb' <u>utan</u> /hune' <u>b'utan</u>  | <i>Una pizca</i>                    |

Medidas para líquidos

|                                        |                            |
|----------------------------------------|----------------------------|
| Hunt' <u>uhan</u> /hune' <u>t'uhan</u> | <i>Una gota</i>            |
| Oxtz' <u>ub'</u> /oxeb' <u>tz'ub'</u>  | <i>Tres sorbos de agua</i> |

Medidas fraccionarias

|                          |                                             |
|--------------------------|---------------------------------------------|
| Oxxitan/oxeb' xitan      | <i>Dos pedazos pequeños de tortilla</i>     |
| Kanhsilan/ kanheb' silan | <i>Cuatro tajos de fruta, caña, o leños</i> |

## 3. Demostrativos

Los demostrativos son **ti'**, **tu'** y **la**, y se escriben desligados de cualquier palabra que acompañan.

Ejemplos:

|          |             |
|----------|-------------|
| b'et ti' | <i>aquí</i> |
| b'et tu' | <i>allá</i> |
| hun ti', | <i>este</i> |
| hun tu'  | <i>ese</i>  |

Xul hunq'ahan heb' naj winaj tu' la.

*Esos hombres vinieron.*



Mach tzet xul yub' hun naj winaj tu' b'et ti'.  
*Ese hombre no vino a hacer nada aquí.*

#### 4. Partículas

4.1 **Partículas pluralizadoras:** **hej** y **heb'** se escriben como palabras independientes en posición anterior a la frase nominal que pluralizan.

Ejemplos:

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| <u>Hej</u> ch'en melyuh  | <i>Billetes, monedas</i>      |
| <u>Hej</u> tx'anh tx'anh | <i>Los mecates, los lazos</i> |
| <u>Heb'</u> ix ix        | <i>Las mujeres</i>            |

4.2 **Partícula intensificadora:** entre estas esta la partícula **kaw**; la cual se escribe como palabra independiente antes del elemento al cual modifica.

Ejemplos:

|                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| To makin hul han  | <i>Es que vine</i>         |
| Kaw nimejal       | <i>Es muy grande</i>       |
| Kaw chach xiwi    | <i>Tienes mucho miedo</i>  |
| To mach x'ek' naj | <i>(es que) Él no pasó</i> |

4.3 **Partículas diminutivas:** estas son **ni'an** y **ch'an**. La primera se escribe en posición anterior al sustantivo como palabra independiente; mientras que la segunda, en posición posterior sufijada a un adjetivo.

Ejemplos:

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| ni'an unin       | <i>el niño</i>         |
| tz'ulikch'an     | <i>pequeñito</i>       |
| ni'an lahanxhexh | <i>naranja pequeña</i> |
| ni'anch'an       | <i>pequeñito</i>       |
| k'anch'an        | <i>pobrecito</i>       |



## **Skanh majan ....**

### **Capítulo 4**

### **Frases y oraciones**

#### **• Marco descriptivo**

En este capítulo se presentan las principales normas en cuanto a los modificadores que intervienen en las frases así como en la formación de oraciones. Aquí se emplean como sinónimos el término frases y sintagmas. Un sintagma o frase es, según Moreno (1991: 167), «una construcción que tiene como base un elemento léxico, una palabra que funciona como el núcleo la cual aportará las características de sus modificadores o complementos». Por ende, el nombre de cada frase proviene del nombre del elemento nuclear o principal; es decir, de la palabra formal que lo constituye. Las frases son: nominal, adjetival, estativa, adverbial, preposicional y de sustantivo relacional. En cada frase se incluyen los modificadores y/o complementos obligatorios y facultativos que acompañan a la palabra principal de la misma.

La diferencia entre una frase y una oración es que una frase se compone de una palabra más su modificador o modificadores, en tanto que una oración de un sujeto más predicado. No obstante hay algunas frases que también pueden ser oraciones tal como ocurre con las frases verbales, las cuales se consideran frases porque se integran de un verbo más sus correspondientes modificadores; pero dado que en el complejo verbal también se incluye al sujeto (al representarlo a través de los orfemas de persona gramatical) éste también es se toma como oración. En popiti' se puede ejemplificar como frase la siguiente:

No' mis

*el gato*



Esta frase sustantival o nominal presenta solamente dos elementos, **mis** *gato* que es la palabra principal y **no'** que es su modificador y que indica que el sustantivo es un animal. En este caso no hay una idea completa, puesto que no se dice nada acerca del sustantivo en mención, es decir no hay predicado y por tanto es solamente una frase. Sin embargo, si se dice el enunciado: **saj'inh no' mis** *el gato es blanco*, entonces ya se tiene un predicado que se constituye por el adjetivo **saj** *blanco* y por tanto se tiene una oración. Por lo general cuando la traducción al español de un enunciado en popti' incluye el verbo *es* o *está* es indicador de que éste es una oración y no solamente frase. Es necesario aclarar que una frase puede tener como único componente su propio núcleo, así si tenemos la palabra **saj** *blanco*, ésta por sí sola ya forma una frase adjetival, aunque en otros casos pueda tomar otros modificadores como el intensificador **kaw** (*kaw q'ej*). De esta manera en este capítulo se incluyen reglas y criterios acerca de cuándo se considera a un enunciado como una oración o como una frase; pero especialmente se norma el orden en que deben escribirse los modificadores de las frases con respecto a sus núcleos.

Otro punto importante de este capítulo es que se presentan las normas para la formación de las oraciones simples y complejas. Estas normas se definen según el número de cláusulas y otras características que contienen. Una característica general de una oración, sea ésta simple o compleja, es que contiene un sujeto y un predicado que puede ser verbal o no verbal. Un predicado verbal contiene un verbo, en tanto que el no verbal contiene cualquier palabra que no sea verbo, especialmente adjetivos, sustantivos y posicionales. Acá los términos cláusula y oración refieren a lo mismo.

En la mayoría de ejemplos se presentan desgloses y glosas para una mejor comprensión de las oraciones y lo que con ellas se ilustra.

## .. Frases

### .. / • Frase nominal o sustantival

Una frase nominal tiene como elemento principal y obligatorio un sustantivo, (simple, compuesto o complejo) o bien un pronombre.

Ejemplos:

#### (1) Frases con sustantivos



|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| hej te' wale'            | <i>las cañas de azúcar</i> |
| hej <u>anma</u>          | <i>las personas</i>        |
| nimej <u>txonhb'al</u>   | <i>el mercado grande</i>   |
| k'ulch'an <u>konhob'</u> | <i>el pueblo bonito</i>    |
| hej yatut <u>tiyoxh</u>  | <i>las iglesias</i>        |

- (2) Los siguientes son ejemplos de pronombres que funcionan como núcleo de frase. Se presentan en el contexto de oraciones para su mejor ilustración.

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Masajchi <u>heb' naj</u> .          | <i>Ellos jugaron.</i>               |
| <u>Hayin</u> chin toj han.          | <i>Yo iré.</i>                      |
| <u>Hayach</u> ti' chach kanhalwoj.  | <i>Tú bailarás.</i>                 |
| <u>Hayonhxa</u> chonh matz'loj han. | <i>Ahora nosotros observaremos.</i> |
| Hayexnhe chex munlahoj.             | <i>Trabjarán ustedes nomás.</i>     |

### • / • / • Elementos facultativos de la frase nominal

Son elementos facultativos de la frase nominal las siguientes palabras: *clasificadores, adjetivos, artículo indefinido, plural, demostrativos, número, palabras de medida y partículas*. Las reglas para escribir cada una de estas en la frase se describen a continuación:

- a. **Clasificador nominal:** Un sustantivo siempre se escribe con su respectivo clasificador nominal, salvo si es poseído o si por la función sintáctica que desempeña puede no emplearlo. El clasificador se escribe antes del nominal cuando no hay otra clase de palabra que lo modifique como en (3), cuando la hay ésta se escribe entre el clasificador y el nominal como en (4). Este último caso se describe con más profundidad más adelante.

Ejemplos:

|     |                    |                   |
|-----|--------------------|-------------------|
| (3) | <u>ix</u> ix       | <i>la mujer</i>   |
|     | <u>naj</u> tzeh    | <i>el hombre</i>  |
|     | <u>no'</u> cheh    | <i>el caballo</i> |
|     | <u>te'</u> xhilah  | <i>la silla</i>   |
|     | <u>ch'en</u> echeh | <i>el hacha</i>   |



(4)

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| <u>ix</u> nimej ix         | <i>la mujer grande</i>      |
| <u>naj</u> munlahom winaj  | <i>el hombre trabajador</i> |
| <u>no'</u> q'ej'inh cheh   | <i>el caballo negro</i>     |
| <u>ch'en</u> tz'ulik echeh | <i>el acha pequeña</i>      |

Si la frase nominal presenta posesión, no toma clasificador nominal a menos que se quiera especificar que éste es algo conocido por el hablante y el oyente como se observa en los ejemplos.

(5)

|                    |                  |
|--------------------|------------------|
| <u>wixal</u> han   | <i>mi esposa</i> |
| <u>hinttze</u> han | <i>mi joven</i>  |
| <u>haxhilah</u>    | <i>tu silla</i>  |
| <u>hawecheh</u>    | <i>tu hacha</i>  |

Sólo se escribe el clasificador antes del nominal poseído en aquellos contextos en los que se desea especificar que es algo ya conocido por el hablante y oyente o que en un momento anterior han hablado ya del nominal. Cabe aclarar que en este caso la estructura deja de ser frase nominal porque se entiende ya como una cláusula cuyo sujeto es pronominalizado por el clasificador.

Ejemplos:

(6)

|                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| <u>Te'</u> hinmexhah han | <i>aquella que es mi mesa</i> |
| <u>No'</u> hachiyoh      | <i>el que es tu pollo</i>     |
| <u>Ch'en</u> hapatxb'al  | <i>el que es tu azadón</i>    |

Como se observa en los ejemplos, el clasificador nominal no es indispensable cuando el sustantivo está siendo cuantificado, especialmente cuando la frase nominal ocupa la primera posición en la oración.

Ejemplos:

(7)

|                                      |        |                     |     |
|--------------------------------------|--------|---------------------|-----|
| Kab'k'onh <u>chiyoh</u>              |        |                     |     |
| Kab'k'onh <u>chiyoh</u> xinloq' han. |        |                     |     |
| <i>Compré dos pollos.</i>            |        |                     |     |
| kab'-k'onh                           | chiyoh | x-Ø-in-loq'         | han |
| Dos-CLNU                             | pollo  | COM-B3s-A1s-comprar | ENC |



- (8) Oxeb' hum  
 Oxeb' hum xawiq'tij.  
*Trajiste tres papeles.*  
 ox-eb' hum x-Ø-aw-iq'-tij  
 tres-CLNU papel COM-B3s-A2s-traer-DIR

No obstante si se desea especificar el clasificador también puede ser permisible y en tal caso su uso es opcional. Para esto el clasificador puede escribirse en dos posiciones las cuales se describen a continuación:

1. Puede escribirse antes del número que cuantifica como en los ejemplos:

- (9) Te' oxeb' hum xawiq'tij...  
*Los tres papeles que trajiste... (específico)*  
 te' ox-eb' hum x-Ø-aw-iq'-tij  
 CL tres-CLNU papel COM-B3s-A2s-traer-DIR

No' kab'k'onh chiyoh xinloq' han...

*Los dos pollos que compré... (específico)*

|     |           |        |                     |     |
|-----|-----------|--------|---------------------|-----|
| no' | kab'k'onh | chiyoh | x-Ø-in-loq'         | han |
| CL  | Dos-CLNU  | pollo  | COM-B3s-A1s-comprar | ENC |

2. También puede escribirse después del número y antecediendo inmediatamente al nominal. Cabe especificar que en este caso se entiende como frase sólo cuando hay otro predicado como en los ejemplos (10) y (11), pero si tal estructura ocurriera sola (número más clasificador más sustantivo) entonces ya se convierte en una cláusula cuyo predicado es el número como en (12).

- (10) Kab'k'onh no' chiyoh xinloq' han.

*Compré dos pollos.*

|           |            |                     |     |
|-----------|------------|---------------------|-----|
| kab'k'onh | no' chiyoh | x-Ø-in-loq'         | han |
| Dos-CLnum | CL pollo   | COM-B3s-A1s-comprar | ENC |

- (11) Oxeb' te' hum xawiq'tij.

*Trajiste tres papeles.*

|            |           |                       |
|------------|-----------|-----------------------|
| ox-eb' te' | hum       | x-Ø-aw-iq'-tij        |
| tres-CLNU  | cls papel | COM-B3s-A2s-traer-DIR |



### Cláusulas

- (12) Kab'k'onh      no' chiyoh.

**Predicado**      **sujeto**

*Los pollos son dos*

Oxeb'      te' hum.

**Predicado**      **sujeto**

*Los papeles son tres*

3. Se definen los siguientes sustantivos como palabras que no llevan clasificador en todos los contextos debido a que en el idioma no se ha llegado a generalizar el uso de clasificadores en todas las palabras de reciente creación.

- |      |              |                      |
|------|--------------|----------------------|
| (13) | kuyum        | <i>escuela</i>       |
|      | konhob'      | <i>pueblo</i>        |
|      | txonhb'al    | <i>mercado</i>       |
|      | yatut tiyoxh | <i>iglesia</i>       |
|      | kapiltu      | <i>municipalidad</i> |
|      | anma         | <i>gente</i>         |

4. Para nombres de lugares se norma el uso del clasificador **tx'otx'** que se antepone al topónimo.

### Ejemplos

- |      |                           |                              |
|------|---------------------------|------------------------------|
| (14) | <u>tx'otx'</u> Ewan Nhah  | <i>Concepción Huista</i>     |
|      | <u>tx'otx'</u> Yul Kalab' | <i>Lugar de Jacaltenango</i> |
|      | <u>tx'otx'</u> Xeq'aq'    | <i>Guatemala</i>             |
|      | <u>tx'otx'</u> Axol       | <i>Petátán</i>               |
|      | <u>tx'otx'</u> Iwilaj     | <i>San Antonio Huista</i>    |

5. El clasificador es el que marca el inicio de una frase nominal, cuando antes de éste no ocurre un artículo indefinido o una partícula plural.



Ejemplos:

- (15)    te' nimej te'                      *El árbol grande*  
           no' q'ej'inh mis                *El gato negro*  
           naj tz'ulik winaj                *El hombre pequeño*  
           tx'otx' q'alomla Xe'q'aq'      *El país rico de Guatemala*

6. Cualquier palabra que se escribe antes de un clasificador nominal o de una partícula determinante o plural no es elemento directo de la frase nominal pues se convierte en un predicado no verbal. Lo mismo sucede con las palabras que se escriben después del sustantivo.

- (16)    Nimej te' te'.  
           PNV        S  
           Nimej Ø        te'        te'  
           Grande B3s    CL        árbol  
           *El árbol es grande.*

Tz'ulik    naj winaj.  
           PNV        S  
           Tz'ulik Ø        naj        winaj  
           Pequeño B3s    CL        hombre  
           *El hombre es pequeño.*

- b. Adjetivos:** los adjetivos se escriben antes del sustantivo al cual modifican y se consideran elementos dentro de una frase nominal cuando se ubican entre el clasificador nominal y el sustantivo.

Ejemplos:

- (17)    te' nimej te'                      *el árbol grande*  
           no' q'ej'inh mis                *el gato negro*  
           naj tz'ulik winaj                *el hombre pequeño*  
           te' saj nhah                      *la casa blanca*  
           ya' icham winaj                *el hombrer viejo (el anciano)*

1. Es posible escribir hasta tres adjetivos como atributos del sintagma nominal; sin embargo, la tendencia general es usar uno o dos adjetivos en esta posición.



Ejemplos:

- (18) no' niman b'aq'ich saj'inh txitam      *el cerdo grande, gordo y blanco*  
ya' b'aq'ichla aris ix      *la señora gorda y lista*  
tx'otx' ni'an tz'ulik xih      *la olla pequeña*  
ya' mama' b'aq'ich nimej stel      *el señor gordo y alto*

2. Los adjetivos pueden incrustarse entre el poseedor y el sustantivo si son modificadores directos en la frase.

Ejemplos:

- (19) no' hintz'ulik txitam han...      *mi pequeño cerdo*  
metx hanimej tx'i'...      *tu perro grande*  
no' ni'an koq'ej'inh mis han...      *nuestro pequeño gato*  
hinq'ej'inh tx'i' han      *mi perro negro*  
hatz'illa kamixh      *tu camisa sucia*

3. Hay contextos en los que es posible usar el adjetivo inmediatamente antes del sustantivo sin necesidad de que se encuentre entre éste y el clasificador. En tales casos puede escribirse como único elemento antes del nominal como en (20) o bien antecedido del artículo indefinido **hune'** como en (21).

- (20) tz'ulik winaj      *hombre pequeño*  
saj nhah      *casa blanca*

- (21) hune' nimej te'      *una árbol grande*  
hune' q'ej'inh mis      *gato negro*

4. En otros casos el adjetivos agrega un sufijo **-la** que lo convierte en dependiente del sustantivo, porque por sí sólo no es inteligible como en (22). En este sentido si el adjetivo emplea el sufijo en mención siempre debe escribirse el sustantivo que le sigue como en los ejemplos (23).

- (22) \*q'ejla  
\*chewla  
\*arislal

- (23) q'ejla winaj      *hombre moreno*



chewla anma  
arísla ix

*persona tranquila*  
*mujer lista*

Todo adjetivo que se escribe antes del clasificador nominal, del artículo indefinido o de un pluralizador pierde las características de ser atributo directo de un sustantivo y se convierte en el núcleo de un predicado no verbal como se observa en los ejemplos.

Ejemplos:

- (24) B'aq'ich no' txitam.

PNV

|          |     |     |        |
|----------|-----|-----|--------|
| B'aq'ich | Ø   | no' | txitam |
| Gordo    | B3s | CLN | cerdo  |

*El cerdo es gordo.*

- (25) Aris hun ya' komi' tu'.

PNV

|       |     |     |     |        |     |
|-------|-----|-----|-----|--------|-----|
| Aris  | Ø   | hun | ya' | komi'  | tu' |
| Lista | B3s | DET | CLN | señora | DEM |

*Esa señora es lista.*

- (26) Tz'ulik hunq'ahan hej tx'otx' ni'an xih tu'.

PNV

|         |     |           |     |         |         |      |     |
|---------|-----|-----------|-----|---------|---------|------|-----|
| Tz'ulik | Ø   | hunq'ahan | hej | tx'otx' | nixhtej | xih  | tu' |
| Pequeño | B3s | DET       | PL  | CLN     | pequeño | olla | DEM |

*Esas ollas son pequeñas.*

- c. **Artículo indefinido:** el artículo indefinido para sustantivos en singular es **hun** o **hune'**; en tanto que para plural es **hunq'ahan** o **huntaq'an**. Si el nominal presenta clasificador, el artículo se escribe antes de éste como en (27) y (28); de lo contrario se escribe siempre antes del nominal como en (29).

Ejemplos:

Antes de clasificador nominal:

- (27) Lanhan ssajchi hune' ix ni'an.

|        |              |       |     |       |
|--------|--------------|-------|-----|-------|
| Lanhan | s-sajch-i    | hune' | ix  | ni'an |
| PRG    | A3s-jugar-SC | DET   | CLN | niña  |

*Una niña está jugando.*



- (28) Xwilayoj hun ya' komi' yul txonhb'al han.  
X-Ø-w-il-ay-oj                      hun    ya'       komi'    y-ul    txonhb'al                      han  
COM-B3s-A1s-ver-DIR-SUF DET    CLN       señora    A3s-SR    mercado                      ENC  
*Vi a una señora en el mercado.*
- (29) Hune' txonhb'al ay ssatajik'oj kapiltuh...  
Hune' txonhb'al                      ay    Ø                      s-sataj-ik'-oj                      kapiltuh...  
DET       mercado                      EXS    B3s                      A3s-SR-DIR-SUF                      municipalidad  
*Un mercado que está frente a la municipalidad...*
1. Cuando el nominal es plural, el artículo indefinido también debe ser plural y debe escribirse antes de la partícula pluralizadora **heb'** cuando se trata de persona como en los ejemplos.
- (30) Lanhan ssajchi hunq'ahan heb' ix nixhtej.  
Lanhan                      s-sajch-i                      hunq'ahan                      heb'                      ix                      nixhtej  
PRG                      A3s-jugar-SC                      DET                      PL                      CLN                      niñas  
*Unas niñas están jugando.*
- (31) Xwilayoj hunq'ahan heb' ya' komi' yul txonhb'al han.  
x-Ø-w-il-ay-oj                      hunq'ahan heb' ya'                      komi'    y-ul    txonhb'al                      han  
COM-B3s-A1s-ver-DIR-SUF DET                      PL    CLN       señora    A3s-SR    mercado                      ENC  
*Vi a unas señoras en el mercado.*
2. Si el nominal no es persona entonces el plural indefinido se escribe inmediatamente antes del nominal como en el ejemplo.
- (32) Xchak'anb'itoj hunq'ahan kamixhe tu'.  
X-Ø-chak'-an-b'-i-toj                      hunq'ahan                      kamixhe                      tu'  
COM-B3p-RAAdj-Posic-DER-DIR                      DET                      camisa                      DEM  
*Esas camisas se mojaron*
- d. **Plural:** hay dos partículas que pluralizan sustantivos que son: **hej**, **heb'**, y dos sufijos que son **-laj** y **-taj**.
1. **Hej** pluraliza *cosas* y *animales* mientras que **heb'** pluraliza a *personas*. Se escriben antes del clasificador nominal como en (33 a.) y en ausencia de éste, se ubican directamente antes del nominal (33 b.)



Ejemplos:

(33)

- a. heb' ya' mimi' *las señoras*  
heb' xo' hanoh *tus hermanas (dirigido a mujeres)*  
hej no' noq' *los animales*  
hunq'k'ahan hej metx tx'i' *unos perros*
- b. hej hamis *tus gatos*  
hej kaq'eq' *los aires*

Ejemplos en oraciones:

(34)

Tzixamch'an chuh heb' ya' komam.  
Tzixam-ch'an ch-Ø-uh heb' ya' komam  
PAR-PAR INC-B-hacer PL CLn señor  
*Quien sabe que están haciendo los señores (con respeto)*

(35)

Tzixamch'an chuh heb' ya' komi'.  
Tzixam-ch'an ch-Ø-uh heb' ya' komi'  
PAR-PAR INC-B3s-hacer PL CLn señora  
*Quien sabe que están haciendo las señoras (con respeto)*

2. El sufijo **-laj** y **-taj** se escriben sufijados al sustantivo. **-laj** se utiliza para indicar que el sustantivo existe en abundancia como en los ejemplos de (36) a (38), mientras que **-taj** se usa con algunos sustantivos (ya que ocurre con mayor frecuencia con adjetivos) indicando pluralidad como en (39) y (40). Con estos sufijos muchas veces los sustantivos hacen la función de predicados no verbales en cláusulas como se observa en los ejemplos (41) y (42).

Ejemplos con -laj

(36)

Kaw ha'laj hune' tx'otx' tx'otx' ti'.  
Kaw ha'laj Ø hune' tx'otx' tx'otx' ti'.  
PAR agua-PL B3s DEM CL tierra DEM  
*Este lugar es muy pantanoso (lugar en que existe agua en abundancia)*

(37)

Xinloq' hun hinpeyab' kaw ch'enlaj han  
X- Ø -in-loq' hun hin-peyab' kaw ch'en-laj han  
COM-B3s-A1s-comprar DET A1s-corral PAR piedra-PL ENC



- (38) *Compré un corral muy pedregoso (lugar con abundancia de piedra)*  
 Kaw xajlaj hune' tx'otx' ti'  
 Kaw xaj-laj Ø hune' tx'otx' ti'  
 PAR sarro-PL B3s DET tierra DEM  
*Este lugar (terreno) es muy sarroso (lugar de sarros)*

Ejemplos con -taj

- (39) heb' ya' mimi'taj  
 PNV  
 heb' ya' mimi-taj  
 PLUR CLN señoras-SUF  
*Las que son señoras*
- (40) heb' ya' mama'taj  
 PNV  
 heb' ya' mama'-taj  
 PLUR CLN señores-SUF  
*Los que son señores*
- (41) Q'opotaj heb' ix.  
 Q'opo-taj heb' ix  
 Muchacha -DER PL mujer  
*Las mujeres son muchachas*
- (42) Tzeh-taj heb' naj sajchom.  
 PNV  
 Tzeh-taj heb' naj sajch-om  
 Muchacho PL PL cls jugador-AGT  
*Los jugadores son jóvenes*

- e. **Demostrativos:** los demostrativos **ti'** (*éste*), **tu'** (*ése, aquél*) y **la** (*demostrativo especificativ*) se escriben al final de la frase sustantival como elementos independientes.

Ejemplos:

- (43) **ti'**



|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| ixim ixim <u>ti'</u>        | <i>este maíz</i>         |
| Metx nimej tx'i' <u>ti'</u> | <i>este perro grande</i> |
| Te' chem ti' <u>la</u>      | <i>este banco</i>        |

|                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| (44) <b>tu'</b>           |                     |
| Te' xhilah <u>tu'</u>     | <i>esa silla</i>    |
| Hune' no' cheh <u>tu'</u> | <i>ese caballo</i>  |
| No' ni'an xhik <u>tu'</u> | <i>ese conejito</i> |

|                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| (45) <b>la</b>              |                             |
| Hun naj winaj <u>la</u>     | <i>un hombre (tal...)</i>   |
| Oxk'onh no' cheh <u>la</u>  | <i>tres caballos</i>        |
| Ay hune' hamanku' <u>la</u> | <i>tené un mango (tuyo)</i> |

**f. Números:** se escriben antes del sustantivo al que modifican. Se escriben con su clasificador numérico correspondiente cuando cuantifican a un sustantivo en una frase nominal. Como modificadores en una frase nominal los números se escriben en las siguientes posiciones.

1. Se escriben entre el clasificador nominal y el sustantivo.

Ejemplos:

|                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| (46) no' <u>oxk'onh</u> chiyoh | <i>los tres pollos</i>             |
| heb' ya' <u>kab'wanh</u> winaj | <i>los dos señores</i>             |
| ch'en <u>oxeb'</u> yojech      | <i>los tres tenamastes</i>         |
| te' <u>kanhk'itan</u> pata'    | <i>las cuatro guayabas (fruta)</i> |
| q'ap <u>kab'pelan</u> chanheh  | <i>los dos pedazos de corte</i>    |

2. Antes del nominal sin el clasificador

Ejemplos:

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| (47) <u>oxk'onh</u> chiyoh | <i>tres pollos</i>          |
| <u>kab'wanh</u> winaj      | <i>dos hombres</i>          |
| <u>kanheb'</u> xhilah      | <i>tres sillas</i>          |
| <u>wajk'onh</u> cheh       | <i>seis caballos</i>        |
| <u>kab' patxan</u> k'um    | <i>dos pedazos de ayote</i> |



3. Antes de sustantivos de medida que modifican a otro nominal.

Ejemplos:

- (48) kab'eb' motx ixim *dos canastadas de maíz*  
oxeb' pul hub'al *tres puñados de frijol*  
kanhlanheb' tximal ixim *catorce redes de maíz*
- (49) ixim kab'eb' motx ixim *las dos canastadas de maíz*  
te' oxeb' pul hub'al *los tres puñados de frijol*  
ixim kanhlanheb' tximal ixim *las catorce redes de maíz*

4. También se escriben después del predicado principal de la oración antecediendo siempre al nominal como en (50) y (51). Es de acalarar que en este contexto semánticamente el número no se entiende como un predicado no verbal aunque éste aparezca antes del plural y el clasificador como en los ejemplos.

- (50) Xul kab'wanh heb' ya' komi'.

|               |           |      |     |        |
|---------------|-----------|------|-----|--------|
|               | FN        |      |     |        |
| X-Ø-ul        | kab'-wanh | heb' | ya' | komi'  |
| COM-B3s-venir | dos-CLNU  | PL   | CLN | señora |

*Dos señoras vinieron.*

- (51) Ho'k'onh hej no' mis xpitzk'ahi.

|            |     |      |                  |
|------------|-----|------|------------------|
|            | FN  | P    |                  |
| Ho'-k'onh  | no' | mis  | x-Ø-pitzk'ah-i   |
| Cinco-CLNU | CLN | gato | COM-B3p-nacer-SC |

*Nacieron cinco gatos.*

5. Sin embargo si esta misma estructura (número antecediendo a plural y clasificador más el nominal) aparece sola entonces el enunciado sí se entiende como una cláusula con predicado no verbal en donde el número hace tal función, como en los siguientes ejemplos.

- (52) anhwanh heb' ya' winaj.

|             |     |      |     |        |
|-------------|-----|------|-----|--------|
|             | PNV | S    |     |        |
| Kanh-wanh   | Ø   | heb' | ya' | winaj  |
| Cuatro-CLNU | B3p | PL   | CLn | hombre |

*Los hombres son cuatro.*



- (53) Howeb' te' mexhah.  
PNV S

How-eb' Ø te' mexhah  
CincoCLNU B3p CLN mesa  
*Las mesas son cinco.*

- g. Palabras de medida:** se escribe antes del sustantivo y siempre se acompaña de un número para cuantificar al sustantivo. El número cuantificador se escribe separado de la palabra de medida.

Ejemplos:

- (54) kanh motx *cuatro canastadas*  
howeb' motx *cinco canastadas*  
kanheb' pelan *cuadro pedazos (cuatro cuartas partes de corte típico)*  
hun b'etx *un puño (de granos, de agua)*  
howeb' k'alan *cinco tercios (de leña)*

1. La estructura de número más medida se escribe entre el clasificador nominal y sustantivo en la frase nominal como en los siguientes ejemplos.

Ejemplos:

- (55) te' kanh motx hub'al *las cuatro canastas de frijol*  
ixim kab' tatz'an wah *los dos rimeros de tortilla*  
q'ap kab' pelan chanhe *las dos cuartas partes de un corte*  
te' howeb' k'alan si' *los cinco tercios de leña*  
te' kab' meq' tx'ab'in *dos manojos de chipilín*

2. También se escriben inmediatamente antes del sustantivo cuando éste no lleva clasificador.

- (56) Kanheb' motx ixim xwiq'tij han.  
Kanheb' motx ixim x-Ø-w-iq'-tij han  
Cuatro canasto maíz COM-B3p-A1s-traer-DIR ENC  
*Traje cuatro canastadas de maíz.*



- (57) Kab' tatz'an wah xin wah han  
 Kab' tatz'an wah x-Ø-in-wah han  
 Dos rimeros tortilla COM-B3p-A1s-comer ENC  
*Comí dos rimeros de tortillas.*

- (58) Kab' pelan chanhe xaloq'o  
 Kab' pelan chanhe x-Ø-a-loq'-o  
 Dos medida corte COM-B3s-A2s-comprar-SC  
*Compraste dos cuartas partes de un corte entero*

3. Todas las palabras de medida pueden escribirse opcionalmente con un sufijo **-al** o **-il** dentro de la frase nominal.

- (59) Xjiq'tij kab'choq'al ha' han.  
 X-Ø-j-iq'-tij kab' choq'-al ha' han  
 COM-B3s-A1p-traer-DIR dos tinaja-SUF agua ENC  
*Trajimos dos tinajas de agua.*

- (60) Xalotoj oxeb' sek'al itah.  
 X-Ø-a-lo-toj ox-eb' sek'-al itah  
 COM-B3s-A2s-comer-DIR tres-CL platos-SUF comida  
*Comiste tres platos de comida.*

Puede observarse en los ejemplos de (61) a (63) que cuando hay un predicado principal en la oración, la medida no se interpreta como un predicado más porque forma parte de la frase nominal del objeto.

#### Ejemplos

- (61) Kanheb' motx ixim wah chkopaj han.  
 FN P  
 Kanh-eb' motx ixim wah ch-Ø-ko-paj han  
 Cuatro-CLNU canasto CLN tortilla INC -B3s-A1p-tortear ENC  
*Tortiamos cuatro canastadas de tortilla.*

- (62) Kab' tatz'an ixim wah xalohaytoj.  
 FN P  
 Kab'-tatz'-an ixim wah x-Ø-a-loh-ay-toj  
 Dos-MED DER Adj CLN tortilla COM-B3p-AB2-comer-DIR-DIR



*Comiste dos rimeros de tortillas.*

- (63) Kab' pelan q'ap chanhemakoloq' han.

|              |         |        |                         |  |     |
|--------------|---------|--------|-------------------------|--|-----|
| FN           |         | P      |                         |  |     |
| Kab' pel-an  | q'ap    | chanhe | ma-Ø-ko-loq'            |  | han |
| Dos-MED Der. | Adj CLN | corte  | COMCerc-B3p-A1p-comprar |  | ENC |

*Compramos (ahorita) dos cuartas partes de corte.*

Sin embargo este caso es el mismo que ocurre con números pues cuando la palabra de medida se ubica antes del clasificador y la estructura ocurre sólo entonces se interpreta como predicado no verbal en una cláusula como en los ejemplos.

Ejemplos:

- (64) Kanheb' motxal ixim wah.

|             |              |     |      |          |  |
|-------------|--------------|-----|------|----------|--|
| PNV         |              | S   |      |          |  |
| Kanh-eb'    | motx-al      | Ø   | ixim | wah      |  |
| Cuatro-CLNU | canasto-Sust | B3p | CLN  | tortilla |  |

*Son cuatro canastadas de tortilla.*

- (65) Kab' tatz'an ixim wah.

|      |           |     |      |          |  |
|------|-----------|-----|------|----------|--|
| PNV  |           | S   |      |          |  |
| Kab' | tatz'-an  | Ø   | ixim | wah      |  |
| Dos  | MED-Posic | B3p | CLN  | tortilla |  |

*Son dos rimeros de tortillas.*

- (66) Kab' pelan q'ap chanhe.

|      |           |     |      |        |  |
|------|-----------|-----|------|--------|--|
| PNV  |           | S   |      |        |  |
| Kab' | pel-an    | Ø   | q'ap | chanhe |  |
| Dos  | MED-Posic | B3p | CLN  | corte  |  |

*Son dos cuartas partes de corte.*

#### h. Clíticos y partículas:

**Diminutivas:** las partículas diminutivas son: **ni'an**, **nich'an** y **nixhtej**. Éstas se escriben como palabras independientes entre el clasificador nominal y el sustantivo.

- (67) Naj ni'an unin *el niño*



|                                 |                                        |
|---------------------------------|----------------------------------------|
| Ix <u>nich'an</u> unin          | <i>la niña</i>                         |
| No' <u>ni'an</u> cheh           | <i>el caballito</i>                    |
| Heb' naj <u>nixhtej</u> sajchom | <i>los pequeños jugadores</i>          |
| No' <u>nich'an</u> tx'ow        | <i>el ratoncito (el ratón pequeño)</i> |

En función atributiva suelen encontrarse estas partículas en estructura de oraciones complejas como cláusulas relativas.

- (68) Chb'elwi naj tzeh ni'anch'an yijatz  
 Ch- Ø-b'el-w-i                      naj tzeh                      ni'an-ch'an                      y-ijatz  
 INC-B3s-caminar-DER-SC    CL joven                      poco-DIM                      A3s-carga  
*El joven, de la carga pequeña, camina*
- (69) Ch'oq' ix ni'an k'a' ni'anto  
 Ch'- Ø-oq'                      ix ni'an                      k'a'                      ni'anto  
 INC-B3s-llorar                      CL niña                      más                      pequeña  
*Llora la niña que es más pequeña.*

Partícula **ich**: se escribe entre el clasificador y el adjetivo. Esta partícula se usa entre el clasificador y el sustantivo para referirse despectivamente al mismo. Cuando en la frase nominal ocurre también un adjetivo la partícula se usa antes de éste como en (71).

- (70) naj ich winaj                      *aquel hombre*  
 te' ich te'                      *aquel árbol*  
 no' ich wakax                      *aquella vaca*
- (71) naj ich arisla winaj                      *aquel hombre listo*  
 te' ich niman te'                      *aquel gran árbol*  
 no' ich kaj'inh wakax                      *aquella vaca colorada*

### Clíticos adverbiales:

**Dubitativa mi**: la partícula dubitativa **mi** se escribe después del sustantivo, en forma ligada. Esta partícula se usa cuando el nominal funciona como un predicado no verbal. Cabe apuntar que la estructura de oración toma el orden de: *nominal más clítico, más Juego B* (marcador absoluto), *más clasificador*, si se trata de una tercera persona. Esto se muestra en los siguientes ejemplos.



Ejemplos:

- (72)    ¿Chiyohmi            no'?'                            ¿Tal vez es pollo?  
           PNV                    S  
           ¿Chiyoh-mi            Ø            no'?'  
           pollo-tal vez            B3s        CL
- (73)    ¿Mexhahmi            te'?'                            ¿Tal vez es mesa?  
           PNV                    S  
           ¿Mexhah-mi                    Ø            te'?'  
           mesa- tal vez                    B3s        CL
- (74)    ¿Tx'i' mi                metx?                            ¿Tal vez es glotón el perro?  
           PNV                    S  
           ¿Tx'i'-mi                Ø            metx?  
           Perro- tal vez            B3s        CL

Adverbiales de tiempo **to** y **xa**: son partículas que se escriben en la misma posición que **mi** en nominales que hacen la función de predicado no verbal. Aquí la estructura de la oración es la misma descrita anteriormente. Cabe apuntar que **to** se escribe como **tu** cuando la raíz nominal contiene una vocal /u/ como en **tz'ul bebén** (75) a. (véase otros enclíticos bajo sintagma adjetival en función predicativa).

- (75)a.    Tz'ultu no'                    Aún es bebé (animal).  
           Tz'ul'-tu                    Ø            no'  
           bebé-aún                    B3s        CL
- b.        Ahanto ixim                    Aún es elote.  
           Ahan-to                    ixim  
           Elote-aún                    CL
- (76)    Winajxa naj                    Él ya es hombre.  
           Winaj-xa                    Ø            naj  
           hombre-ya                    B3s        CL

**i. Posesión de la frase nominal:**

Cuando se posee una frase nominal se emplea el prefijo poseedor antes del nominal. El nominal poseedor se escribe inmediatamente después del nominal poseído y acompañado de su respectivo clasificador nominal.

Ejemplos:

- (77) Nimejxa stx'i'      naj ni'an.  
 Nimej-xa      Ø      metx      s-tx'i'      naj      ni'an  
 Grande-PAR      B3s      CL      A3s-perro      CL      niño  
*El perro del niño ya está grande.*

- (78) Chsham ya' Antil yawal naj Pelip  
 Ch- Ø-s-ham      ya' Antil      y-awal      naj Pelip  
 INC-B3p-A3s-limpiar      CL Andrés      A3s-milpa      CL Felipe  
*Don Andrés limpia la milpa de Felipe*

1. Cabe recordar que la frase nominal poseída no toma clasificador nominal a menos que se quiera especificar que éste es algo conocido por el hablante y el oyente, pero en tal caso la estructura se convierte en oración.

- (79) ix ixale      esposa      wixal han      *mi esposa*  
 naj tzeh      joven      hinttzeh han      *mi joven (hijo)*  
 te' xhilah      silla      haxhilah      *mi silla*  
 ch'en echéh      hacha      hawecheh      *mi hacha*

2. Se escribe el clasificador antes del nominal poseído en aquellos contextos en los que se desea especificar que es algo ya conocido por el hablante y oyente o que en un momento anterior han hablado ya del nominal. Cabe aclarar que en este caso la estructura deja de ser frase nominal porque se entiende ya como una cláusula cuyo sujeto es pronominalizado por el clasificador.

ejemplos:

- (80) Te' hinmexhah han      *aquella que es mi mesa*  
No' hachiyoh      *el que es tu pollo*  
Ch'en hapatxb'al      *el que es tu azadón*



3. En el idioma es posible incrustar un adjetivo en la frase nominal poseída. En tal caso dicho ajetivo se escribe entre el prefijo poseedor y el nominal, el poseedor se escribe ligado al adjetivo y el adjetivo se escribe desligado del nominal como en los ejemplos.

(81) Mask'aytoj ya' komi' (te') sq'ej b'ok'wi' ya' komam.

|                        |     |        |            |  |          |           |
|------------------------|-----|--------|------------|--|----------|-----------|
|                        |     |        | FN Poseída |  | FNP      |           |
| Ma-Ø-s-k'ay-toj        | ya' | komi'  | s-q'ej     |  | b'ok'wi' | ya' komam |
| COM-B3s-A3s-perder-DIR | CL  | señora | A3s-negro  |  | sombrero | CL señor  |

*La señora perdió el sombrero negro del señor.*

(82) Xwitij hune' ha nimej kol han.

|                       |       |            |        |     |
|-----------------------|-------|------------|--------|-----|
| X- Ø-w-i-tij          | hune' | ha-nimej   | kol    | han |
| COM-B3s-A3s-traer-DIR | un    | A2s-grande | güipil | ENC |

*Te traje un güipil grande.*

#### j. Especificación en las frases nominales

Existen ciertos nominales que necesitan de una especificación, tal es el caso de los los agentivos que muchos de ellos necesitan de otro nominal. En tales casos el nominal especificativo se escribe inmediatamente después del nominal al que modifica como en los ejemplos:

Ejemplos.

(83) Xul ix tx'ahwom xil q'ape.

|               |    |              |    |           |                |
|---------------|----|--------------|----|-----------|----------------|
|               |    |              | FN |           | especificación |
| X-Ø-ul        | ix | tx'ah-w-om   |    | xil q'ape |                |
| COM-B3s-venir | CL | lavar-AP-AGT |    | ropa      |                |

*Vino la lavandera de ropa.*

(84) Xkotzab' naj elq'om chiyoh han.

|                     |     |           |    |        |                |     |
|---------------------|-----|-----------|----|--------|----------------|-----|
|                     |     |           | FN |        | especificación |     |
| X-Ø-ko-tzab'        | naj | elq'-om   |    | chiyoh |                | han |
| COM-B3s-A1p-agarrar | CLN | robar-AGT |    | pollo  |                | ENC |

*Agarramos al ladrón de pollos.*

**k. Cláusula relativa**

Una cláusula relativa se escribe inmediatamente después del sustantivo que modifica. Esta cláusula puede ser introducida por un clasificador que se escribe al inicio de la cláusula relativa como en (87).

- (85) Xwil no' cheh [xk'aytoj tawuh] han.

CR

|                 |     |         |                      |            |     |
|-----------------|-----|---------|----------------------|------------|-----|
| X-Ø-w-il        | no' | ch eh   | [x-Ø-k'ay-toj        | t-aw-uh]   | han |
| COM-B3s-A1s-ver | CL  | caballo | COM-B3s-perderse-DIR | PRE-A2s-SR | ENC |

*Vi el caballo que perdiste.*

- (86) Xkohaye te' itah [xatz'un] han

CR

|                   |     |        |                     |     |
|-------------------|-----|--------|---------------------|-----|
| X-Ø-ko-haye       | te' | itah   | [x-Ø-a-tz'un]       | han |
| COM-B3s-A1p-regar | CL  | hierba | COM-B3s-A2s-sembrar | ENC |

*Regamos (con agua) las hierbas que sembraste.*

- (87) Makam ya' mama' Antil, [ya' nimej stel.]

CR

|               |     |              |      |        |            |
|---------------|-----|--------------|------|--------|------------|
| Ma-Ø-kam      | ya' | mama' Antil, | [ya' | nimej  | s-tel]     |
| COM-B3s-morir | CL  | señor Andrés | CL   | grande | A3s-altura |

*Murió don Andrés, el alto.*

**.. / .. Frase adjetival**

Una frase adjetival tiene como elemento obligatorio un adjetivo. Como predicado consta de un solo adjetivo como en (88) y (89), pero cuando se usa como modificador directo en una frase nominal puede estar formada por tres adjetivos como en (90) y (91).

Ejemplos:

- (88) Nimejal no' cheh.

PNV

|            |     |     |         |
|------------|-----|-----|---------|
| Nimej-al   | Ø   | no' | ch eh   |
| Grande-SUF | B3s | CLN | caballo |

*El caballo es grande.*



- (89) K'ulch'an tx'otx' ni'an xih.

PNV

|            |     |         |         |      |
|------------|-----|---------|---------|------|
| K'ul-ch'an | Ø   | tx'otx' | ni'an   | xih  |
| Bueno-DIM  | B3s | CLN     | pequeña | olla |

*La ollita es bonita.*

- (90) Te' nimej yax manhku'.

PNV

|                |       |         |
|----------------|-------|---------|
| Te' nim-ej     | yax   | manhku' |
| CLN grande-SUF | verde | mango   |

*El mango grande y verde...*

- (91) No' ich nimej, b'aq'ich, q'an'inh chiyoh.

|               |              |           |                    |
|---------------|--------------|-----------|--------------------|
| No' ich nimej | b'aq'ich     | q'an'-inh | chiyoh             |
| CL            | aquel grande | gordo     | amarillo-SUF pollo |

*Aquél grande y gordo pollo amarillo...***.. / .. / · Elementos facultativos o modificadores de adjetivos**

Los modificadores que se presentan a continuación se emplean de la misma manera en el sintagma adjetival independientemente de la función sintáctica que realice. Los modificadores que ocurren solamente cuando el adjetivo funciona como predicados se presentan al final de este apartado.

- a.** Partícula intensificadora **kaw**: se escribe siempre antes del adjetivo.

- (92)
- Función atributiva**

|                                     |                                                       |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| No' <u>kaw</u> nimejla chiyoh...    | <i>los pollos más grandes...</i>                      |
| Heb' ya' <u>kaw</u> arisla winaj... | <i>los hombres muy listos...</i>                      |
| Te' <u>kaw</u> tajinhla si'         | <i>la leña muy buena (la leña de madera muy dura)</i> |

- |                                     |                                                       |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| (93) No' <u>kaw</u> nimej chiyoh... | <i>los pollos más grandes...</i>                      |
| Heb' ya' <u>kaw</u> aris winaj...   | <i>los hombres muy listos...</i>                      |
| Te' <u>kaw</u> tajinh si'           | <i>la leña muy buena (la leña de madera muy dura)</i> |

(94) **Función predicativa**Kaw nimej no' chiyoh.*Los pollos son muy grandes.*Kaw aris heb' ya' winaj.*Los señores son muy listos.*Kaw tajinh te' si'.*La leña es muy seca.*

- b.** Sufijo **-taj**: se escribe ligado inmediatamente después de la raíz adjetival. Se emplea opcionalmente cuando el adjetivo modifica a sustantivos pluralizados. Si en la frase adjetival que funciona como modificador (función atributiva) ocurren dos adjetivos, el primero de estos toma este pluralizador como (95)a. Los ejemplos de (96) y (97) muestran el uso de este sufijo en adjetivos que funcionan como predicados.

Ejemplos:

- (95) a. Hej no' tz'uliktaj noq' *Los animales pequeños*  
 Heb' ix aristtaj ix *Las mujeres listas*  
 b. Hej te' nimejtaj yax manku' *Las naranjas grnades y verdes*  
 Hej no' b'aq'ichttaj saj'inh txitam *Los cerdos gordos y blancos.*
- (96) Nimejtaj te' lahanxhexh.  
 nimej-taj Ø te' lahanxhexh  
 grande-PL B3p CL naranja  
*Las naranjas son muy grandes.*
- (97) Tz'uliktaj tx'otx' xih.  
 Tz'ulik-taj Ø tx'otx' xih  
 Pequeño-PL B3s CL olla  
*Las ollas son pequeñas.*



## .. / .. / .. Partículas usuales sólo en adjetivos en función predicativa

- a. **Clíticos adverbiales -xa y -to:** estos clíticos se escriben ligados inmediatamente después de la marca del sujeto de predicados no verbales cuando ésta es explícita como en (98); sin embargo si el sujeto es tercera persona entonces se escriben inmediatamente después de la raíz adjetival que funciona como predicado como en (99) y (100). En cuanto al significado **xa** indica que sustantivo sobre el que se predica ya está en la calidad descrita por el adjetivo. **To** indica que el sustantivo aún está en tal calidad. No pueden combinarse ambas partículas.

Ejemplos con -xa:

- (98) Kaw hachxa. *ya eres fuerte*  
fuerte B2s-ya

Kaw hachto *aún eres fuerte*  
fuerte B2s-aún

- (99) Oklenxa q'ap chanhe. *El corte ya es usado.*  
Oklen-Ø- xa q'ap chanhe  
Usado-B3s-ya CL corte

Kawxa ixim wah. *Las tortillas ya están tiesas.*  
Kaw-Ø- xa ixim wah  
Duro-B3s-ya CL tortilla

- (100) Namanto ha' ha'. *El agua aún está tibia.*  
Naman-Ø-to ha' ha'  
tibio-B3s-aún CL agua

Yaxto te' kenyah. *Los bananos aún están verdes.*  
Yax-Ø-to te' kenyah  
Verde-B3p-aún CL banano



1. Cuando estos clíticos se emplean en sustantivos pluralizados con el pluralizador **taj** se escribe éste primero quedando la estructura como **-tajxa** y **-tajto**.

- (101) Kawtajxa ixim wah. *Las tortillas ya están tiesas.*  
 Kaw-taj-Ø-xa ixim wah  
 Duro-PL-B3p-ya CL tortilla
- (102) Yaxtajto te' kenyah. *Los bananos aún están verdes.*  
 Yax-taj-Ø-to te' kenyah  
 verde-PL-B3p-aún CL banano

- b. Enclítico adverbial **tik'a**: Este enclítico se escribe inmediatamente después del adjetivo en función de predicado cuando el sujeto es tercera persona y es el único enclítico modificador en el sintagma adjetival como en (103). Cuando además ocurre cualquiera de los dos enclíticos mencionados anteriormente éste se escribe después de estos como en (104). El significado que da este enclítico es que el sustantivo sobre el cual se predica permanece siempre en la calidad indicada por el adjetivo.

- (103) Sajtik'a yelow q'ap q'ape.  
 Saj-Ø-tik'a y-elaw q'ap q'ape  
 Blanco-B3s-siempre A3s-color CL tela  
*El color de la tela siempre es blanco.*
- (104) Q'antotik'a hej te' manhku'  
 Q'an-Ø-to-tik'a hej te' manhku'  
 Maduro-B3s-aún siempre PL CL mango  
*Los mangos de todas maneras están maduros aún.*

1. En otros casos a la partícula **tik'a** también se le puede agregar el clítico **nhe** que significa *solamente* en español. Para esto **nhe** debe anteceder a **tik'a** quedando como **nhetik'a**. Aquí se presentan dos significados que se interpretan de acuerdo al contexto: el primero es que el sustantivo siempre está en la calidad descrita por el adjetivo y el otro es que se entiende que el sustantivo que funge como sujeto es plural y que todos presentan la calidad que indica el adjetivo.



- (105) Sajnhetik'a yelaw q'ap q'ape.  
 Saj-tajnhe Ø y-elaw q'ap q'ape  
 Blanco-MOD B3s A3s-color CLN tela  
*El color de la tela siempre es blanca.*

- (106) Q'annhetik'a hej te' manhku'  
 Q'an-q'otajnhe Ø hej te' manhku'  
 Amarillo-MOD B3s PLURAL CLN mango  
*Los mangos siempre están maduros.*

Otras clases de palabras que también pueden funcionar como predicados no verbales y pueden tomar lo enclíticos en mención son los siguientes: existenciales como en (107) sustantivos como en (108), sustantivos relacionales como en (109) y posicionales como en (110). En todos los casos se escriben de la misma manera que ya se explicó como se muestra en los siguientes ejemplos.

- (107) Ayto te' lahanxhexh yul te' motx.  
 Ay-Ø-to te' lahanxhexh y-ul te' motx  
 EXS-B3s-aún CL naranja A3s-SE CL canasto  
*Aún hay naranjas en la canasta.*

Ayxa te' lahanxhexh yul te' motx.

Ay-Ø-to te' lahanxhexh y-ul te' motx  
 EXS-B3s-aún CL naranja A3s-SR CL canasto  
*Hay naranjas en la canasta.*

Aytik'a /aynhetik'a te' lahanxhexh yul te' motx.  
 Ay-Ø-tik'a/nhetik'a te' lahanxhexh y-ul te' motx  
 EXS-B3s- desde siempre/siempre CL naranja A3s-SR CL canasto  
*Siempre hay naranjas en la canasta.*

- (108) Ahanxa ixim. *Ya es elote*  
Ahanto ixim. *Aún es elote*  
Ahantik'a/ Ahannhetik'a ixim. *Ha sido elote desde siempre/se*  
*Mantiene como elote.*



- (109) Hach wetto *Aún eres mía*  
 Hach wet-xa *Ya eres mía*  
 Hach wettik'a/hachwetnhetik'a *Eres mía desde siempre/siempre eres mía*
- (110) Linhanto/linhanxa ya' mama'. *El señor está parado.*  
 Linhan-Ø-to/linhan-Ø-xa ya' mama'  
 Parado-B3s-aún/parado- B3s-ya CL señor
- Linhantik'a/linhannhetik'a ya' mama'.  
 Linhan-Ø-tik'a/linhan-Ø-nhetik'a ya' mama'  
 Parado-B3s-siempre/parado-B3s-siempre CL señor  
*El señor ha estado parado desde siempre./El señor siempre está parado.*

### .. /... Frase verbal transitiva

Una frase verbal transitiva tiene como elemento principal a un verbo transitivo y las flexiones de tiempo/aspecto, persona gramatical (objeto, Juego B; sujeto, Juego A) y sufijos de categoría.

Ejemplos:

- (111) Makonh hawayke han. *Nos soñaste.*  
 Mak-onh ha-way-ke han  
 COM-B1p A2s-dormir-CAU ENC
- (112) Chin heyil han. *Ustedes me ven.*  
 Ch-in-hey-il han  
 INC-B1s-A2p-Ver ENC
- (113) Chach kotanhe' han. *Te cuidaremos.*  
 Ch-ach ko-tanh-e' han  
 INC-B2s A1p-cuidar-POT ENC

1. Cuando el objeto es explícito la frase sustantival que éste forma es parte de la frase verbal transitivo. En tal caso la posición en la que debe escribirse es inmediatamente después del sujeto explícito como en (114), si lo hay, de lo contrario se escribe inmediatamente después del verbo como en (115).



Ejemplos:

- (114) Chstx'aha' ya' mama' te' mexhah.

|                          |        |       |     |        |
|--------------------------|--------|-------|-----|--------|
| Verbo                    | Objeto |       |     |        |
| ch-Ø-s-tx'ah-a-'         | ya'    | mama' | te' | mexhah |
| INC-B3s-A3s-lavar-SC-POT | CL     | señor | CL  | mesa   |

*El señor lavará la mesa.*

- (115) Xintz'un hej te' axhuxh han.

|                     |     |     |        |     |
|---------------------|-----|-----|--------|-----|
| x-Ø-in-tz'un        | hej | te' | axhuxh | han |
| COM-B3s-A1s-sembrar | PL  | CL  | ajo    | ENC |

*Sembré ajos.*

• /.../ • Elementos facultativos de la frase verbal transitiva:

- a. **Clíticos adverbiales** se escriben ligados antes o después del núcleo verbal transitivo. Antes del núcleo verbal se pueden usar los proclíticos **xa**, **to**, **tik'a**, **-mi/m**. Pueden escribirse en dos ubicaciones dentro del complejo verbal las cuales son: 1) entre el tiempo/aspecto y el marcador de objeto (Juego B) como en (116) y (117) 2) entre el marcador de objeto y el marcador de sujeto (Juego A) como en (118) y (119).

- (116) Ch**totik'am** hin hakolo' han.

|                                  |        |                   |            |     |
|----------------------------------|--------|-------------------|------------|-----|
| Ch-to                            | tik'am | hin               | ha-kol-o-' | han |
| INC-aún, de todas maneras, quizá | B1s    | A2s-ayudar-SC-POT | ENC        |     |

*De todas maneras quizá voyas a ayudarme.*

- (117) Ch**tik'a** hach wila' han

|                      |                    |     |
|----------------------|--------------------|-----|
| Ch-tik'a             | hach w-il- a- '    | han |
| INC-de todas maneras | B2s A1s-ver-SC-POT | ENC |

*Siempre te veré*

- (118) Ch**achtik'a** wila' han

|                          |                |     |
|--------------------------|----------------|-----|
| Ch-ach-tik'a             | w-il-a- '      | han |
| INC-B2s-de todas maneras | A1s-ver-SC-POT | ENC |

*Siempre te veré*



- (119) Chachtik'a wiq'a' han

|                          |                    |     |
|--------------------------|--------------------|-----|
| Ch-ach-tik'a             | w-iq'-a-'          | han |
| INC-B2s-de todas maneras | A1s-obtener-SC-POT | ENC |

*Siempre te tendré (De todas maneras me casaré contigo)*

1. Estas mismas partículas también pueden escribirse en forma independiente antes del complejo verbal. En tal caso se escriben ligadas entre sí en el orden que se presenta en los ejemplos.

- (120)
- Toxatik'ampax
- chach wila' han.

|                                       |         |                |     |
|---------------------------------------|---------|----------------|-----|
| Toxa-tik'a-m-pax                      | ch-ach  | w-il-a'        | han |
| Pronto-de todas maneras-quizá-también | INC-B2s | A1s-ver-SC-POT | ENC |

*De todas maneras quizá pronto te verá.*

- (121)
- Xax
- xkach wil han.

|     |         |         |     |
|-----|---------|---------|-----|
| Xax | xk-ach  | w-il    | han |
| Ya  | COM-B2s | A1s-ver | ENC |

*Ya te vi.*

2. Los clíticos adverbiales que se escriben ligados después de la raíz verbal son: **-na(h)**, **-xa**, **-pax**, **-kan**. Sirven de soporte para los clíticos direccionales, es decir, pueden escribirse direccionales después de estos clíticos adverbiales.

Ejemplos:

- (122) Xyil
- napaxatij
- no' mis no' tx'ow.

|                                                |     |      |     |       |
|------------------------------------------------|-----|------|-----|-------|
| X-Ø -y-il-na-pax-a-tij                         | no' | mis  | no' | tx'ow |
| COM-B3s-A3s-ver-pronto-hacia arriba-hacia aquí | CL  | gato | CL  | ratón |

*El gato vio al ratón otra vez.*

- (123) Chach hinkolo'
- kan
- oj han.

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Ch-ach hin-kol-o-'-kan- <u>oj</u>        | han |
| INC-B2s A1s-ayudar-SC-POT-de una vez-SUF | ENC |

*Te ayudaré de una vez (antes de hacer algo más).*

- (124) Chach hinmaq'a'
- kanil
- toj han.

|         |                                                |     |
|---------|------------------------------------------------|-----|
| Ch-ach  | hin-maq' -a -' -kan-il-toj                     | han |
| INC-B2s | A1s-golpear-SC-POT-de una vez-DIR:hacia afuera | ENC |

*Te golpearé hacia afuera de una vez (antes de realizar otra actividad).*



- b. Clíticos direccionales:** estos clíticos se escriben dentro del complejo verbal inmediatamente después de la raíz. Se separan de la raíz verbal cuando en esta posición se inserta un clítico adverbial como en los ejemplos (#). (Véase partículas adverbiales bajo morfología)

(125) Chach wiliktoj yul te' nhah han.

|         |                               |        |     |      |     |
|---------|-------------------------------|--------|-----|------|-----|
| Ch-ach  | w-il-ik-toj                   | y-ul   | te' | nhah | han |
| INC-B2s | A1s-ver-DIR:hacia adentro-DIR | A3s-SR | CL  | casa | ENC |

*Te veo dentro de la casa (de afuera hacia adentro).*

(126) Xkonh hetzab'hayoj yul b'eh han.

|         |                     |        |        |      |
|---------|---------------------|--------|--------|------|
| Xk-onh  | he-tzab'-ay-oj      | y-ul   | b'eh   | han. |
| COM-B1p | A2p-agarrar-DIR-SUF | A3s-SR | camino | ENC  |

*Nos agarraron ustedes en el camino (hacia abajo)*

(127) Chwab'ek'tij hatzotel han.

|                                      |            |     |
|--------------------------------------|------------|-----|
| Ch-Ø-w-ab'e-k'-tij                   | ha-tzotel  | han |
| INC-B3s-A1s-oir-DIR:de este lado-DIR | A2s-hablar | ENC |

*Escucho que hablan ustedes (en este lado)*

1. El uso del enclítico **xa** implica la pérdida de la marca de tiempo/aspecto en el verbo; por lo que cuando éste se usa la estructura verbal transitiva se escribe sin tal marca como en los ejemplos.

(128) Hinyinojxanapaxtij ya' han

|                                              |     |     |
|----------------------------------------------|-----|-----|
| Hin-y-i-n-oj-xa-na-pax-tij                   | ya' | han |
| B1s-A3s-llevar-DER-POT-ya-de pronto-DIR:aquí | CL  | ENC |

*El me traerá ya de regreso.*

(129) Yawtenojxahaytoj naj Pelip wanab' han.

|                           |     |        |             |     |
|---------------------------|-----|--------|-------------|-----|
| Ø-y-aw-te-n-oj-xa         | naj | Pelip  | w-anab'     | han |
| B3s A3s-gritar-DER-SUF-ya | CL  | Felipe | A1s-hermana | ENC |

*Felipe ya va a llamar a mi hermana.*

- c. Frases adverbiales:** estas frases presentan cuatro tipos de información que son: cantidad, manera, tiempo y lugar. Los adverbios de manera se escriben antes del verbo como en (130) y (131); los demás se escriben en posición posterior. Los adverbios de tiempo se escriben anteceditos opcionalmente por sustantivos relaciones como en (133)



- (130)
- Ip
- xkach hinlaq' han.

|        |         |             |     |
|--------|---------|-------------|-----|
| Ip     | xk-ach  | hin-laq'    | han |
| fuerte | COM-B2s | A1s-abrazar | ENC |

*Te abracé fuerte.*

- (131)
- nan k'ulal
- xkonh hatzab' han.

|            |         |             |     |
|------------|---------|-------------|-----|
| nan k'ulal | xk-onh  | ha-tzab'    | han |
| espacio    | COM-B1p | A2s-agarrar | ENC |

*Nos agarraste espacio.*

- (132) Xkach hintentoj
- nahat
- han.

|         |                 |       |     |
|---------|-----------------|-------|-----|
| xk-ach  | hin-ten-toj     | Nahat | han |
| COM-B2s | A1s-empujar-DIR | lejos | ENC |

*Te empujé lejos.*

- (133) Xkonh hawil (yet)
- ewi
- han.

|         |         |        |      |     |
|---------|---------|--------|------|-----|
| Xk-onh  | haw-il  | y-et   | ewi  | han |
| COM-B1p | A2s-ver | A3s-SR | ayer | ENC |

*Nos viste ayer.*

- d. Frase preposicional:** las frases preposicionales introducen frases nominales y adverbiales que funcionan como adjuntos de la frase verbal. Se emplean después del verbo y sólo se escriben antes cuando se enfocan. En el ejemplo (134) y (135) la frase preposicional introduce una frase nominal que funciona como objeto indirecto, mientras que en (136) introduce un adjunto de lugar.

Ejemplos:

- (134) Xyaq' naj Antun hune' q'ap kole
- tet smi' b'ey txonhb'al
- yet ewi.

|                 |     |             |      |        |        |          |      |
|-----------------|-----|-------------|------|--------|--------|----------|------|
| X- Ø -y-aq'     | naj | Antun hune' | q'ap | kole   | t-et   | s-mi'    | b'et |
| COM-B3s-A3s-dar | CL  | Antonio un  | CL   | güipil | PRE-SR | A3s-mamá | PRE  |

|           |        |      |
|-----------|--------|------|
| txonhb'al | y-et   | ewi. |
| mercado   | A3s-SR | ayer |

*Antonio le regaló un güipil a su mamá en el mercado ayer.*

- (135) Xsq'an ya' mama' smelyuh
- tet ya' komi' b'ey konhob'
- .

|                   |     |                |            |                  |             |
|-------------------|-----|----------------|------------|------------------|-------------|
| X- Ø -s-q'an      | ya' | mama' s-melyuh | t-et       | ya' komi'        | b'et onhob' |
| COM-B3s-A3s-pedir | CL  | señor          | A3s-dinero | PRE-SR CL señora | PRE pueblo  |

*El señor le pidió su dinero a la señora en el pueblo.*



(136) Tx'ihal el ma kach wilayoj b'ey ti' yet ewi han.

|              |          |                 |      |     |        |      |     |
|--------------|----------|-----------------|------|-----|--------|------|-----|
| Tx'ihal el   | ma k-ach | w-il-ay-oj      | b'ey | ti' | y-et   | ewi  | han |
| Muchas veces | COM-B2s- | A1s-ver-DIR-SUF | PRE  | DEM | A3s-SR | ayer | ENC |

*Te vi varias veces aquí ayer.*

- e. **Frase de sustantivo relacional:** se escribe después del verbo o después de una frase preposicional. Las posiciones de estas frases en la oración pueden variar de acuerdo a lo siguiente:

Cuando introduce información adverbial de manera se escribe después del verbo.

(137) Xkach hintentoj yinh anheh yet ewi han.

|         |                 |        |        |          |      |
|---------|-----------------|--------|--------|----------|------|
| Xk-ach  | hin-ten-toj     | y-inh  | anheh  | y-et ewi | han  |
| COM-B2s | A1s-empujar-DIR | A3s-SR | rápido | A3s-SR   | ayer |

*Ayer te empujé rápido.*

Si lo que introduce es un adjunto de lugar, éste se escribe después del verbo como en (138) o después del objeto directo, si existe como en (139).

(138) Xkach hintenkanh yul txonhb'al han.

|         |                 |        |           |     |
|---------|-----------------|--------|-----------|-----|
| Xk-ach  | hin-ten-kanh    | y-ul   | txonhb'al | han |
| COM-B2s | A1s-empujar-DIR | A3s-SR | mercado   | ENC |

*Te empujé en el mercado.*

(139) Xakol heb' ya' mama' yul txonhb'al.

|                    |      |     |            |           |
|--------------------|------|-----|------------|-----------|
| X- Ø -a-kol        | heb' | ya' | mama' y-ul | txonhb'al |
| COM-B3p-A2s-ayudar | PL   | CL  | señor      | A3s-SR    |

*Ayudaste a los señores en el mercado.*

1. Cuando la frase relacional introduce información de tiempo, entonces, se escribe al final de todo la oración.

(140) Xkach hintentoj yinh anheh yul txonhb'al yet ewi han.

|         |                 |        |            |
|---------|-----------------|--------|------------|
|         |                 |        | Adj tiempo |
| Xk-ach  | hin-ten-toj     | y-inh  | anheh      |
| COM-B2s | A1s-empujar-DIR | A3s-SR | rápido     |



|        |           |        |      |     |
|--------|-----------|--------|------|-----|
| y-ul   | txonhb'al | y-et   | ewi  | han |
| A3s-SR | mercado   | A3s-SR | ayer | ENC |

*Ayer te empujé rápido en el mercado.*

2. Todas las frases de sustantivo relacional se escriben en posición preverbal sólo si están en posición de enfoque.

Ejemplos:

(141) Yinh anheh xkach hintentoj han.

|        |        |         |                 |     |
|--------|--------|---------|-----------------|-----|
| Y-inh  | anheh  | xk-ach  | hin-ten-toj     | han |
| A3s-SR | rápido | COM-B2s | A1s-empujar-DIR | ENC |

*Rápido te empujé ayer.*

(142) Yul txonhb'al xkach hintenkanh han.

|        |           |         |                 |     |
|--------|-----------|---------|-----------------|-----|
| Y-ul   | txonhb'al | xk-ach  | hin-ten-kanh    | han |
| A3s-SR | mercado   | COM-B2s | A1s-empujar-DIR | ENC |

*Fue en el mercado donde te empujé.*

(143) Yet ewi xkach wil han.

|        |      |         |         |     |
|--------|------|---------|---------|-----|
| Y-et   | ewi  | xk-ach  | w-il    | han |
| A3s-SR | ayer | COM-B2s | A1s-ver | ENC |

*Fue ayer que te vi.*

**f. Cláusula de complemento:** Normalmente funcionan como objeto directo después del verbo. Se escriben opcionalmente de dos maneras que se describen a continuación:

1. Pueden escribirse introducidas por la partícula subordinadora **ta** como en el ejemplo.

Ejemplos como objeto directo:

(144) Xyab'e ya' Palas [ta ch'oq' metx tx'i'.]

|                 |         |     |           |      |                    |      |        |
|-----------------|---------|-----|-----------|------|--------------------|------|--------|
| X- Ø            | -y-ab'e | ya' | Palas     | [ ta | ch'-Ø- oq'         | metx | tx'i'] |
| COM-B3s-A3s-oir | CL      |     | Francisco | PAR  | INC-B3s-A3s-llorar | CL   | perro  |

*Don Francisco escuchó que el perro aulló.*



2. También puede escribirse sin la partícula subordinadora, pero en tal caso el marcador de sujeto intransitivo en la cláusula de complemento se escribe con Juego B en lugar de Juego A.

(144) a. Xyab'e ya' Palas [yoq' metx tx'i'.]  
CC

|                 |     |           |            |      |        |
|-----------------|-----|-----------|------------|------|--------|
| X-Ø-y-ab'e      | ya' | Palas     | [y-oq'     | metx | tx'i'] |
| COM-B3s-A3s-oir | CL  | Francisco | A3s-llorar | CL   | perro  |

*Don Francisco escuchó que el perro aulló.*

3. Cuando el verbo de la frase verbal es transitivo radical se escribe de dos maneras dependiendo de si la cláusula de complemento es introducida por la partícula **ta** o no. Así si se introduce con dicha partícula se escribe con el sufijo de categoría como en (145) de lo contrario se escribe sin dicho sufijo como en (146). Asimismo el enclítico de primera persona plural exclusiva se escribe hasta el final de toda la oración compleja como se observa en (146). Esta misma regla aplica cuando se trata de primera persona singular.

(145) Chkotxumu [ta chkolwa heb' ya'].  
CC

|                   |     |                   |      |      |
|-------------------|-----|-------------------|------|------|
| Ch-Ø-ko-txum-u    | [ta | ch-Ø-kol-wa       | heb' | ya'] |
| INC-B3s-A1p-notar | PAR | INC-B3s-ayudar-AP | PL   | CL   |

*Notamos que ayudaro ellos.*

(146) Chkotxum [skolwa heb' ya'] han.  
CC

*Notamos que ayudaro ellos.*

- g. **Cláusulas adverbiales:** estas cláusulas, generalmente, se escriben después de la frase verbal transitiva, indicando tiempo, razón/causa, propósito, condición y lugar. Preceden a la oración principal únicamente cuando están enfocadas. Las reglas que estas presentan en función de la frase verbal tienen que ver con la posición del enclítico de primera persona singular y plural. Otras especificidades sobre las mismas se describen bajo oración compleja.

### Tiempo

En este tipo de cláusulas el enclítico **han** tanto de primera persona singular como de primera plural exclusiva se escribe inmediatamente después del verbo y no hasta el final de toda la cláusula compleja. Si la cláusula adverbial



también tuviera como sujeto primera persona singular o plural exclusiva también se escribe con su propio enclítico.

- (147) Lanhan hin hawilni **han** [yet makach ayk'ayi].

C Adv

|            |                |     |        |         |           |
|------------|----------------|-----|--------|---------|-----------|
| Lanhan hin | haw-il-n-i     | han | [y-et  | mak-ach | ayk'ay-i] |
| PRG B1s    | A2s-ver-SUF-SC | ENC | A3s-SR | COM-B2s | caerse-SC |

*Me estabas viendo cuando te caíste.*

- Lanhan hin hawilni **han** [yet xkin ayk'ay han].

C Adv

*Me estabas viendo cuando me caí.*

### Causa/razón

Cuando se usa este tipo de cláusulas la frase verbal que funciona como la cláusula principal se escribe con el enclítico **han** inmediatamente después del verbo como en (148). La cláusula de causa o razón se escribe con su propio enclítico. Esto mismo ocurre con las cláusulas de condición como se observa en (149)

- (148) Xkonh smaq' naj Exhtep **han** [haxkam xjeta naj han].

C Causa/razón

|         |           |     |         |         |                      |      |
|---------|-----------|-----|---------|---------|----------------------|------|
| Xk-ex   | s-maq'    | naj | Exhtep  | [haxkam | x-Ø-ey-eta           | naj] |
| COM-B2s | A3s-pegar | CL  | Esteban | PAR     | COM-B3s-A2p-molestar | CL   |

*Esteban nos pegó, por que le molestamos.*

Condición

- (149) Chach hinkolo' **han** [ta chin hakol ti'nanh han].

C Condición

|         |                   |     |     |       |                    |              |
|---------|-------------------|-----|-----|-------|--------------------|--------------|
| Ch-ach  | hin-kol-o-'       | han | [ta | ch-in | ha-kol             | ti'nanh han] |
| INC-B2s | A1s-ayudar-SC-POT | ENC | CON | PAR   | INC-B1s A2s-ayudar | hoy ENC      |

*Te ayudaré si me ayudas hoy.*

### Lugar

Cuando se usa este tipo de cláusulas el enclítico **han** de la frase verbal transitiva que funciona como la cláusula principal se escribe al final de toda



la oración compleja, es decir hasta después de la cláusula adverbial de propósito como en el ejemplo.

Lugar

- (150) Xjil hune' no' ponhom [b'ay aykanh te' lahanxhexh] han.

C de lugar

|                 |                  |                   |             |     |
|-----------------|------------------|-------------------|-------------|-----|
| X- Ø-j-il       | hune' no' ponhom | [b'ay ay-kanh te' | lahanxhexh] | han |
| COM-B3s-A1p-ver | un CL sapo       | PRE EXS-DIR CL    | naranja     | ENC |

*Vimos un sapo en donde está el naranjal.*

## .. / .... Frase verbal intransitiva

La frase verbal intransitiva tiene como elemento principal un verbo intransitivo, el cual está flexionado por los afijos de tiempo/aspecto, persona gramatical (sujeto) y sufijo de categoría.

Ejemplos:

- (151) Makach wa'i

|         |          |
|---------|----------|
| mak-ach | wa'-i    |
| COM-B2s | comer-SC |

*Comiste(ahorita)*

- (152) Chway heb' naj uk'um.

|                |      |     |          |
|----------------|------|-----|----------|
| ch-Ø-way       | heb' | naj | uk'um    |
| INC-B3s-dormir | PL   | CL  | borracho |

*Los borrachos duermen.*

## .. / ... / • Elementos facultativos de la frase verbal intransitiva:

- a. **Clíticos adverbiales:** bajo la frase verbal intransitiva pueden funcionar los mismos clíticos adverbiales que ocurren en la transitiva los cuales son: **to-**, **tik'a**, **(i)-m(i)**, **xa-(-xa)**. Estas ocurren opcionalmente antes o después de la raíz o base verbal. Cuando van antes de la raíz verbal se escriben entre el marcador de tiempo/aspecto y el marcador de sujeto como en (153) a (154) o bien, entre el sujeto y la raíz verbal como en (155) y (156). Cuando se usan



después de la raíz o base verbal se escriben inmediatamente después del verbo como en (157).

Ejemplos:

Entre tiempo aspecto y marcador de sujeto:

- (153) Chtotik'am hin huluj han.  
 Ch-to-tik'a-m hin-hul-uj han  
 INC-todavía-de todas maneras-quizá B1s-venir-POT ENC  
*De plano que todavía vendré.*

- (154) Chim hin b'elwoj han.  
 Ch-im hin b'elw-oj han  
 INC-quizá B1s-caminar-POT ENC  
*De plano que voy a caminar.*

Entre sujeto y raíz verbal:

- (155) Chintotik'am huluj han.  
 Ch-in-to-tik'a-m hul-uj han  
 INC-B1s-todavía-de todas maneras-quizá venir-POT ENC  
*De plano que todavía vendré / De plano hasta que yo venga.*
- (156) Chachmi tzeb'oj.  
 Ch-ach-mi tze-b'-oj  
 INC-B2s-quizá reir-DER-POT  
*De plano que reirás*

Después de la raíz o base verbal:

- (157) Chin oq'paxkanoj han.  
 Ch-in oq'-pax-kan-oj han  
 INC-B1s llorar-también-De una vez ENC  
*Me pongo a llorar otra vez.*

Cabe recordar que la partícula adverbial **-xa** provoca que la marca de sujeto en el verbo cambie de Juego B (marcador absoluto) por Juego A (marcador



ergativo) como se observa en el ejemplo (véase partículas o clíticos adverbiales bajo verbos intransitivos en morfología)

- (158) Hab'elwojxa. *Ya caminaras.*  
 Ha-b'el-w-oj-xa  
 B2s-caminar-DER-SUF-ya

**b. Direccionales:** se escriben ligados inmediatamente después de la raíz verbal, cuando no hay clíticos adverbiales, si los hay entonces se escriben después como en (160).

- (159) Chach tzeb'iltoj.  
 Ch-ach tzeb'-il-toj  
 INC-B2s reir-DIR:hacia afuera-DIR:allá  
*Ries de aquí adentro hacia afuera.*

- (160) Chin tojpaxaytoj han.  
 Ch-in to-j-pax-ay-toj han  
 INC-B1s ir-POT-otra vez-DIR:hacia abajo ENC  
*Iré otra vez (de aquí arriba hacia abajo).*

**c. Frases adverbiales:** la posición que ocupan las frases adverbiales en las frases intransitivas depende del tipo de adverbio. Por ejemplo, los que expresan lugar o tiempo se escriben regularmente después del verbo como en (161) y (162); mientras que los de cantidad y manera siempre se usan antes del verbo (*ver uso de frases adverbiales en frases transitivas*)

Ejemplos:

- (161) Makach ayk'ay kawil ti'. *Te caíste aquí cerca.*  
 Lugar

- (162) Xkach sajchi (yet) ewi. *Jugaste ayer.*  
 Tiempo

- (163) oxel mab'ey naj Antil b'ey Xeq'aq' yet hunb'i.  
 Cantidad Verbo lugar tiempo  
*Andrés fue tres veces a Guatemala el año pasado.*



Anheh chach tohi.  
Manera

*Te vás rápido / te vas corriendo.*

Varios adverbios de manera como en el ejemplo de abajo provocan que la marca de sujeto se escriba con Juego A en vez de juego B.

- (164) K'ul hasajchi. *Juegas bien.*  
Manera  
K'ul ha-sajch-i  
Bueno A2s-jugar-SC

De las cuatro clases de adverbios discutidos: de cantidad, manera, lugar y tiempo sólo tres pueden combinarse a la vez. Para ello, se escriben los adverbios de cantidad o manera antes del verbo y después del verbo los de lugar y tiempo.

Ejemplos:

- (165) Kaw anhe chach ahkantoj kawil ti' yet kab'hi.  
manera lugar tiempo  
Kaw anhe ch-ach ah-kan-toj kawil ti' y-et kab'hi  
muy rápido INC-B2s subir-de una vez-DIR cerca DEM A3s-SR anteayer  
*Subías muy rápido por aquí cerca anteayer.*

#### d. Frase preposicional y de sustantivo relacional:

Estos dos tipos de frases se emplean para introducir informaciones adverbiales y adjuntos nominales que modifican a la frase verbal intransitiva. Se ordenan de acuerdo al tipo de información que indican, por ejemplo: a) los que introducen adverbio de manera se escriben después del verbo o bien después del sujeto cuando éste es explícito, b) los de lugar se escriben en la penúltima posición y c) los de tiempo en la última posición.

- (166) Xkach axhni yinh k'ul sti' ha' niman ha'.  
manera lugar  
Xk-ach axhn-i y-inh k'ul s-ti' ha' niman ha'  
COM-B2s bañarse-SC A3s-SR bien A3s-SR CL río  
*Te bañaste bien a la orilla del gran río.*





- (170) Kaw nahat chonh toh han. *Vamos muy lejos.*  
 kaw nahat ch-onh toh han  
 muy lejos INC-B1p- ir ENC
- (171) Kaw hantaj hetzotelkanoj. *Ustedes hablan mucho.*  
 Kaw hantaj he-tzotel-kan-oj  
 muy bastante A2p-hablar-de una vez-SUF

### b. Clíticos adverbiales:

Bajo las frases adverbiales se emplean también los mismo clíticos adverbiales ya mencionados bajo sintagmas verbales. Se escriben ligados inmediatamente después del adverbio que funciona como núcleo como se observa en los ejemplos.

- (172) Sab'to makonh hul han. *Vinimos temprano todavía.*  
 Sab'-to mak-onh hul han  
 Temprano-aún COM-B1p venir ENC
- (173) Nahatxa chach tohi. *Ya vas lejos.*  
 Nahat-xa ch-ach toh-i  
 Lejos-ya INC-B2s ir-SC
- (174) Kaw tx'ihalxa el chamaq' naj ni'an unin.  
 Kaw tx'ihal-xa el ch- Ø -a-maq' naj ni'an unin  
 muy muchas-ya veces INC-B3s-A2s-golpear CL ADJ niño  
*Ya son muchas veces que golpeas al niño.*
- (175) K'ulmi chuh hawuluj.  
 K'ul-mi ch- Ø-uh haw-ul-uj  
 bien-quizá INC-B3s-hacer A2s-venir-POT  
*Vendrás bien (Vendrás sin novedad).*
- (176) Nank'ulaltik'am chach tita.  
 Nank'ulal-tik'a-m ch-ach tit-a  
 Despacio-siempre-quizá INC-B2s venir-SC  
*Ven despacio (sugerencia).*



## • / — Frase preposicional

Esta frase tiene como elemento principal una preposición la cual siempre tiene como complemento una frase nominal o una frase de sustantivo relacional como se observa en los ejemplos.

Ejemplos:

Con frase nominal como complemento.

(177) Xkin b'ey b'et/b'ey watut han.

|         |      |           |          |     |
|---------|------|-----------|----------|-----|
| Xk-in   | b'ey | b'et/b'ey | w-atut   | han |
| COM-B1s | ir   | PRE       | A1s-casa | ENC |

*Fui a mi casa.*

(178) Chin toj sajchoj b'et/b'ey yul q'alom konhob' Xe'q'aq' han.

|                     |             |                |               |
|---------------------|-------------|----------------|---------------|
| Ch-in toj sajch-oj  | b'et y-ul   | q'alom konhob' | Xeq'aq' han   |
| INC-B1s-ir jugar-SC | PREP A3s-SR | ciudad         | Guatemala ENC |

*Iré a jugar a la ciudad de Guatemala.*

Las siguientes estructuras se consideran frases preposicionales cuyo complemento siempre es el sustantivo relacional **-et** que dependiendo de la persona gramatical que le posea significa *mio*, *tuyo*, *suyo*, etc. Juntas la preposición **t** más el sustantivo relacional significan *a tí*, *a ustedes*, *a ellos*, etc. Las reglas de escritura de esta estructura son las siguientes.

1. Se escribe la preposición **t** ligada al poseedor del sustantivo relacional, sólo cuando tal poseedor corresponda a la segunda persona singular o plural.

(179) Xwaq' hune' te' kenyah tawet han.

|                 |       |     |        |            |     |
|-----------------|-------|-----|--------|------------|-----|
| X-Ø-w-aq'       | hune' | te' | kenyah | t-aw-et    | han |
| COM-B3s-A1s-dar | uno   | CL  | banano | PRE-A2s-SR | ENC |

*Te di un banano.*

2. Cuando el sustantivo relacional se entiende poseído por tercera persona la preposición se escribe inmediatamente antes del raíz del sustantivo



relacional. Esto por que en este caso el poseedor no se representa por no ser audible.

(180) Mayaq' naj Xhap hune' te' lahanxhexh tet ix ni'an.

prep. F N

|                 |     |           |       |     |            |     |          |
|-----------------|-----|-----------|-------|-----|------------|-----|----------|
| X-Ø-y-aq'       | naj | Xhap      | hune' | te' | lahanxhexh | tet | ix ni'an |
| COM-B3s-A3s-dar | CLn | Sebastián | un    | CL  | naranja    | PRE | CL niña  |

*Sebastián le dio una naranja a la niña.*

3. Cuando el sustantivo relacional **-et** es poseído por primera persona singular o plural no se emplea la preposición **t**.

### • / ʔ / • Elementos facultativos de la frase preposicional:

- a. Partícula intensificadora **kaw** y **demostrativos**: La partícula intensificadora se escribe antes de la preposición, lo que presupone el adelantamiento de la frase preposicional como en (181) y (182). Los demostrativos, se escriben después de la preposición, funcionando como un pronombre locativo como en (183).

Ejemplos:

Con partícula intensificadora

(181) Kaw b'ey Chinab'ul tu' chonh toj han.

|     |      |               |     |                |     |
|-----|------|---------------|-----|----------------|-----|
| Kaw | b'ey | Chinab'ul     | tu' | ch-onh to-j    | han |
| PAR | PRE  | Huehuetenango | DEM | INC-B1p ir-POT | ENC |

*Es a Huehehtenango que iremos.*

(182) kaw tet naj Xhuxh xeyala.

|     |     |      |     |       |                      |
|-----|-----|------|-----|-------|----------------------|
| To  | kaw | tet  | naj | Xhuxh | ma-Ø-hey-al-a        |
| PAR | PAR | PREP | CL  | José  | COM-B3s-A2p-decir-SC |

*Es precisamente a José a quién le dijeron.*

(183) B'ey ti' makin hul han

|          |          |           |
|----------|----------|-----------|
| B'ey ti' | mak-in   | hul han   |
| PREP DEM | COM -B1s | venir ENC |

*Aquí vine*



## .. / ... Frase de sustantivo relacional

El elemento principal de esta frase es un sustantivo relacional poseído por una persona gramatical (Juego A) que regularmente es tercera persona. Además, toda frase relacional tiene como complemento una frase nominal como en (184) y en algunos casos una frase adverbial como en (185).

Ejemplos:

- (184) Xatz'oh haq'anab' sti' **ha' oq'**.  
F de S R  
*Besaste a tu novia en la orilla del pozo.*
- (185) Xkach ek' watut yet **ewi** han.  
F de S R  
*Pasaste a mi casa ayer.*

## .. / ... / • Elementos facultativos de la frase de sustantivo relacional

- a. Partícula intensificadora. Se escribe antes del sustantivo relacional y presupone el adelantamiento de la frase relacional.

Ejemplos:

- (186) **kaw** sti'xa b'eh ayayoj heyatut.  
To kaw s-ti'-xa b'eh ay-ay-øj hey-atut  
PAR muy A3s-SR-ya camino hay-DIR:haia abajo-SC A2p-casa  
*La casa de ustedes está muy a la orilla del camino.*

- (187) **Kaw** yul te' nhah ma wil heb' ix q'opoh tu' han.  
Kaw y-ul te' nhah ma-Ø-w-il heb' ix q'opoh tu' han  
PAR A3s-SR CL casa COM-B3s-A1s-ver PL CL muchachas DEM ENC  
*Dentro de la casa vi a las muchachas.*

- b. Clíticos adverbiales. Se escriben ligados inmediatamente después del sustantivo relacional.

Ejemplos:

- (188) **Yinhmi** xo' chto'j ya' Kantel.  
y-inh-mi xo' ch- Ø-toj ya' Kantel  
A3s-SR-quiza CL INC-B3s-ir CL Candelaria  
*Con ella irá doña Candelaria*



- (189) Yettotik'a hekal chonh huluhan.

|                |        |         |           |     |
|----------------|--------|---------|-----------|-----|
| Y-et-to-tik'a  | hekal  | ch-onh  | hul-uj    | han |
| A3s-SR-todavía | mañana | INC-B1p | venir-POT | ENC |

*Es hasta mañana que vendremos.*

- c. **Direccionales:** se escriben ligados inmediatamente después del sustantivo relacional o después del clítico adverbial, si hay. Aquí los direccionales se escriben con las mismas reglas ya descritas bajo direccionales en morfología.

- (190) Sti'xahatoj b'eh ay hintxonh han.

|                               |        |     |     |            |     |
|-------------------------------|--------|-----|-----|------------|-----|
| S-ti'-xa-ha-toj               | b'eh   | ay  | Ø   | hin-txonh  | han |
| A3s-SR-ya-DIR:arriba-DIR:allá | camino | EXS | B3s | A1s-tienda | ENC |

*Mi tienda ya está a la orilla del camino.*

- (191) Hata yuliktoj yatut tiyoxh tu' xkin oktoj han.

|       |                            |         |             |                 |     |
|-------|----------------------------|---------|-------------|-----------------|-----|
| Hata  | y-ul-ik-toj                | yatut   | tiyoxh      | tu' xk-inok-toj | han |
| Hasta | A3s-SR-DIR:dentro-DIR:allá | iglesia | DET COM-B1s | entrar-DIR      | ENC |

*Entré hasta adentro (el fondo) de esa iglesia.*

- d. **Uso del pluralizador -laj:** se escribe sufijado al sustantivo relacional e indica pluralización del sustantivo relacional. Los clíticos adverbiales y direccionales se escriben después de este morfema si ocurren combinados.

Ejemplos.

- (192) Chway heb' ya' uk'um sti'lajayto b'eh.

|                |      |     |          |           |        |
|----------------|------|-----|----------|-----------|--------|
| Ch-Ø-way       | heb' | ya' | uk'um    | s-ti'-laj | b'eh   |
| INC-B3p-dormir | PL   | CL  | borracho | A3s-SR-PL | camino |

*Los borrachos duermen a las orillas (en partes bajas) del camino.*



### ... La oración

Según Dubois (1998:456) para la gramática tradicional «la oración es un conjunto de palabras que presenta un sentido completo frente a la frase»

El orden principal de los constituyentes en una oración es: **predicado** y **sujeto** si es intransitiva o de predicado no verbal como en (193) y (194) y **predicado, sujeto y objeto** si es transitiva como en (195). También, pueden darse otros órdenes los cuales dependen de ciertas condiciones como: el tipo de sujeto que interviene en la oración, el tipo de predicado, o el énfasis que se le da a los argumentos explícitos en la oración, entre otros.

Ejemplos:

Oraciones intransitivas.

(193) Chsajchi naj ni'an.

P S

|                  |     |         |
|------------------|-----|---------|
| Ch-Ø-sajch-i     | naj | ni'an   |
| INC-B3s-jugar-SC | CL  | pequeño |

*El niño juega.*

Con predicado no verbal

(194) Nimejal no' cheh.

PNV S

|         |     |     |         |
|---------|-----|-----|---------|
| Nimejal | Ø   | no' | cheh    |
| Grande  | B3s | CL  | caballo |

*El caballo es grande.*

Oraciones transitivas.

(195) Chyawte naj Palas ix Xuwin.

V S O

|                |              |          |
|----------------|--------------|----------|
| Ch-y-aw-te     | naj Palas    | ix Xuwin |
| INC-llamar-DER | CL Francisco | CL Juana |

*Franciso llama a Juana.*



.../ • **Sujeto**

En la oración, el sujeto se escribe después del predicado. No obstante, también puede ocupar otras posiciones dependiendo de factores como tópico, énfasis, negación, etc. como se describirá más adelante.

.../ • / • **Sujeto simple**

- a. Sujeto simple y predicado no verbal y verbal intransitivo: el sujeto simple, representado léxicamente en una oración no verbal o verbal intransitiva, se escribe después del predicado como en (196) y (197). Se escribe en la primera posición sólo si se enfatiza como en (198) y (199). En (200) se puede observar que: si el sujeto corresponde a una primera o segunda persona gramatical, no se representa léxicamente porque aparece marcado en el predicado, sin embargo por fines de énfasis se puede representar con un pronombre personal que se escribe antes del predicado.

### Sujeto explícito

- |       |                      |                        |                              |
|-------|----------------------|------------------------|------------------------------|
| (196) | Nimejal<br>P         | <u>no' cheh.</u><br>S  | <i>El caballo es grande.</i> |
| (197) | <u>Chsajchi</u><br>P | <u>naj ni'an.</u><br>S | <i>El niño juega.</i>        |

Sujeito enfatizado:

- (198)  $\frac{\text{Naj ni'an}}{\text{S}}$   $\frac{\text{chsajchi naj.}}{\text{P}}$  *El niño juega.*
- (199)  $\frac{\text{No' cheh}}{\text{S}}$   $\frac{\text{nimejal no'.}}{\text{P}}$  *El caballo es grande.*

Sujeto implícito:

- (200) (Hayach) chach sajchi. *Juegas (tú)*  
 (S) P  
 (Hayach) ch-ach sajch-i  
 Tú INC-B2s jugar-SC

- (204) Naj Pelip                      chstx'ah **naj**                      sxanhab'.
- Sujeto                                              V                                              O



naj Pelip ch-Ø-s-tx'ah  
CL Felipe INC-B3s-A3s-lavar

naj s-xanhab'  
CL A3s-zapato

- (205) Ha' naj Pelip chtx'ahni sxanhab'.  
Sujeto V O  
Ha' naj Pelip ch- Ø -tx'ah-n-i s-xanhab'.  
ENF CL Felipe INC-B3s-lavar-EA-SC A3s-zapato  
*Es Felipe quien lava sus zapatos.*

2. Los sujetos implícitos que corresponden a primera y segunda personas se marcan por medio de los morfemas ergativos de juego A. Al igual que en los predicados anteriores pueden respresentarse léxicamente con pronombres personales sólo por fines de énfasis como en (208) y (209). Observece que en este caso el verbo se representa en forma activa aunque el sujeto explícito se encuentre en posición inicial.

- (206) Chin tz'ib'nhe hune' te' hum han.  
Sujeto V O  
Ch- Ø -in-tz'ib'-nhe hune' te' hum han  
INC-B3s-A3s-letra-DER un CL papel ENC  
*Escribo un documento.*

- (207) Makolaq'ayoj ya' mimi' han.  
Sujeto V O  
ma-Ø-ko-laq'-ay-oj ya' mimi' han  
COM -B3s-A1p-abrazar-DIR-SUF CL señora ENC  
*Abrazamos a la señora.*

- (208) Hayach ti' chawoche wanab' han.  
Sujeto PV O  
Hach ti' ch- Ø -aw-oche w-anab' han.  
B3s DEM INC- B3s- A2s-querer A1s- hermana ENC  
*Tú amas a mi hermana.*

- (209) Hayonh ti' makolaq'ayoj ya' mimi' han.  
Sujeto V O  
ma-Ø-ko-laq'-ay-oj ya' mimi' han  
COM-B3s-A1p-abrazar-DIR-SUF CL señora ENC  
*Abrazamos a la señora.*



### .../ • / .. Sujeto compuesto

El sujeto compuesto se estructura de dos o más nominales relacionados por medio de la conjunción **b'oj** o **yeb'**. Cuando son más de dos sujetos la conjunción se escribe entre los dos últimos nominales como en (210). La ubicación del sujeto compuesto es después del predicado y antes del objeto, si es una oración transitiva. El sujeto compuesto siempre tiene marca morfológica en el predicado por medio de un marcador de persona plural. Además, las frases que conforman el sujeto compuesto siempre se escriben juntas como se observa en los ejemplos.

Ejemplos:

- (210) Xyil ya' Kantel, ya' Antun **b'oj** ya' Xuwin hune' no' cheh.  
 PV S Compuesto O  
*Doña Candelaria, doña Antonia y doña Juana vieron un caballo.*

- (211) chsajchi Naj ni'an **yeb'** yuxhtaj.  
 PV S Compuesto  
*El niño y su hermano juegan.*

- (212) Nimejal no' cheh **yeb'** no' wakax.  
 PNV S Compuesto  
*El caballo y la vaca son grandes.*

1. Si los sujetos compuestos corresponden a primera o segunda persona plurales estos pueden representarse léxicamente a través de un pronombre más nominal como en (213) y (214). En tales casos el pronombre siempre se escribe acompañado de un demostrativo como se observa en los ejemplos. Esta forma del sujeto tiene ciertas implicaciones en el orden de predicados verbales transitivos las cuales se describen más adelante.

- (213) Tz'ulik hexto hex ti' **yeb'** nixhtej henoh.  
 PNV S  
*Ustedes y sus hermanos aún son pequeños.*

- (214) Chonh sajchi hayin ti' **b'oj** heb' naj kuywahom han.  
 PNV S  
*Los maestros y yo jugamos.*



2. Cuando se enfatiza el sujeto de predicados verbales intransitivos y predicados verbales este se escribe en la primera posición sin que haya cambios en el predicado como se observa en los ejemplos:

predicado intransitivo.

- (215) Te' ah, te' si' yeb' tx'anh tz'ispah, matohk'ay yul ha' niman  
 S Compuesto PV ADJTO  
 Te' ah te' si' yeb' tx'anh tz'ispah ma- Ø-toh-k'-ay y-ul ha' nim-an  
 CL carrizo CL leña CON CL morral COM -B3s-ir-DIR-DIR A3s-SR río  
*El carrizo, la leña y el morral cayeron al río.*

- (216) Ha' xo' Kantel, xo' Antun, yeb' xo' Xuwin ch'oq'i.  
 Sujeto Compuesto PV  
 Ha' xo' Kantel, xo' Antun, yeb' xo' Xuwin ch'- Ø -oq'-i.  
 ENF CL Candelaria CL Antonio y CL Juana INC-B3s-llorar-SC  
*Candelaria, Antonia y Juana, son quienes lloran.*

- (217) Ich b'alam yeb' ich oj t'unhankan.  
 S Compuesto PNV  
 Ich b'alam yeb' ich oj t'unhan-kanh  
 ADJ jaguar y ADJ coyote colgado -DIR  
*Aquél jaguar y aquél coyote están colgados.*

3. Si se desea dar mayor fuerza al énfasis, es necesario repetir después de los elementos enfocados las siguientes estructuras: *partícula enfática*, *más partícula plural*, *más clasificador nominal*, si los sujetos son personas como en (218); o bien, *partícula enfática más clasificador nominal*, si estos son animales o cosas (219).

Ejemplos:

- (218) Ha' xo' Kantel, xo' Antun, b'oj xo' Xuwin, ha' heb' xo' ch'oq'i.  
 Sujeto Compuesto PV  
 Ha' xo' Kantel, xo' Antun, b'oj xo' Xuwin, ha' heb' xo' ch'- Ø -oq'-i.  
 ENF CL Candelaria CL Antonia y CL Juana ENF PL CL INC-B3s-llorar-SC  
*Candelaria, Antonia y Juana, son quienes lloran.*



- (219) Ch'en alkapus b'oj ch'en k'upb'al
- ha' ch'en
- ma'eltij yeh

Sujeto compuesto

PV

Ch'en alkapus b'oj ch'en k'up-b'al ha' ch'en ma'-Ø-el-tij y-eh  
 CL escopeta y CL cortar-AG ENF CL COM-B3p-quitar-DIR A3s-filo

*La escopeta y el cuchillo son los que se desafilaron*

- (220)
- Ha' te' lemnixh b'oj te' lahanxhexh,
- ha' te' aykanh
- yamaq' nhah.

S Compuesto

Énfasis

PNV

ADJTO

Ha' te' lemnixh b'oj te' lahanxhexh, ha' te' aykanh y-amaq' nhah.  
 ENF CL limón y CL naranja ENF CL hay-DIR A3s-patio casa

*El limonar y el naranjal son los que están en el patio de la casa.*

**Sujeto compuesto y predicado verbal transitivo:** como semencionó anteriormente el sujeto compuesto se escribe después del predicado verbal transitivo.

- (221) Chstx'ah
- naj Pelip b'oj ix Xhinahs-xanháb'.

PV

Sujeto

O

Ch- Ø-s-tx'ah naj Pelip b'oj ix Xhinah s-xanháb'.  
 INC-B3s-A3s-lavar CL Felipe y CL Patrocinia A3s-zapato

*Felipe y Patrocinia lavan sus zapatos.*

Sin embargo esta posición del sujeto puede cambiar por dos condiciones: el número de persona gramatical que se representa y el énfasis como se describe a continuación:

1. Cuando los sujeto compuestos corresponden a primera o segunda persona plurales estos se escriben de la misma manera ya mencionada anteriormente, sin embargo la posición que ocupa el sujeto en el orden de constituyentes de oraciones transitivas, en este caso, no es la usual pues se usa después del objeto cuando normalmente ocurre inmediatamente después del predicado. De esta cuenta el orden de escritura de los consituyentes aquí es: verbo objeto y sujeto y no verbo sujeto y objeto que es el usual.

Ejemplos:

- (222) Xeyil hune' no' cheh
- hayach ti' b'oj ya' Antun b'oj xin ya' Xuwin.

V

O

S

*Tú, doña Antonia y doña Juana vieron un caballo.*



- (223) Chkosay koq'anab' hayin ti' han, naj Manel yeb' xin naj Antil.

V O S

*Manuel Andrés y yo buscamos nuestras novias.*

2. Cuando se enfatiza el sujeto compuesto éste se escribe adelantado al predicado verbal transitivo. Al igual que el adelantamiento del sujeto simple, el adelantamiento del compuesto también implica que el verbo pueda representarse de las dos formas ya mencionadas en ese apartado. En los ejemplos (224) y (225) se presenta la forma activa del verbo con pluralizador y clasificador de sujeto inmediatamente después del mismo y en (226) y (227) se presenta con cambio de voz de enfoque agentivo.

- (224) Ya' Kantel, ya' Antun b'oj ya' Xuwin xyil heb' ya' hune' no cheh.

Sujeto PV O

Ya' Kantel, ya' Antun b'oj ya' Xuwin X-y-il heb' ya' hune' no' cheh.

CL Candelaria CL Antonia y CL Juana COM-B3s-A3s-ver PL CL un CL caballo.

*Doña Candelaria, doña Antonia y doña Juana vieron un caballo.*

- (225) Naj Pelip b'oj ix Xhinah chstx'ah heb' sxanhab'.

Sujeto PV S O

Naj Pelip b'oj ix Xhinah ch-Ø-s-tx'ah heb' s-xanhab'.  
CLn Felipe CNJ CLn Patrocinia INC-B3s-A3s PL A3s-zapato

*Felipe y Patrocinia lavan sus zapatos.*

- (226) Ya' Kantel, b'oj ya' Antun x'ilni hune' no' cheh.

Sujeto PV O

ya' Kantel, b'oj ya' Antun x'ilni hune' no' cheh

ENF CLn Candelaria CLn Antonia CNJ PAR CLn Juana COM-B3s-ver-EA-SC DET CLn caballo

*Doña Candelaria y Doña Antonia vieron a un caballo.*

- (227) Naj Pelip b'oj ix Xhinah chstx'ahni sxanhab'.

Sujeto Sujeto PV O

Naj Pelip b'oj ix Xhinah ch-Ø-tx'ah-n-i s-xanhab'.

CL Felipe y CL Patrocinia INC-B3s-A3s-lavar-EA-SC A3s-zapato

*Felipe y Patrocinia lavaron sus zapatos.*





- (231) Pohilnhetik'a hej ch'en sek'. *Todos los platos siempre están rotos.*

|                  |     |            |
|------------------|-----|------------|
| PNV              | S   |            |
| Pohil-nhetik'a   | hej | ch'en sek' |
| Quebrado-siempre | PL  | CL plato   |

- (232) Mi'exa ix Kantel. *Candelaria ya es madre.*

|          |               |  |
|----------|---------------|--|
| PNV      | S             |  |
| Mi'e-xa  | ix Kantel     |  |
| Madre-ya | CL Candelaria |  |

- (233) Mimi'xa ya' Tulis. *Doña Gertrudis ya es señora.*

|           |              |  |
|-----------|--------------|--|
| PNV       | S            |  |
| Mimi'-xa  | ya' Tulis    |  |
| Señora-ya | CL Gertrudis |  |

**a. Frases posicionales:**

- (234) Jahanxahayoj ya' komi'.

|                          |     |        |
|--------------------------|-----|--------|
| PNV                      | S   |        |
| Jahan-xa-hay-oj          | ya' | komi'  |
| Hincado-ya-DIR:abajo-SUF | CL  | señora |

*La señora ya está hincada.*

- (235) K'ab'ankanojkanh sti' q'ap tx'uy.

|                                  |          |             |
|----------------------------------|----------|-------------|
| PNV                              | S        |             |
| K'ab'an-kan-oj-kanh              | s-ti'    | q'ap tx'uy. |
| Abierto-quedado-DIR:hacia arriba | A3s-boca | CL bolsa    |

*La bolsa se quedó abierta.*

**b. Existenciales**

- (236) Aykanh te' tz'isis b'et tu'. *El cipresal está ahí.*

|                      |             |       |     |
|----------------------|-------------|-------|-----|
| PNV                  | S           | ADJTO |     |
| Ay-kanh              | te' tz'isis | b'et  | tu' |
| hay-DIR:hacia arriba | CL ciprés   | PREP  | DEM |

- (237) Aynhetik'a ha' nhab'. *Siempre hay lluvia.*

|              |           |  |
|--------------|-----------|--|
| PNV          | S         |  |
| Ay-nhe-tik'a | ha' nhab' |  |
| Hay-siempre  | CL lluvia |  |



... / .. / ..

**Predicado verbal intransitivo**

Un predicado intransitivo es básicamente una frase intransitiva; por ello, el núcleo del mismo es en el verbo intransitivo. El morfema de persona (Juego B) marcado en el verbo concuerda con el sujeto explícito que se escribe después del verbo.

Ejemplos:

- (238) Chsajchi no' mis yamaq'il te' nhah.  
 PV S  
 Ch- Ø -sajch-i no' mis y-amaq'-il te' nhah.  
 INC-B3s-jugar-SC CL gato A3s-patio-SUF CL casa  
*El gato juega en el patio de la casa.*

- (239) Chin b'itni hayin ti' han. Yo canto.  
 V S  
 ch-in b'it-n-i hayin ti' han  
 INC-B1s cantar-DER-SC yo DEM ENC

... / .. / ... **Predicado verbal transitivo**

Un predicado transitivo es una frase transitiva; por ello, el núcleo del mismo es el verbo transitivo. Los morfemas de persona (Juego A como sujeto y Juego B como objeto) marcados en el verbo concuerdan con los argumentos explícitos (sujeto, objeto) de la oración transitiva. Un predicado de esta naturaleza antecede a los argumentos en la oración.

Ejemplos:

- (240) Xyil ya' Kantel hune' no' cheh.  
 PVT S O  
 x-Ø-y-il ya' Kantel hune' no' cheh  
 COM-JB-JA-ver CLn Candelaria DET CLn caballo  
*Candelaria vio a un caballo.*

- (241) Chstzab' ix nich'an unin no' nam  
 PVT S O



|                     |                |     |          |
|---------------------|----------------|-----|----------|
| Ch- Ø-s-tzab'       | ix nich'anunin | no' | nam      |
| INC-B3s-A3s-agarrar | CL niña        | CL  | mariposa |

*La niña agarró una mariposa*

### ... / .. / ... / • Complementos de un predicado transitivo

- a. **Objeto directo:** es un complemento obligatorio del predicado transitivo y se conforma de una frase nominal que recibe o sufre directamente los efectos de la acción indicado en el verbo. Generalmente, éste sucede después del sujeto léxico explícito (VSO).

(242) Chsnohtze'                      ho' Tumaxh                      te' tzuh yinh ha' ha'  
 Predicado                      Sujeto                      Objeto directo  
*Tomás llenará el tecomate con agua.*

(243) Lanhan stz'ib'nhen      naj Tul hune' te' hum.  
 Predicado                      Sujeto Objeto  
*Bartolo está escribiendo un documento*

- b. **Objeto indirecto:** el objeto indirecto se escribe después del objeto directo en el predicado verbal transitivo. Éste es quien recibe los efectos de la acción de una manera indirecta. se introduce en la oración por medio de la preposición **tet**.

Ejemplos:

(244) Xyal    naj Pelnan                      hune' ab'ix                      tet ix Husep.  
 PV                      Sujeto    Objeto                      Objeto indirecto  
*Fernando le dio un mensaje a Josefa.*

Cada uno de los elementos anteriormente mencionados se puede escribir en posición enfática (en la primera posición antes del verbo) sin que ello implique cambios de voz, es decir, que el verbo se escribe en voz activa. En los ejemplos (245) y (246) se presenta el adelantamiento de objeto directo en tanto que en (247) se representa el de objeto indirecto.



Objeto directo

(245) Ha' no' cheh xyil ya' Kantel.

|         |         |                 |   |               |
|---------|---------|-----------------|---|---------------|
|         | O D     | PV              | S |               |
| Ha' no' | cheh    | x-Ø-y-il        |   | ya' Kantel    |
| ENF CL  | caballo | COM-B3s-A3s-ver |   | CL Candelaria |

*Fue al caballo que vio doña Candelaria.*

(246) Ha' ch'en lawuxh chspahaytoj ya' Exhtep.

|                  |     |                                        |   |            |
|------------------|-----|----------------------------------------|---|------------|
|                  | O D | PV                                     | S |            |
| Ha' ch'en lawuxh |     | ch-Ø-s-pah-ay-toj                      |   | ya' Exhtep |
| ENF CL clavo     |     | INC-B3s-A3s-clavar-DIR:hacia abajo-DIR |   | CL Esteban |

*Es el clavo lo que clava don Esteban.*

(247) Tet ix ni'an unin chyal ya' mimi' q'umale.

|      |               |                   |   |                   |
|------|---------------|-------------------|---|-------------------|
|      | O I           | PV                | S | O                 |
| Tet  | ix ni'an unin | ch- Ø-y-al        |   | ya' mimi' q'umale |
| PREP | CL niña       | INC-B3s-A3s-decir |   | CL señora chisme  |

*A la niña le cuenta la señora un chisme.*

### .../.. / ... Los adjuntos<sup>1</sup> como complementos de los predicados

Los adjuntos pueden ser nominales y adverbiales. Se introducen opcionalmente por medio de una frase preposicional o de sustantivo relacional. Pueden indicar lugar, tiempo, manera, causa, entre otros. Las reglas de uso de cada uno de estos son las siguientes:

1. Los predicados no verbales cuyo núcleo es un nominal o adjetivo usualmente llevan adjuntos que indican tiempo los cuales se escriben después del sujeto explícito.

Ejemplos:

(248) Mi'exa ix Kantel ti'nanh.  
 PNV S ADJTO tiempo  
*Candelaria ya es madre ahora.*

**1 Adjuntos:** son informaciones adicionales que se agregan en la oración y funcionan como modificadores del núcleo del predicado al brindar información como: el lugar, la manera, cantidad, tiempo, instrumento con el cual se realiza el hecho indicado y el tema sobre el cual trata la acción.



- (249) B'aq'ichto      ya' Mexhmel      (yet) hunbi'.  
 PNV                                  S                                  ADJTO tiempo  
*Don Ismael todavía era gordo el año pasado.*

2. Los predicados verbales intransitivos y predicados no verbales que presentan osicionales y existenciales pueden llevar otros tipos de adjuntos que pueden indicar manera y lugar como en (250) a (252) y también tiempo como en (253) y (254).

- (250) K'ul yekanh                                  te'      sti' ha' ha' tu'.  
 PNV                                                  S                                  ADJTO lugar  
*El árbol está bien ubicado a la orilla del río.*

- (251) Nank'ulal                                  chkanhalwi      ya' mimi'      amaq'  
 Manera                                  PV                                  S                                  lugar  
*La señora baila despacio en el patio.*

- (252) kaw linhan hinkanojkanh      b'et kehtu' han.  
 PNV                                                  ADJTO lugar  
*Estaba bien parada por allá arriba.*

- (253) Ayayoj hune' no' ch'ik yul b'eh      yet ewi.  
 PNV                                  S                                  ADJTO lugar      ADJTO tiempo  
*Había un pájaro en el camino ayer.*

- (254) Nank'ulal                                  chkanhalwi ya' mimi'      amaq' ti'nanh.  
 manera                                                  PNV                                  lugar      tiempo  
*La señora baila despacio en el patio ahora.*

El siguiente predicado posicional y verbal intransitivo muestran la ocurrencia de un adjunto nominal de causa que se escribe introducido por el sustantivo relacional **-uh**. Este es un adjunto que todos los demás predicados pueden llevar.

- (255) Linhankankanh                                  ya' komam      sti' pultah      yuh xo' Melsel.  
 PNV                                                  S                                  ADJTO lugar      ADJTO causa  
*El señor estaba parado en la puerta por Mercedes.*

- (261) kaw xyiq'tijheb' ya' Paleh anma b'ey ti' yet payxa.  
 Cantidad PV S O lugar Tiempo.  
*Antiguamente los sacerdotes trajeron a la gente aquí muchas veces.*



.... / • **Voz activa transitiva**

### Ejemplos de verbo, sujeto, objeto (VSO)

- [illegible]

**2 La voz:** refiere a la concordancia que existe entre los argumento de la oración (sujeto y objeto) y los morfemas de persona gramatical marcados en el verbo. Un predicado verbal transitivo está en voz activa cuando en él se marca el sujeto/agente y el objeto/paciente a través de los morfemas de Juego A y Juego B. Los cambios de voz ocurren cuando se altera la relación básica de los argumentos con el predicado, en este caso se altera la estructura de la oración transitiva.

- (265) Hej no' chiyoh ti'      chspotx'      no' mis      hun hun tz'ayik  
O      V      S
- Hej no' chiyoh ti'      ch-Ø-s-potx'      no' mis      hun hun tz'ayik  
PL CL pollo DEM INC-B3s-A3s-matar      CL gato      cada día  
*A los pollos mata el gato todos los días.*
- (266) Naj ich Pel xsmag'      ya' mama' Mek naj  
O      V      S
- Naj ich Pel      x-Ø-s-mag'      ya' mama'      Mek      naj  
CL PAR Pedro COM-B3s-A3s-pegar      CL señor      Miguel CL:objeto  
*Don Miguel golpeó a Pedro.*
- (267) No' chiyoh,      chspotx'      no' mis no'  
O      V      S
- No' chiyoh,      ch-Ø-s-potx'      no' mis      no'  
CLn pollo INC-B3s-A3s-matar      CL gato      CL  
*El pollo es matado por el gato (El gato mata al pollo).*
- (268) Ya' mama' Mek,      xsmag' ya'      naj ich Pel.  
S      V      CL(sujeto)      O
- Ya' mama'      Mek, x-Ø-s-mag'      ya'      naj ich Pel  
CL señor Miguel COM-B3s-A3s-pegar      CL      CL PAR Pedro  
*Don Miguel golpeó a Pedro.*
- (269) No' mis      chspotx'      no'      no' chiyoh.  
S      V      CL(sujeto) O
- No' mis      ch-Ø-s-potx'      no'      no' chiyoh  
CL gato INC-B3s-A3s-matar      CL      CL pollo  
*El gato mata a los pollos.*



### .... / .. Voz pasiva<sup>3</sup>

Las formas pasivas existentes no requieren la representación léxica obligatoria del agente y si se representa debe ser introducido a través del sustantivo relacional **-uh** que se escribe después de la palabra que refiere al paciente semántico (que es el nuevo sujeto del verbo intransitivo derivado). Los morfemas de pasivo se escriben sufijados al verbo.

Los sufijos que marcan pasivo son: **-lax**, **-chah**, **loh** y **-ot**.

El orden que toman los elementos principales de la oración con voz pasiva es: *Verbo*, *Sujeto*, *sustantivo relacional -uh* y *Agente oblicuo*. Cada uno presenta particularidades propias de uso que son las que a continuación se mencionan:

- a. Pasivizador -lax:** se emplea en cualquier tiempo/aspecto y con cualquier verbo transitivo (radical o derivado). En estas oraciones el agente oblicuo puede entenderse como un argumento que es la causa por la cual ocurre algo y no es el autor directo de la acción.

Ejemplos:

|       |                                               |                    |                      |        |  |
|-------|-----------------------------------------------|--------------------|----------------------|--------|--|
| (270) | <u>Malaq'lax</u>                              | <u>naj ich Pel</u> | <u>yuh ix Xuwin.</u> |        |  |
|       | PV                                            | O/P                | Agente oblicuo       |        |  |
|       | X-Ø- laq'-lax                                 | naj ich Pel        | y-uh ya'             | Mek.   |  |
|       | COM -B3s-abrazar-PAS                          | CL PAR Pedro       | A3s-SR CL            | Miguel |  |
|       | <i>Pedro fue abrazado por Juana.</i>          |                    |                      |        |  |
|       | <i>Pedro fue abrazado por culpa de Juana.</i> |                    |                      |        |  |

---

<sup>3</sup> En la voz pasiva cambia la relación de los argumentos con respecto al verbo. En este caso el objeto/paciente se convierte en el sujeto del nuevo verbo intransitivo derivado y el agente se degrada a una posición oblicua (agente oblicuo). El término oblicuo refiere al hecho de representan al constituyente degradado introducido por sustantivos relacional pues ya no presenta relación directa con el verbo. En popti' el agente/oblicuo de una oración pasiva se introduce por medio del sustantivo relacional **-uh** (**yuh**)

|          |          |                    |                                      |
|----------|----------|--------------------|--------------------------------------|
| Xlaq'lax | ix Xuwin | <u>yuh naj Pel</u> | <i>Juana fue abrazada por Pedro.</i> |
| PV       | objeto   | Agente oblicuo     |                                      |





|                      |              |        |           |
|----------------------|--------------|--------|-----------|
| X-Ø-may-ot           | naj ich Pel  | yuh    | ya' Mek.  |
| COM-B3s-regañar-Pas. | CL PAR Pedro | A3s-SR | CL Miguel |

*Pedro fue regañado por don Miguel.*  
*Pedro fue regañado a causa de don Miguel.*

**d. Oraciones pasivas con -loh.** esta forma pasiva se usa de la misma manera que -lax.

Ejemplos:

(276) Matzab'lokoj howal xin  
 Ma Ø-tzab'-lo-k-oj howal xin  
 COM B3s-agarrar-PAS-DIR-SUF guerra PAR  
*Inició la guerra pues...*

(277) Xkach chaloh ti'nanh  
 Xk-ach cha-loh ti'nanh...  
 COM-B2s encontrar-PAS hoy  
*Ahora fuiste hallado o descubierto.*

(278) Xximlokanoj te' si' yuh naj  
 X-Ø-xim-lo-kan-oj te' si' y-uh naj  
 COM-B3s-amarrar-PAS-quedar-SUF CL leña A3s-SR CL  
*La leña fue amarrada de una vez por él.*

.... /... **Voz antipasiva**

Esta voz verbal es una forma intransitiva derivada de un verbo transitivo, cuya intención es darle importancia o prominencia al agente y no al paciente o, simplemente suprimir la mención de este paciente en la oración. La persona gramatical marcada en el verbo antipasivo (Juego B) hace referencia al agente de la acción.

Los afijos que marcan el antipasivo se escriben sufijados al verbo y son los siguientes: **-wah**, **-w(ih)**. Las estructuras antipasivas que se presentan se usan en cualquier tiempo/aspecto:

**a. Antipasivo absoluto:** Se marca con el sufijo derivativo **-wah**. El paciente léxico puede mencionarse dentro de la oración antipasiva introducido con el

Ejemplos:

- b. Antipasivo de incorporación:** Se marca por medio del afijo derivativo **w-**. Los verbos antipasivos de este tipo se dice que **incorporan léxicamente al paciente**



en su estructura por el hecho de que aquí la mención del mismo no requiere del sustantivo relacional **–inh**. Como en todos los antipasivos la persona gramatical marcada en el verbo hace referencia al agente semántico. La estructura de los argumentos en una oración de este tipo es: *Verbo, Objeto/ paciente incorporado y Sujeto/agente* como se observa en (284) y (285). Este último no se menciona cuando es primera o segunda persona como en (286).

Ejemplos:

- (284) Chloq'woj      itah      ya' Matal.  
           PV                      Paciente Sujeto  
 Ch- Ø-loq'-w-oj                      itah      ya' Matal  
 INC-B3s-comprar-AP-POT      hiervas      CL Magdalena  
*Doña Magdalena comprará hiervas.*

- (285) Mab'elwi      si'      naj Meles.  
           PV                      Paciente      Sujeto  
 Ma-Ø-b'el-wi                      si' naj Meles  
 COM/CERC-B3s-acarrear-AP leña CL Melecio  
*Melecio acarrea la leña.*

- (286) Chintx'ahwi      xil q'ape              han  
           PV                      Paciente  
 Ch-in-tx'ah-wi                      xil q'ape              han  
 INC-B1s-lavar-AP                      ropa              ENC  
*La señora lava ropa.*

### ... / ...      **Enfoque agentivo**

Se marca con el sufijo **–n**. Este cambio de voz se presenta cuando se le da prominencia a un agente que siempre corresponde a tercera persona. En su estructura la marca de Juego B siempre corresponde al paciente aunque semánticamente resalta al agente. La oración se escribe con el orden *agente semántico, verbo, sujeto/paciente* como en (288). Cuando el objeto (paciente) está en primera o segunda persona generalmente no se representa en forma explícita después del verbo como en (287).



- (287) Ha' no' cheh makachxanhni.  
*Sujeto/agente PV*  
 Ha' no' cheh mak ach xanh-n-i  
 ENF CL caballo COM-B2s patear-EA-SC  
*Fue el caballo el que te pateó.*
- (288) Ha' ya' mimi' chstz'ohnoj naj ni'an unin.  
*Sujeto/agente PV Paciente*  
 Ha' ya' mimi' ch-Ø-tz'oh-n-oj naj ni'an unin  
 ENF CL señora INC-B3s-besar-EA-POT CL DIM niño  
*Es la señora quien besará al niño.*
- (289) Ha' ya' mimi' chtx'ahni q'ap xil q'ape.  
*Sujeto/agente PV Paciente*  
 Ha' ya' mimi' ch-Ø-tx'ah-n-i q'ap xil q'ape.  
 ENF CL señora INC-B3s-lavar-EA-SC CL ropa  
*Es la señora quien lava la ropa.*

Las diferencias principales de esta clase de voz verbal con respecto a los antipasivos son las siguientes:

1. Enfoque agentivo requiere del agente semántico adelantado al verbo, mientras los antipasivos no.
2. La persona gramatical que se marca en el verbo antipasivo es correferente al sujeto/agente, mientras que en enfoque/agentivo es correferente al paciente.
3. El agente en los antipasivos puede ser cualquier persona gramatical. El enfoque agentivo se da sólo cuando el agente semántico corresponde a una tercera persona.

#### .... / — El morfema -n

Existen otros contextos en los que el sufijo **-n** no realiza la función derivativa de enfoque agentivo, sino únicamente marca el adelantamiento de ciertos adverbios. Se sabe que no deriva enfoque agentivo por que no ocurren cambios en la marcación de persona gramatical dentro del verbo pues éste permanece activo, es decir marca objeto con Juego B y sujeto con Juego A. Los contextos que dan lugar a esta forma



*Vine cuando el señor estaba regañando a sus hijos.*

La topicalización de cualquiera de los constituyentes de la oración se da al anteponer al mismo ante el predicado. Si el predicado es intransitivo o de tipo no verbal, este adelantamiento no presupone cambios en el núcleo del predicado, pero sí presenta ciertas reglas como las siguientes.

Cuando se topicaliza al sujeto de predicados no verbales o predicados verbales éste se escribe en la primera posición inmediatamente antes del núcleo predicativo como en los ejemplos.

- En otros casos el adelantamiento de sujetos intransitivos y de predicados no verbales presupone escribir el clasificador de éste inmediatamente después del núcleo predicativo como en los ejemplos de abajo. Esta estructura se da en contextos de afirmación acerca de un evento sobre el cual no se tenía conocimiento previo.

- (297) No' cheh                    saj'inh no'  
*Sujeto*                            *PNV*    *CL*  
*El caballo es el que es blanco*



- (298) **Naj Xhuwan**, linhankanh      **naj**      sti' te' pultah.  
 Sujeto                                  PNV      CL(sujeto)      ADJTO  
*Juan está parado en la puerta.*

Con verbo intransitivo.

- (299) Ya' Malin b'oj ya' Xhepel      xwa'iktoj heb' ya'      yul wa'b'al  
 Sujeto                                  PV      PL      CL      (sujeto) ADJTO  
*Doña María y doña Isabel comieron en el comedor.*

- a. Topicaliza del sujeto transitivo:** cuando se topicaliza el sujeto de verbos transitivos se escribe en la primera posición antes del predicado verbal. La topicalización del sujeto transitivo presenta las siguientes reglas:

Para topicalizar el sujeto transitivo se emplea voz antipasiva como en (300) y (301) o enfoque agentivo como en (302) y (303), dependiendo del contexto, puede emplearse opcionalmente el clasificador nominal de éste inmediatamente después del predicado verbal como en (300).

- (300) **Ya' mama'**, chmaywah      (ya')      yinh heb' naj sk'ahol.  
                                          S/A                                  V                                  CL (sujeto)      O/P  
 Ya' mama',      ch-Ø-may-wah ya'      y-inh      heb'      naj s-k'ahol.  
 CL      señor      INC-B3s-regañar-AP      CL      A3s-SR      PL      CL A3s-hijo.  
*Es el señor quien regaña a sus hijos.*

- (301) **Ya' Xhepel**,                                  chtxonhwi      ixim      (ya').  
                                          S/A                                  V                                  O/P      CL (sujeto)  
 Ya' Xhepel,      chtxonhwi      ixim      ya'.  
 CL      Isabel      INC-vender-AP      maíz      CL  
*Es doña Isabel quien vende maíz.*

- (302) **Ya' komi'**      chtx'ahni      q'ap xil q'ape...  
                                          S/A                                  V                                  O/P  
 Ya' ko-mi'      ch-Ø- tx'ah-n-i      q'ap xil q'ape...  
 CL señora      INC- B3s-lavar-EA-SC      CL      tela  
*Es la señora quien lava la ropa.*  
*La señora que lavó la ropa...*

(303) Ix Malin maloq'ni te' kenyah

|               |                       |          |        |  |
|---------------|-----------------------|----------|--------|--|
| <i>Sujeto</i> | <i>V</i>              | <i>O</i> |        |  |
| Ix Malin      | ma- Ø-loq'-n-i        | te'      | kenyah |  |
| CL maría      | COM-B3s-comprar-EA-SC | CL       | banano |  |

*María fue quien compró el guineo.*

En ciertos casos se puede topicalizar el sujeto transitivo sin cambios en el verbo pero esto requiere de la representación obligatoria del clasificado nominal del mismo en el lugar que deja, es decir inmediatamente después del predicado verbal.

(304) Ya' mama', chsmay ya' heb' naj sk'ahol.

|                                 |          |                        |            |  |
|---------------------------------|----------|------------------------|------------|--|
| <i>S/A</i>                      | <i>V</i> | <i>CL (sujeto)</i>     | <i>O/P</i> |  |
| Ya' mama', ch-Ø-s-may           | ya'      | heb' naj s-k'ahol.     |            |  |
| CL señor INC-B3s-A3s-regañar-AP | CL       | A3s-SR PL CL A3s-hijo. |            |  |

*Es el señor quien regaña a sus hijos.*

(305) Ya' Xhepel, chstxon ya' ixim ixim

|                              |          |            |                    |  |
|------------------------------|----------|------------|--------------------|--|
| <i>S/A</i>                   | <i>V</i> | <i>O/P</i> | <i>CL (sujeto)</i> |  |
| Ya' Xhepel, ch-Ø-s-txon      | ya'      | ixim ixim  |                    |  |
| CL Isabel INC-B3s-A3s-vender | maíz     | CL         | maíz               |  |

*Doña vende maíz.*

**Si se enfoca el objeto**, la oración transitiva puede tomar una de las formas pasivas, o mantenerse en forma activa transitiva. Las reglas de escritura que presenta este caso son las siguientes:

- a. Es importante mencionar que al topicalizar es bastante usual el adelantamiento de objeto sin cambios en el verbo. Dependiendo del contexto se emplea opcionalmente el clasificador del mismo (del objeto adelantado) en el lugar que deja como en los ejemplos (306) y (307).



Ejemplos:

- (306) No' us chsb'iq'aytoj no' ponhom (no')...  
 O V S  
 Hej no' us ch-Ø-s-b'iq'-ay-toj no' ponhom...  
 PL CL mosca INC-B3s-A3s-tragar-DIR:hacia abajo-DIR allá CL sapo  
*Son las moscas a las que traga el sapo...*

- (307) Heb' ix nixhtej xslaq' ya' ich Mek (heb' ix).  
 Sujeto/paciente V Agente oblicuo  
 Heb' ix nixhtej x-Ø-laq'-lax y-uh ya' ich Mek.  
 PL CL niña COM-B3s-abrazar-PAS A3s-SR CL PAR Miguel  
*Son las niñas quienes fueron abrazadas por don Miguel.*

- b.** Cuando se usa la forma pasiva del verbo los constituyentes de la oración se escriben con el siguiente orden: *Objeto Verbo pasivo sustantivo relacional -uh y agente oblicuo*. Como se observa en los ejemplos (309) y (310) puede emplearse opcionalmente el clasificador del objeto inmediatamente después del verbo y antes del sujeto.

- (308) No' us chb'iq'lohaytoj yuh no' ponhom  
 O V S CL (objeto)  
 No' us ch-Ø-b'iq'loh-ay-toj y-uh no' ponhom  
 CLn mosca INC-B3s-tragar-PAS-DIR:abajo-DIR A3s-SR CL sapo  
*A las moscas traga el sapo.*

- (309) Heb' ix nixhtej malaq'laxayoj **heb' ix** yuh ya' ich Mek.  
 Sujeto/paciente V Agente oblicuo  
 Heb' ix nixhtej ma-Ø-laq'-lax heb' ix y-uh ya' ich Mek.  
 PL CL niñas COM-B3s-pegar-PAS PL CL A3s-SR CL Miguel  
*Las niñas fueron abrazadas por don Miguel.*

- (310) Ix ni'an matx'ahot **ix** yuh metx tx'i'.  
 Sujeto/paciente Agente oblicuo  
 Ix ni'an ma-Ø-tx'ah-ot ix y-uh metx tx'i'.  
 CL pequeño COM-B3s-morder-PAS CL A3s-SR CL perro  
*La niña fue mordida por el perro (ahorita).*



- b. Topicalización de adjuntos:** los adjuntos al igual que los demás consituyentes se adelantan al predicado verbal para ser topicalizados. Este adelantamiento no provoca cambios en el verbo transitivo. En (311) y (312) se muestra el adelantamiento de adjuntos adverbiales de manera y cantidad ante predicados verbales. En (314) y (315) se presenta el adelantamiento de adjunto adverbiales de tiempo y lugar ante predicados no verbales y verbales transitivos e intransitivos.

Ejemplos:

- (311) Yinh anhe                      xkin b'ey                      yul yatut tiyoxh han  
*ADJTO manera*                      *PV*                      *ADJTO lugar*  
*Rápido fui a la iglesia.*

Nank'ulal                      xkach hintentoj han.  
*ADJTO manera*                      *V*  
*Te empujé despacio.*

- (313) kaw                      chul                      ya' Teles                      b'ey ti'  
*ADJTO cantidad*                      *PV*                      *Sujeto*                      *ADJTO lugar*  
*Don Telésforo viene mucho aquí.*

kaw yinh sik'leb'il                      xkach hinmay han.  
*ADJTO cantidad*                      *V*  
*Te empujé mucho.*

- (314) Yet payxa                      xkach hinmay han.  
*ADJTO tiempo*                      *V*  
*Te empujé mucho.*

Yet ewi                      xkach wil han.  
*ADJTO tiempo*                      *PV*  
*Fue ayer que te vi.*

- (315) Yul ch'en nhahch'en                      ayiktoj                      no' tz'utz'  
*ADJTO lugar*                      *PNV*                      *Sujeto*  
*El pisote está en la cueva.*



Yul txonhb'al xkach hintenkanh han.

ADJTO lugar

V

*Fue en el mercado que te empujé.*

Topicalización de un instrumento.

(316) Yinh hune' ch'en machit xintzok'iloj te' te' han.

ADJTO instrumental

V

O

*Fue con un machete que corte el palo.*

Sin embargo, hay casos en que el adjunto adverbial sí provoca cambios en el predicado verbal transitivo especialmente cuando se emplean ciertos adverbios de manera y cantidad como **hab'an** *fácilmente*, **hantaj** *mucho*, entre otros. En este caso, el verbo transitivo se escribe sin la marca de tiempo/aspecto y toma el sufijo **-n** como marca del adelantamiento de dichos adverbios.

(317) Hantaj hach wilnikanoj han.

ADJTO cantidad

V

Hantaj

hach w-il-n-i-kan-oj han.

Bastante

B2s A1s-ver-EA-SC-CLI-Suf ENC

*Te vi varias veces.*

(318) Hab'an jilnihatoj hej no' ch'ik swi' te' te' tu'.

ADJTO manera V

Hab'an -Ø-j-il-n-i-ha-toj

hej no' ch'ik s-wi' te' te' tu'

Facilmente

B3s-A1p-ver-EA-SC-DIR

PL CL

pájaro

A3s-SR CL árbol DEM

*Los pájaros se ven bien visibles en el árbol (fácilmente visibles).*

## ÷ Enfasis contrastivo

Cuando se enfoca contrastivamente a un constituyente de la oración, se usan las partículas enfáticas **ha'** y **to**; las cuales marcan la diferencia entre enfoque y topicalización. Al marcar contraste, los argumentos adelantados no dejan marca sintáctica en el lugar en que son extraídos, y el cambio de voz verbal es más obligatorio en varios casos como se explica seguidamente:



• Enfoque de sujeto de predicado no verbal y predicado intransitivo.

Quando se enfatiza el sujeto de un predicado no verbal o predicado verbal intransitivo éste se escribe adelantado al predicado verbal y antecedido de la partícula enfática **ha'**. Ésta última a su vez puede combinarse opcionalmente con el intensificador **to**. En este caso no es permisible el uso del clasificador después del predicado como se observa en los ejemplos:

Enfoque del sujeto intransitivo y estativo:

- (319)     $\frac{(\text{To}) \text{ ha' ix q' opoh}}{S} \qquad\qquad\qquad \text{tz'onahanayoj}$   
                $P$

*Es la señorita quien se está bañando.*

To ha' naj ni'an      tz'ultu tu' yet payxah  
S                                  P

*Era el niño el que estab pequeño en al quel entonces*

To ha' ya' haxahanmam    ayk'o*j*

*S*                                  *P*

*Es tu padrino el que está.*

- (320)  $\frac{(\text{To}) \text{ ha' naj ni'an}}{S} \qquad \text{ch'oq'i.}$   
 $\qquad \qquad \qquad V$

*Es el niño quien llora.*

|                     |              |                    |
|---------------------|--------------|--------------------|
| (To) ha' ya' Exhtep | ch'awihaytoj | ssat pahaw.        |
| <i>S</i>            | <i>V</i>     | <i>ADJTO lugar</i> |

*Es don Esteban quien grita en el barranco.*





Cuando se emplea enfoque/agentivo se usa el mismo orden mencionado anteriormente, con la diferencia de que aquí el objeto oblicuo sí puede llevar clasificador.

- (324) (To) ha' ya' komi'                      chtx'ahni                      q'ap xil q'ape.  
           *Sujeto/agente*                                      *V*                                      *Objeto/paciente*  
 (To) ha' ya' ko-mi'                      ch-Ø-tx'ah-n-i                      q'ap xil q'ape.  
 PAR ENF CL señora                      INC-B3s-lavar-EA-SC                      CL                      ropa  
*Es la señora quien lava la ropa.*

Cuando se enfatiza contrastivamente un sujeto correspondiente a primera o segunda persona el verbo se puede escribir opcionalmente en forma activa o con cambio de voz antipasiva. El cambio a enfoque agentivo no aplica en este caso. El pronombre que refiere a cada una de estas personas debe estar seguido del demostrativo **ti'**.

- (325) (To) hayin ti' chach hinmay han.  
 (To) hayin ti'                      chach hin-may                      han  
 PAR ENF yo DEM                      INC-B2s A1s-regañar                      ENC
- (To) hayin ti' chinmaywah tawinh han.  
 (To) hayin ti'                      chin-may-wah                      t-aw-inh                      han.  
 PAR ENF yo DEM                      INC-B1s-regañar -AP                      PRE-A2s-SR                      ENC
- (326) (To) hayach ti' chatxanh ixim ixim  
 (To)                      hayach ti'                      ch-Ø-a-txanh                      ixim ixim  
 PAR ENF                      tú DEM                      INC-B2s A1s-regañar                      CL maíz
- (To) hayach ti' chach txonhwi ixim  
 (To)                      hayach ti'                      chach txonh-wi                      ixim  
 PAR ENF                      tú DEM                      INC-B2s-vender -AP                      maíz

### — / ... Enfoque del objeto transitivo:

Como se observa en los ejemplos de abajo el énfasis contrastivo del objeto transitivo, como en los demás casos anteriores, implica la representación de éste antes del predicado verbal. El verbo puede representarse en forma activa o bien con cualquiera de las modalidades pasivas, dependiendo del caso.



- (327) (To) ha' no' us                      chsb'iq'aytoj                      no' ponhom.  
*Objeto/paciente* *V*                      *Sujeto/agente*

(To) ha' no' us                      ch-Ø-s-b'iq'-ay-toj                      no' ponhom.  
 PAR ENF CL mosca                      INC-B3s-A3s-tragar-DIR-DIR                      CL sapo  
*Son las moscas a las que traga el sapo.*

- (328) Ha' heb' ix nixhtej                      xmaq'lax                      yuh ya' ich Mek.  
*Sujeto/paciente* *V*                      *Agente oblicuo*  
 Ha' heb' ix nixhtej                      x-Ø-maq'-lax                      y-uh ya' ich Mek.  
 ENF PL CL pequeña                      COM-B3s-PAS                      A3s-SR CL                      PAR Miguel  
*Son las niñas a quienes les pegó don Miguel.*

- (329) (To) ha' ix ni'an                      txx'ahot                      yuh metx tx'i.  
*Sujeto/paciente* *V*                      *Agente oblicuo*  
 (To) ha' ix ni'an x-Ø-tx'ah-ot                      y-uh metx tx'i'.  
 PAR ENF CL pequeña                      COM-B3s-morder-PAS                      A3s-SR CL                      perro  
*Fue a la niña a quien mordió el perro.*

### — / .... Enfoque de adjuntos:

Para topicalizar adjuntos nominales y adverbiales se emplea la partícula to. Como se observa en los ejemplos el adelantamiento de estos ante el predicado verbal transitivo no respresenta cambio de voz en el verbo.

- (330) To yinh anhe                      xkach hintentoj han.  
*ADJTO manera* *V*  
 To y-inh anhe                      xk-ach hin-ten-toj                      han.  
 PAR A3s-SR rápido                      COM-B2s A1s-empujar-DIR                      ENC  
*Te empujé rápido ayer.*

- (331) To yul txonhb'al                      xkach hintenkanh han  
*ADJTO lugar* *V*  
 To y-ul txonh-b'al                      xk-ach hin-ten-kanh han  
 PAR A3S-SR mercado                      COM-B2S                      A1S-e3mpujar-DIR ENC  
*Fue en el mercado que te empujé.*

- (332) To yet ewi                      xkach wil han.  
*ADJTO tiempo* *V*



To        y-et        ewi        xk-ach w-il        han.  
 PAR     A3S-SR ayer        COM-B2S A1S-ver        ENC

*Fue ayer que te vi*

- (333) Yuh hune' ch'en machit        xintzok'iloj        te' te' han.

*ADJTO instrumental*

*V*

*O*

Y-uh hune'        ch'en machit        x-Ø-in-tzok'-il-oj        te' te' han.  
 A3S-SR un        CL machete        COM-B3S-A1S-cortar-DIR-SUF        CL árbol ENC

*Fue con un machete que corte el palo*

### — / — **Énfasis contrastivo del predicado:**

El énfasis contrastivo del predicado se da cuando éste desempeña la función de cláusula adverbial y se marca por medio de la partícula enfática **ha'** o **to** o bien con la combinación de la dos. En este caso el predicado enfatizado es el predicado adverbial y por tanto se escribe en posición anterior a la cláusula principal.

Ejemplos:

- (334) [Ha' yet xwawten naj Palas han] xkach tita.

*C. ADV*

[Ha'        yet        x-Ø-w-aw-te-n        naj Palas han]        xk-ach tita.  
 ENF     A3S-SR COM-B3s-A1s-gritar-DER-DER        CLFrancisco ENC        COM-B2s venir

*[Fue cuando llamé a Francisco] que te viniste.*

- (335) [To yet chin b'itni han] x'oktij naj ich tu'.

*C. ADV*

To        y-et        ch-in b'it-n-i han        x'-Ø-ok-tij        naj ich tu'.  
 PAR     A3S-SR COM-B1S cantar-DER-SC ENC        COM-B3s-entrar-DIR        CL PAR DEM

*[Cuando estaba cantando (yo)] entró ese hombre.*

- (336) [Ha' xkach t'ujwihaytij] xtitk'aykanoj te' lahanxhexh.

*C. ADV*

Ha' xk-ach        t'ujw-i-hay-tij        x-Ø-titk'ay-kan-oj        te' lahanxhexh.  
 ENF COM-B2s        brincar-SC-DIR-DIR        COM-B3s-caerse-de una vez-SUF CL naranja

*[Fue cuando brincaste] que se cayeron las naranjas.*

Los siguientes también son casos de enfatización del predicado y su contexto de uso sería como respuesta a ciertas dudas sobre la realización de la acción.



- (337) Tzet yuxin hin heyotaj han?  
*Por qué me conocen?*

- (338) To xkach hul kok' atanh han.  
*PV*

To xk-ach      hul      ko-k' atanh      han.  
 PAR COM-B2s    venir    A1p-cerca de      ENC

*Es que viniste aquí con nosotros (en nuestra casa)*

- (339) To xkach wil han                      *Es que te ví.*  
*PV*

To xkach      w-il      han  
 PAR COM-B2s    E1s-ver    ENC

## ☞ Interrogación

Los constituyentes de la oración que se interrogan, se escriben en posición de enfoque, es decir, al principio de la oración.

## ☞ / • Interrogación del sujeto de predicado no verbal o verbal intransitivo:

- a. Para interrogar sobre el sujeto intransitivo o de predicado no verbal, éste se escribe en posición anterior al predicado. Este proceso no provoca cambios en el predicado, pero presenta tres modalidades que se explican a continuación:

1. Se puede interrogar el constituyente en mención empleando la partícula adverbial de duda **taxka** al inicio de la oración

- (340) ¿Taxka ha' heb' naj nixhtej chsajchi?

Taxka      ha' heb'      naj nixhtej      ch-Ø-sajch-i  
 PAR            ENF PL            CL niños      INC-B3s-jugar-SC

*¿Serán los niños quienes juegan?*

- (341) ¿Taxka ha' naj ti' tzehxa?

Taxka    ha'    naj    ti'    tzeh-xa  
 INT      ENF    CL      DEM    joven-CLI

*¿Será que él ya es joven?*

- (342) ¿Taxka te' te' ti' nimejalxa?



Taxka    te' te'    ti'            nimej-al-xa  
 INT       CL árbol DEM       grande-SUF-ya  
*¿Será que este árbol es grande?*

2. Para interrogar en oraciones de respuesta larga se emplea la partícula **mak**, cuando lo que se interroga es una persona y **tzet** o **tzetet** cuando es un animal o cosa. En este caso el sujeto no se expresa pues se suple por la partícula interrogativa.

(343)    ¿Mak chsajchi tu'?                      ¿Quién juega?  
 Mak    ch-Ø-sajch-i    tu'  
 INT     INC-B3s-jugar-SC DEM

(344)    ¿Mak tzehxa tu'?                      ¿Quién ya es joven?  
 Mak    tzeh-xa tu'  
 INT     joven-ya                      DEM

(345)    ¿Tzetetet nimejal tu'?                      ¿Qué es grande?  
 Tzetetet                      nimejal tu'  
 INT                              grande    DEM

3. Cuando se tiene cierto conocimiento del sujeto de la oración pero se quiere averiguar sobre su identidad exacta se emplea la estructura anteriormente mencionada pero además se emplea el clasificador del sujeto que además agrega el sufijo de sustantivo abstracto **-il**, **-al** como se nota en los ejemplos.

(346)    ¿Mak heb' najil chsajchi tu'?  
 Mak    heb'    naj-il    ch-Ø-sajchi    tu'  
 INT     PL       CL-SUF INC-B3s-jugar    DEM  
*¿Quiénes son los hombres que juegan?*

(347)    ¿Mak najil tzehxa tu'?  
 Mak    naj-il    tzeh-xa tu'  
 INT     CL-SUF joven-ya DEM  
*¿Quién de los hombres es joven?*



(348) ¿Tzet te'al (te') nimejal?

|      |           |          |
|------|-----------|----------|
| Tzet | te'-al    | nimej-al |
| INT  | árbol-SUF | grande   |

*¿Qué árbol es grande?*

- b. Interrogación del sujeto transitivo:** para interrogar el sujeto y el objeto de una oración transitiva, los cambios verbales que ocurren son los mismos explicados bajo énfasis contrastivo.

**Interrogación del sujeto:** el verbo cambia de activo a antipasivo o a una oración de enfoque agentivo. En este caso también pueden emplearse las tres modalidades descritas anteriormente.

### 1. Con partícula adverbial de duda.

(349)    ɿTaxka ha' ya' komam                  chmaywah                  yinh heb' naj sk'aholʔ.  
               *Sujeto/agente*                              *V*                              *Paciente oblicuo*

|                      |                    |            |               |
|----------------------|--------------------|------------|---------------|
| ¿Taxka ha' ya' komam | ch-Ø-may-wah       | y-inh heb' | naj s-k'ahol? |
| INT ENF CL señor     | INC-B3s-regañar-AP | A3s-SR PL  | CL A3s-hijo   |

*¿Será el señor quien regaña a sus hijos?.*

(350)    iTaxka ha' ya' Xhepel                  chtxonhwi                  ixim?  
                    *Sujeto/agente*                                 *V*                                 *Paciente oblicuo*

|                        |                      |       |
|------------------------|----------------------|-------|
| ¿Taxka ha' ya' Xhepel  | ch-Ø-txonh-wi        | ixim? |
| INT      ENF CL Isabel | INC-B3s-vender-AP-SC | maíz  |

*¿Será doña Isabel, quien vende maíz?.*

(351) ¿Taxka ha' ya' mimi' chtx'ahni q'ap sxil q'ape?  
*Sujeto/agente V Paciente incorporado*

|           |           |                     |                |
|-----------|-----------|---------------------|----------------|
| Taxka ha' | ya' mimi' | ch-Ø-tx'ah-n-i      | q'ap xil q'ape |
| INT ENF   | CL señora | INC-B3s-lavar-EA-SC | CL       ropa  |

*¿Será la señora quien lava la ropa?*

## 2. Con partícula interrogativa

(352) **Mak** chmaywah yinh sk'ahol. *Quien regaña a sus hijos.*

|            |                |        |          |
|------------|----------------|--------|----------|
| <b>Mak</b> | ch-may-wah     | y-inh  | s-k'ahol |
| Quien      | INC-regañar-AP | A3s-SR | A3s-hijo |



**Mak** chtxonhwi ixim.

*Quien vende maíz.*

**Mak** ch-txoh-wi ixim.

Quien INC-vender-AP maíz

**Mak** chtx'ahni q'ap xil q'ape.

*Quien lava la ropa.*

**Mak** ch-tx'ah-ni q'ap xil q'ape.

Quien INC-lavar-EA CL ropa

### 3. Interrogación sobre identidad exácta

(353) Mak **ya'il** chmaywah yinh sk'ahol.

*Quién es el señor que  
regaña a sus hijos.*

Mak **ya'il** chtxonhwi ixim.

*Quién es la señora que vende  
maíz.*

Mak **ya'il** chtx'ahni q'ap xil q'ape.

*Quién es la señora que lava  
la ropa.*

**Interrogación del objeto:** la oración puede ser activa transitiva o pasiva. En este caso también aplican las tres modalidades ya descritas anteriormente

Ejemplos:

(354) ¿Taxka (ha') no' us ti' chsb'iq'aytoj no' ponhom?

Objeto/Paciente V S

¿Taxka ha' no' us ti' ch-Ø-s-b'iq'-ay-toj no' ponhom?  
INT ENF CL mosca DEM INC-B3s-A3s-tragar-DIR-DIR CL sapo

¿Será esta la mosca la que traga el sapo?.

(355) ¿Taxka ha' heb' ix nixhtej ti' xmaylax yuh ya' ich Mek?

Objeto/Paciente V S

¿Taxka (ha') heb' ix nixhtej ti' x-Ø-may-lax y-uh ya' ich Mek?  
INT ENF PL niñas DEM COM-B3s-regañar-PAS A3s-SR CL viejo Miguel

¿Serán las niñas quienes fueron regañadas por don Miguel?.

(356) ¿Taxka ha' ix ni'an

xtx'ahot yuh metx tx'i'?

Objeto/Paciente V S

¿Taxka ha' ix ni'an x-Ø-tx'ah-ot y-uh metx tx'i'?.  
INT ENF CL pequeña COM-B3s-morder-PAS A3s-SR CL perro.

¿Será la niña quien fue mordida por el perro?



- (357) ¿**Tzetet** sb'iq'aytoj no' ponhom? ¿*Qué tragó el sapo?*  
 ¿**Mak** xmaylax yuh ya' ich Mek? ¿*Quién fue regañada por don Miguel?*  
 ¿**Mak** xtx'ahot yuh metx tx'i'? ¿*Quién fue mordida por el perro?*
- (358) ¿**Tzet noq'al** sb'iq'aytoj no' ponhom?  
 ¿*Qué animal fue el que tragó el sapo?*
- ¿**Mak heb' ixal** xmaylax yuh ya' ich Mek?  
 ¿*A qué mujeres fue que regañó don Miguel?*
- ¿**Mak ixal** xtx'ahot yuh metx tx'i'?  
 ¿*Qué mujer/niña fue mordida por el perro?*

### —/... Interrogación de adjuntos

Cuando se interrogan adjuntos no suceden cambios en la estructura del núcleo predicativo. En este caso también se puede emplear la partícula adverbial de duda como en los ejemplos (359), (361), (363) y (365) o bien la interrogativa que varía dependiendo del constituyente que se cuestiona. Así se usa **b'ay** cuando se cuestiona lugar como en (360), **b'aq'inh** cuando se cuestiona tiempo como en (365).

Ejemplos:

- (359) ¿Taxka sti' te' pultah linhan hachkanh?  
 ADJTO lugar PNV  
 ¿Taxka sti' te' pultah linhan hach-kanh?  
 INT A3s-SR CL puerta parado B3s-DIR  
 ¿*Será que en la orilla de la puerta estas parado?*
- (360) ¿B'ay tz'onhan ya' yahaw nhah?  
 ADJTO lugar PNV Sujeto  
 ¿B'ay tz'onhan ya' yahaw nhah?  
 ADV sentado CLn Dueño casa  
 ¿*Dónde está sentado el dueño de la casa?*
- (361) ¿Taxka yul txonhb'al xkach hintenkanh han?  
 ADJTO lugar PVT



¿Taxka y-ul      txonh-b'al      xk-ach hin-ten-kanh      han?  
 INT A3s-SR      mercado      COM-B2s A1s-empujar-DIR      ENC  
*¿Será que fue en el mercado que te empujé?*

(362) ¿B'ay xkach hintenkanh han?  
 B'ay      xk-ach      hin-ten-kanh      han  
 Dónde      COM-B2s      A1s-empujar-DIR      ENC

(363) ¿Taxka yet ewi      xkach hul      b'et ti'?  
ADJTO tiempo      PVI      ADJTO lugar  
 ¿Taxka      yet      ewi      x-kach hul      b'et      ti'?  
 INT      A3s-SR      ayer      COM-B2s venir      PREP      DEM  
*¿Será que fue ayer que viniste aquí?*

(364) ¿B'aq'inh      chuluj      hami'?  
ADJTO tiempo      PV      Sujeto  
 ¿B'aq'inh      ch-Ø-ul-uj      ha-mi'?  
 Cuándo      INC-B3s-venir-SUF      A2s-madre  
*¿Cuándo vendrá tu madre?*

(365) ¿Taxka yinh anheh      xkach hintentoj han?  
ADJTO manera      PVT  
 ¿Taxka      y-inh      anheh      xk-ach hin-ten-toj      han?  
 INT      A3s-SR      rápido      COM-B2s A1s-empujar-DIR      ENC  
*¿Será que fue rápido que te empujé?*

Cuando se cuestiona instrumento se pueden usar dos mecanismos de interrogación. El primero es aquel en el cual se emplea la partícula interrogativa **tzet** más el sustantivo relacional que introduce dicho adjunto como en (366) en donde no se presenta cambio de voz en el verbo.

(366) ¿Tzet yinh      xink'upiloj      te' kaj han?  
 ADJTO instrumental      PVT      O  
*¿Con qué (instrumento) corté la flor?*

¿Tzet      y-inh      x-Ø-in-k'up-il-oj      te' kaj han?  
 INT      A3s-SR      COM-B3s-A1s-cortar-DIR-SUF      CL flor ENC  
*¿Con qué (instrumento) corté la flor?*



El segundo consiste en que el instrumento es tratado como si fuera el agente principal del verbo y el agente inicial se trata como el causante y como tal se introduce a través del sustantivo relacional **-uh**. Aquí el verbo se escribe con voz de enfoque agentivo.

- (367) Tzet xk'upniloj te' kaj wuh han.

|      |                                 |         |            |
|------|---------------------------------|---------|------------|
| Tzet | x-Ø-k'up-n-il-oj                | te' kaj | w-uh han   |
| Qué  | COM-B3s-cortar-EA-DIR:quitar-SC | CL flor | A3s-SR ENC |

### ⋮ Negación

La negación es un proceso en el que no se admite la existencia, inclusión o mención de algo. Este proceso se marca principalmente por medio de la partícula **mach** más los enclíticos **taj** y **oj** cuyo uso depende del constituyente negado como se describe a continuación. En este caso también se adelanta el constituyente negado; por lo que cuando el predicado no verbal es transitivo ocurren los mismos cambios que en énfasis contrastivo.

#### ⋯ / • Negación de argumentos

a. Cuando se niega el sujeto de predicados no verbales o verbales intransitivos se emplea la partícula de negación **mach** más el enclítico **-taj** (**machtaj**).

- (368) **Machtaj** naj Tik mahuli.

|              |     |                        |
|--------------|-----|------------------------|
| Mach-taj naj | Tik | ma-Ø-ul-i              |
| NEG-SUF      | CL  | Diego COM-B3s-venir-SC |

*No fue Diego quien vino.*

- (369) **Machtaj** heb' naj nixhtej chsajchi.

|          |                  |                  |
|----------|------------------|------------------|
| Mach-taj | heb' naj nixhtej | ch-Ø-sajch-i.    |
| NEG-SUF  | PL CL niños      | INC-B3s-jugar-SC |

*No son los niños quienes juegan.*

- (370) **Machtaj** naj Tik tu' q'alom.

|          |     |       |     |                |
|----------|-----|-------|-----|----------------|
| Mach-taj | naj | Tik   | tu' | q'alom-Ø       |
| NEG-SUF  | CL  | Diego | DEM | millonario-B3s |

*No es Diego el millonario.*

- (375) Machtaj naj Tik x'ilni ix Ewul.  
 Mach-tajnaj Tik x- Ø -'il-n-i ix Ewul  
 NEG-SUF CL Diego COM-B3s-ver-EA-SC CL Eulalia  
*No fue Diego quien vio a Eulalia.*



**b. Negación del objeto:**

Quando se niega el objeto de una oración transitiva, el verbo se escribe en voz activa transitiva o en una de las formas que presenta la voz pasiva.

Ejemplos:

- (376)      Machtaj no' us                      chsb'iq'toj                      no' ponhom.  
                          *Objeto*                                      *V*                                      *Sujeto*  
 Mach-taj                      no' us                      ch-Ø-s-b'iq'-toj                      no' ponhom.  
 NEG-SUF                      CL mosca                      INC-B3s-A3s-tragar-DIR                      CL sapo  
*No son las moscas a las que traga el sapo.*
- (377)      Machtaj heb' ix nixhtej                      ma'illax                      yuh ya' ich Mek.  
                          *Paciente*                                      *V*                                      *Agente oblicuo*  
 Mach-taj                      heb' ix nixhtej                      ma-Ø-il-lax                      y-uh      ya' ich Mek.  
 NEG-SUF                      PL CL niñas                      COM-B3s-ver-PAS                      A3s-SR      CL      PAR Miguel  
*No son las niñas quienes fueron vistas por don Miguel.*
- (378)      Machtaj ix ni'an                      xtx'ahot                      yuh metx tx'i.  
                          *Sujeto/paciente*                                      *V*                                      *Agente oblicuo*  
 Mach-taj                      ix ni'an x-Ø-tx'ah-ot                      y-uh      metx tx'i'.  
 NEG-SUF                      CL niña                      COM-B3s-morder-PAS                      A3s-SR      CL perro  
*No es la niña quien fue mordida por el perro.*

### /// .. Negación de predicados

- a.** Se usa únicamente la partícula **mach** si lo que se niega es un predicado verbal.

- (379) Mach xul naj Tik.  
           *V*       *S*  
 Mach        x-Ø-ul                naj        Tik.  
 NEG        COM-B3s-venir       CL        Diego  
               *Diego no vino.*

(380) Mach xkach kanhalwi yet ewi.  
V ADJTO tiempo  
Mach xk-ach kanhal-w-i y-et ewi.  
NEG COM-B3s bailar-DER-SC A3s-SR ayer  
*No bailaste ayer*

(381) Mach mastzab' heb' naj tzeh no' xhik.  
V S O  
Mach ma- Ø -s-tzab' heb' naj tzeh no' xhik.  
NEG COM-B3s-A3s-agarrar PL CL joven CL conejo  
*Los jóvenes no agarraron al conejo.*

(382) Mach xyil naj Tik ix Ewul.  
V S O  
Mach x- Ø -y-il naj Tik ix Ewul  
NEG COM-B3s-A3s-ver CLn Diego CL CL Eulalia  
*Diego no vio a Eulalia.*

(383) Mach ma'illax ix Ewul yuh naj Tik.  
V O ADJTO  
Mach ma-Ø-'il-lax ix Ewul yuh naj Tik  
NEG COM-B3s-ver-PAS CL Eulalia A3s-SR CL Diego  
*Eulalia no fue vista por Diego.*

b. La partícula **mach** se combina con el enclítico **oj / uj (mach...-oj /-uj)** cuando se niegan predicados no verbales. El enclítico en mención se escribe después del predicado negado.

(384) Mach tzehoj naj ti'.  
Mach tzehoj naj ti'.  
NEG joven-ENC CL DEM  
*Este hombre no es joven.*

(385) Mach nimejaloj te' te'.  
Mach nimejal-oj te' te'.  
NEG grande-ENC CL árbol  
*El árbol no es grande.*



- (386)
- Mach hinik'-oj
- tak'atanh han.

|                    |             |      |
|--------------------|-------------|------|
| Mach hinik'-oj     | t-a-k'atanh | han. |
| NEG B1s-estar -ENC | PRE-A2s-SR  | ENC  |

*No estoy cerca de ti.*

- (387)
- Mach linhan-oy-kanh
- ya' mama' tu'.

|                     |     |       |      |
|---------------------|-----|-------|------|
| Mach linhan-oy-kanh | ya' | mama' | tu'. |
| NEG parado-ENC-DIR  | CL  | señor | DEM  |

*Ese señor no está parado.*

**... /... Negación de adjuntos**

Los adjuntos se niegan de la misma manera que los predicados con la diferencia de que estos deben adelantarse a la primera posición en la oración. La partícula de negación que se emplea es **mach** más **oj**; no obstante los adjuntos que refieren a lugar o tiempo pueden negarse también con **machta** (que niega argumentos principales) como se observa en los ejemplos (392) y (393).

Ejemplos:

**a.** Negación de frase adverbial.

- (388)
- Mach tx'ihaloj el
- makonh hul b'ey ti' han.

|                          |         |       |      |          |
|--------------------------|---------|-------|------|----------|
| <u>Mach tx'ihaloj el</u> | makonh  | hul   | b'ey | ti' han. |
| ADJTO cantidad           | V       |       |      |          |
| Mach tx'ihaloj el        | mak-onh | hul   | b'ey | ti' han. |
| NEG bastante-SUF veces   | COM-B1p | venir | PREP | DEM ENC  |

*No fueron varias veces que vinimos aquí.*

Negación de adjuntos.

- (389)
- Mach yinh anhehoj
- makach hintento han.

|                          |         |                 |      |
|--------------------------|---------|-----------------|------|
| <u>Mach yinh anhehoj</u> | makach  | hintento        | han. |
| ADJTO manera             | V       |                 |      |
| Mach yinh anhehoj        | mak-ach | hin-ten-toj     | han. |
| NEG A3s-SR rápido-ENC    | COM-B2s | A1s-empujar-SUF | ENC  |

*No rápido te empujé.*

- (390)
- Mach lemb'iloj
- xul naj Tik.

|                       |               |          |
|-----------------------|---------------|----------|
| <u>Mach lemb'iloj</u> | xul           | naj Tik. |
| F adv                 | V             | S        |
| Mach lemb'iloj        | x-Ø-ul        | naj Tik  |
| NEG rápido-ENC        | COM-B3s-venir | CL Diego |

*No fue rápido que vino Diego.*



- (391) **Mach yuluj** te' nhah jahanayoj heb' ya' txahlom.  
*ADJTO instrumental PNV S*  
 Mach yul-uj te' nhah jahan-ay-oj heb' ya' txahlom.  
 NEG A3s-SR-ENC Cl casa hincado-DIR-SUF PL CL rezador  
*No es dentro de la casa que están hincados los rezadores.*

- (392) **Machtaj** yul txonhb'al xkach hintenkanh han.  
*ADJTO lugar V*  
 Machtaj y-ul txonhb'al xk-ach hin-ten-kanh han.  
 NEG-SUF A3s-SR mercado COM-B2s A1s-empujar-DIR ENC  
*No fue en el mercado que te empujé.*

- (393) **Mach ewihoj** xul naj Tik.  
*ADJTO adv V S*  
 Mach ewih-oj x-ul naj Tik  
 NEG ayer-ENC COM-Ø-venir CL Diego  
*No fue ayer que vino Diego.*

- Machtaj** ewi xul naj Tik.  
*ADJTO adv V S*  
 Machtaj y-et ewi x-Ø-ul naj Tik  
 NEG-SUF A3s-SR ayer COM-B3s-venir CL Diego  
*No fue ayer que vino Diego.*





**Sho' majan —**

## **Cpítulo 5**

# **Léxico**

Este apartado sobre léxico es una normalización general de las palabras que difieren en cada una de las variantes dentro del idioma. El léxico del idioma es extenso y por lo mismo, siempre hay diferencias bien marcadas como cambios fonológicos en las palabras hasta cambios totales de significados. Las variaciones del léxico favorecen los procesos para fortalecimiento y modernización del idioma, como por ejemplo la creación de neologismos para nombrar objetos o situaciones de la modernidad. También se regula el uso de ciertos préstamos en el idioma. Es preciso mencionar que lo que aquí se presenta son los aspectos más relevantes que ocurren con los léxicos del idioma, pues algo más completo requeriría de un estudio lexical más profundo que luego debería aplicarse a un diccionario estándar.

- **Escritura de palabras con cambios fonológicos**

Los cambios de sonidos muy comunes en el idioma Maya Popti' se de de la manera siguiente: la variación entre / **k** / y / **j** /; ( ' ) / **q'** /, /**h**/, /**r**/ y /**l**/; /**ch**/ y /**xh**/; /**h**/ y /**j**/; /**xh**/ y /**x**/; /**ch'**/ y /**k'**/; /**n**/ y /**nh**/; /**l'**/ y /**l**/; /**tz**/ y /**ch**/; /**tz'**/ y /**t'**/ . Por ejemplo, la palabra *arador* se pronuncia como **ich'** e **ik'**; o la palabra *garabato* como **lokich** o **lokixh**; esto, de alguna manera identifica a cada una de las comunidades en que se da dicha variación. En la regulación de la escritura de estas palabras no se mencionará las variaciones sino únicamente la forma que acá se define como la estándar. Los casos en los que se presentan dos palabras significa que se puede emplear opcionalmente cualquiera de ellas. Todo esto se presenta en los siguientes cuadros.



| No. | Castellano                       | Palabra No. 1  | Palabra No. 2 | No. | Castellano              | Palabra No. 1       | Palabra No. 2         |
|-----|----------------------------------|----------------|---------------|-----|-------------------------|---------------------|-----------------------|
| 01  | Tosferina                        | Hiq'ob'        | Hiq'          | 16  | Arador                  | Ik'                 | (ich')                |
| 02  | Comadreja                        | Sajb'in        |               | 17  | Via láctea              | Sb'elen<br>chew     |                       |
| 03  | Braza                            | Tza'q'aq'      |               | 18  | Geme                    | Lotxwi'             | (lotxwil)             |
| 04  | Sombrero                         | B'ok'wi'e      | K'ohwi'e      | 19  | Aquí                    | B'et ti'            | B'ey ti', b'ay<br>ti' |
| 05  | Arco iris                        | Kaj ch'elep    |               | 20  | Allí                    | B'et tu'            | B'ey tu', b'ay<br>tu' |
| 06  | Granadilla                       | Kalanat        |               | 21  | Flor de<br>muerto       | Txikila'            |                       |
| 07  | Mancha<br>blanca                 | Sal mich       |               | 22  | Limón                   | Lemnixh             |                       |
| 08  | Garabato                         | Lokich         |               | 23  | Quijada                 | Kalam ti'e          | Kelem                 |
| 09  | Paloma de<br>castilla            | Palamuxh       |               | 24  | Temblor                 | Chixkab'            |                       |
| 10  | Variedad<br>de araña<br>tejedora | K'ak'amuxh     |               | 25  | Gracias                 | Yuhch'anti-<br>yoxh |                       |
| 11  | Conejo                           | Xhik           |               | 26  | Torbellino,<br>remolino | Kaj<br>xuchkum      |                       |
| 12  | Siete<br>cabritos                | Motz           | (moch)        | 27  | Pollo pelón             | Tx'inhnuq'          |                       |
| 13  | Nacido                           | Tz'us          | (t'us)        | 28  | Golondrina              | Lanhlach'           |                       |
| 14  | Hinchazón<br>(tumor)             | malilal        |               | 29  | Estaca para<br>límite   | Lixhku'             |                       |
| 15  | Tumor<br>interno                 | Nhohan malilal |               | 30  | Banano                  | kenyah              |                       |
|     |                                  |                |               | 31  | Por la<br>mañana        | Sajk'alil           | (sajk'ayal)           |

## .. Escritura de palabras en las que cambia un morfema

### .. / • Pérdida de morfemas en las palabras

El morfema de tercera persona del Juego A prevocálico (y-) siempre se representa cuando funciona como marca de sujeto/agente en un predicado transitivo en donde el objeto es tercera persona gramatical marcada con vacío. En los cuadros se presentan las variaciones encontradas y la forma que se define como estándar.



Ejemplos:

En completivo lejano

| <b>Variantes A</b> | <b>Variantes B</b> | <b>Escritura Estándar</b> | <b>Castellano</b> |
|--------------------|--------------------|---------------------------|-------------------|
| Xala               | Yala               | Xyala                     | <i>lo dijo</i>    |
| Xab'e              | Yab'e              | Xyab'e                    | <i>lo escuchó</i> |
| Xute               | Yute               | Xyute                     | <i>lo hizo</i>    |
| Xa'a               | Yaq'a              | Xyaq'a                    | <i>lo dio</i>     |
| Xawte              | Yawte              | Xyawte                    | <i>lo llamó</i>   |

En completivo cercano

| <b>Escritura Estándar</b> | <b>Castellano</b> |
|---------------------------|-------------------|
| Mayala                    | <i>lo dijo</i>    |
| Mayab'e                   | <i>lo escuchó</i> |
| Mayute                    | <i>lo hizo</i>    |
| Mayaq'a                   | <i>lo dio</i>     |
| Mayawte                   | <i>lo llamó</i>   |

En incompletivo presente.

| <b>Variantes A</b> | <b>Variantes B</b> | <b>Escritura Estándar</b> |                   |
|--------------------|--------------------|---------------------------|-------------------|
| Chala              | Chi yala           | Chyala                    | <i>lo dice</i>    |
| Chab'e             | Chi yab'e          | Chyab'e                   | <i>lo escucha</i> |
| Chute              | Chi yute           | Chyute                    | <i>lo hace</i>    |
| Chaq'a             | Chi yaq'a          | Chyaq'a                   | <i>lo da</i>      |
| Chawte             | Chi yawte          | Chyawte                   | <i>lo llama</i>   |



### ... Cambio total del léxico (sinónimos)

Cuando un significado se dice totalmente diferente de una comunidad a otra, se norman como sinónimos. Es preciso aclarar que para algunas palabras aún es difícil determinar si ambas palabras corresponden a un solo significado, pero esto debe ahondarse en un diccionario estándar Popti'. Esto podría ser verificable con algunos y no así con otras palabras. Por ejemplo, para referirse a *flor*, en algunas comunidades es **kaj**, mientras que en otras es **haq'b'al**; lo mismo sucede con el significante *maíz cocido* (nixtamal) en algunas regiones se refieren a esta palabra como **b'utx** y en otras como **tahnaj ixim**.

**Palabras normadas como sinónimos.**

| No. | Castellano     | Palabra No. 1 | Palabra No. 2 |
|-----|----------------|---------------|---------------|
| 01  | Tosferina      | hiq'ob'       | hiq'          |
| 02  | Sombrero       | b'ok'wi'e     | k'ohwi'e      |
| 03  | Siete cabritos | motz          | moch          |
| 04  | Nacido         | tz'us         | t'us          |
|     |                |               |               |
|     |                |               |               |

| No. | Castellano    | Palabra No. 1 | Palabra No. 2 |
|-----|---------------|---------------|---------------|
| 05  | Arador        | Ik'           | ich'          |
| 06  | Geme          | lotxwi'       | lotxwil       |
| 07  | Aquí          | b'et ti'      | b'ey ti',     |
| 08  | Allí          | b'et tu'      | b'ey tu'      |
| 09  | Por la mañana | sajk'alil     | sajk'ayal     |
| 10  | tepocate      | mulis         | mulaq         |

Las siguientes palabras no se norman como sinónimas, ya que es muy probable que ambas palabras se refieran a cosas diferentes pero de la misma familia, como ocurre con la primera palabra para *lagartija* venenosa que, según los datos, es **unin** e **ijb'at**, pero es probable que **unin** no se refiere a la misma lagartija **ijb'at**. Sin embargo estas palabras se presentan aquí para una reflexión y discusión, con el fin de mejorar el presente material. Además, no son estas las únicas palabras que presentan esa situación, las que aquí se enlistan son apenas una muestra de lo que contiene el idioma.



| No. | Castellano                  | Primera palabra | Segunda palabra |
|-----|-----------------------------|-----------------|-----------------|
| 01  | <i>Lagartija venenosa</i>   | Unin            | Ijb'at          |
| 02  | <i>María</i>                | Malin           | Man             |
| 03  | <i>mecapal (para tejer)</i> | Popom           | Poy             |
| 04  | <i>pájaro carpintero</i>    | Tz'ak           | Retet, hol      |
| 05  | <i>Esperanza (animal)</i>   | Tzuh            | Lit'            |
| 06  | <i>lagartija</i>            | Pitzin          | Txuka'          |

### .... Préstamos

Son todas aquellas palabras que provienen de otros idiomas, ya sea el idioma castellano, algún idioma Maya o bien de otro idioma indígena.

#### ..../ • Mayanizados

Se norma la escritura de los siguientes términos de origen español, los cuales se clasifican de esta forma:

#### ..../ • / • Sustantivos comunes

|                  |                    |                       |                   |
|------------------|--------------------|-----------------------|-------------------|
| ch'en echeh      | <i>hacha</i>       | ch'en texhelexh       | <i>tijera</i>     |
| q'ap kamixheh    | <i>camisa</i>      | no' xapun             | <i>jabón</i>      |
| te' kapeh        | <i>café</i>        | no' woton/boton       | <i>botón</i>      |
| ch'en lawuxh     | <i>clavo</i>       | ya' paleh             | <i>cura</i>       |
| ch'en laweh      | <i>llave</i>       | ya' alkal             | <i>alcalde</i>    |
| q'ap payu'e      | <i>pañuelo</i>     | no' chichalon         | <i>chicharrón</i> |
| te' kaxhah       | <i>caja</i>        | no' choris            | <i>chorizo</i>    |
| te' kahon        | <i>caja grande</i> | no' lonhkanis         | <i>longaniza</i>  |
| ya' tiyoxh       | <i>santo</i>       | te' pilal             | <i>pilar</i>      |
| te' mexhah       | <i>mesa</i>        | te' lalexh/lahanxhexh | <i>naranja</i>    |
| ch'en akuxhah    | <i>aguja</i>       | te' jenjiwleh         | <i>jengibre</i>   |
| kachimpah        | <i>pipa</i>        | te' maniyah           | <i>maní</i>       |
| ch'en kuchiyo/ya | <i>cuchillo</i>    | te' aseytah           | <i>aceite</i>     |



|               |                           |                |                      |
|---------------|---------------------------|----------------|----------------------|
| te' pultah    | <i>puerta</i>             | no' lech       | <i>leche</i>         |
| te' wentanah  | <i>ventana</i>            | te' manhku'    | <i>mango</i>         |
| tx'otx' texah | <i>teja</i>               | tx'al kanyamoh | <i>cáñamo</i>        |
| tx'al paxah   | <i>faja</i>               | te' kenyah     | <i>banano</i>        |
| te' panhku'   | <i>banco</i>              | te' tulasnah   | <i>durazno</i>       |
| te' mansan    | <i>manzana</i>            | waresmah       | <i>cuaresma</i>      |
| te' melon     | <i>melón</i>              | te' axhuxh     | <i>ajo</i>           |
| te' papayah   | <i>papaya</i>             | te' jonjolin   | <i>ajonjolí</i>      |
| (te') pasku'  | <i>pascuas, navidad</i>   | te' aros       | <i>arroz</i>         |
| te' alawenah  | <i>hierva buena</i>       | te' sewoya     | <i>cebolla</i>       |
| te' asukal    | <i>azúcar</i>             | koxhtal/saku'  | <i>costal, bolsa</i> |
| no' kaplahx   | <i>cabra</i>              | ya' kumaleh    | <i>comadre</i>       |
| q'ap melyaxh  | <i>calcetín</i>           | ya' kumpale    | <i>compadre</i>      |
| no' palamuxh  | <i>paloma de castilla</i> | te' axhuxh     | <i>ajo</i>           |

.... / • / ..

**Nombres propios**

|             |                   |              |                  |
|-------------|-------------------|--------------|------------------|
| Hose, Xhuxh | <i>José</i>       | Aleh         | <i>Alejandro</i> |
| Manel, Wel  | <i>Manuel</i>     | Ros          | <i>Rosa</i>      |
| Malin       | <i>María</i>      | Lamun        | <i>Ramón</i>     |
| Matal       | <i>Magdalena</i>  | Melsel       | <i>Mercedes</i>  |
| Tumaxh      | <i>Tomás</i>      | Antil        | <i>Andrés</i>    |
| Antun,      | <i>Antonio</i>    | Lolor        | <i>Dolores</i>   |
| Hesus       | <i>Jesús (a)</i>  | Katin, Katal | <i>Catarina</i>  |
| Pel, Petul  | <i>Pedro</i>      | Meles        | <i>Melesio</i>   |
| Petlon      | <i>Petrona</i>    | Nikol        | <i>Nicolás</i>   |
| Nixh        | <i>Dionicio</i>   | Luk          | <i>Lucas</i>     |
| Nexh        | <i>Inés</i>       | Kap          | <i>Gabriel</i>   |
| Usep/Husep  | <i>Eusebia</i>    | Mat, Matin   | <i>Mateo</i>     |
| Xhepel      | <i>Isabel</i>     | Mawris       | <i>Mauricio</i>  |
| Xhinah      | <i>Patrocinia</i> | Inas         | <i>Ignacia</i>   |
| Lixhah      | <i>Alicia</i>     | Kaxh         | <i>Gaspar</i>    |
| Luch        | <i>Lucía</i>      | Tulis        | <i>Gertrudis</i> |
| Ampul       | <i>Ambrosio</i>   | Lol, Lolen   | <i>Lorenzo</i>   |



|            |                   |         |                 |
|------------|-------------------|---------|-----------------|
| Paxhku'    | <i>Pascual</i>    | Aluxh   | <i>Alonzo</i>   |
| Palas      | <i>Francisco</i>  | Pasil   | <i>Basilio</i>  |
| Kantel     | <i>Candelaria</i> | Maltixh | <i>Baltazar</i> |
| Tik        | <i>Diego</i>      | Kux     | <i>Marcos</i>   |
| Tul, tulum | <i>Bartolo</i>    |         |                 |
| Ton        | <i>Antonia</i>    |         |                 |

### ..../ .. **Préstamos con relación a otros idiomas indígenas**

Además de los préstamos que se han tomado del idioma castellano, también existen otros que se han adoptado de algunas culturas indígenas que en algún momento se relacionaron con la sociedad Maya. Estos se encuentran completamente incorporados al idioma desde hace cientos de años y por ende se toman como parte del léxico del idioma.

Ejemplos:

#### **Náhuatl y Mixeozoque**

|              |              |
|--------------|--------------|
| chokolatl    | (náhuatl)    |
| kakaw        | (náhuatl)    |
| pom          | (mixeozoque) |
| xacapapalotl | (náhuatl)    |
| matzatli     | (náhuatl)    |
| maxtlatl     | (náhuatl)    |

#### **Popti'**

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| chocolate        | <i>chocolate</i>        |
| kakaw            | <i>cacao</i>            |
| pom              | <i>copal</i>            |
| papalote         | <i>barrilete</i>        |
| matzati', matzah | <i>piña</i>             |
| maxhtat          | <i>taparrabo, pañal</i> |

A continuación se presentan otras palabras que se norman como estándares, las cuales son el resultado de un análisis y discusión técnica llevada a cabo entre representantes de las distintas variantes dialectales del idioma. Se analizaron datos y se argumentaron cada una de las propuestas.



| No. | SUSTANTIVOS                              | POPTI'         |
|-----|------------------------------------------|----------------|
| 1.  | <i>Aguacatillo</i>                       | Ohos           |
| 2.  | <i>Araña tejedora</i>                    | Xekab', xim    |
| 3.  | <i>Bastante</i>                          | Niman, tx'ihal |
| 4.  | <i>Canica (chiras)</i>                   | Tonh           |
| 5.  | <i>Carga palito</i>                      | Panhku'        |
| 6.  | <i>Carnero</i>                           | Me'            |
| 7.  | <i>Cinta típica importada</i>            | Meq'ina'       |
| 8.  | <i>Cobija o chamarra</i>                 | Enhele         |
| 9.  | <i>Cutete, cuatete</i>                   | Tx'alapat      |
| 10. | <i>Dado</i>                              | Tul            |
| 11. | <i>Desnudo de la cintura para abajo</i>  | Ch'ob'an       |
| 12. | <i>Desnudo de la cintura para arriba</i> | T'eb'an        |
| 13. | <i>Espinilla</i>                         | Ssat tzultzaje |
| 14. | <i>Flor silvestre (de árboles)</i>       | Xumak          |
| 15. | <i>Fruta de pino</i>                     | Ch'ehkuy       |
| 16. | <i>Jilote (milpa)</i>                    | Hiy            |
| 17. | <i>Joroba</i>                            | Q'os           |
| 18. | <i>Laringe</i>                           | Torotot        |
| 19. | <i>maíz cocido con mucha cal</i>         | Lah ixim       |
| 20. | <i>Maíz nuevo</i>                        | B'ejtanh       |
| 21. | <i>Mariposa</i>                          | Nam            |
| 22. | <i>Taparrabo, maxhtate</i>               | Txowe, maxhtat |
| 23. | <i>Nixtamal (cocido y lavado)</i>        | Yaxtaq'inh     |
| 24. | <i>Nixtamal (cocido y no lavado)</i>     | Tahnaj ixim    |
| 25. | <i>Padrino</i>                           | Xahan mame     |
| 26. | <i>Pene</i>                              | Ate            |

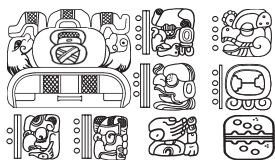


|     |                                     |                                 |
|-----|-------------------------------------|---------------------------------|
| 27. | <i>Red de pita grande</i>           | Txim                            |
| 28. | <i>Red pequeña con agarrador</i>    | Hak'                            |
| 29. | <i>Resbaloso</i>                    | Sulan, yolan, yolotz', b'iq'ich |
| 30. | <i>Sauco</i>                        | B'ajmam                         |
| 31. | <i>Hélice (juego tradicional)</i>   | Tz'urtz'ur, tz'uttz'urit        |
| 32. | <i>Verbena</i>                      | Q'ej tz'isb'al                  |
| 33. | <i>Vuela el pájaro</i>              | Chlupwi, chpurwi'               |
| 34. | <i>Vuelta de gato (juego)</i>       | Pijpilh tutx, tz'utuli'         |
| 35. | <i>Sube y baja (juego)</i>          | Hanhili'                        |
| 36. | <i>Triquitraca</i>                  | K'ark'ar                        |
| 37. | <i>Maíz breve</i>                   | B'aw                            |
| 38. | <i>Uva silvestre</i>                | Ahte'                           |
| 39. | <i>Uva (similar a la uva común)</i> | Q'eh xhuxh                      |



## Bibliografía

- ALMG. (2002) *Gramática Normativa Awakateka*. Guatemala: ALMG
- England, N. y Elliott, S. (1990). *Lecturas sobre la Lingüística Maya*. Guatemala: Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica.
- England, N. (2000). *Introducción a la gramática de los idiomas Mayas*. Guatemala: Editorial Cholsamaj.
- England, C. Nora. (1996) *Introducción a la Lingüística: idiomas mayas*, 2a. edición.  
Guatemala: Cholsamaj.
- Fuentes, J. (1991). *Diccionario Práctico de Ortografía*. México: Editorial Bibliográfica Chilena, Ediciones Larousse.
- Lara Martínez, R. (1994). *Estudios lingüísticos sobre el Kanjobal (Maya)*. México. Instituto Nacional de Antropología e Historia.
- Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib' (1997) *Maya' Chii': Los idiomas Mayas de Guatemala*. Guatemala: Cholsamaj.
- Pérez, Eduardo (B'aayil) y Odilio Jiménez (Ajb'ee). (1997) *Ttxoolil Qyool Mam*.  
Guatemala: Cholsamaj.
- Raimondo Cardona, G. (1991). *Diccionario de lingüística*. Barcelona: Editorial Ariel.
- Raymundo, S. y otros (2001). *Stxolilal kotz'ib'en Koti' (Propuesta de Estandarización del Q'anjob'al)*. Inédito.
- Richards, Michael. (2003) *Atlas lingüístico de Guatemala*. Guatemala: Serviprensa, S.A.
- Ross Montejo, Antonio, Edna Patricia Delgado. (2000) *Variación Dialectal en Popti'*. Guatemala: Cholsamaj.
- Terrence, K. (1974). *Idiomas de Mesoamérica*. Guatemala: Editorial José de Pineda Ibarra.



Iximulew

:|| B'aqtun, :||| K'atun, :|| Tun,  
: Winaq, :||| Q'ij, :|| Tijax.

Guatemala, 30 de Abril del 2007



Impreso en Nawal Wuj S.A.  
1a. Av. 9-18 zona 1, Telefax: 2232 8568  
nawalwuj@yahoo.com  
Guatemala, Guatemala C.A.